叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000001

2. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000002

3. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000003

4. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000004

5. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000005

6. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=f8QFAAAAQAAJ2 .
http : / / books . google . com / books ? id=f8QFAAAAQAAJ2 .
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=f8QFAAAAQAAJ2 .

http://books.google.com/books?id=f8QFAAAAQAAJ2。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈkluːdz] [θriː] [ˈstɔːriz] : " - , "
This volume includes three stories : " Ovind , "
这 体积 包括 三 故事 : " - , "

本卷收录了三个故事：《奥文德》

" [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [nest] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
" The Eagle's Nest , " and " The Father .
" 这 老鹰的 巢 , " 和 " 这 父亲 .

《鹰巢》和《父亲》。

" - :
" OVIND :
" - :

OVIND：

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
A Story of Country Life in Norway ,
一个 故事 的 国家 生活 在 挪威 ,

挪威乡村生活的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

- - .
BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON .
- - .

比约恩斯特耶尔内·比约恩松。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən]
TRANSLATED FROM THE NORWEGIAN
翻译 从 这 挪威

译自挪威语

" [ɪn] [glæd] [gʌt] ,
" EN GLAD GUT ,
" EN 高兴的 肠道 ,

"EN GLAD GUT,

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['sɪvərt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] - .
SIVERT AND ELIZABETH HJERLEID .
西弗特 和 伊丽莎白 - .

西维特和伊丽莎白·赫耶莱德。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
SIMPKIN , MARSHALL , AND CO .
辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 .

辛普金、马歇尔公司

['mɪdlzbrə] : [bə(:)'net, 'bəːnit][ænd; ənd] [hʊd] . - .
MIDDLESBROUGH : BURNETT AND HOOD . 1869 .
米德尔斯堡 : 伯内特 和 兜帽 . - .

米德尔斯堡：伯内特和胡德出版社，1869年。

[trænz'leɪtəz] - ['prefəs] .
TRANSLATORS ' PREFACE .
译者 - 前言 .

译者序。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['aʊər; ɑːr] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
In offering to the public our Translation of Ovind ,
在 提供 到 这 民众 我们的 翻译 的 - ,

我们向公众提供奥温德著作的译本，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kə'menst] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
we wish to say that the work was commenced simply for the pleasure of
我们 希望 到 说 那 这 工作 曾是 开始 简单地 为了 这 乐趣 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们想说明的是，这项工作的开始纯粹是为了享受其中的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and without any view to publication ; but having completed it ,
和 没有 任何 看法 到 发布 ; 但 拥有 完全的 它 ,

并且没有打算发表；但是完成之后，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [hæv; həv]
we have decided to follow the advice of many of our friends who have
我们 有 决定 到 跟随 这 建议 的 许多 的 我们的 朋友们 WHO 有
[riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
read the book ,
读 这 书 ,

我们决定听取许多读过这本书的朋友的建议。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['mænjuskrɪpt][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk]
and who think it a pity to keep in manuscript the translation of a work
和 WHO 思考 它 一个 遗憾 到 保持 在 手稿 这 翻译 的 一个 工作
[soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
so original as this .
所以 原来的 作为 这 .

他们认为，将这样一部原创作品的译本以手稿形式保存下来实在可惜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdər] ,

It	is	therefore	offered	to	the	English	reader	,
它	是	所以	提供	到	这	英语	读者	,

因此，本书献给英语读者。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

in	the	hope	that	it	will	meet	with	the	same	success	in	this	country	that	it
在	这	希望	那	它	将要	见面	和	这	相同的	成功	在	这	国家	那	它

[hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ˈʌðər] ;

has	done	in	others	;
有	完毕	在	其他的	;

希望它在这个国家也能像在其他国家一样取得成功；

[fɔːr; fər] - - ,

for	Björnstjerne	Björnson	,
为了	-	-	,

致比约恩斯捷尔内·比约恩松

[ðæt] [ˈsɪŋgjələr] [mæn] [huː] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [nɔːt]

that	singular	man	who	seemed	so	long	destined	to	be	distinguished	for	naught
那	单数	男人	WHO	似乎	所以	长的	注定	到	是	杰出的	为了	零

[bʌt; bət] [ˈfuːlɪʃ] [præŋks] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	foolish	pranks	as	a	boy	,
但	愚蠢	恶作剧	作为	一个	男生	,

那个似乎注定只能因童年时期愚蠢的恶作剧而闻名的古怪男人，

[ænd; ənd][ɪnˈæptəˌtjuːd][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [haɪ] [ˈlɪtəreri]

and	inaptitude	at	school	and	college	,	has	won	for	himself	high	literary
和	不称职	在	学校	和	大学	,	有	韩元	为了	他自己	高的	文学

[ˈɔnəz] ,

honors	,
荣誉	,

尽管在中小学和大学成绩不佳，他却赢得了很高的文学荣誉。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ˈnɔːrðərn] [ˈjʊrəp] .

not	only	in	his	native	land	but	throughout	Northern	Europe	.
不是	仅有的	在	他的	本国的	土地	但	自始至终	北方	欧洲	.

不仅在他的祖国，而且在整个北欧都是如此。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈneɪtʃər] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈfɪkst] [ˈpɜːrpəs] ,

A	restless	nature	,	wandering	in	a	wilderness	of	unfixed	purpose	,
一个	不安	自然	,	漫游	在	一个	荒野	的	未修复	目的	,

不安分的天性，在漫无目的的荒野中游荡

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər]

he	has	repeatedly	been	on	the	point	of	giving	himself	up	as	good	for
他	有	反复	到过	在	这	观点	的	给予	他自己	向上	作为	好的	为了

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

他曾多次濒临放弃希望，觉得自己一无是处。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sɪˈkwestərd] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

until	at	last	the	sequestered	valley	,	and	the	lowly	and	quiet	life	of	his
直到	在	最后的	这	隔离	谷	,	和	这	卑微的	和	安静的	生活	的	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

直到最后，他回到了与世隔绝的山谷，过上了家乡简朴而平静的生活。

[broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] , [ɪn][fɔːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['driːmi] [hæf] -
broke **upon** **his** **wondering** **eye** **,** **in** **forms** **he** **had** **been** **seeking** **in** **that** **dreamy** **half** **-**
打破 之上 他的 好奇 眼睛 , 在 表格 他 有 到过 寻求 在 那 梦幻般的 一半 -
['kɑːnʃəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
conscious **instinct** **,**
有意识的 本能 ,

他好奇的目光突然被一种形式所吸引，这种形式是他一直在那种梦幻般的半意识状态下寻找的。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] ['greɪtnəs] .
which **has** **so** **often** **been** **the** **harbinger** **of** **greatness** **.**
哪个 有 所以 经常 到过 这 预兆 的 伟大 .

这往往是伟大的先兆。

[ðə; ði] " ['bɑːnd] , " [ðæt] ['stɜːrdi] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The **"** **Bonde** **,** **"** **that** **sturdy** **aristocrat** **of** **a** **northern** **settlement** **,** **a** **man** **of**
这 " 邦德 , " 那 结实的 贵族 的 一个 北方 沉降 , 一个 男人 的
['noʊb(ə)l] [dɪ'sent] ,
noble **descent** **,**
高贵 下降 ,

“邦德”，这位北方定居点的强壮贵族，一位出身高贵的男子，

[ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
a **lord** **of** **his** **ground** **,** **and** **the** **mainstay** **of** **his** **country** **,**
一个 主 的 他的 地面 , 和 这 支柱 的 他的 国家 ,

他是自己领地的领主，也是自己国家的中流砥柱。

['kʌvərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [gɑːrb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][laɪf] ,
covering **under** **the** **rugged** **garb** **of** **his** **matter** **-** **of** **-** **fact** **life** **,**
覆盖 在下面 这 崎岖 外衣 的 他的 事情 - 的 - 事实 生活 ,

在他务实生活的粗犷外表下，隐藏着什么？

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən]
a **heart** **that** **beats** **warm** **with** **attachment** **to** **his** **fellow** **man** **,** **and** **an**
一个 心 那 节拍 温暖的 和 依恋 到 他的 同伴 男人 , 和 一个
[ˌɪn'bɔːrn] [praɪd] ,
inborn **pride** **,**
先天 自豪 ,

一颗充满对同胞关爱的温暖之心，以及与生俱来的自豪感，

['nəːtʃəd] [baɪ]['sɑːgə] ['meməriz] [ænd; ənd]['fæməli] [trə'dɪʃnz] , - - [ɪz] - [tekst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
nurtured **by** **Saga** **memories** **and** **family** **traditions** **,** **-** **-** **is** **Björnson's** **text** **,** **and** **a**
培育 经过 传奇 回忆 和 家庭 传统 , - - 是 - 文本 , 和 一个
[tekst][hiː; hi] ['hændlz] [wel] .
text **he** **handles** **well** **.**
文本 他 把手 出色地 .

这部作品充满了萨迦的记忆和家族传统，是比约恩森的文本，也是他处理得很好的文本。

[hɪz; ɪz][rəu'mænsiz][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
His **romances** **are** **true** **to** **nature** **,**
他的 浪漫故事 是 真的 到 自然 ,

他的爱情故事符合自然规律，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and **the** **sombre** **grandeur** **of** **his** **land** **inspires** **him** **with** **ideas** **which** **we**
和 这 阴沉 宏伟 的 他的 土地 鼓舞人心 他 和 想法 哪个 我们
[miːt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
meet **with** **only** **in** **his** **writings** **,**
见面 和 仅有的 在 他的 著作 ,

他故土的庄严雄伟激发了他的创作灵感，而这些灵感我们只能在他的作品中才能见到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	which	are	completely	his	own	.
和	哪个	是	完全地	他的	自己的	.

而且这些作品完全是他自己的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pel] ,

There	is	a	weird	light	over	his	whole	mind	,	reflected	in	his	works	,	which	does	not	repel	,
那里	是	一个	诡异的	光	超过	他的	所有的	头脑	,	反映	在	他的	作品	,	哪个	做	不是	击退	,

他的整个心灵都笼罩着一种奇异的光芒，这种光芒也反映在他的作品中，而且并不令人反感。

[bʌt; bət] [ə'ljuəz] .

but	allures	.
但	诱惑	.

但它很有吸引力。

[ɪn] [ʃɔːrt] , - , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] ,

In	short	,	Björnson	,	of	all	men	living	,
在	短的	,	-	,	的	全部	男人	活的	,

总之，在所有在世的人中，比约恩森是最杰出的。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [moʊst] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪts] [ri'ælәti] ,

seems	to	have	entered	most	entirely	into	the	life	of	his	nation	as	it	is	in	its	reality	,
似乎	到	有	进入	最多	完全	进入	这	生活	的	他的	国家	作为	它	是	在	它是	现实	,

似乎已经完全融入了他所在国家的真实生活之中。

[ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɑːn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃnz] , ['kʌstəmz] , [θɔːt] , ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	life	which	exists	on	the	national	traditions	,	customs	,	thought	,	handed	down	from	generation	to	generation	.
这	生活	哪个	存在	在	这	国家的	传统	,	海关	,	想法	,	递交	向下	从	一代	到	一代	.

建立在代代相传的民族传统、习俗和思想之上的生活。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	story	,	which	it	has	been	our	endeavour	to	translate	as	literally	as	possible	,
这	故事	,	哪个	它	有	到过	我们的	努力	到	翻译	作为	字面上地	作为	可能的	,

我们力求尽可能直译这个故事。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] ['ɜːrlɪɪst] [wɜːrks] .

is	one	of	the	author's	earliest	works	.
是	一	的	这	作者的	最早	作品	.

这是作者的早期作品之一。

[ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ðɪ] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['hediŋs] ,

In	the	original	the	chapters	are	without	headings	,
在	这	原来的	这	章节	是	没有	标题	,

原文中各章节没有标题。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɔːr] ['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ænd; ənd]

but	we	have	added	them	as	more	consonant	with	English	taste	and
但	我们	有	额外	他们	作为	更多的	辅音	和	英语	品尝	和

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

但我们添加它们是因为它们更符合英国人的口味和习俗。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['taɪt(ə)l] , " [ɪn] [glæd] [gʌt] , " ['skersli] [berz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

As	the	Norwegian	title	,	"	En	glad	Gut	,	"	scarcely	bears	translation	,
作为	这	挪威	标题	,	"	恩	高兴的	肠道	,	"	几乎	熊	翻译	,

挪威语标题“En glad Gut”几乎无法翻译。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

we	have	given	the	name	of	the	hero	of	the	story	to	the	book	.
我们	有	给定	这	姓名	的	这	英雄	的	这	故事	到	这	书	.

我们把故事中的主人公的名字赋予了这本书。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː] [ʌv; əv]

Thinking	it	would	be	acceptable	to	our	readers	,	we	have	added	two	of
思维	它	会	是	可接受	到	我们的	读者	,	我们	有	额外	二	的

- ['ʃɔːrtər] ['piːsɪz] ,

Björnson's	shorter	pieces	,
-	较短	件	,

考虑到读者们会接受，我们收录了比约恩森的两篇短文。

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	The	Eagle's	Nest	,	"	and	"	The	Father	.
"	这	老鹰的	巢	,	"	和	"	这	父亲	.

《鹰巢》和《父亲》。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] [hɛə] - ['dʒʌstɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv]

"	We	should	not	feel	to	be	doing	Herr	Björnson	justice	,	if	we	spoke	only	of
"	我们	应该	不是	感觉	到	是	正在做	先生	-	正义	,	如果	我们	辐	仅有的	的

[hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] ,

his	romances	,
他的	浪漫故事	,

“如果我们只谈论比约恩松先生的风流韵事，就不足以公正地评价他。”

[ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['dræmətɪst] .

and	omitted	to	mention	his	success	as	a	poet	and	dramatist	.
和	省略	到	提到	他的	成功	作为	一个	诗人	和	剧作家	.

却未提及他作为诗人和剧作家的成就。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][hiː; hi][hæz; həz]['moʊstli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [siːnz] [ɪn][oʊld] [nɔːr'wiːdʒən]

In	the	drama	he	has	mostly	chosen	for	his	subjects	,	scenes	in	old	Norwegian
在	这	戏剧	他	有	大多	选定	为了	他的	主题	,	场景	在	老的	挪威

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

在他创作的戏剧作品中，他大多选择挪威古代历史场景作为题材。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] , " ['meri] ['stjʊt] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

but	his	play	entitled	,	"	Mary	Stuart	,	"	and	another	of	more	general	interest	,
但	他的	玩	标题	,	"	玛丽	斯图尔特	,	"	和	其他	的	更多的	一般的	兴趣	,

" [ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

"	The	newly	-	married	couple	,
"	这	新	-	已婚	夫妻	,

但他的剧作《玛丽·斯图亚特》以及另一部更具普遍意义的剧作《新婚夫妇》

" [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] .
" would perhaps be better suited to the English reader .
" 会 也许 是 更好的 适合 到 这 英语 读者 .

“或许更适合英语读者。”

[nɔːrθ] ['ɔ orthogenetic] ,
North Ormesby ,
北 奥姆斯比 ,

北奥姆斯比

['mɪdlzbrə] , [ɑːk'toʊbər] , - .
Middlesbrough , October , 1869 .
米德尔斯堡 , 十月 , - .

米德尔斯堡，1869年10月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

- .
OVIND .
- .

OVIND。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [lɔːst] [goʊt] .
The Lost Goat .
这 丢失的 山羊 .

迷路的山羊。

[tʃæp] . [iː]
Chap . II
查普 . 二

第二章

[æt; ət] [skuːl] .
At School .
在 学校 .

在学校。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['stɔːri] .
The Schoolmaster's Story .
这 教师的 故事 .

教师的故事。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tuː] [braɪt] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] .
Two **Bright** **Buttons** **and** **One** **Black** .
二 明亮的 按钮 和 一 黑色的 .

两个亮色按钮和一个黑色按钮。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [nuː] [eɪm] [ɪn] [laɪf] .
A **New** **Aim** **in** **Life** .
一个 新的 目的 在 生活 .

人生新目标。

[tʃæp] . [ˈvaɪ, ˈviː]
Chap . **VI**
查普 . 六年级

第六章

[nɑːt] [kwaɪt] [fer] .
Not **Quite** **Fair** .
不是 相当 公平的 .

不太公平。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
A **Voice** **from** **the** **Ridge** .
一个 嗓音 从 这 岭 .

来自山脊的声音。

[tʃæp] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chap . **VIII**
查普 . 八

第八章

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Be **Sure** **that** **You** **Burn** **It** .
是 当然 那 你 烧伤 它 .

务必将其烧掉。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

- [θroʊz] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
Ovind Throws his Cap in the Air .
- 投掷 他的 帽 在 这 空气 .

奥文德把帽子抛向空中。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[eks]
X
X

X

[tɜːrn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [floʊ] .
Turn the River Where it can Flow .
转动 这 河 在哪里 它 能 流动 .

让河流流向它应该流的地方。

[tʃæp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chap . XI
查普 . 十一

第十一章

['gæðərɪŋ] ['beriz] .
Gathering Berries .
采集 浆果 .

采摘浆果。

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
Chap . XII
查普 . 十二

第十二章

[ðə; ði][oʊld][mæn][gets][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
The Old Man gets his Own Way .
这 老的 男人 获得 他的 自己的 方式 .

老头如愿以偿。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .
THE EAGLE'S NEST .
这 老鹰的 巢 .

鹰巢。

[ðə; ði] ['fɑːðər] .
THE FATHER .
这 父亲 .

父亲。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] [lɔːst] [goʊt] .

THE	**LOST**	**GOAT**	**.**
这	丢失的	山羊	.

迷路的山羊。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

They	**called**	**him**	**Ovind**	**,**	**and**	**he**	**cried**	**when**	**he**	**was**	**born**	**.**
他们	称为	他	-	,	和	他	哭	什么时候	他	曾是	出生	.

他们给他取名奥文德，他出生时哭了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [læp][hiː; hi] [smaɪld] ,

But	**when**	**he**	**could**	**sit**	**upon**	**his**	**mother's**	**lap**	**he**	**smiled**	**,**
但	什么时候	他	可以	坐	之上	他的	母亲的	膝	他	微笑	,

但当他能坐在母亲的腿上时，他笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [əˈgen] ,

and	**when**	**they**	**lit**	**the**	**candle**	**in**	**the**	**dusk**	**,**	**he**	**laughed**	**and**	**laughed**	**again**	**,**
和	什么时候	他们	点燃	这	蜡烛	在	这	黄昏	,	他	笑了	和	笑了	再次	,

当黄昏时分他们点燃蜡烛时，他哈哈大笑，笑个不停。

[bʌt; bət] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈkudnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**cried**	**when**	**he**	**couldn't**	**come**	**to**	**it**	**.**
但	哭	什么时候	他	不能	来	到	它	.

但他因为无法到达那里而哭了。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rer] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

"	**This**	**child**	**will**	**be**	**something**	**rare**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**.**
"	这	孩子	将要	是	某物	稀有的	,	"	说	这	母亲	.

“这个孩子将会非常特别，”母亲说。

[ðer; ðər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði][waɪld] [ˈrɑːks] [ˌoʊvərˈhʌŋ] .

There	**,**	**where**	**he**	**was**	**born**	**,**	**the**	**wild**	**rocks**	**overhung**	**.**
那里	,	在哪里	他	曾是	出生	,	这	荒野	岩石	悬垂	.

在他出生的地方，嶙峋的岩石悬垂而下。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði][ˈfɝːz][ænd; ənd][bɜːrtʃ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]

From	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**,**	**the**	**firs**	**and**	**birch**	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**cottage**
从	这	顶部	的	这	岭	,	这	杉树	和	桦木	看起来	向下	之上	这	小屋

;

;
;

从山脊顶端，冷杉和白桦树俯瞰着小屋；

[ðə; ði][bɜːrd] [ˈtʃeri] [struːd] [ɪts] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

the	**bird**	**cherry**	**strewed**	**its**	**flowers**	**on**	**the**	**roof**	**.**
这	鸟	樱桃	散落的	它是	花朵	在	这	屋顶	.

鸟樱的花朵散落在屋顶上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [greɪzd] - [ˈlɪt(ə)l] [goʊt] ; [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]

And	**up**	**on**	**the**	**roof**	**grazed**	**Ovind's**	**little**	**goat**	**;**	**they**	**kept**	**him**	**there**	**that**	**he**
和	向上	在	这	屋顶	放牧	-	小的	山羊	;	他们	保留	他	那里	那	他

['maitənt] [streɪ] ,

mightn't	**stray**	**,**
可能不会	流浪	,

奥文德的小山羊在屋顶上吃草；他们把它养在那里，以免它走失。

[ænd; ənd] - ['gæðərd] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Ovind	gathered	leaves	and	grass	for	him	.
和	-	聚集	树叶	和	草	为了	他	.

奥文德为他收集了树叶和草。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [lept] [daʊn] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

One	fine	morning	the	goat	leapt	down	,	and	skipped	among	the	rocks	,
一	美好的	早晨	这	山羊	跳跃	向下	,	和	跳过	之中	这	岩石	,

一个晴朗的早晨，山羊跳了下来，在岩石间蹦蹦跳跳。

[ə'weɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

away	where	he	had	never	been	before	.
离开	在哪里	他	有	绝不	到过	前	.

去往他从未去过的地方。

[wen] - [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	Ovind	came	out	in	the	afternoon	,	the	goat	was	gone	.
什么时候	-	来了	出去	在	这	下午	,	这	山羊	曾是	已消失	.

下午奥文德出来时，山羊已经不见了。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] , [ænd; ənd] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd] ['lisnd] - - " ['bɪli] , ['bɪli] , ['bɪli] , ['bɪl] - [li] [goʊt] ! "

He	thought	at	once	of	a	fox	,	and	grew	hot	and	listened	-	-	"	Billy	,	Billy	,	Billy	,	Bil	-	ly	goat	!	"
他	想法	在	一次	的	一个	狐狸	,	和	生长	热的	和	听着	-	-	"	比利	,	比利	,	比利	,	比尔	-	ly	山羊	!	"

他立刻想到了狐狸，顿时感到一阵燥热，侧耳倾听——“比利，比利，比利，比利山羊！”

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	Ba	-	a	-	a	!
"	巴	-	一个	-	一个	!

“咩——！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

"	he	answered	up	from	the	ridge	,	laid	his	head	to	one	side	,	and	looked	down	.
"	他	回答	向上	从	这	岭	,	铺设	他的	头	到	一	边	,	和	看起来	向下	.

他从山脊上抬起头，侧过头，向下望去。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

By	the	side	of	the	goat	sat	a	little	girl	.
经过	这	边	的	这	山羊	卫星	一个	小的	女孩	.

山羊旁边坐着一个小女孩。

" [ɪz][ðə; ði][goʊt] [jɔːrz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	the	goat	yours	?	"	said	she	.
"	是	这	山羊	你的	?	"	说	她	.

“这只山羊是你的吗？”她问道。

- [stʊd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stʌk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Ovind	stood	with	open	eyes	and	mouth	,	and	stuck	both	his	hands	in	his	pocket	.
-	站立	和	打开	眼睛	和	嘴	,	和	卡住	两个都	他的	双手	在	他的	口袋	.

奥文德睁大眼睛和嘴巴站着，双手插进口袋里。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	are	you	?	"	said	he	.
"	WHO	是	你	?	"	说	他	.

“你是谁？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɛrɪt] , [maɪ] ['mʌðɝz] [pet] , [maɪ] ['fɑːðɝz] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" I am Marit , my mother's pet , my father's darling , the fairy in the house ,
" 我 是 玛丽特 , 我的 母亲的 宠物 , 我的 父亲的 亲爱的 , 这 仙女 在 这 房子 ,

“我是玛丽特，我妈妈的宠儿，我爸爸的宝贝，家里的仙女，

['grændɔːtər] [tuː; tə] [oʊl] - [æt; ət] - , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] ['ɔːtəm] , [tuː] [deɪz]
granddaughter to Ole Nordistuen at Heidegaard , four years old in Autumn , two days
孙女 到 奥莱 - 在 - , 四 年 老的 在 秋天 , 二 天
['æftər][ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪts] ! "
after the frosty nights ! "
后 这 霜冻 夜晚 ! "

奥勒·诺迪斯图恩在海德加德的孙女，四岁了，秋天，霜冻之夜过后两天！

" [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
" Oh ! are you that ! " said he , as he drew a long breath ,
" 哦 ! 是 你 那 ! " 说 他 , 作为 他 画 一个 长的 气息 ,

“哦！原来是你啊！”他长长地吸了一口气说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
for he had not stirred while she spoke .
为了 他 有 不是 搅拌 尽管 她 辐 .

因为她说话的时候，他一动不动。

" [ɪz][ðə; ði] [goʊt] [jɔːrz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] .
" Is the goat yours ? " said the little girl again .
" 是 这 山羊 你的 ? " 说 这 小的 女孩 再次 .

“这只山羊是你的吗？”小女孩又问。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" Why , yes , " said he , and looked up .
" 为什么 , 是的 , " 说 他 , 和 看起来 向上 .

“是的，”他说道，然后抬起头。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [goʊt] ; - - [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" I have taken such a fancy to this goat ; - - you won't give it to me ? "
" 我 有 已采取 这样的 一个 想要 到 这 山羊 ; - - 你 惯于 给 它 到 我 ? "

“我太喜欢这只山羊了；——你不肯把它给我吗？”

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] .
" No , that I won't .
" 不 , 那 我 惯于 .

“不，我不会。”

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr'self] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]
" She twisted herself , looked down upon him , and said : " But if I give you
" 她 扭曲 她自己 , 看起来 向下 之上 他 , 和 说 : " 但 如果 我 给 你
[ə; eɪ] ['bʌtər] ['bɪskɪt] ,
a butter biscuit ,
一个 黄油 饼干 ,

她扭过身，低头看着他，说道：“但是如果我给你一块黄油饼干，

[kæn; kən][aɪ][get][ðə; ði][goʊt] ?
can I get the goat ?
能 我 得到 这 山羊 ?

我可以领养那只山羊吗?

" - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pʊr] [foʊk] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['iːtn] ['bʌtər] ['bɪskɪt] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" Ovind was of poor folk , he had only eaten butter biscuit once in his life ,
" - 曾是 的 贫穷的 民间 , 他 有 仅有的 吃 黄油 饼干 一次 在 他的 生活 ,

“奥文德出身贫寒，他一生只吃过一次黄油饼干。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd]

that	was	when	his	grandfather	came	,	and	the	like	he	had	never	tasted
那	曾是	什么时候	他的	祖父	来了	,	和	这	喜欢	他	有	绝不	尝过

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

before	or	since	.
前	或者	自从	.

就在那时，他的祖父来了，他尝到了以前从未尝过，以后也再没尝过的味道。

" [let] [ˌem 'iː][fɜːrst] [siː] [ðə; ði] ['bɪskɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let	me	first	see	the	biscuit	,	"	said	he	.
"	让	我	第一的	看	这	饼干	,	"	说	他	.

“让我先看看饼干，”他说。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] - - " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " - - [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

She	held	up	a	large	one	-	-	"	Here	it	is	!	"	-	-	and	tossed	it	down	.
她	握住	向上	一个	大的	一	-	-	"	这里	它	是	!	"	-	-	和	抛掷	它	向下	.

她举起一个大的——“给你！”——然后把它扔了下去。

" [oʊ] ! [its] ['broʊkən] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] ['gæðərd] [ʌp] ['evri] [krʌm] ;

"	Oh	!	it's	broken	!	"	said	the	boy	,	and	he	carefully	gathered	up	every	crumb	;
"	哦	!	它是	破碎的	!	"	说	这	男生	,	和	他	小心	聚集	向上	每一个	屑	;

“哦！它碎了！”男孩说着，小心翼翼地捡起了每一块面包屑；

- - [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi]

-	-	the	smallest	bit	he	must	taste	,	and	it	was	so	good	that	he
-	-	这	最小	少量	他	必须	品尝	,	和	它	曾是	所以	好的	那	他

[mʌst; məst] [teɪk] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ,

must	take	just	another	,
必须	拿	只是	其他	,

他只尝了一小口，味道太好了，他又忍不住吃了一口。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	another	,	till	before	he	knew	it	,	the	whole	biscuit	was	gone	.
和	其他	,	直到	前	他	知道	它	,	这	所有的	饼干	曾是	已消失	.

又一块，不知不觉中，整块饼干就吃光了。

" [naʊ] [ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Now	the	goat	is	mine	,	"	said	the	little	girl	.
"	现在	这	山羊	是	矿	,	"	说	这	小的	女孩	.

“现在这只山羊是我的了，”小女孩说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	boy	stopped	with	the	last	bit	in	his	mouth	.
这	男生	停止	和	这	最后的	少量	在	他的	嘴	.

男孩停了下来，嘴里还含着最后一点东西。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [ðə; ði] [goʊt] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

The	girl	sat	and	smiled	,	the	goat	standing	by	her	side	,
这	女孩	卫星	和	微笑	,	这	山羊	常设	经过	她	边	,

女孩坐着微笑，山羊站在她身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] ['ʃægi] [her] .

with	his	white	breast	and	dark	brown	shaggy	hair	.
和	他的	白色的	胸部	和	黑暗的	棕色的	毛茸茸	头发	.

他有着白色的胸膛和深棕色的蓬乱毛发。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] .

"	Couldn't	you	wait	for	a	while	?	"	begged	the	boy	,	and	his	heart	began	to	beat	.
"	不能	你	等待	为了	一个	尽管	?	"	乞求	这	男生	,	和	他的	心	开始	到	打	.

“你就不能等一会儿吗？”男孩恳求道，他的心跳开始加速。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

Then	the	little	girl	laughed	the	more	,	and	rose	up	on	her	knees	.
然后	这	小的	女孩	笑了	这	更多的	,	和	玫瑰	向上	在	她	膝盖	.

小女孩笑得更厉害了，跪了起来。

" [noʊ] - - [ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	No	-	-	the	goat	is	mine	,	"	said	she	,	and	threw	her	arm	round	his	neck	,
"	不	-	-	这	山羊	是	矿	,	"	说	她	,	和	扔	她	手臂	圆形的	他的	脖子	,

[ʌn'taɪd] [hɜːr; hər]['gɑːrtər] ,

untied	her	garter	,
解开	她	袜带	,

“不——这只山羊是我的，”她说着，搂住他的脖子，解开了吊袜带。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

and	bound	it	round	.
和	边界	它	圆形的	.

然后把它捆起来。

- [lʊkt] [ɑːn] .

Ovind	looked	on	.
-	看起来	在	.

奥文德在一旁看着。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] ,

She	rose	and	began	to	pull	at	the	goat	,	but	he	wouldn't	go	,
她	玫瑰	和	开始	到	拉	在	这	山羊	,	但	他	不会	去	,

她站起身来，开始拉山羊，但它就是不肯走。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər] [tɔːrdz] - .

and	stretched	his	neck	over	towards	Ovind	.
和	拉伸	他的	脖子	超过	向	-	.

他伸长脖子看向奥文德。

" [bɑː] - [ə; eɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Baa	-	a	,	"	said	he	.
"	咩	-	一个	,	"	说	他	.

“咩——”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

She	took	hold	of	him	by	the	hair	with	one	hand	,
她	采取	抓住	的	他	经过	这	头发	和	一	手	,

她一手抓住他的头发，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sed] ['koʊksɪŋli] , - - " [kʌm] [naʊ] , ['^əjti] ,

and	drawing	the	cord	in	with	the	other	,	said	coaxingly	,	-	-	"	Come	now	,	goaty	,
和	绘画	这	绳索	在	和	这	其他	,	说	哄骗地	,	-	-	"	来	现在	,	山羊	,

[kʌm] ,

come	,
来	,

一边用另一只手拉着绳子，一边哄着说：“来吧，小山羊，来吧。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] , " - -

you	shall	come	to	the	kitchen	and	I'll	give	you	nice	milk	and	bread	,	"	-	-
你	将	来	到	这	厨房	和	患病的	给	你	好的	牛奶	和	面包	,	"	-	-

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

then	she	sang	:
然后	她	唱	:

你到厨房来，我会给你好牛奶和面包，”——然后她唱道：

" [kʌm] [kæf] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] ,

"	Come	calf	from	my	mother	,
"	来	小牛	从	我的	母亲	,

“来吧，我母亲的小牛犊，

[kʌm] [goʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læd] ,
Come goat from the lad ,
来 山羊 从 这 小伙子 ,

从那小子那里得到山羊，

[kʌm] ['pʊsi] [mjuː] ['kɪti] ,
Come pussy mew kitty ,
来 猫 喵 猫咪 ,

来吧，小猫咪，

[oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] !
Oh ! I am so glad !
哦 ! 我 是 所以 高兴的 !

哦！我太高兴了！

[kʌm] ['dʌklɪŋ] [soʊ] ['jeloʊ] ,
Come ducklings so yellow ,
来 小鸭 所以 黄色的 ,

来吧，黄色的小鸭子们，

[goʊ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['feloʊ] ,
Go each with your fellow ,
去 每个 和 你的 同伴 ,

与同伴们各自行动，

[kʌm] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [rʌn] ,
Come chickens and run ,
来 鸡 和 跑步 ,

来吧，小鸡们，快跑！

[heɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] ,
Haste to join in the fun ,
匆忙 到 加入 在 这 乐趣 ,

赶紧加入这场狂欢吧！

[kʌm] ['lɪt(ə)l] [dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] ,
Come little doves cooing ,
来 小的 鸽子 咕咕 ,

小鸽子咕咕叫着过来，

[jʊr; jər] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [faɪn] - -
Your feathers are fine - -
你的 羽毛 是 美好的 - -

你的羽毛很好——

[ðə; ði] [græs] [meɪ] [biː; bi] [wet] ,
The grass may be wet ,
这 草 可能 是 湿的 ,

草地可能湿了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [stɪl] [ʃaɪn] ,
But the sun will still shine ,
但 这 太阳 将要 仍然 闪耀 ,

但太阳依然会升起。

['ɜːrli] , ['ɜːrli] , ['ɜːrli] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,
Early , early , early , in the summer sky ,
早期的 , 早期的 , 早期的 , 在 这 夏天 天空 ,

夏日的天空，清晨，清晨，清晨，

['kɔːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['ɔːtəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɑːr; ər] [naɪ] !
Calling unto autumn that her days are nigh !
呼叫 到 秋天 那 她 天 是 夜 !

呼唤秋天，她的日子即将到来！

" [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	There	stood	the	boy	.
"	那里	站立	这	男生	.

男孩就站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [tendid] [ðə; ði][goʊt] [sɪns] ['wɪntər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

He	had	tended	the	goat	since	winter	when	he	was	born	,
他	有	倾向于	这	山羊	自从	冬天	什么时候	他	曾是	出生	,

他从出生那年冬天就开始照料这只山羊了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	the	idea	of	losing	him	had	never	entered	his	mind	,
和	这	主意	的	输	他	有	绝不	进入	他的	头脑	,

他从未想过会失去他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

but	now	he	was	gone	all	in	a	minute	,	and	he	should	never	see	him	more	.
但	现在	他	曾是	已消失	全部	在	一个	分钟	,	和	他	应该	绝不	看	他	更多的	.

但现在他瞬间就消失了，他再也见不到他了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

The	mother	came	singing	up	from	the	well	.
这	母亲	来了	歌唱	向上	从	这	出色地	.

母亲从井里唱着歌上来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	saw	the	boy	sitting	in	the	grass	crying	,	and	went	over	to	him	.
她	锯	这	男生	坐着	在	这	草	哭泣	,	和	去	超过	到	他	.

她看到男孩坐在草地上哭泣，便走了过去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	crying	for	?	"
"	什么	是	你	哭泣	为了	?	"

你哭什么?

" [oʊ] ! [ðə; ði] [goʊt] , - - [ðə; ði] [goʊt] . "

"	Oh	!	the	goat	,	-	-	the	goat	.	"
"	哦	!	这	山羊	,	-	-	这	山羊	.	"

“哦！那只山羊，——那只山羊。”

" [jes] , [wer] [ɪz][ðə; ði][goʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

"	Yes	,	where	is	the	goat	?	"	said	the	mother	,	as	she	looked	up	to	the	roof	.
"	是的	,	在哪里	是	这	山羊	?	"	说	这	母亲	,	作为	她	看起来	向上	到	这	屋顶	.

“是的，山羊在哪里？”母亲一边说着，一边抬头看向屋顶。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	won't	come	any	more	!	"	said	the	boy	.
"	他	惯于	来	任何	更多的	!	"	说	这	男生	.

“他再也不会来了！”男孩说。

" [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Dear	,	how	can	that	be	?
"	亲爱的	,	如何	能	那	是	?

“亲爱的，这怎么可能呢？”

" - ['wʊdnt] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ovind	wouldn't	tell	about	it	.
"	-	不会	告诉	关于	它	.

奥文德不会说出这件事。

" [hæz; həz][ðə; ði][fɑːks]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Has	the	fox	taken	it	?	"
"	有	这	狐狸	已采取	它	?	"

“狐狸叼走了吗？”

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːks] ! "

"	Oh	!	I	wish	it	was	the	fox	!	"
"	哦	!	我	希望	它	曾是	这	狐狸	!	"

“哦！我真希望那是只狐狸！”

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Now	what	have	you	been	doing	?	"	said	the	mother	.
"	现在	什么	有	你	到过	正在做	?	"	说	这	母亲	.

“你刚才在干什么？”母亲问道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][goʊt] ? "

"	Where	is	the	goat	?	"
"	在哪里	是	这	山羊	?	"

“山羊在哪儿？”

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! . . .

"	Oh	!	oh	!	oh	!	.	.	.
"	哦	!	哦	!	哦	!	.	.	.

“哦！哦！哦！……

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 …

[aɪ] . . . [soʊld][ðə; ði][goʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] !

I	.	.	.	sold	the	goat	for	a	biscuit	!
我	.	.	.	卖	这	山羊	为了	一个	饼干	!

我……把山羊卖了，换了一块饼干！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	Just	as	he	said	the	words	,
"	只是	作为	他	说	这	字	,

“正如他所说，

[hiː; hi] [felt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [goʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

he	felt	what	it	was	to	sell	the	goat	for	a	biscuit	,
他	毛毡	什么	它	曾是	到	卖	这	山羊	为了	一个	饼干	,

他体会到了为了换一块饼干而卖掉一只山羊的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

he	had	not	thought	about	it	before	.
他	有	不是	想法	关于	它	前	.

他之前从未想过这个问题。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

The	mother	said	,	"	And	what	do	you	say	now	the	little	goat	thinks	of	you	,
这	母亲	说	,	"	和	什么	做	你	说	现在	这	小的	山羊	思考	的	你	,

母亲说：“现在小山羊想起你了，你怎么说呢？”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ?

that	you	could	sell	him	for	a	biscuit	?
那	你	可以	卖	他	为了	一个	饼干	?

你能把他卖掉换一块饼干?

" [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [mɔːr]

"	Now	the	boy	fully	understood	it	,	and	he	felt	sure	he	could	never	more
"	现在	这	男生	完全	理解	它	,	和	他	毛毡	当然	他	可以	绝不	更多的

[biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ,

be	happy	here	,
是	快乐的	这里	,

“现在男孩彻底明白了，他确信自己在这里再也不会快乐了。”

- - [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

-	-	not	even	with	God	,	he	thought	again	.
-	-	不是	甚至	和	上帝	,	他	想法	再次	.

他又想，即使是上帝也不行。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [griːvd] ,

He	felt	so	grieved	,
他	毛毡	所以	伤心	,

他感到非常悲痛，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː] [rɔːŋ] ['eni]

that	he	made	an	agreement	with	himself	that	he	would	never	do	wrong	any
那	他	制成	一个	协议	和	他自己	那	他	会	绝不	做	错误的	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他向自己许下诺言，以后再也不做错事了。

- - [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [θred] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [luːz] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

-	-	he	wouldn't	cut	the	spinning	thread	,	and	he	wouldn't	lose	the	sheep	,
-	-	他	不会	切	这	旋转	线	,	和	他	不会	失去	这	羊	,

他不会剪断纺线，也不会弄丢羊。

[nɔːr][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'loʊn] .

nor	go	down	to	the	sea	alone	.
也不	去	向下	到	这	海	独自的	.

不要独自下到海边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [gɔːn]

And	as	he	lay	,	he	fell	asleep	,	and	dreamt	that	the	goat	had	gone
和	作为	他	躺	,	他	跌倒	睡着了	,	和	梦见	那	这	山羊	有	已消失

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

to	heaven	;
到	天堂	;

他躺下睡着了，梦见山羊升天了；

[ðə; ði] [lɔːrd] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

the	Lord	sat	there	with	a	great	beard	as	in	the	catechism	,
这	主	卫星	那里	和	一个	伟大的	胡须	作为	在	这	教理问答	,

主坐在那里，留着浓密的胡须，就像教义问答里描述的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] [stʊd] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [triː] ,

and	the	goat	stood	and	nibbled	the	leaves	from	a	shining	tree	,
和	这	山羊	站立	和	轻咬	这	树叶	从	一个	灼灼	树	,

山羊站着，啃食着一棵闪闪发光的树上的叶子。

[bʌt; bət] - [sæt][ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm] [ʌp] .

but	Ovind	sat	alone	upon	the	roof	and	couldn't	come	up	.
但	-	卫星	独自的	之上	这	屋顶	和	不能	来	向上	.

但奥文德独自一人坐在屋顶上，上不来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Suddenly	he	felt	something	wet	against	his	ear	,	and	started	up	.
突然	他	毛毡	某物	湿的	反对	他的	耳朵	,	和	开始	向上	.

他突然感到耳朵上有湿漉漉的东西，便猛地坐了起来。

" [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" Ba - a - a !
" 巴 - 一个 - 一个 !

“咩——！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊt] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
It was the goat come back again .
它 曾是 这 山羊 来 后退 再次 .

是那只山羊又回来了。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] !
" Oh , are you come again !
" 哦 , 是 你 来 再次 !

“哦，你又来了！”

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [tʊk] [bəuθ][ðə; ði] [ˈgoʊts] [ˈfɔːrleg] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
" He sprang up , took both the goat's forelegs , and danced with him as a
" 他 弹簧 向上 , 采取 两个都 这 山羊的 前腿 , 和 跳舞 和 他 作为 一个
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

他跳起来，抓住山羊的两条前腿，像兄弟一样和它跳舞；

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,
he pulled him by the beard ,
他 拉 他 经过 这 胡须 ,

他揪着他的胡子把他拽了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]
and was just going in with him when he heard something behind , and
和 曾是 只是 去 在 和 他 什么时候 他 听到 某物 在后面 , 和
['tɜːrnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

正当他要和他一起进去的时候，他听到身后有动静，于是转过身去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .
he saw the little girl sitting on the greensward .
他 锯 这 小的 女孩 坐着 在 这 绿地 .

他看到小女孩坐在草坪上。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][goʊt] [luːs] .
Now he understood it , and let the goat loose .
现在 他 理解 它 , 和 让 这 山羊 松动的 .

现在他明白了，便把山羊放走了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
" Is it you who have brought him back ?
" 是 它 你 WHO 有 带来 他 后退 ?

“是你把他带回来的吗？”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [græs] [ʌp] .
" She sat and pulled the grass up .
" 她 卫星 和 拉 这 草 向上 .

她坐下来，把草拔了起来。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

"	They	wouldn't	let	me	keep	him	.
"	他们	不会	让	我	保持	他	.

“他们不让我留下他。”

[maɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [ʌp] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

My	grandfather's	up	there	waiting	.
我的	祖父的	向上	那里	等待	.

我爷爷在天上等着我呢。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , - - " [naʊ] !

"	Just	then	they	heard	a	shrill	voice	calling	,	-	-	"	Now	!
"	只是	然后	他们	听到	一个	尖锐	嗓音	呼叫	,	-	-	"	现在	!

就在这时，他们听到一个尖锐的声音喊道：“现在！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

"	Then	she	remembered	what	she	had	to	do	.
"	然后	她	记得	什么	她	有	到	做	.

然后她想起了自己该做什么。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : "

She	rose	and	went	to	Ovind	,	put	one	hand	in	his	,	looked	down	,	and	said	:	"
她	玫瑰	和	去	到	-	,	放	一	手	在	他的	,	看起来	向下	,	和	说	:	"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

她起身走到奥温德面前，将一只手放在他的手中，低头看着他，说道：“请原谅我。”

" [bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd]

"	But	then	her	courage	failed	her	;	she	cast	herself	over	the	goat	,	and
"	但	然后	她	勇气	失败的	她	;	她	投掷	她自己	超过	这	山羊	,	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

“但后来她鼓不起勇气，扑倒在山羊身上，哭了起来。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] , " [sed] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	You	shall	keep	the	little	goat	,	"	said	Ovind	,	and	turned	away	.
"	你	将	保持	这	小的	山羊	,	"	说	-	,	和	转向	离开	.

“你就留下这只小山羊吧，”奥温德说完便转身离开了。

" [biː; bi] [kwɪk] !

"	Be	quick	!
"	是	快的	!

快点！

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

"	said	the	grandfather	up	from	the	hill	.
"	说	这	祖父	向上	从	这	爬坡道	.

“山坡上的爷爷说道。”

['mɛrɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] .

Marit	rose	and	walked	slowly	on	.
玛丽特	玫瑰	和	步行	缓慢地	在	.

玛丽特站起身，缓缓向前走去。

" [juːv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['gɑːrtər] , " [kraɪd] - .

"	You've	forgotten	your	garter	,	"	cried	Ovind	.
"	你已经	被遗忘的	你的	袜带	,	"	哭	-	.

“你忘了带吊袜带了，”奥文德喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr'self] , [lʊkt] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['gɑːrtər][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

She	turned	herself	,	looked	first	on	the	garter	and	then	on	him	,
她	转向	她自己	,	看起来	第一的	在	这	袜带	和	然后	在	他	,

她转过身，先看了看吊袜带，然后又看了看他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mʌmbld] - - " [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðæt] .

and	at	last	mumbled	-	-	"	You	can	keep	that	.
和	在	最后的	喃喃自语	-	-	"	你	能	保持	那	.

最后他咕哝道："你可以留着它。"

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , - - " [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	He	went	and	took	her	by	the	hand	,	-	-	"	Thank	you	!
"	他	去	和	采取	她	经过	这	手	,	-	-	"	感谢	你	!

"他走过去，拉起她的手，——"谢谢！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	nothing	to	thank	me	for	,	"	she	replied	,	heaved	a	deep	sigh	,	and
"	哦	,	没有什么	到	感谢	我	为了	,	"	她	回复	,	喘息	一个	深的	叹	,	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

"哦，没什么好谢我的，"她回答道，深深地叹了口气，然后离开了。

[bʌt; bət] - ['wɔznt] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

But	Ovind	wasn't	so	happy	with	the	goat	as	he	had	been	before	.
但	-	不是	所以	快乐的	和	这	山羊	作为	他	有	到过	前	.

但奥文德对这只山羊不像以前那么满意了。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət] [skuːl] .

AT	SCHOOL	.
在	学校	.

在学校。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [saɪd][ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['teðəd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz]

By	the	cottage	side	the	goat	was	tethered	,	but	Ovind	was	looking	up	towards
经过	这	小屋	边	这	山羊	曾是	系绳	,	但	-	曾是	寻找	向上	向

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

山羊被拴在小屋旁边，但奥文德正抬头望着山坡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [fɑːr]

His	mother	came	and	sat	by	him	;	he	wished	to	hear	stories	about	things	far
他的	母亲	来了	和	卫星	经过	他	;	他	希望	到	听到	故事	关于	事物	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他的母亲走过来坐在他身边；他想听听关于遥远地方的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

for	the	goat	could	no	longer	satisfy	him	.
为了	这	山羊	可以	不	更长	满足	他	.

因为山羊已经无法满足他了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [wʌns] [ɔːl] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [spiːk] , - - [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə]

So	he	was	told	how	once	all	things	could	speak	,	-	-	the	mountain	spoke	to
所以	他	曾是	讲述	如何	一次	全部	事物	可以	说话	,	-	-	这	山	辐	到

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

于是他听说，曾经万物都能说话——山川都能与溪流对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	the	brook	to	the	river	,	and	the	river	to	the	sea	,
和	这	溪	到	这	河	,	和	这	河	到	这	海	,

小溪汇入河流，河流汇入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	sea	to	the	sky	;	but	then	he	asked	if	the	sky	spoke	to	nothing	,
和	这	海	到	这	天空	;	但	然后	他	问	如果	这	天空	辐	到	没有什么	,

大海与天空相连；但他接着问，天空是否对虚无说话?

- - [jes] , [ðə; ði][skaɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

-	-	yes	,	the	sky	spoke	to	the	clouds	,	and	the	clouds	to	the	trees	,
-	-	是的	,	这	天空	辐	到	这	云	,	和	这	云	到	这	树木	,

是的，天空与云朵对话，云朵也与树木对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] ,

and	the	trees	to	the	grass	,	and	the	grass	to	the	flies	,
和	这	树木	到	这	草	,	和	这	草	到	这	苍蝇	,

树木滋养草地，草地吸引苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

and	the	flies	to	the	animals	,	and	the	animals	to	children	,	and
和	这	苍蝇	到	这	动物	,	和	这	动物	到	孩子们	,	和

['tʃɪldrən] [tuː; tə][oʊld]['piːp(ə)l] ,

children	to	old	people	,
孩子们	到	老的	人们	,

苍蝇飞向动物，动物飞向孩童，孩童飞向老人。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][noʊ]

and	so	it	went	again	and	again	,	and	round	and	round	,	and	no
和	所以	它	去	再次	和	再次	,	和	圆形的	和	圆形的	,	和	不

[wʌn] [nuː] [huː] [bɪ'gæn] .

one	knew	who	began	.
一	知道	WHO	开始	.

就这样一遍又一遍地重复，兜兜转转，没有人知道是谁开始的。

- [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

Ovind	looked	on	the	mountain	,	the	trees	,	the	sea	,	and	the	sky	,
-	看起来	在	这	山	,	这	树木	,	这	海	,	和	这	天空	,

奥温德眺望着山峦、树木、大海和天空。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

and	had	in	reality	never	seen	them	before	.
和	有	在	现实	绝不	已见	他们	前	.

事实上，他们之前从未见过他们。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	cat	came	out	and	laid	herself	on	the	doorstep	in	the	sun	.
这	猫	来了	出去	和	铺设	她自己	在	这	家门口	在	这	太阳	.

猫走了出来，趴在阳光下的门阶上。

" [wʌt] [dʌz] ['pʊsi] [seɪ] ? " [sed] - , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" What does pussy say ? " said Ovind , and pointed .
" 什么 做 猫 说 ? " 说 - , 和 尖 .

“猫叫什么？”奥文德指着猫问道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋ] :
The mother sang :
这 母亲 唱 :

母亲唱道：

" ['sɔːftli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['reɪz] ,
" Softly the sun sheds his evening rays ,
" 轻轻 这 太阳 棚屋 他的 晚上 射线 ,

夕阳温柔地洒下暮色，

['aɪdli][ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [leiz] .
Idly the cat on the doorstep lays .
闲散地 这 猫 在 这 家门口 躺下 .

猫懒洋洋地躺在门口。

- [tuː] ['lɪt(ə)l] [wiː] [maɪs] ,
' Two little wee mice ,
- 二 小的 哇 小鼠 ,

两只小老鼠，

[sʌm; səm] [kriːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp] ,
Some cream from a cup ,
一些 奶油 从 一个 杯子 ,

杯子里倒了些奶油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [fɪʃ] [slaɪs]
And a dainty fish slice
和 一个 纤巧 鱼 片

还有一块精致的鱼片

[hæv; həv][aɪ] ['iːtn] [ʌp] , - -
Have I eaten up , - -
有 我 吃 向上 , - -

我吃饱了吗?

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][stɜːr] ,
And I feel too lazy to stir ,
和 我 感觉 也 懒惰的 到 搅拌 ,

我懒得搅拌，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [pɜːr] , -
I can only sit here and purr , '
我 能 仅有的 坐 这里 和 呼噜声 , -

我只能坐在这里发出咕噜声。

[sez] [ðə; ði][kæt] .
Says the cat .
说道 这 猫 .

猫说道。

" [ðə; ði] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][henz] [pæst] [baɪ] .
" The cock with all his hens passed by .
" 这 公鸡 和 全部 他的 母鸡 通过了 经过 .

公鸡带着它的母鸡们经过。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɑːk] [seɪ] ? " [æskt] - , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" What does the cock say ? " asked Ovind , and clapped his hands .
" 什么 做 这 公鸡 说 ? " 问 - , 和 鼓掌 他的 双手 .

“公鸡叫什么？”奥文德问道，并拍了拍手。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋ] :
The mother sang :
这 母亲 唱 :

母亲唱道：

" ['kaɪndli][ðə; ði][hen] - ['mʌðər] [spredz] [aʊt][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
" Kindly the hen - mother spreads out her wings ,
" 亲切地 这 母鸡 - 母亲 传播 出去 她 翅膀 ,

“母鸡慈祥地展开双翼，

['praʊdli] [ðə; ði] [kɑːk] [stændz][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [sɪŋz] , - -
Proudly the cock stands on one leg and sings , - -
自豪地 这 公鸡 站立 在 一 腿 和 唱歌 , - -

雄鸡骄傲地单腿站立，鸣叫着——

- [ʌp][ɪn][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ]['pluːmɪdʒ] [greɪ] ,
' Up in the air with plumage grey ,
- 向上 在 这 空气 和 羽毛 灰色的 ,

“在空中，羽毛呈灰色，

[ðə; ði][waɪld] [guːs] ['swɪftli] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [meɪ] [stɪr] ,
The wild goose swiftly his course may steer ,
这 荒野 鹅 迅速地 他的 课程 可能 转向 ,

野鹅能迅速调整方向，

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɪntəlekt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [preɪ]
But , in intellect tell me I pray
但 , 在 智力 告诉 我 我 祈祷

但是，理智告诉我，我祈祷

[kæn; kən][hiː; hi]['evər] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [.tʃænti'kliə] !
Can he ever match with Sir Chanticleer !
能 他 曾经 匹配 和 先生 公鸡 !

他能和尚蒂克利尔爵士相提并论吗?

[kʌm] , [kʌm] [maɪ][henz] , [tuː; tə][rest] , [tuː; tə][rest] - -
Come , come my hens , to rest , to rest - -
来 , 来 我的 母鸡 , 到 休息 , 到 休息 - -

来吧，我的母鸡们，休息一下，休息一下——

[suːn] [wɪl] [ðə; ði][sʌn] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] , -
Soon will the sun sink down in the west , '
很快 将要 这 太阳 下沉 向下 在 这 西方 , -

太阳很快就要西沉了。

[sez] [ðə; ði] [kɑːk] .
Says the cock .
说道 这 公鸡 .

公鸡说道。

" [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
" Two little birds sat and sang up on the roof .
" 二 小的 鸟类 卫星 和 唱 向上 在 这 屋顶 .

两只小鸟栖息在屋顶上歌唱。

" [wʌt] [duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [seɪ] ? " [æskt] - , [ænd; ənd] [læft] .
" What do the little birds say ? " asked Ovind , and laughed .
" 什么 做 这 小的 鸟类 说 ? " 问 - , 和 笑了 .

“小鸟们叫什么呢？”奥文德问道，然后笑了。

" - [oʊ] ! [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][laɪf]
" ' Oh ! how pleasant and sweet is life
" - 哦 ! 如何 令人愉快的 和 甜的 是 生活

“哦！生活多么美好甜蜜啊！”

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [straɪf] , -

Free	from	the	turmoil	of	constant	strife	,	'
自由的	从	这	动荡	的	持续的	冲突	,	-

摆脱了持续不断的冲突和动荡，

[seɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .

Say	the	little	birds	.
说	这	小的	鸟类	.

小鸟儿们说道。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɔːl] [θɪŋz] [sed] ,

"	And	so	he	got	to	hear	what	all	things	said	,
"	和	所以	他	得到	到	听到	什么	全部	事物	说	,

于是他听到了万物所说的话。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] [ðæt] [krept] [θruː] [ðə; ði] [mɔːs] ,

even	down	to	the	ant	that	crept	through	the	moss	,
甚至	向下	到	这	蚂蚁	那	悄悄地爬	通过	这	苔藓	,

甚至连在苔藓间爬行的蚂蚁也不例外。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] .

and	the	worm	that	bored	in	the	bark	.
和	这	蠕虫	那	无聊的	在	这	吠	.

还有钻入树皮的虫子。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌmər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] .

The	same	summer	his	mother	began	to	teach	him	to	read	.
这	相同的	夏天	他的	母亲	开始	到	教	他	到	读	.

那年夏天，他的母亲开始教他读书。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ,

He	had	often	wondered	how	it	would	be	when	the	books	began	to	talk	,
他	有	经常	想知道	如何	它	会	是	什么时候	这	图书	开始	到	讲话	,

他常常想，当书开始说话的时候会是什么样子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

and	now	all	the	letters	were	animals	,	birds	,	or	anything	else	he	thought	of	;
和	现在	全部	这	信件	是	动物	,	鸟类	,	或者	任何事物	别的	他	想法	的	;

现在所有的字母都变成了动物、鸟类，或者他能想到的任何其他东西；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; [ə; eɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [liːnd]

but	soon	they	began	to	go	together	two	and	two	;	A	stood	and	leaned
但	很快	他们	开始	到	去	一起	二	和	二	;	一个	站立	和	倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

against	a	tree	,
反对	一个	树	,

但很快他们就开始两人一组地走在一起；A站着靠在一棵树上，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][biː] , [ðen] [iː] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

and	called	to	B	,	then	E	came	and	did	the	same	,
和	称为	到	B	,	然后	E	来了	和	做过	这	相同的	,

然后叫了B，接着E也来了，做了同样的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	now	there	were	three	or	four	together	,	and	it	seemed	as	if	they
但	现在	那里	是	三	或者	四	一起	,	和	它	似乎	作为	如果	他们

[ˌdisə'griːd] ,

disagreed	,
不同意	,

但现在有三四个人聚在一起，看起来他们似乎意见不合。

- - [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

-	-	the	further	he	went	the	more	he	forgot	what	they	were	.
-	-	这	更远	他	去	这	更多的	他	忘了	什么	他们	是	.

他走得越远，就越忘记了它们是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ,

He	could	remember	A	the	longest	,	for	he	liked	it	the	best	,
他	可以	记住	一个	这	最长	,	为了	他	喜欢	它	这	最好的	,

他最先记住的是A，因为他最喜欢A。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [bʌt; bət]

it	was	a	little	black	lamb	and	was	friends	with	everybody	;	but
它	曾是	一个	小的	黑色的	羊肉	和	曾是	朋友们	和	大家	;	但

[suːn] [hiː; hi][fər'gɑːt][ə; eɪ] [tuː] .

soon	he	forgot	A	too	.
很快	他	忘了	一个	也	.

那是一只黑色的小羊羔，和大家都是朋友；但很快，它也把A忘了。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][noʊ] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['lesnz; 'lesənz] .

The	book	had	no	stories	,	but	was	simply	lessons	.
这	书	有	不	故事	,	但	曾是	简单地	课程	.

这本书没有故事，只有教训。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [skuːl]

One	day	his	mother	came	in	,	and	said	to	him	"	To	-	morrow	the	school
一	天	他的	母亲	来了	在	,	和	说	到	他	"	到	-	明天	这	学校

[bɪ'gɪnz] [ə'gen] ,

begins	again	,
开始	再次	,

有一天，他母亲进来对他说："明天学校又要开学了。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and	I	shall	take	you	there	to	the	farm	.
和	我	将	拿	你	那里	到	这	农场	.

我会带你去农场。

" - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pleɪd] [tə'geðər]

"	Ovind	had	heard	that	the	school	was	a	place	where	little	boys	played	together
"	-	有	听到	那	这	学校	曾是	一个	地方	在哪里	小的	男孩们	玩	一起

,

,

,

奥文德听说那所学校是小男孩们一起玩耍的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	nothing	to	say	against	it	.
和	他	有	没有什么	到	说	反对	它	.

他对此没有任何反对意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː]

He	was	delighted	,	and	ran	on	before	his	mother	up	the	hill	,	full	of	glee
他	曾是	高兴极了	,	和	跑	在	前	他的	母亲	向上	这	爬坡道	,	满的	的	高兴

[ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	expectation	.
和	期待	.

他欣喜若狂，跑在母亲前面，沿着山坡向上跑去，心中充满了喜悦和期待。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] [hʌm] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

They	reached	the	school	-	house	,	and	a	busy	hum	greeted	their	ears	,
他们	达到	这	学校	-	房子	,	和	一个	忙碌的	哼	问候	他们的	耳朵	,

他们到达学校，耳边传来一阵嘈杂的嗡嗡声。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [mɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

like	the	sound	of	the	water	mill	at	home	.
喜欢	这	声音	的	这	水	磨	在	家	.

就像家里水车的声音。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	asked	what	it	was	.
他	问	什么	它	曾是	.

他问那是什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,

"	It	is	the	children	reading	,	"	she	said	:	then	he	was	pleased	,
"	它	是	这	孩子们	阅读	,	"	她	说	:	然后	他	曾是	高兴	,

“是孩子们在读书，”她说；他听了很高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [wei] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

for	he	had	read	that	way	himself	before	he	knew	his	letters	.
为了	他	有	读	那	方式	他自己	前	他	知道	他的	信件	.

因为在他认识字母之前，他自己就是那样阅读的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [hiː; hi]

When	he	came	in	there	were	as	many	children	sitting	round	the	table	as	he
什么时候	他	来了	在	那里	是	作为	许多	孩子们	坐着	圆形的	这	桌子	作为	他

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

had	ever	seen	at	church	.
有	曾经	已见	在	教会	.

他进来时，看到桌旁坐着很多孩子，数量之多是他以往在教堂里从未见过的。

['ʌðər] [sæt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dɪnər] [tɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Others	sat	on	their	dinner	tins	round	the	room	,
其他的	卫星	在	他们的	晚餐	罐头	圆形的	这	房间	,

其他人则坐在房间周围的餐盒上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [stʊd] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːrd] .

and	some	stood	in	small	groups	before	a	black	board	.
和	一些	站立	在	小的	团体	前	一个	黑色的	木板	.

有些人三五成群地站在黑板前。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [æn; ən] [oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ['fɪlɪŋ]

The	schoolmaster	,	an	old	grey	-	headed	man	,	sat	on	a	stool	by	the	fire	filling
这	校长	,	一个	老的	灰色的	-	标题	男人	,	卫星	在	一个	凳子	经过	这	火	填充

[hɪz; ɪz] [paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

那位头发花白的老人，也就是那位坐在火炉旁凳子上的女教师，正在往烟斗里装烟斗。

[wen] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['entərd] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmər]

When	Ovind	and	his	mother	entered	,	they	all	looked	up	,	and	the	murmur
什么时候	-	和	他的	母亲	进入	,	他们	全部	看起来	向上	,	和	这	低语

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

奥文德和他的母亲进来时，大家都抬起头来，窃窃私语声也随之停止了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪl] [striːm] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [dæmd] .

as	if	the	mill	stream	were	suddenly	dammed	.
作为	如果	这	磨	溪流	是	突然	被水坝	.

就好像磨坊里的溪流突然被拦住了一样。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

The	mother	said	"	Good	morning	,	"	and	shook	hands	with	the	schoolmaster	.
这	母亲	说	"	好的	早晨	,	"	和	摇晃	双手	和	这	校长	.

母亲说了声“早上好”，然后和校长握了握手。

" [hɪr] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

" Here I come with a little boy who will learn to read , " said the mother .

" 这里 我 来 和 一个 小的 男生 WHO 将要 学习 到 读 , " 说 这 母亲 .

“我带着一个小男孩来了，他要开始学习阅读了，”母亲说道。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] - [neɪm] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [delvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ]

" What's the bairn's name ? " said the schoolmaster , as he delved in his pouch

" 是什么 这 - 姓名 ? " 说 这 校长 , 作为 他 深入研究 在 他的 小袋

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] .

for the tobacco .

为了 这 烟草 .

“这孩子叫什么名字？”老师一边说着，一边从袋子里掏出烟草。

" - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ; " [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] . "

" Ovind , " said the mother ; " he knows his letters and a few short words . "

" - , " 说 这 母亲 ; " 他 知道 他的 信件 和 一个 很少 短的 字 . "

“奥文德，”母亲说，“他认识字母，还会说几个简单的单词。”

" [oʊ] ! [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] .

" Oh ! indeed ! " said the schoolmaster .

" 哦 ! 的确 ! " 说 这 校长 .

“哦！的确如此！”校长说道。

" [kʌm] [hɪr] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hed] !

" Come here you little white head !

" 来 这里 你 小的 白色的 头 !

“你这小白脑袋过来！”

" - [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd]

" Ovind went to him , the schoolmaster lifted him on to his knee , and

" - 去 到 他 , 这 校长 抬起 他 在 到 他的 膝盖 , 和

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] .

took off his cap .

采取 离开 他的 帽 .

“奥文德走到他跟前，老师把他抱到膝盖上，摘下他的帽子。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .

" Here's a nice little lad ! " said he , and stroked his hair .

" 这里是 一个 好的 小的 小伙子 ! " 说 他 , 和 抚摸 他的 头发 .

“这小家伙真可爱！”他一边说着，一边抚摸着他的头发。

- [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Ovind looked up in his face and smiled .

- 看起来 向上 在 他的 脸 和 微笑 .

奥文德抬起头，看着他的脸，笑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] .

" Is it me you're laughing at ? " and he frowned .

" 是 它 我 你是 笑 在 ? " 和 他 皱眉 .

“你是在嘲笑我吗？”他皱起了眉头。

" [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

" Yes , that it is , " replied Ovind , and laughed aloud .

" 是的 , 那 它 是 , " 回复 - , 和 笑了 大声 .

“是的，正是如此，”奥文德回答道，并大笑起来。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] [læft] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [soʊ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðeɪ]

Then the schoolmaster laughed also , and the mother , so the children saw they

然后 这 校长 笑了 还 , 和 这 母亲 , 所以 这 孩子们 锯 他们

[maɪt] [dʒɔɪn] ,

might join ,

可能 加入 ,

这时，老师也笑了，孩子的母亲也笑了，孩子们见状，也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [tə'geðər] .

and	they	all	laughed	together	.
和	他们	全部	笑了	一起	.

他们一起大笑起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] - ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] .

This	was	the	way	in	which	Ovind	entered	the	school	.
这	曾是	这	方式	在	哪个	-	进入	这	学校	.

这就是奥文德进入学校的方式。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [iːtʃ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	he	had	to	take	his	seat	each	one	wanted	to	make	room	for	him	,
什么时候	他	有	到	拿	他的	座位	每个	一	通缉	到	制作	房间	为了	他	,

当他入座时，每个人都想给他腾出位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

but	he	stood	looking	round	and	round	,	from	side	to	side	,
但	他	站立	寻找	圆形的	和	圆形的	,	从	边	到	边	,

但他站在那里，四处张望，左右张望。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [waɪl] [ðeɪ] ['wɪspəd]

with	his	cap	in	his	hand	and	his	book	under	his	arm	,	while	they	whispered
和	他的	帽	在	他的	手	和	他的	书	在下面	他的	手臂	,	尽管	他们	低声说道

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

and	pointed	.
和	尖	.

他手里拿着帽子，胳膊下夹着书，而他们则窃窃私语，指指点点。

" [wʌt] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] .

"	What	then	?	"	said	the	schoolmaster	,	and	he	took	his	pipe	again	.
"	什么	然后	?	"	说	这	校长	,	和	他	采取	他的	管道	再次	.

“那又怎样呢？”校长说着，又拿起烟斗。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɛrɪt] [wɪð; wɪθ]

As	the	boy	turned	round	to	the	schoolmaster	he	caught	sight	of	Marit	with
作为	这	男生	转向	圆形的	到	这	校长	他	捕捉	视线	的	玛丽特	和

[ðə; ði] ['meni] [neɪmz] ,

the	many	names	,
这	许多	姓名	,

男孩转身看向老师时，看到了玛丽特，她有很多名字。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['peɪntɪd] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] :

sitting	on	a	little	red	painted	box	in	the	chimney	corner	:
坐着	在	一个	小的	红色的	绘	盒子	在	这	烟囱	角落	:

坐在壁炉角落里一个涂成红色的小盒子上：

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	hid	her	face	in	both	her	hands	and	sat	and	peeped	at	him	.
她	隐藏	她	脸	在	两个都	她	双手	和	卫星	和	偷窥	在	他	.

她双手捂住脸，坐着偷偷地看着他。

" [aɪl] [sɪt] [hɪr] ! " [sed] - ['kwɪkli] , [hɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	I'll	sit	here	!	"	said	Ovind	quickly	,	hopped	across	the	room	,
"	患病的	坐	这里	!	"	说	-	迅速地	,	跳跃	穿过	这	房间	,

“我就坐这儿！”奥文德说着，迅速跳到房间另一边。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	set	himself	down	by	her	side	.
和	放	他自己	向下	经过	她	边	.

然后他坐在她身边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['elbəuz] ;

Now	she	lifted	her	arm	and	looked	at	him	from	under	her	elbows	;
现在	她	抬起	她	手臂	和	看起来	在	他	从	在下面	她	肘部	;

她抬起手臂，从肘部下方看着他；

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

then	he	did	the	same	.
然后	他	做过	这	相同的	.

然后他也照做了。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] .

This	went	on	till	they	all	laughed	again	.
这	去	在	直到	他们	全部	笑了	再次	.

这种情况一直持续到他们再次大笑起来。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['trʌb(ə)lsəm] , ['gɪglɪŋ] ['gjuːgɔː,'guːgɔː] ! - - [kʌm] [biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

"	Be	quiet	,	you	naughty	,	troublesome	,	giggling	gewgaws	!	-	-	Come	be	good	little
"	是	安静的	,	你	淘气	,	麻烦的	,	咯咯笑	小玩意	!	-	-	来	是	好的	小的

['tʃɪldrən] [naʊ] !

children	now	!
孩子们	现在	!

“安静点，你们这些淘气、惹是生非、咯咯傻笑的小家伙们！——现在都给我乖乖的，小孩子们！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi] ['stɔrmd] ,

"	It	was	the	voice	of	the	schoolmaster	,	who	,	if	he	stormed	,
"	它	曾是	这	嗓音	的	这	校长	,	WHO	,	如果	他	暴风雨	,

“那是老师的声音，如果他发脾气，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

was	sure	to	be	calm	before	he	finished	.
曾是	当然	到	是	冷静的	前	他	完成的	.

他肯定会在说完之前平静下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kɑːn][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ə'laʊd] .

The	children	were	soon	quiet	again	,	until	each	began	to	con	his	lesson	aloud	.
这	孩子们	是	很快	安静的	再次	,	直到	每个	开始	到	康	他的	课	大声	.

孩子们很快又安静了下来，直到每个人都开始大声地背诵自己的课文。

[ðen] [ðə; ði] ['trebl] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [haɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [beɪs] [drʌmd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər]

Then	the	treble	voices	sounded	high	,	while	the	bass	drummed	louder	and	louder
然后	这	高音	声音	听起来	高的	,	尽管	这	低音	鼓声	更大声	和	更大声

[tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðem; ðəm] ,

to	overpower	them	,
到	压倒	他们	,

然后，高音部分听起来很尖锐，而低音鼓声越来越大，试图盖过它们。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

and	one	and	another	chimed	in	between	,
和	一	和	其他	齐声说道	在	之间	,

于是，有人开始插话，其他人也跟着起哄。

[tɪl] - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

till	Ovind	thought	he	had	never	had	such	fun	in	all	his	days	.
直到	-	想法	他	有	绝不	有	这样的	乐趣	在	全部	他的	天	.

奥文德心想，他这辈子从来没有这么开心过。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Is	it	always	like	this	?
"	是	它	总是	喜欢	这	?

“一直都是这样吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɛrɪt] .

"	he	whispered	to	Marit	.
"	他	低声说道	到	玛丽特	.

他低声对玛丽特说。

" [jes] , [its] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	it's	always	like	this	,	"	she	said	.
"	是的	,	它是	总是	喜欢	这	,	"	她	说	.

“是啊，总是这样，”她说。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] [riːd] ,

By	and	bye	they	had	to	go	up	to	the	schoolmaster	to	read	,
经过	和	再见	他们	有	到	去	向上	到	这	校长	到	读	,

不久之后，他们就得去老师那里读书了。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

then	a	little	boy	was	set	to	hear	them	,
然后	一个	小的	男生	曾是	放	到	听到	他们	,

然后，一个小男孩准备听他们说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɔːrnər] [ə'gen] .

and	they	soon	found	a	chance	to	slip	back	to	their	corner	again	.
和	他们	很快	成立	一个	机会	到	滑	后退	到	他们的	角落	再次	.

他们很快找到了机会，又溜回了他们的角落。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊt] [naʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɛrɪt] .

"	I've	got	a	little	goat	now	,	too	,	"	said	Marit	.
"	我已经	得到	一个	小的	山羊	现在	,	也	,	"	说	玛丽特	.

“我现在也养了一只小山羊，”玛丽特说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	?	"
"	有	你	?	"

“你？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ][naɪs][æz; əz] [jɔːrz] . "

"	Yes	,	but	it's	not	so	nice	as	yours	.	"
"	是的	,	但	它是	不是	所以	好的	作为	你的	.	"

“是啊，不过不如你的好。”

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ? "

"	Why	haven't	you	come	up	oftener	to	the	ridge	?	"
"	为什么	还没有	你	来	向上	更频繁	到	这	岭	?	"

你为什么不经常来山脊上来呢?

" ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] . "

"	Grandfather	was	afraid	lest	I	should	fall	down	.	"
"	祖父	曾是	害怕的	免得	我	应该	落下	向下	.	"

“爷爷怕我摔倒。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [haɪ] . "

"	But	it	isn't	so	high	.	"
"	但	它	不是	所以	高的	.	"

“但也没那么高。”

" ['grænfɑːðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ðoʊ] . "

"	Grandfather	won't	let	me	come	though	.	"
"	祖父	惯于	让	我	来	尽管	.	"

“可是爷爷不让我去。”

" [maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [soʊ] ['meni] ['sɔŋz] , " [sed] - .

"	My	mother	knows	so	many	songs	,	"	said	Ovind	.
"	我的	母亲	知道	所以	许多	歌曲	,	"	说	-	.

“我妈妈会唱很多歌，”奥文德说。

" [oʊ] ! [soʊ] [dʌz] ['grænfɑːðər] . "
" Oh ! so does grandfather . "
" 哦 ! 所以 做 祖父 . "

“哦！爷爷也是。”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌðər] [sɪŋz] . "
" Yes , but not the same as mother sings . "
" 是的 , 但 不是 这 相同的 作为 母亲 唱歌 . "

“是的，但和母亲唱的不一样。”

" ['grænfɑːðər] [noʊz] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [sɔːŋ] ! - - [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Grandfather knows a dancing song ! - - Will you hear it ? "
" 祖父 知道 一个 跳舞 歌曲 ! - - 将要 你 听到 它 ? "

“爷爷会唱一首舞曲！——你们听听看吧？”

" [oʊ] [jes] ! "
" Oh yes ! "
" 哦 是的 ! "

“哦是的！”

" [ðen] [kʌm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ʃænt] [siː] [ˌjuː 'es] .
" Then come further away so that the schoolmaster shan't see us .
" 然后 来 更远 离开 所以 那 这 校长 不会 看 我们 .

“那就走远点，别让老师看见我们。”

" [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
" He came quite close to her , and she said the song over and over
" 他 来了 相当 关闭 到 她 , 和 她 说 这 歌曲 超过 和 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“他走近她，她一遍又一遍地唱着那首歌，

[tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði]
till he knew it by heart , and this was the first that he learnt at the
直到 他 知道 它 经过 心 , 和 这 曾是 这 第一的 那 他 学会了 在 这
[skuːl] , - -
school , - -
学校 , - -

直到他能背诵下来，而这正是他在学校里学到的第一首诗——

" [dæns] ! [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪdl]
" Dance ! cried the fiddle
" 舞蹈 ! 哭 这 小提琴

“跳舞吧！”小提琴喊道。

[ɪn] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
In tuning the strings ,
在 调谐 这 字符串 ,

调弦时，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpsprɪŋ]
Then suddenly upsprings
然后 突然 弹簧

然后突然爆发

[ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [kraɪz] - [hoʊ] ! -
A youth and cries ' Ho ! '
一个 青年 和 哭泣 - 何 ! -

一个年轻人喊着“嚯！”

- [heɪ] ！ - [sed] [i'ræzməs] ,
' **Hey** **！** ' **said** **Erasmus** **,**
- 嘿 ！ - 说 伊拉斯谟 ,

“嘿！”伊拉斯谟说道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [fer] ['rændi] ,
Embracing **fair** **Randi** **,**
拥抱 公平的 兰迪 ,

拥抱公平的兰迪，

- [kʌm] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
' **Come** **hasten** **to** **give** **me**
- 来 趋 到 给 我

快来给我

[ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] ！ -
The **kiss** **that** **you** **owe** **！** '
这 吻 那 你 欠 ！ -

你欠我的吻！

- [neɪ] , - ['ænsər] ['rændi] ,
' **Nay** **,** ' **answered** **Randi** **,**
- 不 , - 回答 兰迪 ,

“不，”兰迪回答道。

[bʌt; bət] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ʃaɪli] ,
But **slipped** **away** **shyly** **,**
但 滑倒了 离开 害羞地 ,

但她却害羞地溜走了。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] , [sed] ['slaɪli] ,
And **nodding** **,** **said** **slyly** **,**
和 点头 , 说 狡猾地 ,

他一边点头，一边狡黠地说：

- [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ！ - "
' **From** **that** **you** **may** **know** **！** ' "
- 从 那 你 可能 知道 ！ - "

“由此你或许就能明白！”

" [ʌp] ['jʌŋstəz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ,
" **Up** **youngsters** **,** " **cried** **the** **schoolmaster** **,** " **this** **is** **the** **first** **day** **at** **school** **,**
" 向上 年轻人 , " 哭 这 校长 , " 这 是 这 第一的 天 在 学校 ,

“孩子们，起来！”老师喊道，“今天是开学第一天！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prerz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and **you** **may** **go** **early** **,** **but** **now** **we** **must** **have** **prayers** **and** **singing** **.**
和 你 可能 去 早期的 , 但 现在 我们 必须 有 祈祷 和 歌唱 .

你们可以早点走，但现在我们必须祈祷和唱歌。

" [ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Up** **rushed** **the** **children** **,** **laughing** **and** **talking** **and** **scampering** **over** **the** **floor** **.**
" 向上 匆忙 这 孩子们 , 笑 和 说 和 四处奔跑 超过 这 地面 .

孩子们欢笑着、说着话，在地板上跑来跑去，冲了过来。

" ['saɪləns] ！
" **Silence** **！**
" 沉默 ！

“沉默！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['tʃætər] - [bɑːksɪz] , - - [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːk] ['naɪsli] ['oʊvər]

you	little	good	-	for	-	nothing	chatter	-	boxes	,	-	-	be	good	and	walk	nicely	over
你	小的	好的	-	为了	-	没有什么	喋喋不休	-	盒子	,	-	-	是	好的	和	走	很好	超过

[ðə; ði] [flɔːr] [maɪ] ['tʃɪldrən] !

the	floor	my	children	!
这	地面	我的	孩子们	!

你们这些没用的小话痨，孩子们，乖乖地在地板上走！

" [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

"	said	the	schoolmaster	,	whereupon	they	quietly	took	their	places	,
"	说	这	校长	,	于是	他们	悄悄	采取	他们的	地方	,

“老师说道，”于是他们安静地回到了自己的位置上。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [went] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] .

the	schoolmaster	went	in	front	and	said	a	short	prayer	,	and	then	they	sang	.
这	校长	去	在	正面	和	说	一个	短的	祷告	,	和	然后	他们	唱	.

老师走到前面，做了个简短的祷告，然后他们唱了歌。

[hiː; hi] [led] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] .

He	led	in	a	deep	bass	voice	,	and	all	the	children	stood	with	folded	hands	.
他	引领	在	一个	深的	低音	嗓音	,	和	全部	这	孩子们	站立	和	折叠	双手	.

他用低沉的男低音领唱，所有的孩子都双手合十站着。

- [ænd; ənd] ['mɛrɪt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] - - [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Ovind	and	Marit	stood	near	the	door	-	-	they	also	folded	their	hands	,	but	they
-	和	玛丽特	站立	靠近	这	门	-	-	他们	还	折叠	他们的	双手	,	但	他们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪŋ] .

could	not	sing	.
可以	不是	唱歌	.

奥文德和玛丽特站在门口——他们也双手抱胸，但他们却唱不了歌。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

So	ended	the	first	day	at	school	.
所以	结束	这	第一的	天	在	学校	.

第一天的校园生活就这样结束了。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['stɔːri] .

THE	SCHOOLMASTER'S	STORY	.
这	教师的	故事	.

校长的故事。

- [gruː] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [læd] .

Ovind	grew	,	and	became	a	promising	lad	.
-	生长	,	和	成为	一个	有前途	小伙子	.

奥文德渐渐长大，成了一个前途无量的年轻人。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

At	school	he	was	always	among	the	first	,	and	at	home	he	was
在	学校	他	曾是	总是	之中	这	第一的	,	和	在	家	他	曾是

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

在学校里他总是名列前茅，在家他也很勤奋。

[fɔːr; fər][æt; ət][hoʊm][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

for	at	home	he	loved	his	mother	and	at	school	the	schoolmaster	.
为了	在	家	他	喜爱	他的	母亲	和	在	学校	这	校长	.

因为他在家爱他的母亲，在学校爱他的老师。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	did	not	see	much	of	his	father	,
他	做过	不是	看	很多	的	他的	父亲	,

他很少见到父亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] [els] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

who	was	either	away	fishing	or	else	attending	to	the	mill	.
WHO	曾是	任何一个	离开	钓鱼	或者	别的	参加	到	这	磨	.

他要么外出捕鱼，要么去磨坊帮忙。

[ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

That	which	at	this	time	had	the	most	influence	over	his	mind	,
那	哪个	在	这	时间	有	这	最多	影响	超过	他的	头脑	,

此时此刻，对他影响最大的事情是

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

was	the	history	of	the	schoolmaster	,
曾是	这	历史	的	这	校长	,

这是那位教师的历史，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ðə; ði][lɔːg]['faɪər] .

which	his	mother	told	him	one	night	as	they	sat	over	the	log	fire	.
哪个	他的	母亲	讲述	他	一	夜晚	作为	他们	卫星	超过	这	日志	火	.

这是他母亲一天晚上和他坐在壁炉旁时告诉他的。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sed] ,

It	entered	his	books	,	it	peeped	out	of	every	word	the	schoolmaster	said	,
它	进入	他的	图书	,	它	偷窥	出去	的	每一个	单词	这	校长	说	,

它进入了他的书本，从老师说的每一个字里都透出来。

[ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	crept	stealthily	round	the	school	-	room	when	all	was	still	.
和	悄悄地爬	悄悄地	圆形的	这	学校	-	房间	什么时候全部		曾是	仍然	.

趁着教室里一片寂静，他蹑手蹑脚地在教室里转来转去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði]

It	made	him	obedient	and	respectful	,	and	,	as	it	were	,	enlarged	the
它	制成	他	听话	和	尊重	,	和	,	作为	它	是	,	放大	这

['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

powers	of	his	mind	.
权力	的	他的	头脑	.

它使他变得顺从和尊敬，并且，仿佛增强了他的思维能力。

[ðə; ði] ['stɔːri][ræn] [ðʌs] : - - [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	story	ran	thus	:	-	-	The	schoolmaster's	name	was	Baard	,	and	he	had
这	故事	跑	因此	:	-	-	这	教师的	姓名	曾是	吟游诗人	,	和	他	有

[wʌn]['oʊnli] ['brʌðər] [kɔːld] ['ændɚz] .

one	only	brother	called	Anders	.
一	仅有的	兄弟	称为	安德斯	.

故事是这样的：——这位老师名叫巴德，他只有一个兄弟，名叫安德斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [tə'geðər] , [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

They	were	much	attached	to	each	other	,	they	enlisted	together	,	served	in	the	same
他们	是	很多	随附的	到	每个	其他	,	他们	入伍	一起	,	服务	在	这	相同的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他们彼此感情很深，一起入伍，在同一家公司服役。

[wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ] [meɪd] [ˈkɔːrpərəl] ; [ænd; ənd] ,

were	together	in	the	war	,	and	were	both	made	corporals	;	and	,
是	一起	在	这	战争	,	和	是	两个都	制成	下士	;	和	,

他们曾一起参战，并且都被晋升为下士；

[wen] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]

when	after	the	war	they	returned	home	,	they	were	looked	upon	by	everybody
什么时候	后	这	战争	他们	返回	家	,	他们	是	看起来	之上	经过	大家

[æz; əz] [tuː] [breɪv] [ˈfɛloʊz] .

as	two	brave	fellows	.
作为	二	勇敢的	伙伴们	.

战后他们回到家乡时，所有人都把他们视为两个勇敢的小伙子。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə]

Soon	after	this	their	father	died	,	leaving	a	good	deal	of	property	not	easy	to
很快	后	这	他们的	父亲	死亡	,	离开	一个	好的	交易	的	财产	不是	简单的	到

[dɪˈvaɪd] .

divide	.
划分	.

不久之后，他们的父亲去世了，留下了大量财产，难以分割。

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːkʃn] [seɪl] , [wen] [ðeɪ]

To	overcome	the	difficulty	,	they	resolved	to	have	an	auction	sale	,	when	they
到	克服	这	困难	,	他们	已解决	到	有	一个	拍卖	销售	,	什么时候	他们

[kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði][ˈprɑːfɪts] ,

could	share	the	profits	,
可以	分享	这	利润	,

为了克服困难，他们决定举行拍卖会，这样就可以平分利润。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .

and	each	could	buy	those	things	he	liked	best	.
和	每个	可以	买	那些	事物	他	喜欢	最好的	.

每个人都可以买到自己最喜欢的东西。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [wɑːtʃ] , [noʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] ,

Now	the	father	had	left	a	large	gold	watch	,	known	through	all	the	country	side	,
现在	这	父亲	有	左边	一个	大的	金子	手表	,	已知	通过	全部	这	国家	边	,

父亲留下了一块名声在全国闻名的大金表。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][goʊld] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

for	it	was	the	only	gold	watch	the	people	there	had	ever	seen	.
为了	它	曾是	这	仅有的	金子	手表	这	人们	那里	有	曾经	已见	.

因为这是那里的人们见过的唯一一块金表。

[wen] [ðɪs] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [bɪdz] ,

When	this	watch	was	put	up	at	the	sale	there	were	many	bids	,
什么时候	这	手表	曾是	放	向上	在	这	销售	那里	是	许多	出价	,

这块手表拍卖时，有很多竞标者。

[ʌnˈtɪl] [bəuθ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌðər] [ˈsiːst] .

until	both	the	brothers	began	,	and	then	others	ceased	.
直到	两个都	这	兄弟	开始	,	和	然后	其他的	停止	.

直到兄弟俩都开始，其他人才停止。

[naʊ] [bɑːrd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈændɚz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Now	Baard	expected	that	Anders	would	let	him	have	the	watch	,
现在	吟游诗人	预期的	那	安德斯	会	让	他	有	这	手表	,

巴德当时以为安德斯会把手表给他。

[ænd; ənd] [ˈændɚz] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [bɑːrd] .

and	Anders	thought	the	same	of	Baard	.
和	安德斯	想法	这	相同的	的	吟游诗人	.

安德斯对巴德也有同样的看法。

[wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

When	the	watch	had	come	up	to	twenty	dollars	,
什么时候	这	手表	有	来	向上	到	二十	美元	,

当这块手表的价格涨到二十美元时，

[bɑːrd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

Baard	thought	it	wasn't	nice	of	his	younger	brother	,
吟游诗人	想法	它	不是	好的	的	他的	年轻	兄弟	,

巴德觉得他弟弟这样做不太好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['θɜːrti] , [bʌt; bət] ['ændɚz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

and	he	bid	again	until	it	was	near	thirty	,	but	Anders	would	not	give	in	.
和	他	出价	再次	直到	它	曾是	靠近	三十	,	但	安德斯	会	不是	给	在	.

他不断出价，直到接近三十，但安德斯仍然不肯让步。

[ðen] [bɑːrd] [sed] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æt; ət] [wʌn] [bɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Then	Baard	said	forty	dollars	at	one	bid	,	and	looked	no	longer	at	his
然后	吟游诗人	说	四十	美元	在	一	出价	,	和	看起来	不	更长	在	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

然后巴德出价四十美元，不再看他的兄弟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	deep	silence	in	the	room	,
那里	曾是	一个	深的	沉默	在	这	房间	,

房间里一片寂静。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['kwaɪətli] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [læst] [bɪd] .

broken	only	by	the	auctioneer	quietly	naming	the	last	bid	.
破碎的	仅有的	经过	这	拍卖	悄悄	命名	这	最后的	出价	.

直到拍卖师悄悄报出最终出价，才打破了沉寂。

['ændɚz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [bɑːrd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Anders	thought	that	if	Baard	could	afford	to	pay	forty	dollars	,
安德斯	想法	那	如果	吟游诗人	可以	买得起	到	支付	四十	美元	,

安德斯心想，如果巴德能付得起四十美元，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [bɑːrd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv]

he	could	do	it	equally	as	well	,	and	if	Baard	would	not	let	him	have
他	可以	做	它	同样地	作为	出色地	,	和	如果	吟游诗人	会	不是	让	他	有

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

the	watch	,
这	手表	,

他也能做到，而且如果巴德不肯把表给他，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [hiː; hi] [bɪd] ['haɪər] .

he	should	pay	dearly	for	it	,	so	he	bid	higher	.
他	应该	支付	亲爱的	为了	它	,	所以	他	出价	更高	.

他应该为此付出高昂的代价，所以他提高了出价。

[ðen] [bɑːrd] [læft] - - " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðərhʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Then	Baard	laughed	-	-	"	A	hundred	dollars	and	my	brotherhood	into	the
然后	吟游诗人	笑了	-	-	"	一个	百	美元	和	我的	兄弟情	进入	这

['bɑːrgən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

bargain	,	"	he	said	,	and	went	out	.
便宜货	,	"	他	说	,	和	去	出去	.

巴德笑了——“一百美元，外加我的兄弟情谊，”他说，然后走了出去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [æz; əz][hiː; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

A	moment	after	,	as	he	saddled	his	horse	,	one	came	out	and	said	to
一个	片刻	后	,	作为	他	鞍	他的	马	,	一	来了	出去	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

过了一会儿，当他给马备鞍时，有人出来对他说：

" [ðə; ðiː] [wɑːtʃ] [ɪz] [jɔːrz] ; ['ændɜ-z] [geɪv] [ɪn] .

"	The	watch	is	yours	;	Anders	gave	in	.
"	这	手表	是	你的	;	安德斯	给予	在	.

“手表是你的了；安德斯妥协了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [diːp] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

"	As	he	heard	this	,	a	deep	pang	shot	through	him	,
"	作为	他	听到	这	,	一个	深的	疼痛	射击	通过	他	,

听到这话，他感到一阵深深的刺痛。

- - [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɑːtʃ] .

-	-	he	thought	of	his	brother	and	not	of	the	watch	.
-	-	他	想法	的	他的	兄弟	和	不是	的	这	手表	.

他想到的是他的兄弟，而不是手表。

[ðə; ðiː] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sædəld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][raɪd][ɔːr][nɑːt] .

The	horse	was	saddled	,	but	he	seemed	uncertain	whether	to	ride	or	not	.
这	马	曾是	鞍	,	但	他	似乎	不确定	无论	到	骑	或者	不是	.

马鞍已备好，但他似乎还在犹豫要不要骑。

[dʒʌst] [ðen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ændɜ-z] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] ,

Just	then	many	of	the	people	came	out	,	and	Anders	among	them	,	who	,
只是	然后	许多	的	这	人们	来了	出去	,	和	安德斯	之中	他们	,	WHO	,

就在这时，许多人走了出来，安德斯也在其中，他

['siːɪŋ] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['redi] ['sædəld] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]

seeing	Baard	with	his	horse	ready	saddled	and	little	dreaming	of	his	real
看到	吟游诗人	和	他的	马	准备好	鞍	和	小的	做梦	的	他的	真实的

[θɔːts] , [kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] , - -

thoughts	,	called	out	aloud	,	-	-
想法	,	称为	出去	大声	,	-	-

看到巴德的马已备好鞍，他几乎没在想什么，便大声喊道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɑːrd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ə'gen] ! "

"	Thank	you	,	Baard	,	you	shall	never	see	the	day	when	I	come	in	your	way	again	!	"
"	感谢	你	,	吟游诗人	,	你	将	绝不	看	这	天	什么时候	我	来	在	你的	方式	再次	!	"

“谢谢你，巴德，你再也看不到我挡你路的那一天了！”

" [nɔːr][juː; jʊ][ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [aɪ] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] , " [rɪ'tɔːtɪd] [bɑːrd] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

"	Nor	you	the	day	when	I	set	foot	on	this	farm	,	"	retorted	Baard	,	pale	as	death	,
"	也不	你	这	天	什么时候	我	放	脚	在	这	农场	,	"	反驳	吟游诗人	,	苍白	作为	死亡	,

“自从我踏上这片农场的那天起，你就没见过我，”巴德脸色苍白如死，反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['sæd(ə)l] .

as	he	swung	himself	into	the	saddle	.
作为	他	摇摆	他自己	进入	这	鞍	.

他翻身上马。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][trɑːd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z] [haʊs] .

Neither	of	them	ever	trod	again	upon	the	threshold	of	their	father's	house	.
两者都不	的	他们	曾经	践踏	再次	之上	这	临界点	的	他们的	父亲的	房子	.

他们两人再也没有踏进过父亲的家门。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['ændɜ-z] [gɑːt] ['mærid] , [bʌt; bət] [bɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Soon	after	this	Anders	got	married	,	but	Baard	was	not	invited	to	the	wedding	.
很快	后	这	安德斯	得到	已婚	,	但	吟游诗人	曾是	不是	受邀	到	这	婚礼	.

不久之后，安德斯结婚了，但巴德没有被邀请参加婚礼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['ændɜ-z] - ['oʊnli] [kaʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

During	the	same	year	,	Anders	'	only	cow	was	found	dead	close	to	his	house	,
期间	这	相同的	年	,	安德斯	-	仅有的	奶牛	曾是	成立	死的	关闭	到	他的	房子	,

同年，安德斯唯一的一头牛被发现死在他家附近。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	no	one	could	tell	how	it	happened	.
和	不	一	可以	告诉	如何	它	发生	.

谁也说不清事情是怎么发生的。

[wʌn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ; [æt; ət][læst] ,

One	misfortune	followed	another	,	and	everything	seemed	to	go	wrong	;	at	last	,
一	不幸	随后	其他	,	和	一切	似乎	到	去	错误的	;	在	最后的	,

厄运接踵而至，一切似乎都出了问题；最终，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

in	the	middle	of	the	Winter	,
在	这	中间	的	这	冬天	,

在隆冬时节，

[hɪz; ɪz] [heɪ] [lɔft] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

his	hay	loft	and	everything	in	it	was	burnt	to	the	ground	,
他的	干草	阁楼	和	一切	在	它	曾是	烧焦的	到	这	地面	,

他的干草棚和里面的所有东西都被烧成了灰烬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

and	it	could	not	be	found	out	how	the	fire	originated	.
和	它	可以	不是	是	成立	出去	如何	这	火	起源于	.

但无法查明火灾的起因。

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , " [sed] ['ændɜ-z] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept]

"	Some	one	who	wishes	me	evil	has	done	this	,	"	said	Anders	,	and	he	wept
"	一些	一	WHO	愿望	我	邪恶的	有	完毕	这	,	"	说	安德斯	,	和	他	哭泣

.

:

.

“这是心怀恶意的人做的，”安德斯说着，哭了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][fɔːr; fər][wɜːrk][wʌz; wəz] [gɔːn]

He	was	now	reduced	to	poverty	,	and	all	his	energy	for	work	was	gone
他	曾是	现在	减少	到	贫困	,	和	全部	他的	活力	为了	工作	曾是	已消失

.

:

.

他现在一贫如洗，所有的工作精力都消失了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bɑːrd] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [haʊs] ; ['ændɜ-z] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

The	next	evening	Baard	appeared	at	his	brother's	house	;	Anders	was	lying	down	,
这	下一个	晚上	吟游诗人	出现	在	他的	兄弟	房子	;	安德斯	曾是	说谎	向下	,

第二天晚上，巴德出现在他哥哥家；安德斯正躺着。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

but	sprang	up	at	the	unexpected	sight	.
但	弹簧	向上	在	这	意外	视线	.

但看到这意想不到的景象，他立刻跳了起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [sed] [hiː; hi] , [ðen] [stʊd] ['fɪksɪdli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	What	do	you	want	here	?	"	said	he	,	then	stood	fixedly	gazing	at	him	.
"	什么	做	你	想	这里	?	"	说	他	,	然后	站立	固定地	凝视	在	他	.

“你来这里想做什么？”他问道，然后目光死死地盯着他。

[bɑːrd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['ændɝz] ; [juː; jʊ]

Baard	waited	a	little	before	he	answered	,	"	I	came	to	help	you	,	Anders	;	you
吟游诗人	等待	一个	小的	前	他	回答	,	"	我	来了	到	帮助	你	,	安德斯	;	你

[ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

are	in	trouble	.	"
是	在	麻烦	.	"

巴德沉默了一会儿才回答说：“我是来帮你的，安德斯；你遇到麻烦了。”

" [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [bɑːrd] !

"	Things	have	gone	with	me	as	you	would	have	them	,	Baard	!
"	事物	有	已消失	和	我	作为	你	会	有	他们	,	吟游诗人	!

“事情的发展正如你所愿，巴德！”

[goʊ] , [ɔːr][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] . "

Go	,	or	I	cannot	restrain	myself	.	"
去	,	或者	我	不能	抑制	我	.	"

走吧，否则我控制不住自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['ændɝz] , [aɪ] [rɪ'gret] . . . "

"	You	are	mistaken	,	Anders	,	I	regret	.	.	.	"
"	你	是	错误	,	安德斯	,	我	后悔	.	.	.	"

“安德斯，你误会了，我很遗憾……”

" [goʊ] [bɑːrd] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['vɪktəms] !

"	Go	Baard	,	or	we	are	both	victims	!
"	去	吟游诗人	,	或者	我们	是	两个都	受害者	!

“去吧，巴德，否则我们都会成为受害者！”

" [bɑːrd] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ,

"	Baard	retreated	a	few	steps	,	then	in	a	trembling	voice	he	said	,
"	吟游诗人	撤退	一个	很少	步骤	,	然后	在	一个	发抖	嗓音	他	说	,

巴德后退了几步，然后颤抖着声音说道：

- - " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

-	-	"	If	you	would	like	the	watch	you	shall	have	it	.	"
-	-	"	如果	你	会	喜欢	这	手表	你	将	有	它	.	"

“如果你想要这块表，就给你吧。”

" [goʊ] , [bɑːrd] ! " [skriːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [went] .

"	Go	,	Baard	!	"	screeched	the	other	,	and	Baard	went	.
"	去	,	吟游诗人	!	"	尖叫	这	其他	,	和	吟游诗人	去	.

“去吧，巴德！”另一个人尖叫道，巴德便走了。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [bɑːrd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] : - - ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɛrd] [soʊ] [ɪl] , [hɪz; ɪz]

Now	with	Baard	things	had	been	thus	:	-	-	Finding	his	brother	fared	so	ill	,	his
现在	和	吟游诗人	事物	有	到过	因此	:	-	-	寻找	他的	兄弟	表现	所以	患病的	,	他的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] ,

heart	was	softened	,
心	曾是	软化	,

至于巴德，事情是这样的：——看到他的兄弟病得很重，他的心软了，

[bʌt; bət] [praɪd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	pride	held	him	back	.
但	自豪	握住	他	后退	.

但骄傲阻碍了他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

He	felt	a	desire	to	go	to	church	,	and	there	he	made	good	resolutions	,
他	毛毡	一个	欲望	到	去	到	教会	,	和	那里	他	制成	好的	决议	,

他很想去教堂，并在那里下定决心去做一些有意义的事情。

[bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	failed	in	carrying	them	out	.
但	失败的	在	携带	他们	出去	.

但未能执行这些目标。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	often	went	so	near	that	he	could	see	the	house	,
他	经常	去	所以	靠近	那	他	可以	看	这	房子	,

他经常走到离房子很近的地方，甚至能看到那栋房子。

[bʌt; bət] ['iːðər] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

but	either	some	one	came	out	at	the	door	,	or	there	was	a	stranger	,
但	任何一个	一些	一	来了	出去	在	这	门	,	或者	那里	曾是	一个	陌生人	,

但要么有人从门口出来了，要么有个陌生人进来了。

[ɔːr] ['ændɚz] [stʊd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [wʊd] , - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

or	Anders	stood	and	chopped	wood	,	-	-	there	was	always	something	in	the	way	.
或者	安德斯	站立	和	切碎	木头	,	-	-	那里	曾是	总是	某物	在	这	方式	.

或者安德斯站着砍柴，——总有东西挡着他。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [hiː; hi] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['ændɚz] [wʌz; wəz]

But	one	Sunday	in	the	Winter	,	he	again	went	to	church	,	and	Anders	was
但	一	星期日	在	这	冬天	,	他	再次	去	到	教会	,	和	安德斯	曾是

[ðer; ðər] [tuː] .

there	too	.
那里	也	.

但在一个冬日的星期天，他又去教堂，安德斯也在那里。

[bɑːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Baard	saw	him	,	he	looked	very	pale	and	thin	,
吟游诗人	锯	他	,	他	看起来	非常	苍白	和	薄的	,

巴德看见了他，他脸色苍白，十分消瘦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] ,

and	he	wore	the	same	clothes	he	had	done	when	they	lived	together	,
和	他	穿着	这	相同的	衣服	他	有	完毕	什么时候	他们	居住地	一起	,

他穿的衣服和他们一起生活时穿的一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] .

but	now	they	were	old	and	worn	.
但	现在	他们	是	老的	和	磨损	.

但现在它们已经老旧破损了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pæstər] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd]

During	the	sermon	he	looked	up	at	the	pastor	,	and	Baard	thought	he	seemed
期间	这	讲道	他	看起来	向上	在	这	牧师	,	和	吟游诗人	想法	他	似乎

[gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

good	and	kind	,
好的	和	种类	,

布道期间，他抬头看着牧师，巴德觉得牧师看起来很善良友好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [hiː; hi]

and	he	remembered	their	childhood's	years	and	what	a	good	lad	he
和	他	记得	他们的	童年的	年	和	什么	一个	好的	小伙子	他

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他回忆起他们的童年时光，以及他小时候是多么乖巧懂事的孩子。

[bɑːrd] [hɪm'self] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs]

Baard	**himself**	**went**	**up**	**to**	**the**	**altar**	**that**	**day**	**,**	**and**	**he**	**made**	**the**	**solemn**	**promise**
吟游诗人	他自己	去	向上	到	这	坛	那	天	,	和	他	制成	这	庄严	承诺

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

before	**God**	**,**
前	上帝	,

那天，巴德亲自走到祭坛前，在上帝面前庄严地许下了誓言。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rekənsaild] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

that	**he**	**would**	**be**	**reconciled**	**to**	**his**	**brother**	**cost**	**him**	**what**	**it**	**might**	**.**
那	他	会	是	和解	到	他的	兄弟	成本	他	什么	它	可能	.

他决心与哥哥和解，无论代价是什么。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	**resolution**	**took**	**hold**	**of**	**him**	**in**	**the**	**same**	**moment**	**as**	**he**	**drank**	**of**	**the**
这	解决	采取	抓住	的	他	在	这	相同的	片刻	作为	他	喝	的	这

[waɪn] ,

wine	**,**
葡萄酒	,

他喝下那杯酒的那一刻，就下定了决心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	**when**	**he**	**rose**	**he**	**meant**	**to**	**go**	**and**	**sit**	**by**	**his**	**brother**	**,**
和	什么时候	他	玫瑰	他	意思是	到	去	和	坐	经过	他的	兄弟	,

他起身时，本打算去坐在他哥哥旁边。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ændɚz] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

but	**some**	**one**	**was**	**in**	**the**	**way**	**,**	**and**	**Anders**	**did**	**not**	**look**	**up**	**.**
但	一些	一	曾是	在	这	方式	,	和	安德斯	做过	不是	看	向上	.

但有人挡住了去路，安德斯没有抬头。

['æftər] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['hindərɪŋ] [θɪŋz] , - - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , - -

After	**service**	**there**	**were**	**also**	**hindering**	**things**	**,**	**-**	**-**	**there**	**were**	**so**	**many**	**people**	**,**	**-**	**-**
后	服务	那里	是	还	阻碍	事物	,	-	-	那里	是	所以	许多	人们	,	-	-

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

his	**wife**	**walked**	**beside**	**him**	**,**
他的	妻子	步行	旁	他	,

礼拜结束后也遇到了一些阻碍——人太多了——他的妻子走在他身边。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ;

and	**Baard**	**did**	**not**	**know**	**her**	**;**
和	吟游诗人	做过	不是	知道	她	;

巴德并不认识她；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊpənli]

he	**thought**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**go**	**home**	**to**	**him**	**alone**	**,**	**and**	**talk**	**openly**
他	想法	它	会	是	最好的	到	去	家	到	他	独自的	,	和	讲话	公然

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

他认为最好独自回家和他坦诚交谈。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [went] .

When	**evening**	**came**	**,**	**he**	**went**	**.**
什么时候	晚上	来了	,	他	去	.

傍晚时分，他就走了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] , [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]

As	he	reached	the	room	door	,	he	listened	,	and	heard	his	own	name
作为	他	达到	这	房间	门	,	他	听着	,	和	听到	他的	自己的	姓名

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

当他走到房间门口时，他侧耳倾听，听到有人在叫他的名字；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [waɪf] .

it	was	by	the	wife	.
它	曾是	经过	这	妻子	.

是妻子做的。

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ]

"	He	came	up	to	the	altar	to	-	day	,	"	said	she	,	"	he	was	certainly	thinking
"	他	来了	向上	到	这	坛	到	-	天	,	"	说	她	,	"	他	曾是	当然	思维

[ʌv; əv][juː; jʊ] . "

of	you	.	"
的	你	.	"

“他今天来到祭坛前，”她说，“他肯定是在想着你。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['ændɜ-z] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt]

"	No	,	he	never	thought	of	me	,	"	said	Anders	,	"	I	know	him	;	he	thought
"	不	,	他	绝不	想法	的	我	,	"	说	安德斯	,	"	我	知道	他	;	他	想法

['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .

only	of	himself	.
仅有的	的	他自己	.

“不，他从来没想过我，”安德斯说，“我了解他；他只想着自己。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ; [bɑːrd] [felt][ðə; ði] [swet] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	Then	there	was	a	long	pause	;	Baard	felt	the	sweat	upon	his	brow	,
"	然后	那里	曾是	一个	长的	暂停	;	吟游诗人	毛毡	这	汗	之上	他的	眉头	,

“然后是一阵漫长的沉默；巴德感到额头上冒出了汗珠，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] .

although	the	night	was	cold	.
虽然	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

虽然夜晚很冷。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪf] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ket(ə)l] ; [ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ænd; ənd] ['krækld] ,

He	heard	the	wife	busy	with	the	kettle	;	the	fire	blazed	and	crackled	,
他	听到	这	妻子	忙碌的	和	这	壶	;	这	火	燃烧的	和	噼啪作响	,

他听见妻子在忙着烧水壶；炉火熊熊燃烧，噼啪作响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [kraɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ændɜ-z] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

a	little	baby	cried	now	and	then	,	and	Anders	rocked	the	cradle	.
一个	小的	婴儿	哭	现在	和	然后	,	和	安德斯	摇滚	这	摇篮	.

小婴儿不时啼哭，安德斯摇晃着摇篮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] , - - " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][bəuθ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]

Then	she	said	these	few	words	,	-	-	"	I	believe	you	both	think	of	each	other	without
然后	她	说	这些	很少	字	,	-	-	"	我	相信	你	两个都	思考	的	每个	其他	没有

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "

admitting	it	.	"
承认	它	.	"

然后她说了这样几句话：“我相信你们俩心里都想着对方，只是嘴上不承认。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['ændɜ-z] .

"	Let	us	talk	of	something	else	,	"	said	Anders	.
"	让	我们	讲话	的	某物	别的	,	"	说	安德斯	.

“我们还是聊点别的吧，”安德斯说。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bɑːrd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [stɪk]

Soon	**after**	**,**	**he**	**rose**	**and**	**went**	**towards**	**the**	**door**	**;**	**Baard**	**hid**	**himself**	**in**	**the**	**stick**
很快	后	,	他	玫瑰	和	去	向	这	门	;	吟游诗人	隐藏	他自己	在	这	戳

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

不久之后，他起身走向门口；巴德则躲进了木屋里。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðer; ðər] ['ændɚz] [keɪm] [tuː; tə] [get] [wʊd] .

but	**just**	**there**	**Anders**	**came**	**to**	**get**	**wood**	**.**
但	只是	那里	安德斯	来了	到	得到	木头	.

就在这时，安德斯过来取柴火。

[bɑːrd] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ;

Baard	**crouched**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**could**	**see**	**him**	**distinctly**	**;**
吟游诗人	蹲着	在	这	角落	,	和	可以	看	他	明显地	;

巴德蹲在角落里，能清楚地看到他；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɔːft] [ðə; ði] [pʊr] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

he	**had**	**doffed**	**the**	**poor**	**clothes**	**he**	**wore**	**at**	**church**	**,**
他	有	脱掉	这	贫穷的	衣服	他	穿着	在	教会	,

他脱掉了在教堂穿的那身简陋衣服。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr]

and	**had**	**taken**	**instead**	**the**	**uniform**	**he**	**had**	**brought**	**home**	**from**	**the**	**war**
和	有	已采取	反而	这	制服	他	有	带来	家	从	这	战争

, [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ,

,	**the**	**same**	**as**	**Baard's**	**,**
,	这	相同的	作为	-	,

他却穿上了从战场上带回来的制服，和巴德的制服一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['nevər] [tuː; tə] [juːz] ,

and	**which**	**they**	**had**	**promised**	**each**	**other**	**never**	**to**	**use**	**,**
和	哪个	他们	有	承诺	每个	其他	绝不	到	使用	,

他们曾互相承诺永远不使用这些东西。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'send] [æz; əz] ['erluːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

but	**to**	**descend**	**as**	**heirlooms**	**in**	**the**	**family**	**.**
但	到	下降	作为	传家宝	在	这	家庭	.

但会作为传家宝在家族中代代相传。

['ændɚz] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [pætʃt] [ænd; ənd] [tɔːrn] .

Anders	**'**	**was**	**now**	**all**	**patched**	**and**	**torn**	**.**
安德斯	-	曾是	现在	全部	已修补	和	撕裂	.

安德斯的衣服现在全是补丁和破损的。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wel] - [bɪlt] ['bɑːdi] [siːmd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] ,

His	**strong**	**well**	**-**	**built**	**body**	**seemed**	**enveloped**	**in**	**a**	**bundle**	**of**	**rags**	**,**
他的	强的	出色地	-	建造	身体	似乎	被包裹	在	一个	捆	的	破布	,

他那健壮的身躯仿佛被裹在一堆破布里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [bɑːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [goʊld] [wɑːtʃ] ['tɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt]

and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Baard**	**heard**	**the**	**gold**	**watch**	**ticking**	**in**	**his**	**own**	**pocket**
和	在	这	相同的	片刻	吟游诗人	听到	这	金子	手表	滴答	在	他的	自己的	口袋

.

:
.

就在这时，巴德听到了自己口袋里的金表滴答作响。

['ændɚz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [leɪ] ,

Anders	**went**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**wood**	**lay**	**,**
安德斯	去	到	这	点	在哪里	这	木头	躺	,

安德斯走到木头所在的地方，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl] ,

but	instead	of	taking	it	he	stood	and	leaned	against	the	pile	,
但	反而	的	采取	它	他	站立	和	倾斜	反对	这	桩	,

但他没有拿走，而是站着靠在了那堆东西上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

and	gazing	up	into	the	heavens	,	where	the	stars	shone	bright	and	clear	,
和	凝视	向上	进入	这	天	,	在哪里	这	明星	闪耀	明亮的	和	清除	,

仰望星空，繁星闪烁，明亮清晰，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , - - [jes] , - - [jes] , - - [maɪ][gɑːd] !

he	gave	a	sigh	and	said	,	"	Yes	,	-	-	yes	,	-	-	yes	,	-	-	my	God	!
他	给予	一个	叹	和	说	,	"	是的	,	-	-	是的	,	-	-	是的	,	-	-	我的	上帝	!

他叹了口气说："是的，——是的，——是的，——我的上帝！"

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɑːrd] [lɪvd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	So	long	as	Baard	lived	these	words	sounded	in	his	ears	.
"	所以	长的	作为	吟游诗人	居住地	这些	字	听起来	在	他的	耳朵	.

"只要巴德活着，这些话就一直萦绕在他的耳边。"

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔft] ,

He	stepped	forward	towards	him	,	but	just	then	his	brother	coughed	,
他	步	向前	向	他	,	但	只是	然后	他的	兄弟	咳嗽	,

他向前走了一步，就在这时，他哥哥咳嗽了一声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	it	felt	so	hard	that	he	stopped	.
和	它	毛毡	所以	难的	那	他	停止	.

他觉得太难了，就停了下来。

['ændɚz] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] ,

Anders	took	the	bundle	of	wood	,
安德斯	采取	这	捆	的	木头	,

安德斯接过那捆木柴，

[ænd; ənd] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [bɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	passed	so	close	to	Baard	that	the	branches	touched	his	face	.
和	通过了	所以	关闭	到	吟游诗人	那	这	分支	感动	他的	脸	.

树枝擦着巴德的脸飞过，离他如此之近，以至于树枝都碰到了他的脸。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

There	he	stood	,	without	moving	,	till	a	cold	shudder	ran	through	him	.
那里	他	站立	,	没有	移动	,	直到	一个	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	他	.

他站在那里，一动不动，直到一阵寒意袭遍全身。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

This	aroused	him	;	he	went	out	,
这	被唤醒	他	;	他	去	出去	,

这激起了他的欲望；他走了出去，

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	confessed	to	himself	that	he	was	too	weak	to	face	his	brother	,
和	坦白	到	他自己	那	他	曾是	也	虚弱的	到	脸	他的	兄弟	,

他向自己坦白，自己太软弱，无法面对自己的哥哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [plæn] .

and	he	therefore	resolved	upon	another	plan	.
和	他	所以	已解决	之上	其他	计划	.

因此，他决定另寻他法。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ;

In	the	corner	of	the	stick	-	house	he	found	a	few	pieces	of	charcoal	;
在	这	角落	的	这	戳	-	房子	他	成立	一个	很少	件	的	木炭	;

在木屋的角落里，他发现了几块木炭；

[ðen] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fɜːr] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ]

then	he	selected	a	piece	of	fir	wood	for	a	torch	,	went	up	to	the	hay
然后	他	已选	一个	片	的	冷杉	木头	为了	一个	火炬	,	去	向上	到	这	干草

- [lɔft] ,

-	loft	,
-	阁楼	,

然后他挑选了一块杉木做火把，上了干草棚。

[ænd; ənd] [strʌk] ['faɪər] .

and	struck	fire	.
和	击	火	.

并引发了火灾。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['laɪtɪd] ,

When	he	had	got	the	torch	lighted	,
什么时候	他	有	得到	这	火炬	照明	,

当他点燃火炬之后，

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][neɪl] [wer] ['ændʒ-z] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz][læmp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

he	sought	for	the	nail	where	Anders	would	hang	his	lamp	when	he	came	in	the
他	寻求	为了	这	指甲	在哪里	安德斯	会	悬挂	他的	灯	什么时候	他	来了	在	这

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] .

morning	to	thrash	.
早晨	到	鞭挞	.

他寻找安德斯早上来打谷时挂灯的钉子。

[ɑːn] [ðɪs] [neɪl] [bɑːrd] [hʌŋ] [ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] , [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ;

On	this	nail	Baard	hung	the	gold	watch	,	blew	out	the	light	,	and	went	down	;
在	这	指甲	吟游诗人	悬挂	这	金子	手表	,	吹	出去	这	光	,	和	去	向下	;

巴德把金表挂在这个钉子上，吹灭了灯，然后下去了；

- - [hiː; hi] [felt] [soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] .

-	-	he	felt	so	light	-	hearted	that	he	sprang	over	the	snow	like	a	young	lad	.
-	-	他	毛毡	所以	光	-	心地	那	他	弹簧	超过	这	雪	喜欢	一个	年轻的	小伙子	.

他心情无比轻松，像个小伙子一样在雪地上蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt]

The	day	after	,	he	heard	that	the	hay	-	loft	had	been	burnt	down	the	same	night
这	天	后	,	他	听到	那	这	干草	-	阁楼	有	到过	烧焦的	向下	这	相同的	夜晚

.

:
.

第二天，他听说干草棚当晚就被烧毁了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][spɑːrk][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːrtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Undoubtedly	a	spark	must	have	fallen	from	his	torch	while	he	turned	to
无疑	一个	火花	必须	有	倒下	从	他的	火炬	尽管	他	转向	到

[hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

hang	up	the	watch	.
悬挂	向上	这	手表	.

毫无疑问，当他转身挂起手表时，他的手电筒上肯定掉落了火星。

[ðɪs] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪl] ;

This	overpowered	him	so	that	he	sat	all	day	as	though	he	were	ill	;
这	实力悬殊	他	所以	那	他	卫星	全部	天	作为	尽管	他	是	患病的	;

这让他感到难以承受，以至于他整天都坐着，好像生病了一样；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɑːm] [bʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

then	he	took	the	psalm	book	out	and	sang	,
然后	他	采取	这	诗篇	书	出去	和	唱	,

然后他拿出诗篇集唱了起来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	that	the	people	in	the	house	could	not	think	what	was	the	matter	.
所以	那	这	人们	在	这	房子	可以	不是	思考	什么	曾是	这	事情	.

让屋里的人都想不到发生了什么事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

But	in	the	evening	he	went	out	.
但	在	这	晚上	他	去	出去	.

但晚上他出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ,

It	was	bright	moonlight	;	he	made	his	way	to	the	ruins	of	the	hay	-	loft	,
它	曾是	明亮的	月光	;	他	制成	他的	方式	到	这	废墟	的	这	干草	-	阁楼	,

月光皎洁，他走向干草棚的废墟。

[ænd; ənd] [grəupt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	groped	among	the	ashes	.
和	摸索	之中	这	灰烬	.

然后在灰烬中摸索。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] ; - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

There	,	sure	enough	,	he	found	a	little	lump	of	gold	;	-	-	it	was	the	watch	.
那里	,	当然	足够的	,	他	成立	一个	小的	块	的	金子	;	-	-	它	曾是	这	手表	.

果然，他在那里发现了一小块金子；——那就是那块手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]

It	was	with	this	in	his	hand	,	he	went	to	his	brother	that	evening	as
它	曾是	和	这	在	他的	手	,	他	去	到	他的	兄弟	那	晚上	作为

[bɪ'fɔːr] [rɪ'leɪtɪd] ,

before	related	,
前	有关的	,

他手里拿着这个，当晚就去了他哥哥那里，正如之前所说。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] .

and	sought	for	a	reconciliation	.
和	寻求	为了	一个	和解	.

并寻求和解。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['groʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

A	little	girl	had	seen	him	groping	among	the	ashes	.
一个	小的	女孩	有	已见	他	摸索	之中	这	灰烬	.

一个小女孩看到他在灰烬中摸索。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːrm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ;

He	had	also	been	observed	going	towards	the	farm	the	foregoing	Sunday	evening	;
他	有	还	到过	观察到	去	向	这	农场	这	前文	星期日	晚上	;

此前一个星期天晚上，有人看到他朝农场方向走去；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [toʊld] [haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

the	people	in	the	house	told	how	strangely	he	had	behaved	on	Monday	;
这	人们	在	这	房子	讲述	如何	奇怪的	他	有	表现	在	周一	;

屋里的人讲述了他星期一的怪异行为；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,

everybody	knew	that	he	and	his	brother	were	not	on	good	terms	,
大家	知道	那	他	和	他的	兄弟	是	不是	在	好的	条款	,

大家都知道他和他哥哥关系不好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl] .

and	he	was	reported	and	brought	up	for	trial	.
和	他	曾是	据报道	和	带来	向上	为了	审判	.

他被举报并被带上法庭受审。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Nothing	could	be	proved	against	him	,	but	suspicion	rested	on	him	,
没有什么	可以	是	已证实	反对	他	,	但	怀疑	休息	在	他	,

虽然没有证据证明他有罪，但人们都怀疑他。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	now	more	than	ever	it	seemed	impossible	to	approach	his	brother	.
和	现在	更多的	比	曾经	它	似乎	不可能的	到	方法	他的	兄弟	.

现在，他比以往任何时候都更难接近他的哥哥。

[ðoʊ] ['ændɜ-z] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɑːrd] [wen] [ðə; ði] [heɪ] -

Though	Anders	had	said	nothing	,	he	had	thought	of	Baard	when	the	hay	-
尽管	安德斯	有	说	没有什么	,	他	有	想法	的	吟游诗人什么时候		这	干草	-

[lɔft] [wʌz; wəz][bɜːrnt] ,

loft	was	burnt	,
阁楼	曾是	烧焦的	,

虽然安德斯什么也没说，但当干草棚被烧毁时，他想到了巴德。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl]

and	when	the	evening	after	,	he	saw	him	enter	the	room	looking	so	pale
和	什么时候	这	晚上	后	,	他	锯	他	进入	这	房间	寻找	所以	苍白

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	strange	,
和	奇怪的	,

第二天晚上，他看到那人走进房间，脸色苍白，神情怪异。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] [naʊ] [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

he	at	once	concluded	that	now	remorse	had	struck	him	,	but	for	such
他	在	一次	结束	那	现在	悔恨	有	击	他	,	但	为了	这样的

[æn; ən] [ə'fens] ,

an	offence	,
一个	罪行	,

他立刻得出结论，他现在确实感到后悔，但如果不是因为犯了这样的罪行，

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːrd(ə)n] .

and	against	his	own	brother	,	there	was	no	pardon	.
和	反对	他的	自己的	兄弟	,	那里	曾是	不	赦免	.

而对于自己的亲兄弟，他却不予赦免。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

On	hearing	the	circumstantial	evidence	against	him	,	though	nothing	had	been
在	听力	这	间接的	证据	反对	他	,	尽管	没有什么	有	到过

[pruːvd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

proved	at	the	trial	,
已证实	在	这	审判	,

尽管审判中没有任何证据被证实，但在听取了针对他的间接证据后，

[hiː; hi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [bɑːrd] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .

he	firmly	believed	that	Baard	was	guilty	.
他	牢牢	相信	那	吟游诗人	曾是	有罪的	.

他坚信巴德有罪。

[ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [bɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ændɝz] [ɪn]

They	met	each	other	at	the	trial	,	Baard	in	his	good	clothes	,	and	Anders	in
他们	遇见	每个	其他	在	这	审判	,	吟游诗人	在	他的	好的	衣服	,	和	安德斯	在

['θredber] .

threadbare	.
破旧的	.

他们在审判中相遇，巴德穿着体面的衣服，而安德斯则穿着破旧的衣服。

[bɑːrd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['ændɝz] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

Baard	looked	up	as	he	went	in	,	with	so	imploring	a	glance	that	Anders	felt	it
吟游诗人	看起来	向上	作为	他	去	在	,	和	所以	恳求	一个	瞥一眼	那	安德斯	毛毡	它

['diːpli] .

deeply	.
深	.

巴德走进去时抬起头，眼神中充满了恳求，安德斯深深地感受到了这一点。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [θɔːt] ['ændɝz] ,

"	He	does	not	want	me	to	say	anything	,	"	thought	Anders	,
"	他	做	不是	想	我	到	说	任何事物	,	"	想法	安德斯	,

“他不想让我说什么，”安德斯心想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['gɪlti] , [hiː; hi] ['ænsər]

and	when	he	was	asked	if	he	believed	his	brother	guilty	,	he	answered
和	什么时候	他	曾是	问	如果	他	相信	他的	兄弟	有罪的	,	他	回答

['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , " [noʊ] .

clearly	and	decidedly	,	"	No	.
清楚地	和	绝对地	,	"	不	.

当被问及是否认为他的兄弟有罪时，他明确而果断地回答说：“不。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ændɝz] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['mætərz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs]

"	From	that	day	Anders	took	to	drinking	,	and	matters	grew	worse	and	worse
"	从	那	天	安德斯	采取	到	喝	,	和	事情	生长	更糟	和	更糟

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“从那天起，安德斯开始酗酒，他的情况越来越糟。”

[wɪð; wɪθ] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [dræŋk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk]

With	Baard	it	was	little	better	,	although	he	never	drank	;	he	was	not	like
和	吟游诗人	它	曾是	小的	更好的	,	虽然	他	绝不	喝	;	他	曾是	不是	喜欢

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

巴德的情况也好不到哪里去，虽然他从不喝酒；但他判若两人。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [bɑːrd] [lɪvd] ,

Late	one	evening	a	poor	woman	entered	the	little	room	where	Baard	lived	,
晚的	一	晚上	一个	贫穷的	女士	进入	这	小的	房间	在哪里	吟游诗人	居住地	,

一天傍晚，一位贫穷的妇女走进了巴德居住的小房间。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	begged	him	to	go	with	her	.
和	乞求	他	到	去	和	她	.

她恳求他跟她一起去。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf] .

He	knew	her	:	it	was	his	brother's	wife	.
他	知道	她	:	它	曾是	他的	兄弟	妻子	.

他认识她：她是哥哥的妻子。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['erənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] , [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd]

He	understood	the	errand	she	had	come	upon	,	turned	deadly	pale	,	and
他	理解	这	差事	她	有	来	之上	,	转向	致命	苍白	,	和

['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

followed	without	a	word	.
随后	没有	一个	单词	.

他明白了她此行的目的，脸色瞬间变得惨白，一言不发地跟了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['ændɚz] - [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd]

There	was	a	flickering	light	from	the	window	of	Anders	'	room	that	served
那里	曾是	一个	闪烁	光	从	这	窗户	的	安德斯	-	房间	那	服务

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

to	guide	them	,
到	指导	他们	,

安德斯房间的窗户透出闪烁的灯光，为他们指引方向。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæθweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

for	there	was	no	pathway	over	the	snow	.
为了	那里	曾是	不	路径	超过	这	雪	.

因为雪地上没有路。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

They	reached	the	house	and	went	in	.
他们	达到	这	房子	和	去	在	.

他们到达房子后走了进去。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [bɑːrd] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪr] ['reɪnd] ['pɑːvərti] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊz] ;

On	entering	,	Baard	felt	at	once	that	here	reigned	poverty	;	the	room	was	close	;
在	进入	,	吟游诗人	毛毡	在	一次	那	这里	统治	贫困	;	这	房间	曾是	关闭	;

巴德一进门就感到这里一片贫困；房间很狭窄；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] :

a	little	child	sat	on	the	hearth	eating	a	piece	of	charcoal	:
一个	小的	孩子	卫星	在	这	炉	吃	一个	片	的	木炭	:

一个小孩坐在壁炉旁吃着一块木炭：

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd]

its	face	was	black	all	over	,	but	it	looked	up	with	its	white	teeth	and
它是	脸	曾是	黑色的	全部	超过	,	但	它	看起来	向上	和	它是	白色的	牙齿	和

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

它的脸通体漆黑，但它抬起头，露出洁白的牙齿，咧嘴一笑。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] , [leɪ] ['ændɚz] , [θɪn]

There	on	the	bed	,	with	all	sorts	of	clothes	to	cover	him	,	lay	Anders	,	thin
那里	在	这	床	,	和	全部	排序	的	衣服	到	覆盖	他	,	躺	安德斯	,	薄的

[ænd; ənd][wɔːrn] ,

and	worn	,
和	磨损	,

安德斯瘦骨嶙峋，衣衫褴褛地躺在床上，身上盖着各种各样的衣服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [haɪ] ['fɔːrhed] , ['lʊkɪŋ] ['maɪldli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

with	his	clear	high	forehead	,	looking	mildly	upon	him	.
和	他的	清除	高的	前额	,	寻找	轻微地	之上	他	.

他额头高耸，目光温和地注视着他。

[bɑːrd] ['trembld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [fʊt] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Baard	trembled	in	all	his	limbs	,	he	sat	down	on	the	bed	foot	,	and	burst	into	tears	.
吟游诗人	颤抖	在	全部	他的	四肢	,	他	卫星	向下	在	这	床	脚	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

巴德四肢颤抖，坐在床脚上，放声大哭。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	sick	man	continued	silently	looking	at	him	.
这	生病的	男人	持续	默默	寻找	在	他	.

病人继续默默地看着他。

[æt; ət][læst][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [bʌt; bət] [bɑːrd] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

At	last	he	told	his	wife	to	withdraw	,	but	Baard	signed	to	her	to	remain	,
在	最后的	他	讲述	他的	妻子	到	提取	,	但	吟游诗人	签名	到	她	到	保持	,

最后他让妻子离开，但巴德却签署了让她留下的协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tə'geðər] .

and	the	two	brothers	began	to	speak	together	.
和	这	二	兄弟	开始	到	说话	一起	.

于是两兄弟开始交谈起来。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	related	each	his	history	,
他们	有关的	每个	他的	历史	,

他们各自讲述了自己的经历，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [naʊ] [met] [tə'geðər] ,

from	the	day	when	they	bid	on	the	watch	to	the	time	they	now	met	together	,
从	这	天	什么时候	他们	出价	在	这	手表	到	这	时间	他们	现在	遇见	一起	,

从他们竞拍手表的那天起，到他们现在相遇的这段时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	it	was	clearly	shown	that	during	all	these	years	they	had	never	been	happy	for	a	single	day	.
和	它	曾是	清楚地	所示	那	期间	全部	这些	年	他们	有	绝不	到过	快乐的	为了	一个	单身的	天	.

事实证明，这么多年来，他们从未快乐过一天。

[bɑːrd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Baard	finished	by	taking	out	the	little	lump	of	gold	,	which	he	always	carried	about	with	him	.
吟游诗人	完成的	经过	采取	出去	这	小的	块	的	金子	,	哪个	他	总是	携带	关于	和	他	.

最后，巴德掏出了他一直随身携带的那小块金子。

['ændɚz] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

Anders	was	not	able	to	talk	much	,	but	as	long	as	he	was	ill	,
安德斯	曾是	不是	有能力的	到	讲话	很多	,	但	作为	长的	作为	他	曾是	患病的	,

安德斯说不了多少话，但只要他生病了，

[bɑːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

Baard	**continued**	**to**	**watch**	**by**	**his**	**bedside**	**.**
吟游诗人	持续	到	手表	经过	他的	床头	.

巴德继续守在床边。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] , " [sed] ['ændɚz] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , - - " [naʊ] ,

"	**Now**	**I**	**am**	**perfectly**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Anders**	**,**	**one**	**morning**	**when**	**he**	**awoke**	**,**	**-**	**-**	**"**	**Now**	**,**
"	现在	我	是	完美	出色地	,	"	说	安德斯	,	一	早晨	什么时候	他	醒来	,	-	-	"	现在	,

[maɪ] ['brʌðər] ,

my	**brother**	**,**
我的	兄弟	,

“我现在完全好了，”安德斯一天早晨醒来时说道，“——现在，我的兄弟，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] !

we	**will**	**always**	**live**	**together**	**as**	**in**	**the**	**olden**	**time**	**!**
我们	将要	总是	居住	一起	作为	在	这	古老的	时间	!

我们将永远像过去一样生活在一起!

" [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .

"	**But**	**that**	**day**	**he**	**died**	**.**
"	但	那	天	他	死亡	.

但那天他就去世了。

[bɑːrd] [tʊk] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Baard	**took**	**the**	**wife**	**and**	**the**	**child**	**to**	**live**	**with**	**him**	**,**
吟游诗人	采取	这	妻子	和	这	孩子	到	居住	和	他	,

巴德把妻子和孩子带回家一起生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

and	**they**	**were**	**well**	**cared**	**for**	**from**	**that**	**time**	**.**
和	他们	是	出色地	关心	为了	从	那	时间	.

从那时起，他们就得到了很好的照顾。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [θruː] [ðə; ði]

That	**which**	**the**	**brothers**	**had**	**said**	**to**	**each**	**other**	**was**	**soon**	**known**	**through**	**the**
那	哪个	这	兄弟	有	说	到	每个	其他	曾是	很快	已知	通过	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

兄弟俩的谈话很快传遍了整个村庄。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**Baard**	**became**	**the**	**most**	**esteemed**	**man**	**among**	**them**	**.**
和	吟游诗人	成为	这	最多	尊敬的	男人	之中	他们	.

巴德成了他们中最受尊敬的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd]

Everybody	**met**	**him**	**as**	**one**	**who**	**had**	**known**	**great**	**sorrow**	**and**	**again**	**found**
大家	遇见	他	作为	一	WHO	有	已知	伟大的	悲哀	和	再次	成立

[dʒɔɪ] ,

joy	**,**
喜悦	,

在所有人眼中，他都是一个经历过巨大悲痛又重新找到快乐的人。

[ɔːr][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['æbsənt] .

or	**as**	**one**	**who**	**had**	**been**	**long**	**absent**	**.**
或者	作为	一	WHO	有	到过	长的	缺席的	.

或者像一个久未露面的人。

[bɑːrd] [felt] ['streŋθnd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['frendlinəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʌvd] [gɑːd] [mɔːr] ,

Baard	**felt**	**strengthened**	**by**	**all**	**this**	**friendliness**	**around**	**him**	**,**	**he**	**loved**	**God**	**more**	**,**
吟游诗人	毛毡	加强	经过	全部	这	友善	大约	他	,	他	喜爱	上帝	更多的	,

巴德因周围所有人的友善而感到振奋，他更加爱上帝了。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ; [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔːrpərəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər]

and	felt	a	desire	to	be	useful	;	so	the	old	corporal	became	a	schoolmaster
和	毛毡	一个	欲望	到	是	有用	;	所以	这	老的	下士	成为	一个	校长

.

:

.

他渴望有所作为，于是这位老下士成了一名教师。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'prest] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] , [wʌz; wəz] [lʌv] ,

That	which	he	impressed	first	and	last	upon	his	pupils	,	was	love	,
那	哪个	他	印象深刻	第一的	和	最后的	之上	他的	学生	,	曾是	爱	,

他首先也是最后灌输给学生的，是爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['priːsept] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zɛmplə,faɪd] [ɪn] [hɪm'self] ,

and	this	precept	was	so	exemplified	in	himself	,
和	这	戒律	曾是	所以	举例说明	在	他自己	,

而他本人正是这一准则的最好例证。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər]

that	the	children	were	attached	to	him	as	to	a	play	-	fellow	and	father
那	这	孩子们	是	随附的	到	他	作为	到	一个	玩	-	同伴	和	父亲

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

孩子们对他既像玩伴又像父亲一样依恋他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['skuːlmæstər] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

This	was	the	story	told	of	the	old	schoolmaster	that	had	such	effect	upon
这	曾是	这	故事	讲述	的	这	老的	校长	那	有	这样的	影响	之上

-

,

Ovind	,
-	,

这就是那位对奥文德影响深远的老教师的故事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

that	it	became	to	him	both	religion	and	education	.
那	它	成为	到	他	两个都	宗教	和	教育	.

对他而言，宗教和教育既是宗教又是教育。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

He	looked	upon	the	schoolmaster	as	a	being	almost	supernatural	,
他	看起来	之上	这	校长	作为	一个	存在	几乎	超自然	,

他把那位老师看作近乎超自然的存在。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [soʊ] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .

although	he	sat	there	so	familiarly	and	corrected	them	.
虽然	他	卫星	那里	所以	熟悉地	和	已更正	他们	.

虽然他坐在那里，举止十分亲切，并纠正了他们。

[nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wel]

Not	to	know	his	lessons	was	impossible	,	and	if	,	after	saying	them	well
不是	到	知道	他的	课程	曾是	不可能的	,	和	如果	,	后	说	他们	出色地

,

,

,

不知道他的教诲是不可能的，而且，如果他能把这些教诲讲得好，

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

he	got	a	smile	or	a	stroke	of	the	head	,
他	得到	一个	微笑	或者	一个	中风	的	这	头	,

他得到了一个微笑或一次抚摸，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

he	was	glad	and	happy	for	the	whole	day	.
他	曾是	高兴的	和	快乐的	为了	这	所有的	天	.

他一整天都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] , [bɪ'fɔːr] ['sɪŋɪŋ] ,

It	always	made	a	strong	impression	upon	the	children	when	,	before	singing	,
它	总是	制成	一个	强的	印象	之上	这	孩子们	什么时候	,	前	歌唱	,

唱歌之前，这件事总是给孩子们留下深刻的印象：

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst]

the	schoolmaster	would	sometimes	speak	a	little	to	them	,	and	,	at	least
这	校长	会	有时	说话	一个	小的	到	他们	,	和	,	在	至少

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

once	a	week	,
一次	一个	星期	,

校长有时会和他们说几句话，而且至少每周一次，

[riːd] [ə'laʊd][ə; eɪ][fjuː] [vəːsiz] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbər] .

read	aloud	a	few	verses	about	loving	your	neighbour	.
读	大声	一个	很少	诗句	关于	爱	你的	邻居	.

大声朗读几节关于爱邻舍的诗句。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ,

As	he	read	the	first	of	these	verses	his	voice	trembled	,
作为	他	读	这	第一的	的	这些	诗句	他的	嗓音	颤抖	,

他读第一节诗时，声音颤抖了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

although	he	had	now	continually	read	it	for	twenty	or	thirty	years	.
虽然	他	有	现在	持续	读	它	为了	二十	或者	三十	年	.

尽管他已经连续阅读这本书二三十年了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : - -

It	ran	thus	:	-	-
它	跑	因此	:	-	-

运行结果如下：--

" [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðaɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][skɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt] ,

"	Be	kind	to	thy	neighbour	and	scorn	him	not	,
"	是	种类	到	你的	邻居	和	轻蔑	他	不是	,

“要善待你的邻居，不要轻视他。”

[ðoʊ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [biː; bi][ɔːl][fər'gɑːt] ,

Though	virtue	and	beauty	be	all	forgot	,
尽管	美德	和	美丽	是	全部	忘了	,

即便美德与美貌都被遗忘，

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ɪz] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; - -

And	no	light	is	seen	from	above	;	-	-
和	不	光	是	已见	从	多于	;	-	-

天上没有光亮；

[rɪ'membər] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [seɪv] ,

Remember	he	too	has	a	soul	to	save	,
记住	他	也	有	一个	灵魂	到	节省	,

记住，他也有灵魂需要拯救。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'gen] [wen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

He	must	live	again	when	beyond	the	grave	,
他	必须	居住	再次	什么时候	超过	这	严重	,

他死后必将复活。

[ðen] [fər'get] [nɑ:t][ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [lʌv] !
Then forget not the power of love !
然后 忘记 不是 这 力量 的 爱 !

所以，不要忘记爱的力量!

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl]
" But when the whole of the piece was said , and he had stood still
" 但 什么时候 这 所有的 的 这 片 曾是 说 , 和 他 有 站立 仍然
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

“但当整首诗都念完，他站了一会儿之后，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , - - " [ʌp] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
he looked at them and blinked with his eyes , - - " Up children , and
他 看起来 在 他们 和 眨眼 和 他的 眼睛 , - - " 向上 孩子们 , 和
[goʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [hoʊm] ,
go nicely and quietly home ,
去 很好 和 悄悄 家 ,

他看了看他们，眨了眨眼，说道：“孩子们，起来，乖乖地回家去。”

- - [goʊ] ['naɪsli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɛənz] !
- - go nicely , that I may hear nothing but good of you , bairns !
- - 去 很好 , 那 我 可能 听到 没有什么 但 好的 的 你 , 孩子们 !

孩子们，好好走吧，这样我才能听到你们的好话!

" [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][faɪnd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [θru:]
" Then , while they hastened to find each his own things , he called out through
" 然后 , 尽管 他们 加快 到 寻找 每个 他的 自己的 事物 , 他 称为 出去 通过
[ðə; ði] [nɔɪz] ,
the noise ,
这 噪音 ,

“然后，当他们急忙各自寻找自己的东西时，他大声喊道，声音盖过了嘈杂声。”

- - " [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðæt]
- - " Come again to - morrow , come in good time , little girls and little boys , that
- - " 来 再次 到 - 明天 , 来 在 好的 时间 , 小的 女孩们 和 小的 男孩们 , 那
[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] .
we may be industrious .
我们 可能 是 勤劳 .

“明天再来吧，小姑娘们，小小男孩们，请准时来，这样我们才能勤劳。”

" [tʃæp] .
" CHAP .
" 章节 .

“第

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[tu:] [braɪt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] .
TWO BRIGHT BUTTONS AND ONE BLACK .
二 明亮的 按钮 和 一 黑色的 .

两个亮色按钮和一个黑色按钮。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tɪl] [wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
Of his life , till one year before confirmation , there is not much to relate .
的 他的 生活 , 直到 一 年 前 确认 , 那里 是 不是 很多 到 涉及 .

关于他的一生，直到坚信礼前一年，并没有太多值得讲述的事情。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

He	read	in	the	mornings	,	worked	in	the	afternoons	,	and	played	in	the	evenings	.
他	读	在	这	早晨	,	工作	在	这	下午	,	和	玩	在	这	晚上	.

他上午读书，下午工作，晚上玩耍。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [pleɪ] ['aʊərz] .

As	he	was	very	lively	the	children	of	the	neighbourhood	sought	his	company	during	play	hours	.
作为	他	曾是	非常	热闹	这	孩子们	的	这	邻里	寻求	他的	公司	期间	玩	小时	.

由于他非常活泼，附近的孩子们在玩耍时都喜欢和他在一起。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [wer] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

Close	to	the	farm	lay	a	great	hill	,	as	before	mentioned	,	where	,	on	a	fine	day	,
关闭	到	这	农场	躺	一个	伟大的	爬坡道	,	作为	前	提及	,	在哪里	,	在	一个	美好的	天	,

如前所述，农场附近有一座大山，在晴朗的日子里，

[ðeɪ] [ə'sembld] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [sledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

they	assembled	to	drive	their	sledges	on	the	snow	.
他们	组装	到	驾驶	他们的	雪橇	在	这	雪	.

他们聚集在一起，准备驾着雪橇在雪地上驰骋。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mæstər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] : [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sledʒ] , " [kwɪk] ['trɑːtər] , " [ænd; ənd] " [suː'pɪriər] .

Ovind	was	always	master	in	the	field	:	he	had	two	sledges	,	"	Quick	Trotter	,	"	and	"	Superior	.
-	曾是	总是	掌握	在	这	场地	:	他	有	二	雪橇	,	"	快的	特罗特	,	"	和	"	优越的	.

奥文德一直是这方面的行家：他有两辆雪橇，分别是“快步者”和“卓越者”。

" [ðə; ði][læst][hiː; hi] [lent] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [juːst] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] ['mɛrɪt][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	The	last	he	lent	out	,	and	the	first	he	used	himself	,	taking	Marit	with	him	.
"	这	最后的	他	借出的	出去	,	和	这	第一的	他	用过的	他自己	,	采取	玛丽特	和	他	.

“他把最后一辆车借给了别人，第一辆车他自己用了，还带上了玛丽特。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] - [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	first	thing	Ovind	did	when	he	awoke	in	the	morning	,
这	第一的	事物	-	做过	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,

奥文德早上醒来做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ['weðər] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

was	to	look	out	and	see	if	it	was	fine	weather	;	if	it	was	thick	and	misty	,
曾是	到	看	出去	和	看	如果	它	曾是	美好的	天气	;	如果	它	曾是	厚的	和	蒙蒙	,

目的是向外看看天气是否晴朗；如果雾气弥漫，

[ɔːr][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

or	he	heard	it	dripping	from	the	roof	,
或者	他	听到	它	滴落	从	这	屋顶	,

或者他听到水从屋顶滴下来的声音。

[hiː; hi] [drest] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

he	dressed	as	slowly	as	if	there	was	nothing	to	be	done	that	day	.
他	穿着	作为	缓慢地	作为	如果	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	那	天	.

他穿衣服的速度慢得仿佛那天没什么事可做。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [koʊld] ,

But	on	the	contrary	,	and	especially	on	holidays	,	if	it	was	sharp	,	cold	,
但	在	这	相反	,	和	尤其	在	假期	,	如果	它	曾是	锋利的	,	寒冷的	,

[ænd; ənd] [klɪr] ['weðər] ,

and	clear	weather	,
和	清除	天气	,

但恰恰相反，尤其是在节假日，如果天气晴朗、寒冷，

- - [hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

-	-	his	best	clothes	and	no	work	,	the	whole	of	the	afternoon	and	evening
-	-	他的	最好的	衣服	和	不	工作	,	这	所有的	的	这	下午	和	晚上

[friː] , - - [heɪ] !

free	,	-	-	hey	!
自由的	,	-	-	嘿	!

——他穿着最好的衣服，不用工作，整个下午和晚上都空闲，——嘿！

[hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt]

he	bounded	out	of	bed	,	was	dressed	like	lightning	,	and	could	scarcely	eat
他	有界	出去	的	床	,	曾是	穿着	喜欢	闪电	,	和	可以	几乎	吃

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .

anything	for	excitement	.
任何事物	为了	激动	.

他从床上跳起来，穿戴整齐，兴奋得几乎吃不下任何东西。

[wen] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] [graʊnd] ,

When	afternoon	came	he	sprang	over	the	hill	to	the	sledge	ground	,
什么时候	下午	来了	他	弹簧	超过	这	爬坡道	到	这	雪橇	地面	,

下午时分，他跃过山丘，来到雪橇场。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,

and	joined	the	party	with	a	long	shout	that	echoed	from	cliff	to	cliff	,
和	加入	这	派对	和	一个	长的	喊	那	回声	从	悬崖	到	悬崖	,

他加入队伍时发出了一声响彻悬崖的长喊，喊声回荡在悬崖之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	the	sound	died	far	away	.
和	这	声音	死亡	远的	离开	.

声音渐渐远去，消失不见了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['mɛrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Then	he	looked	for	Marit	,	and	when	he	found	her	there	,
然后	他	看起来	为了	玛丽特	,	和	什么时候	他	成立	她	那里	,

然后他去找玛丽特，当他在那里找到她时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	did	not	take	much	more	notice	of	her	.
他	做过	不是	拿	很多	更多的	注意	的	她	.

他并没有再怎么注意她。

[naʊ] [wʌn] ['krɪsməs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][bəuθ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Now	one	Christmas	the	boy	and	the	girl	were	both	about	sixteen	or	seventeen
现在	一	圣诞节	这	男生	和	这	女孩	是	两个都	关于	十六	或者	十七

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

有一年圣诞节，男孩和女孩都大约十六七岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	they	were	both	to	be	confirmed	in	the	Spring	.
和	他们	是	两个都	到	是	确认的	在	这	春天	.

这两项任命都将在春季得到确认。

[ɪn] ['krɪsməs] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd]['pɑːrti][æt; ət] - , [wer]

In	Christmas	week	there	was	to	be	a	grand	party	at	Heidegaard	,	where
在	圣诞节	星期	那里	曾是	到	是	一个	盛大	派对	在	-	,	在哪里

- [grænd] - ['perənts] [lɪvd] ,

Marit's	grand	-	parents	lived	,
-	盛大	-	父母	居住地	,

圣诞节期间，玛丽特的祖父母住在海德高庄园，那里将举办一场盛大的派对。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər] .

who	had	brought	her	up	and	educated	her	.
WHO	有	带来	她	向上	和	受过教育	她	.

是谁把她抚养长大，教育她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðɪs] [feɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

They	had	promised	her	this	fête	for	three	years	,
他们	有	承诺	她	这	宴请	为了	三	年	,

他们三年前就答应给她举办这场盛宴。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər][wɜːrd] .

and	now	at	last	they	were	obliged	to	fulfil	their	word	.
和	现在	在	最后的	他们	是	有义务	到	实现	他们的	单词	.

现在他们终于不得不履行诺言了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] - [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

To	this	party	Ovind	was	invited	.
到	这	派对	-	曾是	受邀	.

奥文德受邀参加了这个聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

It	was	a	dull	evening	,	not	a	single	star	to	be	seen	;
它	曾是	一个	乏味的	晚上	,	不是	一个	单身的	星星	到	是	已见	;

那是一个阴沉的夜晚，连一颗星星都看不到；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [reɪn][nekst][deɪ] .

it	would	probably	rain	next	day	.
它	会	大概	雨	下一个	天	.

第二天可能会下雨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]

There	were	great	drifts	of	snow	along	the	mountain	side	,	with	here	and
那里	是	伟大的	漂移	的	雪	沿着	这	山	边	,	和	这里	和

[ðer; ðər] [ber] ['pleɪsɪz] ,

there	bare	places	,
那里	裸	地方	,

山坡上积雪很厚，间或露出一些裸露的地方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] ['stændɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'genst]

and	again	the	groups	of	birch	trees	standing	isolated	and	conspicuous	against
和	再次	这	团体	的	桦木	树木	常设	孤立	和	显眼的	反对

[ðə; ði] [waɪt] [bæk] [graʊnd] .

the	white	back	ground	.
这	白色的	后退	地面	.

再次看到成片的白桦树孤立而醒目地矗立在白色背景上。

[ðə; ði] ['fɑːrmsted] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

The	farmstead	lay	in	the	middle	of	the	fields	on	the	mountain	side	,
这	农场	躺	在	这	中间	的	这	字段	在	这	山	边	,

农舍位于山坡上田野的中央，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] [blæk] [klʌmps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]

and	in	the	darkness	the	houses	looked	like	black	clumps	from	which	the	light
和	在	这	黑暗	这	房屋	看起来	喜欢	黑色的	团块	从	哪个	这	光

['striːmd] [fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

streamed	first	from	one	window	then	from	another	.
流媒体	第一的	从	一	窗户	然后	从	其他	.

在黑暗中，那些房子看起来像一团团黑色的物体，光线先是从一个窗户透出来，然后又从另一个窗户透出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ˌɪn'saɪd] .

It	seemed	as	though	they	were	busy	inside	.
它	似乎	作为	尽管	他们	是	忙碌的	里面	.

他们似乎在里面很忙。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [flɑːkt] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Old	and	young	flocked	thither	from	different	directions	.
老的	和	年轻的	成群结队的	那里	从	不同的	方向	.

老少咸宜，从四面八方涌来。

[noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɜːrst] ; [soʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

No	one	liked	to	go	in	first	;	so	when	they	reached	the	farm	,
不	一	喜欢	到	去	在	第一的	;	所以	什么时候	他们	达到	这	农场	,

没有人愿意第一个进去；所以当他们到达农场时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] .

instead	of	going	direct	to	the	house	,	they	loitered	about	the	outbuildings	.
反而	的	去	直接的	到	这	房子	,	他们	徘徊	关于	这	附属建筑	.

他们没有直接去房子，而是在附属建筑附近徘徊。

[sʌm; səm][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃed] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌndər] [ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] ,

Some	hid	behind	the	cattle	shed	,	a	few	under	the	granary	,
一些	隐藏	在后面	这	牛	棚	,	一个	很少	在下面	这	粮仓	,

一些躲在牛棚后面，一些躲在粮仓下面。

[sʌm; səm] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [fɔksiz] , [waɪl] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]

some	stood	beside	the	hay	-	loft	and	imitated	foxes	,	while	others	replied	in	the
一些	站立	旁	这	干草	-	阁楼	和	模仿	狐狸	,	尽管	其他的	回复	在	这

['dɪstəns] [æz; əz][kæts] ;

distance	as	cats	;
距离	作为	猫	;

有些狐狸站在干草堆旁模仿狐狸叫，而另一些狐狸则在远处模仿猫叫。

[wʌn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [ænd; ənd] [hauld] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [oʊld][dɔːg] ,

one	stood	behind	the	bakehouse	and	howled	like	an	angry	old	dog	,
一	站立	在后面	这	烘焙坊	和	嚎叫	喜欢	一个	生气的	老的	狗	,

一个站在面包房后面，像条愤怒的老狗一样嚎叫。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪs] .

until	there	was	a	general	chase	.
直到	那里	曾是	一个	一般的	追赶	.

直到发生大规模追逐战。

[ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['jʌŋgər]

The	girls	came	by	-	and	-	bye	in	great	numbers	,	accompanied	by	their	younger
这	女孩们	来了	经过	-	和	-	再见	在	伟大的	数字	,	伴随	经过	他们的	年轻

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

女孩们陆续到来，人数众多，她们的弟弟们也跟着来了。

[huː] [wʊd] [feɪn] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] [men] .

who	would	fain	conduct	themselves	as	grown	-	up	men	.
WHO	会	欣然	执行	他们自己	作为	生长	-	向上	男人	.

他们本应表现得像个成年男人。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊldər] [jʊθs] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [keɪm] [aʊt]

The	girls	were	very	shy	,	and	when	the	older	youths	already	assembled	came	out
这	女孩们	是	非常	害羞的	,	和	什么时候	这	老	青年	已经	组装	来了	出去

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

to	meet	them	,
到	见面	他们	,

女孩们非常害羞，当那些已经聚集在一起的年纪较大的年轻人出来迎接她们时，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .

they	ran	away	in	all	directions	,	and	had	to	be	brought	in	one	by	one	.
他们	跑	离开	在	全部	方向	,	和	有	到	是	带来	在	一	经过	一	.

他们四散奔逃，不得不一个接一个地被抓回来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['entər] ,

A	few	there	were	who	would	not	be	persuaded	to	enter	,
一个	很少	那里	是	WHO	会	不是	是	被说服	到	进入	,

有些人无论如何也不肯进去。

[tɪl] ['mɛrɪt] [keɪm] [hɜːr'self][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] .

till	Marit	came	herself	and	bade	them	.
直到	玛丽特	来了	她自己	和	巴德	他们	.

直到玛丽特亲自前来吩咐他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

Now	and	then	there	also	came	a	few	who	had	certainly	not	been	invited	,
现在	和	然后	那里	还	来了	一个	很少	WHO	有	当然	不是	到过	受邀	,

偶尔也会有一些显然没有被邀请的人前来。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [huː] ,

and	whose	intention	had	been	simply	to	look	on	from	outside	,	but	who	,
和	谁	意图	有	到过	简单地	到	看	在	从	外部	,	但	WHO	,

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

seeing	the	dancing	,
看到	这	跳舞	,

原本只想在外面观看的人，看到跳舞的人群，

[æt; ət] [læst] ['ventʃərd] [ɪn][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l][tɜːrn] .

at	last	ventured	in	just	for	one	single	turn	.
在	最后的	冒险	在	只是	为了	一	单身的	转动	.

最终我还是冒险进去玩了一圈。

['mɛrɪt] [ɪn'vaɪtɪd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['grænperənts]

Marit	invited	those	she	liked	best	into	the	private	sitting	room	where	her	grandparents
玛丽特	受邀	那些	她	喜欢	最好的	进入	这	私人的	坐着	房间	在哪里	她	祖父母

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

玛丽特邀请她最喜欢的人到她祖父母常坐的私人客厅里来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɛrd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

and	they	fared	exceedingly	well	.
和	他们	表现	非常	出色地	.

他们的表现非常出色。

[naʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [streɪndʒ] .

Now	Ovind	was	not	of	the	number	,	and	this	he	thought	very	strange	.
现在	-	曾是	不是	的	这	数字	,	和	这	他	想法	非常	奇怪的	.

奥文德并不在这些人之中，他觉得这很奇怪。

[ðə; ði][grænd] ['fɪdlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

The	grand	fiddler	of	the	neighbourhood	could	not	come	until	late	,
这	盛大	小提琴手	的	这	邻里	可以	不是	来	直到	晚的	,

附近那位技艺精湛的小提琴手要到很晚才能到。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði]

so	they	had	to	content	themselves	with	the	old	gardener	,	known	by	the
所以	他们	有	到	内容	他们自己	和	这	老的	园丁	,	已知	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] " [greɪ] [nʌt] .

name	of	"	Grey	Knut	.
姓名	的	"	灰色的	克努特	.

所以他们只能满足于那位名叫“灰克努特”的老园丁。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [fɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] , - - [tuː] [sprɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ə; eɪ] ['hælɪŋ] , [[wʌn]]

"	He	could	play	four	dances	,	-	-	two	Spring	dances	,	a	halling	,	[	1	]
"	他	可以	玩	四	舞蹈	,	-	-	二	春天	舞蹈	,	一个	哈林	,	[	1	]

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːlts] .

and	a	waltz	.
和	一个	华尔兹	.

“他会跳四种舞——两种春季舞曲、一种哈林舞曲[1]和一种华尔兹舞曲。

[wen] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ðə; ði] [heilɪŋ] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,

When	they	tired	of	these	,	they	made	him	vary	the	hailing	to	suit	a	quadrille	,
什么时候	他们	疲劳的	的	这些	,	他们	制成	他	各不相同	这	欢呼	到	套装	一个	方阵舞	,

当他们厌倦了这些之后，他们让他改变欢呼方式，以适应方阵舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'zɜːrkə] ['poʊlkə] .

and	a	Spring	dance	in	the	same	way	to	the	mazurka	polka	.
和	一个	春天	舞蹈	在	这	相同的	方式	到	这	玛祖卡舞曲	波尔卡舞	.

春季舞蹈也以同样的方式配以玛祖卡波尔卡舞曲。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] , ['mɛrɪt][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl]

The	party	being	at	her	grandfather's	house	,	Marit	was	dancing	nearly	all
这	派对	存在	在	她	祖父的	房子	,	玛丽特	曾是	跳舞	几乎	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

由于聚会是在她祖父家举行的，玛丽特几乎一直在跳舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [druː] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	this	the	more	drew	Ovind's	attention	to	her	.
和	这	这	更多的	画	-	注意力	到	她	.

这更加引起了奥文德对她的注意。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪm'self] ,

He	wished	to	dance	with	her	himself	,
他	希望	到	舞蹈	和	她	他自己	,

他想亲自和她跳舞。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][sæt] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði]

and	therefore	he	sat	during	one	round	in	order	to	spring	to	her	side	the
和	所以	他	卫星	期间	一	圆形的	在	命令	到	春天	到	她	边	这

['moʊmənt][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

moment	the	dance	was	done	;
片刻	这	舞蹈	曾是	完毕	;

因此，他在其中一轮舞中坐着，以便在舞蹈结束后立即跳到她身边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

and	this	he	succeeded	in	doing	,	but	a	tall	,	dark	-	looking	fellow	with
和	这	他	成功了	在	正在做	,	但	一个	高的	,	黑暗的	-	寻找	同伴	和

[blæk] [her] , [stept] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] ;

black	hair	,	stepped	suddenly	forward	;
黑色的	头发	,	步	突然	向前	;

他成功地做到了这一点，但一个身材高大、面容黝黑、头发乌黑的男子突然走上前去；

- - " [ə'weɪ] , [tʃaɪld] !
- - " Away , child !
- - " 离开 , 孩子 !

“走开，孩子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] - [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ['mɛrɪt] .
" he cried , and pushed Ovind that he nearly fell over Marit .
" 他 哭 , 和 推动 - 那 他 几乎 跌倒 超过 玛丽特 .

“他哭着推了奥文德一把，差点把玛丽特撞倒。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] , - - ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bɪn] [soʊ]
Never before had he known such behaviour , - - never had any one been so
绝不 前 有 他 已知 这样的 行为 , - - 绝不 有 任何 一 到过 所以
[ʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
unkind to him ,
不友善 到 他 ,

他从未见过这样的对待方式，也从未有人对他如此刻薄。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [kɔːld] " [tʃaɪld] !
and never had he been called " Child !
和 绝不 有 他 到过 称为 " 孩子 !

他从来没有被人叫做“孩子！”

" [ɪn] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [weɪ] .
" in that contemptuous way .
" 在 那 轻蔑的 方式 .

“以那种轻蔑的方式。”

[hiː; hi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nuː]
He blushed crimson , but said nothing , and turned back to where the new
他 脸红了 赤红 , 但 说 没有什么 , 和 转向 后退 到 在哪里 这 新的
['fɪdlər] ,
fiddler ,
小提琴手 ,

他脸颊绯红，却什么也没说，转身回到了新来的提琴手身边。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [tjʊnd] [ʌp] .
who had just entered , had seated himself , and now tuned up .
WHO 有 只是 进入 , 有 坐着 他自己 , 和 现在 调谐 向上 .

刚进来的那个人坐了下来，现在开始调音。

['evri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [strɔːŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] " [hɪm'self] ;
Every one stood still , waiting to hear the first strong tones of " Himself ;
每一个 一 站立 仍然 , 等待 到 听到 这 第一的 强的 音调 的 " 他本人 ;

所有人都站着不动，等待着听到“他自己”的第一个响亮的声音；

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tjʊnd] [ðə; ði] ['fɪdl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] "
" they waited long while he tuned the fiddle , but at last he began with a "
" 他们 等待 长的 尽管 他 调谐 这 小提琴 , 但 在 最后的 他 开始 和 一个 "
[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

他们等了很久，他才开始调小提琴，但最后他以一首“春天”开始演奏；

" - - [ðə; ði] [lædz] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , [per] [baɪ] [per] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] .
" - - the lads stepped out , and , pair by pair , they quickly joined in the dance .
" - - 这 小伙子们 步 出去 , 和 , 一对 经过 一对 , 他们 迅速地 加入 在 这 舞蹈 .

“——小伙子们走了出来，然后成双成对地迅速加入到舞蹈中。

- [lʊkt] [æt; ət] ['mɛrɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] [mæn] ;
Ovind looked at Marit as she danced with the dark - haired man ;
- 看起来 在 玛丽特 作为 她 跳舞 和 这 黑暗的 - 头发 男人 ;

奥文德看着玛丽特与那位黑发男子跳舞；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] ,

he	**saw**	**her**	**smiling**	**face**	**over**	**the**	**man's**	**shoulder**	**,**
他	锯	她	微笑	脸	超过	这	男人的	肩膀	,

他从男人的肩膀上方看到了她微笑的脸庞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**felt**	**a**	**strange**	**pang**	**at**	**his**	**heart**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	一个	奇怪的	疼痛	在	他的	心	.

他生平第一次感到一阵莫名的心痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	**looked**	**more**	**and**	**more**	**earnestly**	**at**	**her**	**,**
他	看起来	更多的	和	更多的	切实	在	她	,

他越来越认真地看着她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɔːrsəbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɛrɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] .

and	**it**	**came**	**forcibly**	**before**	**him**	**that**	**Marit**	**was**	**now**	**quite**	**grown**	**up**	**.**
和	它	来了	强制	前	他	那	玛丽特	曾是	现在	相当	生长	向上	.

他猛然意识到，玛丽特已经长大成人了。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	**And**	**yet**	**it**	**cannot**	**be**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**,**
"	和	然而	它	不能	是	,	"	想法	他	,

“然而，这不可能，”他心想。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .

"	**for**	**she**	**is**	**still**	**playing**	**with**	**us**	**in**	**the**	**sledges**	**.**
"	为了	她	是	仍然	玩耍	和	我们	在	这	雪橇	.

“因为她仍然和我们一起玩雪橇。”

" [bʌt; bət] [groʊn] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,

"	**But**	**grown**	**she**	**certainly**	**was**	**,**
"	但	生长	她	当然	曾是	,

但她确实已经长大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [mæn] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ;

and	**the**	**dark**	**-**	**haired**	**man**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dance**	**;**
和	这	黑暗的	-	头发	男人	画	她	到	他	在	这	结尾	的	这	舞蹈	;

舞会结束时，那位黑发男子将她拉向自己；

[ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp][bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

she	**loosened**	**herself**	**from**	**his**	**clasp**	**but**	**continued**	**to**	**sit**	**by**	**his**	**side**	**.**
她	松动	她自己	从	他的	搭扣	但	持续	到	坐	经过	他的	边	.

她挣脱了他的怀抱，但仍然坐在他身边。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] : [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [bluː] [klɔːθ] [suːt] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ʃɜːrt] ,

Ovind	**looked**	**at**	**the**	**man**	**:**	**he**	**wore**	**a**	**fine**	**blue**	**cloth**	**suit**	**,**	**and**	**fancy**	**shirt**	**,**
-	看起来	在	这	男人	:	他	穿着	一个	美好的	蓝色的	布	套装	,	和	想要	衬衫	,

奥文德打量着那个人：他穿着一套精致的蓝色布西装和一件考究的衬衫。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][sɪlk] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [feɪs] , [diːp] [bluː] [aɪz]

and	**carried**	**a**	**silk**	**pocket**	**handkerchief**	**;**	**he**	**had**	**a**	**small**	**face**	**,**	**deep**	**blue**	**eyes**
和	携带	一个	丝绸	口袋	手帕	;	他	有	一个	小的	脸	,	深的	蓝色的	眼睛

, ['læfɪŋ] [dɪ'faɪɪŋ] [maʊθ] ;

,	**laughing**	**defying**	**mouth**	**;**
,	笑	反抗	嘴	;

他随身带着一块丝绸手帕；他脸型较小，眼睛是深蓝色的，笑起来很不服输；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

he	**was**	**good**	**looking**	**.**
他	曾是	好的	寻找	.

他长相英俊。

- [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] .

Ovind	looked	long	at	him	,	and	at	last	he	looked	at	himself	.
-	看起来	长的	在	他	,	和	在	最后的	他	看起来	在	他自己	.

奥文德凝视了他许久，最后他看向了自己。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [nuː] ['traʊzərz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	got	new	trousers	for	Christmas	,	which	had	much	pleased	him	,
他	有	得到	新的	裤子	为了	圣诞节	,	哪个	有	很多	高兴	他	,

他圣诞节收到了一条新裤子，他非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv] [greɪ] ['hoʊmspʌn] ;

but	now	he	saw	they	were	only	of	gray	homespun	;
但	现在	他	锯	他们	是	仅有的	的	灰色的	质朴的	;

但现在他发现它们只是灰色的粗布衣。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət][oʊld][ænd; ənd][dɑːrk] ; [hɪz; ɪz] [vest] [ʌv; əv]

his	jacket	was	of	the	same	material	but	old	and	dark	;	his	vest	of
他的	夹克	曾是	的	这	相同的	材料	但	老的	和	黑暗的	;	他的	背心	的

['kɑːmən] ['plædɪd] [klɔːθ] ,

common	plaided	cloth	,
常见的	格子呢	布	,

他的外套和他穿的外套是同一种面料，但又旧又暗；他的背心是普通的格子布做的。

['ɔːlsoʊ][oʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] ['bʌtnz] [ænd; ənd][wʌn] [blæk] .

also	old	,	and	with	two	bright	buttons	and	one	black	.
还	老的	,	和	和	二	明亮的	按钮	和	一	黑色的	.

而且也很旧，有两个亮色的按钮和一个黑色的按钮。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][klæd][æz; əz][hiː; hi] .

He	looked	round	and	thought	very	few	were	so	poorly	clad	as	he	.
他	看起来	圆形的	和	想法	非常	很少	是	所以	差	覆膜	作为	他	.

他环顾四周，心想很少有人像他一样衣着寒酸。

['mɛrɪt] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [stʌf] , [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['nektaɪ] ,

Marit	wore	a	black	bodice	of	fine	stuff	,	a	brooch	in	her	necktie	,
玛丽特	穿着	一个	黑色的	紧身胸衣	的	美好的	东西	,	一个	胸针	在	她	领带	,

玛丽特身穿一件黑色精纺紧身胸衣，领带上别着一枚胸针。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['foʊldɪd] [sɪlk] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	had	a	folded	silk	pocket	handkerchief	in	her	hand	.
和	有	一个	折叠	丝绸	口袋	手帕	在	她	手	.

她手里拿着一块折叠好的丝绸口袋手帕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] - [dres] ['fɑːsənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [straɪpt] [sɪlk]

She	had	a	little	black	head	-	dress	fastened	under	the	chin	with	broad	striped	silk
她	有	一个	小的	黑色的	头	-	裙子	系紧	在下面	这	下巴	和	广阔	有条纹的	丝绸

['rɪbənz] ;

ribbons	;
丝带	;

她戴着一顶黑色小头饰，用宽条纹丝带系在下巴下面；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	was	red	and	white	;	she	smiled	,	and	the	man	talked	to	her
她	曾是	红色的	和	白色的	;	她	微笑	,	和	这	男人	谈话	到	她

[ænd; ənd] [læft] ;

and	laughed	;
和	笑了	;

她身穿红白相间的服装；她面带微笑，男人和她交谈，并开怀大笑；

[ðə; ði] ['fɪdlər] [tjʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

the	fiddler	tuned	up	,	and	the	dance	must	begin	again	.
这	小提琴手	调谐	向上	,	和	这	舞蹈	必须	开始	再次	.

提琴手调好了音，舞曲又要开始了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] .

One	of	his	companions	came	and	sat	by	him	.
一	的	他的	同伴	来了	和	卫星	经过	他	.

他的一位同伴走过来坐在他旁边。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [dæns] , - ?

"	Why	don't	you	dance	,	Ovind	?
"	为什么	不	你	舞蹈	,	-	?

“奥文德，你为什么不跳舞呢？”

" [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	he	said	kindly	.
"	他	说	亲切地	.

他温和地说。

" [oʊ] ! [noʊ] ! " [sed] - , " [aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['dænsɪŋ] . "

"	Oh	!	no	!	"	said	Ovind	,	"	I	don't	look	like	dancing	.	"
"	哦	!	不	!	"	说	-	,	"	我	不	看	喜欢	跳舞	.	"

“哦！不！”奥文德说，“我看上去不像是在跳舞。”

" [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['dænsɪŋ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['fɜ:rðər] ,

"	Don't	look	like	dancing	!	"	said	his	companion	;	but	before	he	could	get	further	,
"	不	看	喜欢	跳舞	!	"	说	他的	伴侣	;	但	前	他	可以	得到	更远	,

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , - -

Ovind	interrupted	him	,	-	-
-	中断	他	,	-	-

“别摆出一副想跳舞的样子！”他的同伴说道；但他还没说完，奥温德就打断了他——

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [klɔ:θ] [su:t] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪt] ? "

"	Who	is	that	in	the	blue	cloth	suit	,	dancing	with	Marit	?	"
"	WHO	是	那	在	这	蓝色的	布	套装	,	跳舞	和	玛丽特	?	"

“那个穿着蓝色西装，和玛丽特跳舞的人是谁？”

" [ðæt] [ɪz][dʒɔn][hætələn] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skʊ:l] ,

"	That	is	Jon	Hatlen	;	he	has	been	at	the	Agricultural	School	,
"	那	是	乔恩	哈特伦	;	他	有	到过	在	这	农业	学校	,

“那是乔恩·哈特伦；他一直在农业学校就读，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɑ:rm] .

and	is	now	to	take	the	farm	.
和	是	现在	到	拿	这	农场	.

现在他要接管农场了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][dʒɔn][ænd; ənd] ['mɛrɪt] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] .

"	At	the	same	moment	Jon	and	Marit	seated	themselves	.
"	在	这	相同的	片刻	乔恩	和	玛丽特	坐着	他们自己	.

“就在这时，乔恩和玛丽特坐了下来。”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [laɪt] - ['herd] [læd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['fɪdlər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ?

"	Who	is	that	light	-	haired	lad	sitting	there	by	the	fiddler	and	staring	at	me	?
"	WHO	是	那	光	-	头发	小伙子	坐着	那里	经过	这	小提琴手	和	凝视	在	我	?

" [sed] [dʒɔn] .

"	said	Jon	.
"	说	乔恩	.

“坐在提琴手旁边盯着我看的那个金发小伙子是谁？”乔恩问道。

[ðen] ['mɛrɪt] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! [ðæts] [ðə; ði] ['pɛzənts] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] .

Then	Marit	laughed	and	said	,	"	Oh	!	that's	the	peasant's	son	at	the	little	farm	.
然后	玛丽特	笑了	和	说	,	"	哦	!	那就是	这	农民的	儿子	在	这	小的	农场	.

然后玛丽特笑着说：“哦！那是小农场里农民的儿子。”

" - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɛzənts] [sʌn] ,

"	Ovind	had	always	known	that	he	was	a	peasant's	son	,
"	-	有	总是	已知	那	他	曾是	一个	农民的	儿子	,

奥温德一直都知道自己是农民的儿子。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	until	now	he	had	never	felt	it	.
但	直到	现在	他	有	绝不	毛毡	它	.

但直到现在，他才真正体会到这种感觉。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌp] ,

He	felt	now	so	insignificant	,	that	in	order	to	keep	himself	up	,
他	毛毡	现在	所以	微不足道	,	那	在	命令	到	保持	他自己	向上	,

他现在觉得自己如此微不足道，为了保持清醒，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [praʊd] ,

he	tried	to	think	of	everything	that	had	ever	made	him	feel	proud	,
他	尝试	到	思考	的	一切	那	有	曾经	制成	他	感觉	自豪的	,

他努力回想所有曾经让他感到自豪的事情，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

from	the	sledge	playing	to	the	smallest	word	of	commendation	.
从	这	雪橇	玩耍	到	这	最小	单词	的	表彰	.

从玩雪橇游戏到最简短的赞扬之词。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	when	he	thought	of	his	father	and	mother	sitting	at	home	,
但	什么时候	他	想法	的	他的	父亲	和	母亲	坐着	在	家	,

但当他想到父母坐在家里时，

[ænd; ənd] ['piktʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] .

and	picturing	him	happy	and	glad	,	he	could	scarcely	refrain	from	tears	.
和	想象	他	快乐的	和	高兴的	,	他	可以	几乎	避免	从	眼泪	.

想象着他快乐高兴的样子，他几乎忍不住热泪盈眶。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] ; [ðə; ði] ['fɪdlər] [θrʌmd] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

All	about	him	were	laughing	and	joking	;	the	fiddler	thrummed	close	under	his
全部	关于	他	是	笑	和	开玩笑	;	这	小提琴手	嗡嗡作响	关闭	在下面	他的

[ɪr] ;

ear	;
耳朵	;

他周围的人都在欢笑打闹；提琴手在他耳边拉着琴；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːrkən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

it	seemed	to	darken	before	his	eyes	;	then	he	remembered	the	school	with	all
它	似乎	到	变暗	前	他的	眼睛	;	然后	他	记得	这	学校	和	全部

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他眼前仿佛一片昏暗；然后他想起了学校和所有伙伴们的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] , [huː] ,

and	the	schoolmaster	who	was	so	kind	to	him	,	and	the	pastor	,	who	,
和	这	校长	WHO	曾是	所以	种类	到	他	,	和	这	牧师	,	WHO	,

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

at	the	last	examination	,
在	这	最后的	考试	,

还有那位对他非常友善的老师，以及在最后一次考试中，那位牧师，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [læd] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

had	given	him	a	book	and	said	he	was	a	clever	lad	;	his	father
有	给定	他	一个	书	和	说	他	曾是	一个	聪明的	小伙子	;	他的	父亲

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

他给了他一本书，说他是个聪明的孩子；他父亲也这么说。

[huː] [sæt][baɪ] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] .

who	sat	by	,	hearing	it	had	given	him	a	smile	.
WHO	卫星	经过	,	听力	它	有	给定	他	一个	微笑	.

坐在旁边的人听到这话，脸上露出了笑容。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - , " [hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [seɪ] ,

"	Be	a	good	boy	,	Ovind	,	"	he	could	fancy	he	heard	the	schoolmaster	say	,
"	是	一个	好的	男生	,	-	,	"	他	可以	想要	他	听到	这	校长	说	,

“奥文德，要乖，”他仿佛听到老师这么说。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

taking	him	on	his	knee	as	though	he	were	still	a	child	.
采取	他	在	他的	膝盖	作为	尽管	他	是	仍然	一个	孩子	.

他像对待孩子一样把他抱在膝上。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] , [ænd; ənd][ɪn] [ri'ælәti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][kaɪnd] ,

"	Dear	me	,	it	is	so	small	a	matter	,	and	in	reality	they	are	all	kind	,
"	亲爱的	我	,	它	是	所以	小的	一个	事情	,	和	在	现实	他们	是	全部	种类	,

“哎呀，这只是件小事，而且实际上他们都很善良。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , - - [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] - ,

it	only	looks	as	though	they	were	not	,	-	-	we	two	shall	get	on	Ovind	,
它	仅有的	看起来	作为	尽管	他们	是	不是	,	-	-	我们	二	将	得到	在	-	,

只是看起来好像他们不是——我们俩要上奥文德号了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔn][hætələn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ]['mɛrɪt] ,

as	well	as	Jon	Hatlen	,	we	shall	get	good	clothes	,	and	dance	with	Marit	,
作为	出色地	作为	乔恩	哈特伦	,	我们	将	得到	好的	衣服	,	和	舞蹈	和	玛丽特	,

[ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] ,

a	fine	room	,
一个	美好的	房间	,

除了乔恩·哈特伦，我们还会穿上漂亮的衣服，和玛丽特一起跳舞，住进漂亮的房间。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [smaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] , [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] , [tʃaɪmɪŋ] ['belz]

a	hundred	people	,	smile	and	talk	together	,	go	to	church	together	,	chiming	bells
一个	百	人们	,	微笑	和	讲话	一起	,	去	到	教会	一起	,	鸣响	铃铛

, [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

,	a	bride	and	bridegroom	,
,	一个	新娘	和	新郎	,

一百个人，面带微笑，谈笑风生，一起去教堂，钟声响起，一对新人，

[ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['vestri] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['glædsəm] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət]

the	pastor	and	I	in	the	vestry	,	all	with	gladsome	faces	,	and	mother	at
这	牧师	和	我	在	这	教区委员会	,	全部	和	高兴	面孔	,	和	母亲	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

牧师和我都在教堂的更衣室里，大家都面带笑容，母亲则在家。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] , ['twenti] [kaʊz] , [θriː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['mɛrɪt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][æt; ət]

a	large	farm	,	twenty	cows	,	three	horses	,	and	Marit	good	and	kind	as	at
一个	大的	农场	,	二十	牛	,	三	马匹	,	和	玛丽特	好的	和	种类	作为	在

[skuːl] . . . .

school	.	.	.	.
学校	.	.	.	.

一个大农场，二十头牛，三匹马，还有像在学校里一样善良友好的玛丽特.....

" [ðə; ði] [dæns] ['oʊvər] , - [sɔː] ['mɛrɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɔn][sæt][baɪ][hɜːr; hər]

"	The	dance	over	,	Ovind	saw	Marit	opposite	to	him	,	and	Jon	sat	by	her
"	这	舞蹈	超过	,	-	锯	玛丽特	对面的	到	他	,	和	乔恩	卫星	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

舞会结束后，奥文德看到玛丽特坐在他对面，琼恩坐在她旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] ; [hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	face	close	to	hers	;	he	felt	again	the	sharp	pain	at	his	heart	,
他的	脸	关闭	到	她的	;	他	毛毡	再次	这	锋利的	疼痛	在	他的	心	,

他的脸凑近她的脸；他再次感到心脏传来剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - - " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] .

and	it	was	as	if	he	said	to	himself	,	-	-	"	Yes	,	I	am	not	well	.
和	它	曾是	作为	如果	他	说	到	他自己	,	-	-	"	是的	,	我	是	不是	出色地	.

他仿佛对自己说："是的，我不太舒服。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mɛrɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rekt]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	At	the	same	moment	Marit	rose	and	came	direct	over	to	him	.
"	在	这	相同的	片刻	玛丽特	玫瑰	和	来了	直接的	超过	到	他	.

"就在这时，玛丽特站起身，径直走到他身边。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	bent	down	to	speak	to	him	,
她	弯曲	向下	到	说话	到	他	,

她弯下腰和他说话，

- - " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

-	-	"	You	must	not	sit	and	stare	at	me	in	that	way	,	"	she	said	,
-	-	"	你	必须	不是	坐	和	盯	在	我	在	那	方式	,	"	她	说	,

"你不能那样坐着盯着我看，"她说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .

"	the	people	will	notice	it	;	now	go	and	dance	with	some	one	.
"	这	人们	将要	注意	它	;	现在	去	和	舞蹈	和	一些	一	.

"人们会注意到的；现在去和某人跳舞吧。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	He	did	not	answer	,	but	looked	at	her	,	and	the	tears	came	into	his
"	他	做过	不是	回答	,	但	看起来	在	她	,	和	这	眼泪	来了	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他没有回答，只是看着她，眼泪涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

She	had	already	turned	to	go	,	but	observing	it	she	stopped	.
她	有	已经	转向	到	去	,	但	观察	它	她	停止	.

她已经转身要走，但看到那一幕，她停了下来。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd]

She	blushed	crimson	,	turned	and	went	to	her	place	,	then	turned	again	and
她	脸红了	赤红	,	转向	和	去	到	她	地方	,	然后	转向	再次	和

[tʊk] [ə'nʌðər] [siːt] .

took	another	seat	.
采取	其他	座位	.

她脸颊绯红，转身回到自己的座位，然后又转身换了个座位坐下。

[dʒɔn] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Jon	quickly	followed	her	.
乔恩	迅速地	随后	她	.

乔恩迅速跟了上去。

- [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ovind	rose	and	went	out	;	he	passed	through	the	house	,
-	玫瑰	和	去	出去	;	他	通过了	通过	这	房子	,

奥文德起身走了出去；他穿过房子，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɔːrtʃ] ,

and	sat	down	on	the	steps	of	the	adjacent	porch	,
和	卫星	向下	在	这	步骤	的	这	邻近的	门廊	,

然后坐在了旁边门廊的台阶上。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

but	did	not	know	what	he	did	it	for	.
但	做过	不是	知道	什么	他	做过	它	为了	.

但他并不知道他这么做的目的是什么。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] ,

He	got	up	,	but	sat	down	again	,	for	he	would	not	go	home	,
他	得到	向上	,	但	卫星	向下	再次	,	为了	他	会	不是	去	家	,

他站了起来，但又坐了下来，因为他不想回家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] [els] .

and	thought	he	might	as	well	be	there	as	anywhere	else	.
和	想法	他	可能	作为	出色地	是	那里	作为	任何地方	别的	.

他心想，待在那里和待在其他任何地方都一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

He	could	not	realise	anything	of	what	had	happened	,	and	he	would	not
他	可以	不是	意识到	任何事物	的	什么	有	发生	,	和	他	会	不是

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

think	about	it	,
思考	关于	它	,

他完全无法理解发生了什么事，也不愿意去想这件事。

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [vɔɪd] .

neither	would	he	think	of	the	future	,	it	seemed	so	void	.
两者都不	会	他	思考	的	这	未来	,	它	似乎	所以	空白	.

他也不去想未来，因为未来在他看来一片空白。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [hæf] [ə'laʊd] ,

"	But	what	is	it	that	I	am	thinking	of	?	"	he	asked	himself	half	aloud	,
"	但	什么	是	它	那	我	是	思维	的	?	"	他	问	他自己	一半	大声	,

“可是我到底在想什么呢？”他半自言自语道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [spiːk] ; [kæn; kən] [aɪ] [læf] ?

and	when	he	heard	his	own	voice	,	he	thought	,	"	I	can	still	speak	;	can
和	什么时候	他	听到	他的	自己的	嗓音	,	他	想法	,	"	我	能	仍然	说话	;	能

I	laugh	?
我	笑	?

当他听到自己的声音时，他想：“我还能说话；我还能笑吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] : [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['laʊdər] [ænd; ənd]

"	And	he	tried	:	yes	,	he	could	laugh	,	and	he	laughed	louder	and
"	和	他	尝试	:	是的	,	他	可以	笑	,	和	他	笑了	更大声	和

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

“他试了试：是的，他能笑，而且笑声越来越大。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd]

and	then	it	seemed	so	curious	to	be	sitting	there	quite	alone	and
和	然后	它	似乎	所以	好奇的	到	是	坐着	那里	相当	独自的	和

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

然后，独自一人坐在那里大笑，感觉真是太奇妙了。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .

that	at	last	he	laughed	at	himself	.
那	在	最后的	他	笑了	在	他自己	.

最后他嘲笑了自己。

[naʊ] [hæns][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ,

Now	Hans	his	companion	,	who	had	been	sitting	by	him	in	the	dancing	-	room	,
现在	汉斯	他的	伴侣	,	WHO	有	到过	坐着	经过	他	在	这	跳舞	-	房间	,

这时，他的同伴汉斯，一直坐在他身旁的舞厅里，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] , - - " [bles] [ˌem 'iː] , - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] !

had	come	out	after	him	,	-	-	"	Bless	me	,	Ovind	,	what	are	you	laughing	at	!
有	来	出去	后	他	,	-	-	"	保佑	我	,	-	,	什么	是	你	笑	在	!

他跟了出来，——“我的天哪，奥文德，你在笑什么！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

"	he	exclaimed	,	and	stopped	in	front	of	the	porch	.
"	他	惊呼	,	和	停止	在	正面	的	这	门廊	.

“他惊呼一声，停在了门廊前。”

[ðen] - ['siːst] .

Then	Ovind	ceased	.
然后	-	停止	.

然后奥文德就停止了。

[hæns] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

Hans	remained	standing	,	as	if	waiting	to	see	what	would	happen	next	.
汉斯	剩余	常设	,	作为	如果	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

汉斯仍然站着，仿佛在等待接下来会发生什么。

- [gɑːt][ʌp] , [lʊkt] ['kerfəli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Ovind	got	up	,	looked	carefully	round	,	and	then	said	in	a	low	tone	,
-	得到	向上	,	看起来	小心	圆形的	,	和	然后	说	在	一个	低的	语气	,

奥文德站起身，仔细环顾四周，然后低声说道：

- - " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [hæns] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ˌhɪðər'tuː] ;

-	-	"	Now	I	will	tell	you	,	Hans	,	why	I	have	been	so	happy	hitherto	;
-	-	"	现在	我	将要	告诉	你	,	汉斯	,	为什么	我	有	到过	所以	快乐的	迄今为止	;

“现在我要告诉你，汉斯，我为什么一直这么高兴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ;

it	is	because	I	have	not	really	cared	for	anybody	;
它	是	因为	我	有	不是	真的	关心	为了	任何人	;

那是因为我从未真正关心过任何人；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][glæd] ;

from	the	day	we	care	for	any	one	we	are	no	longer	glad	;
从	这	天	我们	关心	为了	任何	一	我们	是	不	更长	高兴的	;

从我们开始关心任何人的那天起，我们就不再感到快乐了；

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	and	he	burst	into	tears	.
"	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

然后他突然嚎啕大哭起来。

" - !

"	Ovind	!
"	-	!

“奥文德！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ; " - !

"	a	voice	whispered	out	in	the	garden	;	"	Ovind	!
"	一个	嗓音	低声说道	出去	在	这	花园	;	"	-	!

花园里传来一个低语声：“奥文德！”

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] ; " - !

"	He	stood	still	and	listened	;	"	Ovind	!
"	他	站立	仍然	和	听着	;	"	-	!

他站着不动，听着；“奥文德！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

"	it	said	again	a	little	louder	.
"	它	说	再次	一个	小的	更大声	.

它又提高了一点音量说道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	must	be	,	he	thought	.
它	必须	是	,	他	想法	.

他心想，一定是这样。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] .

"	Yes	,	"	he	answered	also	in	a	whisper	,	dried	his	eyes	quickly	,	and	stepped	forth	.
"	是的	,	"	他	回答	还	在	一个	耳语	,	干燥	他的	眼睛	迅速地	,	和	步	前进	.

“是的，”他也低声回答，迅速擦干眼泪，走了出去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] , - -

Then	he	saw	a	woman's	figure	slowly	approaching	,	-	-
然后	他	锯	一个	女性的	数字	缓慢地	接近	,	-	-

然后他看到一个女人的身影缓缓走近——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Are	you	there	?	"	said	she	.
"	是	你	那里	?	"	说	她	.

“你在吗？”她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	and	stopped	.
"	是的	,	"	他	回答	,	和	停止	.

“是的，”他回答道，然后停了下来。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Who	is	with	you	?	"
"	WHO	是	和	你	?	"

“谁和你在一起？”

" [hæns] .
" Hans .
" 汉斯 .

汉斯。

" [hæns] [wʊd] [goʊ] ; [bʌt; bət] - [sed] " [noʊ] ! [noʊ] !
" Hans would go ; but Ovind said " No ! no !
" 汉斯 会 去 ; 但 - 说 " 不 ! 不 !

汉斯想去；但奥温德说“不！不！”

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛrɪt] .
" She now came slowly up to them ; it was Marit .
" 她 现在 来了 缓慢地 向上 到 他们 ; 它 曾是 玛丽特 .

“她慢慢地走到他们面前；她是玛丽特。”

" [juː; jʊ] [went] [soʊ] [suːn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - .
" You went so soon away , " she said to Ovind .
" 你 去 所以 很快 离开 , " 她 说 到 - .

“你走得太快了，”她对奥文德说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
He did not know what to reply .
他 做过 不是 知道 什么 到 回复 .

他不知道该如何回答。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['saɪlənt] .
This made her feel embarrassed , and they were all three silent .
这 制成 她 感觉 尴尬的 , 和 他们 是 全部 三 沉默的 .

这让她感到尴尬，三人沉默不语。

[ðen] [hæns] ['grædʒuəli] [wɪð'druː] .
Then Hans gradually withdrew .
然后 汉斯 逐步地 退出 .

然后汉斯逐渐退出了。

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] [stʊd] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɔːr] [muːvd] .
The two now stood alone , but they neither looked at each other nor moved .
这 二 现在 站立 独自的 , 但 他们 两者都不 看起来 在 每个 其他 也不 已搬 .

两人现在孤零零地站在那里，但他们既没有互相看一眼，也没有动弹。

[ðen] ['mɛrɪt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Then Marit said in a whisper ,
然后 玛丽特 说 在 一个 耳语 ,

然后玛丽特低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪsməs] [fer] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I have gone the whole evening with this Christmas fare in my pocket for you ,
" 我 有 已消失 这 所有的 晚上 和 这 圣诞节 票价 在 我的 口袋 为了 你 ,

“我整个晚上都把这些圣诞美食揣在口袋里，就是为了给你准备的。”

- , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
Ovind , but I have not been able to give it you before .
- , 但 我 有 不是 到过 有能力的 到 给 它 你 前 .

奥文德，但我之前一直没能把它给你。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] ['æplz] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [juːl] [keɪk] ,
" She then drew out some apples , a slice of yule cake ,
" 她 然后 画 出去 一些 苹果 , 一个 片 的 圣诞节 蛋糕 ,

然后她拿出了一些苹果和一块圣诞蛋糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	a	little	bottle	of	home	-	made	wine	,	which	she	pushed	to	him	and
和	一个	小的	瓶子	的	家	-	制成	葡萄酒	,	哪个	她	推动	到	他	和

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] .

said	he	could	keep	.
说	他	可以	保持	.

还有一小瓶她自酿的葡萄酒，她推给他，说他可以留着。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Ovind	took	it	.
-	采取	它	.

奥文德拿走了它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; ['hɜ˞ːz] [wʌz; wəz][wɔːrm] ;

"	Thank	you	,	"	he	said	,	and	held	out	his	hand	;	her's	was	warm	;
"	感谢	你	,	"	他	说	,	和	握住	出去	他的	手	;	她的	曾是	温暖的	;

“谢谢，”他说着，伸出手；她的手很温暖；

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːrnt] [hɪm'self] .

he	let	it	go	quickly	as	if	he	had	burnt	himself	.
他	让	它	去	迅速地	作为	如果	他	有	烧焦的	他自己	.

他迅速松开了手，仿佛烫伤了自己一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	You	have	danced	a	great	deal	this	evening	.	"
"	你	有	跳舞	一个	伟大的	交易	这	晚上	.	"

“你今晚跳了很多舞。”

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɑːnst] [mʌtʃ] ! "

"	I	have	so	,	"	she	replied	;	then	added	,	"	but	you	have	not	danced	much	!	"
"	我	有	所以	,	"	她	回复	;	然后	额外	,	"	但	你	有	不是	跳舞	很多	!	"

“是的，”她回答说；然后又补充道，“但是你跳舞跳得不多啊！”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ! "

"	No	,	I	have	not	!	"
"	不	,	我	有	不是	!	"

“不，我没有！”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Why	have	you	not	?	"
"	为什么	有	你	不是	?	"

为什么你没有?

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！”

" - ! "

"	Ovind	!	"
"	-	!	"

“奥文德！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ? "

"	Why	did	you	sit	and	look	at	me	so	?	"
"	为什么	做过	你	坐	和	看	在	我	所以	?	"

你为什么一直坐着看着我?

" [oʊ] ! "
" **Oh** **!** **"**
" 哦 ! "

“哦！”

" ['mɛrɪt] ! "
" **Marit** **!** **"**
" 玛丽特 ! "

“玛丽特！”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
" **Why** **did** **you** **not** **like** **me** **to** **look** **at** **you** **?** **"**
" 为什么 做过 你 不是 喜欢 我 到 看 在 你 ? "

你为什么不喜欢我看你?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . "
" **There** **were** **so** **many** **people** **.** **"**
" 那里 是 所以 许多 人们 . "

“人太多了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][dʒɔn][hætələn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! "
" **You** **have** **danced** **a** **great** **deal** **with** **Jon** **Hatlen** **this** **evening** **!** **"**
" 你 有 跳舞 一个 伟大的 交易 和 乔恩 哈特伦 这 晚上 ! "

“你今晚和乔恩·哈特伦跳了很多舞！”

" [oʊ] ! [jes] . "
" **Oh** **!** **yes** **.** **"**
" 哦 ! 是的 . "

“哦是的。”

" [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] . "
" **He** **dances** **well** **.** **"**
" 他 舞蹈 出色地 . "

他跳舞跳得很好。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Do** **you** **think** **so** **?** **"**
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [dəunt][juː; jʊ] ? "
" **Don't** **you** **?** **"**
" 不 你 ? "

难道不是吗?

" [waɪ] [jes] ! "
" **Why** **yes** **!** **"**
" 为什么 是的 ! "

“没错！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" **I** **don't** **know** **how** **it** **is** **,**
" 我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɛrɪt] !
but **this** **evening** **I** **cannot** **bear** **to** **see** **you** **dance** **with** **him** **,** **Marit** **!**
但 这 晚上 我 不能 熊 到 看 你 舞蹈 和 他 , 玛丽特 !

但是今晚我实在不忍心看到你和他跳舞，玛丽特！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	turned	away	;	it	had	cost	him	much	to	say	it	.
"	他	转向	离开	;	它	有	成本	他	很多	到	说	它	.

他转过身去；说出这句话让他非常痛苦。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , - . "

"	I	don't	understand	you	,	Ovind	.	"
"	我	不	理解	你	,	-	.	"

“我不明白你的意思，奥文德。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈstuːpɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

"	I	don't	understand	it	myself	;	it	is	stupid	of	me	.
"	我	不	理解	它	我	;	它	是	愚蠢的	的	我	.

“我自己也不明白；我真是太蠢了。”

[ˌgʊdˈbaɪ] , [ˈmɛrɪt] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Goodbye	,	Marit	,	now	I	must	go	.
再见	,	玛丽特	,	现在	我	必须	去	.

再见，玛丽特，我得走了。

" [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

"	He	went	a	step	without	looking	round	;	then	she	called	after	him	,
"	他	去	一个	步	没有	寻找	圆形的	;	然后	她	称为	后	他	,

他头也不回地走了一步；然后她在他身后喊道：

- - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , - !

-	-	"	It	is	a	mistake	that	which	you	have	seen	,	Ovind	!
-	-	"	它	是	一个	错误	那	哪个	你	有	已见	,	-	!

“奥文德，你所看到的是个错误！”

" [hiː; hi] [stɑːpt] , - - " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp][ɪz][æt; ət] [liːst] [noʊ] [misˈteik] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He	stopped	,	-	-	"	That	you	are	grown	up	is	at	least	no	mistake	,	"	said	he	.
"	他	停止	,	-	-	"	那	你	是	生长	向上	是	在	至少	不	错误	,	"	说	他	.

“他停顿了一下，说道：‘至少你已经长大成人这一点没有错。’”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;

He	did	not	say	what	she	had	expected	,	and	therefore	she	was	silent	;
他	做过	不是	说	什么	她	有	预期的	,	和	所以	她	曾是	沉默的	;

他没有说出她所期待的话，因此她沉默不语；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;

but	at	this	moment	she	saw	the	light	of	a	pipe	before	her	;
但	在	这	片刻	她	锯	这	光	的	一个	管道	前	她	;

但就在这时，她看到眼前有一根烟斗的光芒；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [naʊ] [pæst] [baɪ] .

it	was	her	grandfather	who	had	just	turned	the	corner	and	now	passed	by	.
它	曾是	她	祖父	WHO	有	只是	转向	这	角落	和	现在	通过了	经过	.

是她的祖父刚刚转过街角，正从她身边经过。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

He	stood	still	.
他	站立	仍然	.

他站在那里，一动不动。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ˈmɛrɪt] ? "

"	Are	you	there	,	Marit	?	"
"	是	你	那里	,	玛丽特	?	"

“玛丽特，你在吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "
" Who are you talking with ? "
" WHO 是 你 说 和 ? "

你在和谁说话?

" - . "
" Ovind . "
" - . "

“奥文德。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Who did you say ? "
" WHO 做过 你 说 ? "

“你刚才说的是谁？”

" - [plædsən] . "
" Ovind Pladsen . "
" - 普拉德森 . "

“奥文德·普拉德森。”

" [oʊ] [dʒeɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [læd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] ! - - [kʌm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] !
" Oh J the peasant lad at the little farm ! - - Come in directly !
" 哦 J 这 农民 小伙子 在 这 小的 农场 ! - - 来 在 直接地 !

“哦，小农场的农家小伙子J！——直接进来！”

" [tʃæp] .
" CHAP .
" 章节 .

“第

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] [nuː] [eɪm] [ɪn] [laɪf] .
A NEW AIM IN LIFE .
一个 新的 目的 在 生活 .

人生新目标。

[wen] - [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,
When Ovind awoke the next morning it was from a long refreshing sleep ,
什么时候 - 醒来 这 下一个 早晨 它 曾是 从 一个 长的 令人耳目一新 睡觉 ,
[ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] .
and happy dreams .
和 快乐的 梦境 .

第二天早上，奥文德醒来时，睡得神清气爽，还做了个美梦。

['mɛrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːst] [græs] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
Marit had been on the mountain and tossed grass down upon him ;
玛丽特 有 到过 在 这 山 和 抛掷 草 向下 之上 他 ;

玛丽特曾上过山，然后把草扔到他身上;

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;
he had gathered it up and thrown it back again ;
他 有 聚集 它 向上 和 抛掷 它 后退 再次 ;

他把它捡起来又扔了回去;

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] ,

it	went	up	and	down	in	a	thousand	shapes	and	colours	,
它	去	向上	和	向下	在	一个	千	形状	和	颜色	,

它上下起伏，呈现出千姿百态、五彩斑斓的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊnt(ə)n] [lʊkt] [ˈdæzlɪŋ] [ɪn] [ɪts]

the	sun	stood	high	in	the	heavens	,	and	the	whole	mountain	looked	dazzling	in	its
这	太阳	站立	高的	在	这	天	,	和	这	所有的	山	看起来	耀眼的	在	它是

[ˈbraɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

太阳高悬于天，整座山在阳光的照耀下显得耀眼夺目。

[ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈgen] ;

On	awaking	,	he	looked	round	to	see	it	all	again	;
在	觉醒	,	他	看起来	圆形的	到	看	它	全部	再次	;

醒来后，他环顾四周，发现这一切又重现眼前；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

but	then	he	remembered	the	events	of	the	day	before	,
但	然后	他	记得	这	活动	的	这	天	前	,

但他随即想起了前一天发生的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkjuːt] [ˈstɪŋɪŋ] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈtɜːrnd] .

and	the	same	acute	stinging	pain	at	his	heart	returned	.
和	这	相同的	急性	刺痛	疼痛	在	他的	心	返回	.

心脏处再次传来剧烈的刺痛感。

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,

This	will	never	leave	me	,	he	thought	,	and	a	feeling	of	helplessness	came	over	him	,
这	将要	绝不	离开	我	,	他	想法	,	和	一个	感觉	的	无助	来了	超过	他	,

“这件事永远不会离开我，”他想，一种无助感涌上心头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	though	the	whole	future	were	lost	to	him	.
作为	尽管	这	所有的	未来	是	丢失的	到	他	.

仿佛他的整个未来都已无望。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [slept] [lɔːŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [spʌn] ,

"	You	have	slept	long	,	"	said	his	mother	,	as	she	sat	by	his	side	and	spun	,
"	你	有	睡着了	长的	,	"	说	他的	母亲	,	作为	她	卫星	经过	他的	边	和	旋转	,

“你睡了很久了，”他的母亲一边说着，一边坐在他身边纺纱。

- - " [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

-	-	"	Come	now	,	and	get	your	breakfast	,	your	father	is	already	in	the	forest	,
-	-	"	来	现在	,	和	得到	你的	早餐	,	你的	父亲	是	已经	在	这	森林	,

[hjuːɪŋ] [wʊd] .

hewing	wood	.
砍伐	木头	.

“快来吃早饭吧，你父亲已经在森林里砍柴了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [helpt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] .

"	It	was	as	if	the	voice	helped	him	;	he	got	up	with	a	little	more	courage	.
"	它	曾是	作为	如果	这	嗓音	帮助	他	;	他	得到	向上	和	一个	小的	更多的	勇气	.

“仿佛那声音帮助了他；他鼓起勇气站了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dænsɪŋ] [taɪm] ,

It	may	be	the	mother	remembered	her	own	dancing	time	,
它	可能	是	这	母亲	记得	她	自己的	跳舞	时间	,

或许是母亲想起了自己跳舞的时光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [hʌmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] [waɪlst] [hiː; hi] [tʊk] ['brekfəst] .

for	she	sat	and	hummed	at	her	wheel	whilst	he	took	breakfast	.
为了	她	卫星	和	哼唱	在	她	车轮	而	他	采取	早餐	.

因为他吃早餐的时候，她坐在方向盘前哼着歌。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ; [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

This	he	could	not	bear	;	he	rose	from	the	table	and	went	to	the	window
这	他	可以	不是	熊	;	他	玫瑰	从	这	桌子	和	去	到	这	窗户

;

;

;

他无法忍受这一切；他从桌边站起来，走到窗边；

[ðə; ði] [seɪm] ['hevinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

the	same	heaviness	and	indifference	possessed	him	,
这	相同的	沉重	和	漠不关心	拥有	他	,

同样的沉重和冷漠也笼罩着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

but	he	sought	to	overcome	it	by	thinking	of	his	work	.
但	他	寻求	到	克服	它	经过	思维	的	他的	工作	.

但他试图通过思考自己的工作来克服这种情绪。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ] ,

The	weather	had	changed	,	it	was	colder	,
这	天气	有	已更改	,	它	曾是	更冷	,

天气变了，冷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] ['θretnd] [fɔːr; fər][reɪn] [fel] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [wet] [sliːt] .

and	that	which	yesterday	threatened	for	rain	fell	to	-	day	in	wet	sleet	.
和	那	哪个	昨天	威胁	为了	雨	跌倒	到	-	天	在	湿的	霰	.

昨天预报有雨，今天却下了湿漉漉的雨夹雪。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [hɪz; ɪz] ['geɪtərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [kæp] ,

He	put	on	his	sailor's	jacket	and	mittens	,	his	gaiters	,	and	a	skin	cap	,
他	放	在	他的	水手的	夹克	和	连指手套	,	他的	绑腿	,	和	一个	皮肤	帽	,

他穿上水手服外套、戴上手套、穿上绑腿，戴上一顶皮帽。

[ðen] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

then	said	"	Good	morning	,	"	and	took	his	axe	on	his	shoulder	.
然后	说	"	好的	早晨	,	"	和	采取	他的	斧头	在	他的	肩膀	.

然后他说了声"早上好"，并将斧头扛在肩上。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['sloʊli] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [fleɪks] ;

The	snow	fell	slowly	in	great	white	flakes	;
这	雪	跌倒	缓慢地	在	伟大的	白色的	薄片	;

雪花缓缓飘落，化作朵朵洁白的雪花；

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [lə'bɔːriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [sledʒ] [hɪl] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .

he	trudged	laboriously	over	the	sledge	hill	to	enter	the	forest	from	the	left	.
他	艰难跋涉	费力地	超过	这	雪橇	爬坡道	到	进入	这	森林	从	这	左边	.

他艰难地跋涉过雪橇山，从左侧进入森林。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , ['iːðər] ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] ,

Never	before	,	either	Winter	or	Summer	,
绝不	前	,	任何一个	冬天	或者	夏天	,

以前从未有过，无论是冬天还是夏天。

[hæd; həd][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sledʒ] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [rɪ'membrəns] [ɔːr] ['hæpi]

had	he	passed	over	the	sledge	hills	without	some	joyful	remembrance	or	happy
有	他	通过了	超过	这	雪橇	丘陵	没有	一些	快乐	纪念	或者	快乐的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

难道他翻过雪橇山时，没有留下任何快乐的回忆或美好的想法吗?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] , ['wɪri] [wei] ; [hiː; hi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði][wet] [snoʊ] , [hɪz; ɪz]

Now	it	was	a	lifeless	,	weary	way	;	he	dragged	through	the	wet	snow	,	his
现在	它	曾是	一个	无生命	,	厌倦	方式	;	他	拖拽	通过	这	湿的	雪	,	他的

[niːz] [wɜːr; wər] [stɪf] ,

knees	were	stiff	,
膝盖	是	僵硬的	,

现在，他迈着毫无生气、疲惫不堪的步伐；他拖着脚步走过湿漉漉的雪地，膝盖僵硬得厉害。

['iːðər] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

either	from	dancing	the	day	before	or	from	lack	of	energy	.
任何一个	从	跳舞	这	天	前	或者	从	缺少	的	活力	.

可能是因为前一天跳舞跳得太累，也可能是因为缺乏精力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [pleɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

He	felt	that	the	sledge	play	was	at	an	end	for	this	year	,	and	,	therefore
他	毛毡	那	这	雪橇	玩	曾是	在	一个	结尾	为了	这	年	,	和	,	所以

, [fɔːr; fər]['evər] .

,	for	ever	.
,	为了	曾经	.

他觉得今年的嘲讽游戏已经结束了，因此，也永远结束了。

['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

Something	else	he	longed	for	,
某物	别的	他	渴望	为了	,

他还渴望着另一件事。

[æz; əz][hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['nɔɪzləsli] ;

as	he	threaded	his	way	among	the	trees	where	the	snow	fell	noiselessly	;
作为	他	螺纹	他的	方式	之中	这	树木	在哪里	这	雪	跌倒	无声	;

他穿行在树林间，雪花无声地飘落；

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tɑːrmɪgən] [skriːmd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɔːf] ,

a	frightened	ptarmigan	screamed	and	fluttered	a	few	yards	off	,
一个	害怕	雷鸟	尖叫	和	飘动	一个	很少	码	离开	,

一只受惊的雷鸟尖叫着扑腾着翅膀飞到几码外。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['nevər]

and	everything	seemed	to	stand	as	though	waiting	for	a	word	that	never
和	一切	似乎	到	站立	作为	尽管	等待	为了	一个	单词	那	绝不

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

一切似乎都静止了，仿佛在等待一个永远不会说出口的字。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [tel] ,

But	what	it	was	that	he	longed	for	he	could	not	exactly	tell	,
但	什么	它	曾是	那	他	渴望	为了	他	可以	不是	确切地	告诉	,

但他究竟渴望的是什么，他自己也说不清楚。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [els] ;

only	it	was	not	to	be	at	home	,	nor	was	it	to	be	anywhere	else	;
仅有的	它	曾是	不是	到	是	在	家	,	也不	曾是	它	到	是	任何地方	别的	;

只是不能待在家里，也不能去其他任何地方；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pleʒər] , [nɔːr][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] .

it	was	not	pleasure	,	nor	work	,	it	was	something	high	above	or	far	away	.
它	曾是	不是	乐趣	,	也不	工作	,	它	曾是	某物	高的	多于	或者	远的	离开	.

那既不是快乐，也不是工作，而是某种高高在上或遥远的东西。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [wɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd]

Shortly	after	,	it	shaped	itself	into	a	definite	wish	;	it	was	to	be	confirmed
不久	后	,	它	形状	本身	进入	一个	定	希望	;	它	曾是	到	是	确认的

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	Spring	,
在	这	春天	,

不久之后，它便成形为一个明确的愿望；这个愿望将在春天得到确认。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn] .

and	there	to	be	number	one	.
和	那里	到	是	数字	一	.

目标是成为第一名。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	heart	beat	as	he	thought	of	it	,
他的	心	打	作为	他	想法	的	它	,

想到这件事，他的心跳加速。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [æks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	before	he	could	hear	the	sound	of	his	father's	axe	among	the	branches	,
和	前	他	可以	听到	这	声音	的	他的	父亲的	斧头	之中	这	分支	,

还没等他听到父亲的斧头砍向树枝的声音，

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [strɔːŋgər] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [sɪns]

this	desire	had	stronger	hold	of	him	than	any	he	had	ever	known	since
这	欲望	有	更强	抓住	的	他	比	任何	他	有	曾经	已知	自从

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

这种欲望比他出生以来经历过的任何欲望都更加强烈地控制着他。

[æz; əz]['juːʒuəl][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ['meni] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [bəuθ] [hjuːd] ,

As	usual	his	father	did	not	speak	many	words	to	him	;	they	both	hewed	,
作为	通常	他的	父亲	做过	不是	说话	许多	字	到	他	;	他们	两个都	砍伐	,

像往常一样，他父亲没跟他多说话；他们俩一起砍柴。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tə'geðər] [ɪn] [hiːps] .

and	threw	the	wood	together	in	heaps	.
和	扔	这	木头	一起	在	堆积如山	.

然后把木头堆放在一起。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kɑːntækt] , [ænd; ənd] [wʌns] - [let] [slɪp] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

Now	and	then	they	came	into	close	contact	,	and	once	Ovind	let	slip	the	unhappy
现在	和	然后	他们	来了	进入	关闭	接触	,	和	一次	-	让	滑	这	不开心

[wɜːrdz] , - - " [ə; eɪ]

words	,	-	-	"	A
字	,	-	-	"	一个

他们偶尔会近距离接触，有一次奥文德不小心说漏了嘴，说出了那句不愉快的话——“A

[pʊr] ['pez(ə)nt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ! "

poor	peasant	has	much	to	endure	!	"
贫穷的	农民	有	很多	到	忍受	!	"

贫苦的农民要忍受的事情太多了！

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [spæt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
" As much as others , " said the father , spat on his hands , and took the
" 作为 很多 作为 其他的 , " 说 这 父亲 , 争吵 在 他的 双手 , 和 采取 这
[æks] [ə'gen] .
axe again .
斧头 再次 .

"和其他人一样，"父亲说着，朝手上吐了口唾沫，又拿起斧头。

[wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [feld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] , -
When the tree was felled , and the father dragged it to the heap , Ovind
什么时候 这 树 曾是 倒下 , 和 这 父亲 拖拽 它 到 这 堆 , -
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

当树被砍倒，父亲把它拖到树堆旁时，奥文德说道：

- - " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sleɪv] [soʊ] . "
- - " If you were a rich farmer you wouldn't have to slave so . "
- - " 如果 你 是 一个 富有的 农民 你 不会 有 到 奴隶 所以 . "

"如果你是个富裕的农场主，你就不必这么辛苦劳作了。"

" [oʊ] , [wel] [ðɛəd] [biː; bi] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]
" Oh , well there'd be other things to trouble me then , " he replied , and
" 哦 , 出色地 那里 是 其他 事物 到 麻烦 我 然后 , " 他 回复 , 和
[wɜːrkt] [ə'weɪ] .
worked away .
工作 离开 .

"哦，那我就有其他事情烦心了，"他回答道，然后继续工作。

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
The mother came up with their dinner , and they seated themselves .
这 母亲 来了 向上 和 他们的 晚餐 , 和 他们 坐着 他们自己 .

母亲端着晚餐上来，他们便入座了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [hʌmd] ,
The mother seemed in good spirits , she sat and hummed ,
这 母亲 似乎 在 好的 烈酒 , 她 卫星 和 哼唱 ,

母亲看起来精神不错，她坐着哼着歌。

[ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [fiːt] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .
and beat her feet together to the time .
和 打 她 脚 一起 到 这 时间 .

她双脚齐刷刷地拍打着节拍。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , - ?
" What will you be when you grow up , Ovind ?
" 什么 将要 你 是 什么时候 你 生长 向上 , - ?

奥文德，你长大后想做什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" she said suddenly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

" [oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Oh ! for a peasant lad there isn't much to choose , " said he .
" 哦 ! 为了 一个 农民 小伙子 那里 不是 很多 到 选择 , " 说 他 .

"唉！对于一个农家子弟来说，选择不多。"他说。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] . "
" The schoolmaster says you must go to the training school . "
" 这 校长 说道 你 必须 去 到 这 训练 学校 . "

"老师说你必须去师范学校。"

" [kæn; kən][wʌn][goʊ][ðer; ðər] [friː] ? " [æskt] - .

"	Can	one	go	there	free	?	"	asked	Ovind	.
"	能	一	去	那里	自由的	?	"	问	-	.

“可以免费去那里吗？”奥文德问道。

" [ðə; ði] [skuːl] [fʌnd] [peɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

"	The	school	fund	pays	,	"	answered	the	father	whilst	he	was	eating	.
"	这	学校	基金	支付	,	"	回答	这	父亲	而	他	曾是	吃	.

“学校基金支付，”父亲一边吃东西一边回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Would	you	like	it	?	"	asked	the	mother	.
"	会	你	喜欢	它	?	"	问	这	母亲	.

“你想要吗？”母亲问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['skuːlmæstər] .

"	I	should	like	to	learn	something	,	but	not	to	be	schoolmaster	.
"	我	应该	喜欢	到	学习	某物	,	但	不是	到	是	校长	.

“我乐于学习，但不想当老师。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['saɪlənt] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	They	were	all	three	silent	awhile	,	she	hummed	again	,	and	looked	round	.
"	他们	是	全部	三	沉默的	一会儿	,	她	哼唱	再次	,	和	看起来	圆形的	.

“他们三个沉默了一会儿，”她又哼了一声，环顾四周。

- [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt][baɪ] [hɪm'self] .

Ovind	went	away	and	sat	by	himself	.
-	去	离开	和	卫星	经过	他自己	.

奥文德走开了，独自一人坐了下来。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [fʌnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	We	don't	need	to	take	from	the	school	fund	,	"	said	she	,	when	the	lad	was	gone	.
"	我们	不	需要	到	拿	从	这	学校	基金	,	"	说	她	,	什么时候	这	小伙子	曾是	已消失	.

“我们不需要动用学校基金，”男孩走后，她说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] : " [pʊr] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] ! "

Her	husband	looked	at	her	:	"	Poor	people	like	us	!	"
她	丈夫	看起来	在	她	:	"	贫穷的	人们	喜欢	我们	!	"

她丈夫看着她：“像我们这样的穷人！”

" [aɪ][dəunt][laɪk] , [θɔːr] ,

"	I	don't	like	,	Thore	,
"	我	不	喜欢	,	索尔	,

“我不喜欢，索尔，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [jɔːr'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [pʊr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

that	you	should	always	give	yourself	out	for	poor	when	you	are	not	so	.
那	你	应该	总是	给	你自己	出去	为了	贫穷的	什么时候	你	是	不是	所以	.

即使你并不穷，也应该总是装穷。

" [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [piːpt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][sæt] .

"	They	both	of	them	peeped	to	see	whether	the	lad	could	hear	them	where	he	sat	.
"	他们	两个都	的	他们	偷窥	到	看	无论	这	小伙子	可以	听到	他们	在哪里	他	卫星	.

“他们俩偷偷地往外看，想看看那个男孩坐的地方能不能听到他们说话。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Then	the	father	looked	sharply	at	her	.
然后	这	父亲	看起来	尖锐地	在	她	.

然后，父亲锐利地看了她一眼。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] .

you	don't	understand	things	.
你	不	理解	事物	.

你不懂这些事。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ðen] [sed] ['sɪriəsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [nɑːt] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

"	She	laughed	,	then	said	seriously	,	"	It	seems	like	not	thanking	God	that	we	have
"	她	笑了	,	然后	说	严重地	,	"	它	似乎	喜欢	不是	谢谢	上帝	那	我们	有

[gɑːt][ɑːn] [wel] . "

got	on	well	.	"
得到	在	出色地	.	"

她笑了笑，然后严肃地说：“这好像是没有感谢上帝让我们相处融洽。”

" [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [θæŋkt] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	He	can	be	thanked	without	wearing	silver	buttons	,	"	observed	the	father	.
"	他	能	是	谢谢	没有	穿着	银	按钮	,	"	观察到	这	父亲	.

“无需佩戴银扣，也能表达对他的感谢，”父亲说道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][tuː; tə][let] - [goʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θæŋk]

but	to	let	Ovind	go	as	he	went	yesterday	to	the	dance	is	not	to	thank
但	到	让	-	去	作为	他	去	昨天	到	这	舞蹈	是	不是	到	感谢

[hɪm; ɪm] . "

Him	.	"
他	.	"

但像昨天那样让奥温德去参加舞会，就不是对他的感谢。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] . "

"	Ovind	is	a	peasant	lad	.	"
"	-	是	一个	农民	小伙子	.	"

“奥文德是个农民小子。”

" [jet] [hiː; hi] [meɪ] [dres] ['diːsntli] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yet	he	may	dress	decently	when	we	can	afford	it	.	"
"	然而	他	可能	裙子	体面地	什么时候	我们	能	买得起	它	.	"

“但如果我们经济条件允许，他或许会穿得体面些。”

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Say	it	so	that	he	can	hear	it	!	"
"	说	它	所以	那	他	能	听到	它	!	"

“说出来，让他能听见！”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] , [ɔːr] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	can't	hear	,	or	else	I	should	have	a	good	mind	to	do	it	,	"	she	said	,
"	他	不能	听到	,	或者	别的	我	应该	有	一个	好的	头脑	到	做	它	,	"	她	说	,

“他听不见，否则我应该会很乐意去做这件事，”她说。

['lʊkɪŋ] [naɪ'iːvli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['glʌmli] [pʊt][hɪz; ɪz] [spuːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

looking	naively	at	her	husband	,	as	he	glumly	put	his	spoon	away	and
寻找	天真地	在	她	丈夫	,	作为	他	闷闷不乐地	放	他的	勺子	离开	和

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .

took	out	his	pipe	.
采取	出去	他的	管道	.

她天真地看着丈夫，只见他闷闷不乐地收起勺子，拿出烟斗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [fɑːrm][wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Such	a	poor	farm	we	have	,	"	said	he	.
"	这样的	一个	贫穷的	农场	我们	有	,	"	说	他	.

“我们这儿的农场真差劲，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	I	can't	help	laughing	at	you	,
"	我	不能	帮助	笑	在	你	,

我忍不住要笑你，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ! "

you	always	talk	of	the	farm	and	never	speak	of	the	mills	!	"
你	总是	讲话	的	这	农场	和	绝不	说话	的	这	磨坊	!	"

你总是谈论农场，却从不提及磨坊！

" [oʊ] [dɪr] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [goʊ][ɔːr][nɑːt] . "

"	Oh	dear	!	you	and	the	mills	;	I	don't	think	you	care	whether	they	go	or	not	.	"
"	哦	亲爱的	!	你	和	这	磨坊	;	我	不	思考	你	关心	无论	他们	去	或者	不是	.	"

“哦，天哪！你和那些工厂；我想你根本不在乎它们是否兴衰。”

" [jes] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɪf] [ðeid] ['oʊnli][goʊ][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "

"	Yes	,	thank	God	,	if	they'd	only	go	both	night	and	day	.	"
"	是的	,	感谢	上帝	,	如果	他们会	仅有的	去	两个都	夜晚	和	天	.	"

“是啊，谢天谢地，要是他们能日夜不停地工作就好了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] ['evər] [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] . "

"	But	now	they've	been	standing	ever	since	before	Christmas	.	"
"	但	现在	他们有	到过	常设	曾经	自从	前	圣诞节	.	"

“但是从圣诞节前就开始了，它们一直都立在那里。”

" [noʊ][wʌn][graindz][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] . "

"	No	one	grinds	at	Christmas	time	.	"
"	不	一	研磨	在	圣诞节	时间	.	"

“圣诞节期间没人会拼命工作。”

" [ðeɪ] [graɪnd] [wen] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [mɪl] [ʌp][æt; ət] - ,

"	They	grind	when	there's	water	;	but	since	they	got	the	mill	up	at	Nystrommen	,
"	他们	研磨	什么时候	有	水	;	但	自从	他们	得到	这	磨	向上	在	-	,

“有水的时候他们就磨面；但是自从他们在尼斯特罗门建了磨坊之后，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

there's	nothing	to	be	done	.	"
有	没有什么	到	是	完毕	.	"

无计可施了。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	The	schoolmaster	didn't	say	so	to	-	day	.	"
"	这	校长	没有	说	所以	到	-	天	.	"

“今天老师没这么说。”

" [hm] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈskriːt] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['mænɪdʒ]['aʊər; ɑːr]
" H'm - - I shall let a more discreet man than the schoolmaster manage our
" 嗯 - - 我 将 让 一个 更多的 慎重 男人 比 这 校长 管理 我们的
[əˈferz] . "
affairs . "
事务 . "

“嗯——我还是让一个比校长更谨慎的人来管理我们的事务吧。”

" [jes] , [læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] .
" Yes , last of all he should talk with your own wife .
" 是的 , 最后的 的 全部 他 应该 讲话 和 你的 自己的 妻子 .

“是的，最后他应该和你的妻子谈谈。”

" [θɔːr] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
" Thore did not reply to this , but lighting his pipe ,
" 索尔 做过 不是 回复 到 这 , 但 灯光 他的 管道 ,

托尔没有回答，而是点燃了烟斗。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,
he rose and leaned against the wood pile ,
他 玫瑰 和 倾斜 反对 这 木头 桩 ,

他站起身，靠在木柴堆上。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,
looking first at his wife and then at his son ,
寻找 第一的 在 他的 妻子 和 然后 在 他的 儿子 ,

他先看了看妻子，然后看了看儿子。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['kroʊz] [nest] [ðæt] [hʌŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and finally fixing his gaze on an old crow's nest that hung deserted up in a
和 最后 定影 他的 目光 在 一个 老的 乌鸦的 巢 那 悬挂 荒凉的 向上 在 一个
[paɪn] [triː] .
pine tree .
松树 树 .

最后，他的目光落在了松树上一个废弃的旧乌鸦巢上。

- [sæt][baɪ] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæŋk] [ʃiːt]
Ovind sat by himself , with the future spread before him , like a long blank sheet
- 卫星 经过 他自己 , 和 这 未来 传播 前 他 , 喜欢 一个 长的 空白的 床单
[ʌv; əv][aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ,

奥温德独自一人坐着，未来在他面前展开，就像一张漫长的空白冰面。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['restləsli] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
along which , for the first time , he rushed restlessly from one side to the
沿着 哪个 , 为了 这 第一的 时间 , 他 匆忙 躁动不安 从 一 边 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

他第一次沿着这条路焦躁不安地从一边跑到另一边。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] ['pɑːvərti] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
He saw clearly that poverty hemmed him in on every side ,
他 锯 清楚地 那 贫困 包边 他 在 在 每一个 边 ,

他清楚地意识到，贫穷将他四面包围。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .
but this made him only the more determined to overcome it .
但 这 制成 他 仅有的 这 更多的 决定 到 克服 它 .

但这反而让他更加坚定了克服困难的决心。

[frʌm; frəm] ['mɛrɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ;

From	Marit	it	had	certainly	separated	him	for	ever	;
从	玛丽特	它	有	当然	分开	他	为了	曾经	;

他与玛丽特肯定永远地分离了；

[hiː; hi][hæf] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒɔn][hætələn] ;

he	half	regarded	her	as	engaged	to	Jon	Hatlen	;
他	一半	认为	她	作为	已订婚的	到	乔恩	哈特伦	;

他几乎把她看作是乔恩·哈特伦的未婚妻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

but	he	resolved	that	with	all	his	might	he	would	strive	to	keep	pace	with
但	他	已解决	那	和	全部	他的	可能	他	会	努力	到	保持	步伐	和

[ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] .

them	through	life	.
他们	通过	生活	.

但他决心竭尽全力，在人生中努力追赶他们。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [hju'milieitid] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]

Not	to	be	any	more	humiliated	as	he	had	been	yesterday	,	he	would	keep
不是	到	是	任何	更多的	受辱	作为	他	有	到过	昨天	,	他	会	保持

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

为了避免重蹈昨天的覆辙，他决定远离那里。

[tɪl] , [baɪ]['gɑːdz] [help] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

till	,	by	God's	help	,	he	could	become	something	more	than	he	was	at
直到	,	经过	神的	帮助	,	他	可以	变得	某物	更多的	比	他	曾是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

直到上帝帮助他，他才能成为比现在更好的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

and	he	did	not	feel	a	doubt	in	his	own	mind	but	that	he	should	succeed	.
和	他	做过	不是	感觉	一个	怀疑	在	他的	自己的	头脑	但	那	他	应该	成功	.

他内心深处丝毫没有怀疑自己会成功。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [best] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

He	had	a	sort	of	feeling	that	he	would	do	best	to	study	,
他	有	一个	种类	的	感觉	那	他	会	做	最好的	到	学习	,

他隐约觉得最好还是好好学习。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fɜːrðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	what	further	that	should	lead	to	he	must	leave	to	the	future	.
但	什么	更远	那	应该	带领	到	他	必须	离开	到	这	未来	.

但接下来会发生什么，他只能留给未来去思考了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] [sledʒ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	capital	sledge	driving	in	the	evenings	;	the	children	all	came	to	the
那里	曾是	首都	雪橇	驾驶	在	这	晚上	;	这	孩子们	全部	来了	到	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

晚上有盛大的雪橇比赛；孩子们都来到山上。

[bʌt; bət][nɑːt] - .

but	not	Ovind	.
但	不是	-	.

但奥文德不是。

- [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [riːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

Ovind	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**read**	**,**	**he**	**had**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**spare**	**.**
-	卫星	经过	这	火	和	读	,	他	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

奥文德坐在火堆旁看书，他一刻也抽不出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	**children**	**waited**	**long**	**for**	**him**	**;**	**at**	**last**	**they**	**became**	**impatient**	**,**
这	孩子们	等待	长的	为了	他	;	在	最后的	他们	成为	不耐烦	,

孩子们等了他很久；最后他们变得不耐烦了。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**one**	**and**	**another**	**came**	**and**	**peeped**	**in**	**and**	**called**	**to**	**him**	**,**
和	一	和	其他	来了	和	偷窥	在	和	称为	到	他	,

于是，一个接一个地进来，向他窥视，并呼喊他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

but	**he**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**.**
但	他	假装	不是	到	听到	.

但他假装没听见。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['wʌndərmənt] ,

Evening	**after**	**evening**	**they**	**came**	**and**	**waited**	**outside**	**in**	**wonderment**	**,**
晚上	后	晚上	他们	来了	和	等待	外部	在	惊奇	,

他们每晚都来，满怀惊奇地在外面等候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːd] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	**he**	**turned**	**his**	**back**	**to**	**them**	**and**	**read**	**,**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**their**
但	他	转向	他的	后退	到	他们	和	读	,	付费	不	注意	到	他们的

[en'triːtiːz] .

entreaties	**.**
恳求	.

但他背过身去，埋头读书，对他们的恳求置之不理。

['leɪtər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɛrɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] ['pleɪɪŋ] ['iːðər] .

Later	**he**	**heard**	**that**	**Marit**	**had**	**not**	**been**	**to**	**the**	**sledge**	**playing**	**either**	**.**
之后	他	听到	那	玛丽特	有	不是	到过	到	这	雪橇	玩耍	任何一个	.

后来他听说玛丽特也没有去玩雪橇。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑːr] .

He	**read**	**with**	**such**	**diligence**	**that**	**even**	**his**	**father**	**thought**	**it**	**went**	**too**	**far**	**.**
他	读	和	这样的	勤勉	那	甚至	他的	父亲	想法	它	去	也	远的	.

他读书如此勤奋，连他父亲都觉得他太过分了。

[hiː; hi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][maɪld] , [bɪ'keɪm]

He	**grew**	**thoughtful**	**;**	**his**	**face**	**,**	**which**	**had**	**been**	**so**	**round**	**and**	**mild**	**,**	**became**
他	生长	周到	;	他的	脸	,	哪个	有	到过	所以	圆形的	和	温和的	,	成为

['θɪnər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] ,

thinner	**and**	**sharper**	**,**
更薄	和	更锐利	,

他变得沉思起来；他原本圆润温和的脸庞变得更加瘦削和棱角分明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [diːpər] ; [hiː; hi] ['seldəm] [sæŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [pleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm]

his	**eyes**	**deeper**	**;**	**he**	**seldom**	**sang**	**and**	**never**	**played**	**,**	**it**	**was**	**as**	**if**	**time**
他的	眼睛	更深	;	他	很少	唱	和	绝不	玩	,	它	曾是	作为	如果	时间

[wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] .

were	**too**	**short**	**.**
是	也	短的	.

他的眼神变得深邃；他很少唱歌，也从不演奏，仿佛时间太短暂了。

[wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]

When	the	desire	to	join	his	old	companions	came	over	him	,	it	was	as
什么时候	这	欲望	到	加入	他的	老的	同伴	来了	超过	他	,	它	曾是	作为

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] ,

if	something	whispered	,
如果	某物	低声说道	,

当他渴望与老伙伴们重聚时，仿佛有什么东西在他耳边低语：

" [nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] , " - - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] , " [nɑ:t] [jet] .

"	Not	yet	,	not	yet	,	"	-	-	and	continually	,	"	not	yet	.
"	不是	然而	,	不是	然而	,	"	-	-	和	持续	,	"	不是	然而	.

“还没，还没，”——而且不断地，“还没。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ə'waɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

"	The	children	played	,	shouted	,	and	laughed	awhile	as	before	,
"	这	孩子们	玩	,	喊叫	,	和	笑了	一会儿	作为	前	,

孩子们像以前一样玩耍、喊叫、大笑了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [ðeɪ]

but	when	they	saw	they	could	not	by	any	means	induce	him	to	come	,	they
但	什么时候	他们	锯	他们	可以	不是	经过	任何	方法	诱导	他	到	来	,	他们

['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] ;

gradually	disappeared	;
逐步地	消失	;

但当他们发现无论如何也无法让他来时，他们便渐渐消失了；

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [graʊndz] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [sledʒ] [hɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['veɪkeɪtɪd] .

they	found	other	grounds	and	soon	the	sledge	hill	was	quite	vacated	.
他们	成立	其他	理由	和	很快	这	雪橇	爬坡道	曾是	相当	空置	.

他们找到了其他场地，很快雪橇山就完全空了。

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] [su:n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] - [hu:] [ju:st] [tu:; tə]

The	schoolmaster	soon	observed	that	he	was	not	the	same	Ovind	who	used	to
这	校长	很快	观察到	那	他	曾是	不是	这	相同的	-	WHO	用过的	到

[ri:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [soʊ] ,

read	because	it	fell	out	so	,
读	因为	它	跌倒	出去	所以	,

老师很快发现，他已经不是以前那个爱读书的奥文德了，因为他读书读得一塌糊涂。

[ænd; ənd] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	play	because	it	was	necessary	.
和	玩	因为	它	曾是	必要的	.

之所以上场比赛，是因为这是必要的。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] ,

He	often	talked	with	him	,	and	sought	to	find	the	cause	,
他	经常	谈话	和	他	,	和	寻求	到	寻找	这	原因	,

他经常与他交谈，并试图找出原因。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪt] [æz; əz][ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] .

for	the	lad's	heart	was	not	light	as	in	former	days	.
为了	这	小伙子的	心	曾是	不是	光	作为	在	以前的	天	.

因为这孩子心里不像以前那么轻松了。

[hi:; hi] [spoʊk] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] ,

He	spoke	also	with	the	parents	,
他	辐	还	和	这	父母	,

他还与家长进行了交谈。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'griːmənt] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd]['æftər]

and	by	agreement	he	came	one	Sunday	evening	late	in	the	Winter	,	and	after
和	经过	协议	他	来了	一	星期日	晚上	晚的	在	这	冬天	,	和	后

['sɪtɪŋ] [ə'waɪl] ,

sitting	awhile	,
坐着	一会儿	,

按照约定，他于冬末的一个星期天晚上前来，坐了一会儿之后，

[hiː; hi] [sed] , - - " [kʌm] , - , [let] [juː 'es][goʊ] [aʊt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	said	,	-	-	"	Come	,	Ovind	,	let	us	go	out	,	I	want	to	talk	with	you	a	little
他	说	,	-	-	"	来	,	-	,	让	我们	去	出去	,	我	想	到	讲话	和	你	一个	小的

.

:
.

他说："来吧，奥文德，我们出去走走，我想和你谈谈。"

" - [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Ovind	got	up	and	went	with	him	.
"	-	得到	向上	和	去	和	他	.

奥文德起身和他一起走了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] - .

They	took	the	path	towards	Heidegaard	.
他们	采取	这	小路	向	-	.

他们走上了通往海德高的道路。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][flæg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [wen] [ðeɪ]

The	conversation	did	not	flag	,	but	they	spoke	of	nothing	important	;	when	they
这	对话	做过	不是	旗帜	,	但	他们	辐	的	没有什么	重要的	;	什么时候	他们

[keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['fɑːrmz] ,

came	near	the	farms	,
来了	靠近	这	农场	,

谈话并未中断，但他们谈的都是些无关紧要的事情；当他们走到农场附近时，

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] ,

the	schoolmaster	took	the	direction	of	the	middle	one	,
这	校长	采取	这	方向	的	这	中间	一	,

校长采纳了中间那位学生的建议，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .

and	as	they	got	nearer	they	heard	the	sound	of	laughter	and	merriment	.
和	作为	他们	得到	更近	他们	听到	这	声音	的	笑声	和	欢乐	.

随着他们走近，他们听到了欢笑声。

" [wʌt] [ɪz][ʌp] [hɪr] ? " [sed] - .

"	What	is	up	here	?	"	said	Ovind	.
"	什么	是	向上	这里	?	"	说	-	.

"上面是什么？"奥文德问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][goʊ][ɪn] ? "

"	They	are	dancing	,	"	said	the	schoolmaster	,	"	shall	we	not	go	in	?	"
"	他们	是	跳舞	,	"	说	这	校长	,	"	将	我们	不是	去	在	?	"

"他们在跳舞，"老师说，"我们不进去吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] , [læd] ! "

"	Will	you	not	go	to	a	dance	,	lad	!	"
"	将要	你	不是	去	到	一个	舞蹈	,	小伙子	!	"

"小伙子，你难道不想去参加舞会吗？"

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] . "
" No , not yet . "
" 不 , 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [nɑːt] [jet] ?
" Not yet ?
" 不是 然而 ?

“还没有?

[wen] [ðen] ?
When then ?
什么时候 然后 ?

那什么时候?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - - [nɑːt] [jet] ?
" What do you mean , - - not yet ?
" 什么 做 你 意思是 , - - 不是 然而 ?

“你的意思是，——还没到时候？”

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sed] , - - " [kʌm] [naʊ] , [noʊ] [sʌtʃ] [tɔːk] ! "
" As he did not reply , the schoolmaster said , - - " Come now , no such talk ! "
" 作为 他 做过 不是 回复 , 这 校长 说 , - - " 来 现在 , 不 这样的 讲话 ! "

“见他没有回答，老师就说：‘好了，别说这种话了！’”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] .
" No , I won't go .
" 不 , 我 惯于 去 .

“不，我不去。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" He was very positive and seemed agitated .
" 他 曾是 非常 积极的 和 似乎 激动 .

“他态度非常积极，但看起来有些激动。”

" [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['skuːlmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [twaɪs]
" That your own schoolmaster should stand here and have to ask you twice
" 那 你的 自己的 校长 应该 站立 这里 和 有 到 问 你 两次
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dæns] !
to go to dance !
到 去 到 舞蹈 !

“你的老师竟然站在这里，还要两次请求你去跳舞！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ? "
" Is there any one you are afraid of meeting ? "
" 是 那里 任何 一 你 是 害怕的 的 会议 ? "

你有没有害怕见到的人?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [huː] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] . "
" I cannot tell who there may be there . "
" 我 不能 告诉 WHO 那里 可能 是 那里 . "

“我无法确定那里可能有哪些人。”

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [wʌn] ?
" But could there be any one ?
" 但 可以 那里 是 任何 一 ?

但真的会有这样的人吗?

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[ðen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Then the schoolmaster went close up to him , and laid his hand on his
然后 这 校长 去 关闭 向上 到 他 , 和 铺设 他的 手 在 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

于是，老师走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

- - " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɛrɪt] ?
- - " Are you afraid of meeting Marit ?
- - " 是 你 害怕的 的 会议 玛丽特 ?

“你害怕见到玛丽特吗？”

" - [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" Ovind looked down , and breathed heavily and quickly .
" - 看起来 向下 , 和 呼吸 重度 和 迅速地 .

奥文德低头看了看，然后急促地喘了口气。

" [tel] [ˌem 'iː] , - .
" Tell me , Ovind .
" 告诉 我 , - .

告诉我，奥文德。

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
" Still no answer .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [juː; jʊ][pər'hæps] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] , [bʌt; bət] [tel]
" You perhaps feel ashamed to confess it before you are confirmed , but tell
" 你 也许 感觉 羞愧 到 承认 它 前 你 是 确认的 , 但 告诉
[ˌem 'iː] ['enihaʊ] ,
me anyhow ,
我 无论如何 ,

“你或许觉得在接受坚信礼之前难以启齿，但无论如何，请告诉我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
and you will never regret it .
和 你 将要 绝不 后悔 它 .

你绝对不会后悔的。

" - [lʊkt] [ʌp] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] .
" Ovind looked up but he could not say a word , and his eyes fell again .
" - 看起来 向上 但 他 可以 不是 说 一个 单词 , 和 他的 眼睛 跌倒 再次 .

奥文德抬起头，却一个字也说不出来，目光又垂了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [mɔːr]
" You are not light - hearted as you were ; does she care for any one more
" 你 是 不是 光 - 心地 作为 你 是 ; 做 她 关心 为了 任何 一 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
than you ?
比 你 ?

“你不再像以前那样轻松愉快了；她还有比你更在乎的人吗？”

" - [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
" **Ovind** **was** **still** **silent** **,** **the** **schoolmaster** **felt** **a** **little** **hurt** **,** **and** **turned** **away** **;**
" - 曾是 仍然 沉默的 , 这 校长 毛毡 一个 小的 伤害 , 和 转向 离开 ;
[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] .
then **they** **went** **back** **.**
然后 他们 去 后退 .

“奥文德仍然沉默不语，老师感到有些受伤，转过身去；然后他们就回去了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['weɪtɪd] [tɪl] - [gɑːt] [ʌp]
When **they** **had** **gone** **some** **distance** **,** **the** **schoolmaster** **waited** **till** **Ovind** **got** **up**
什么时候 他们 有 已消失 一些 距离 , 这 校长 等待 直到 - 得到 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他们走了一段路后，老师等着奥温德走到他跟前。

- - " [juː; jʊ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] , " [sed] [hiː; hi] .
- **-** **"** **You** **wish** **very** **much** **,** **that** **you** **were** **confirmed** **,** **"** **said** **he** **.**
- - " 你 希望 非常 很多 , 那 你 是 确认的 , " 说 他 .

“你很希望自己能被册封，”他说。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ðen] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? "
" **What** **do** **you** **then** **intend** **to** **do** **?** **"**
" 什么 做 你 然后 打算 到 做 ? "

“那你打算怎么办？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] . "
" **I** **should** **like** **to** **go** **to** **the** **Training** **School** **.** **"**
" 我 应该 喜欢 到 去 到 这 训练 学校 . "

“我想去培训学校。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['skuːlmæstər] ? "
" **And** **to** **be** **schoolmaster** **?** **"**
" 和 到 是 校长 ? "

“想当老师吗？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
" You think it isn't good enough ?
" 你 思考 它 不是 好的 足够的 ?

你觉得这还不够好吗?

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Ovind was silent .
" - 曾是 沉默的 .

奥文德沉默不语。

" [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ? "
" Then what would you be ? "
" 然后 什么 会 你 是 ? "

“那你想成为什么样的人呢？”

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I haven't thought much about it . "
" 我 还没有 想法 很多 关于 它 . "

“我还没怎么考虑过这个问题。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [baɪ] [ə; eɪ][fɑːrm] ? "
" If you had money I suppose you'd buy a farm ? "
" 如果 你 有 钱 我 认为 你会 买 一个 农场 ? "

“如果你有钱，我想你会买个农场吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [mɪlz] . "
" Yes , but keep the mills . "
" 是的 , 但 保持 这 磨坊 . "

“是的，但要保留工厂。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] . "
" Then it would be better to go to the Agricultural School . "
" 然后 它 会 是 更好的 到 去 到 这 农业 学校 . "

“那还不如去农业学校。”

" [duː] [ðeɪ] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ? "
" Do they learn as much there as at the Training School ? "
" 做 他们 学习 作为 很多 那里 作为 在 这 训练 学校 ? "

“他们在那里学到的东西和在培训学校学到的东西一样多吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['æftərwərdz] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] . "
" No ; but they learn that which will afterwards be of use . "
" 不 ; 但 他们 学习 那 哪个 将要 然后 是 的 使用 . "

“不，但他们学到的东西以后会有用。”

" [duː] [ðeɪ] [get] ['nʌmbərz] [ðer; ðər] ? "
" Do they get numbers there ? "
" 做 他们 得到 数字 那里 ? "

他们那里有统计数据吗?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
" Why do you ask that ? "
" 为什么 做 你 问 那 ? "

你为什么这么问?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [fɜːrst] . "

"	I	should	like	to	be	amongst	the	first	.	"
"	我	应该	喜欢	到	是	在	这	第一的	.	"

“我希望成为第一批。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbərz] .

"	You	can	be	that	without	numbers	.
"	你	能	是	那	没有	数字	.

“即使没有数字，你也可以做到这一点。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːrm] ;

"	They	were	silent	again	till	they	came	in	sight	of	the	little	farm	;
"	他们	是	沉默的	再次	直到	他们	来了	在	视线	的	这	小的	农场	;

“他们再次沉默不语，直到看到那座小农场；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ;

they	could	see	a	light	shining	from	the	room	;
他们	可以	看	一个	光	灼灼	从	这	房间	;

他们可以看到房间里透出光亮；

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈmaʊntnz] [lʊkt] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	overhanging	mountains	looked	black	in	the	Winter	evening	,
这	悬垂	山脉	看起来	黑色的	在	这	冬天	晚上	,

冬日的傍晚，远处的山峦显得漆黑一片。

[ðə; ði] [leɪk] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv] [aɪs] ,

the	lake	below	was	one	blank	sheet	of	ice	,
这	湖	以下	曾是	一	空白的	床单	的	冰	,

下面的湖面是一片空白的冰层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] .

and	the	moon	reflected	the	shadow	of	the	pine	trees	.
和	这	月亮	反映	这	阴影	的	这	松树	树木	.

月亮倒映着松树的影子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] .

"	It	is	a	beautiful	place	!	"	said	the	schoolmaster	.
"	它	是	一个	美丽的	地方	!	"	说	这	校长	.

“这里真是个美丽的地方！”校长说道。

- [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [toʊld]

Ovind	could	sometimes	see	it	with	the	same	eyes	as	when	his	mother	told
-	可以	有时	看	它	和	这	相同的	眼睛	作为	什么时候	他的	母亲	讲述

[hɪm; ɪm] [ˈstɔːriz] ,

him	stories	,
他	故事	,

奥文德有时能用和母亲给他讲故事时一样的眼神去看它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sledʒ] ; [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] , - - [ɔːl] [lʊkt]

and	as	when	they	played	with	the	sledges	;	this	he	did	now	,	-	-	all	looked
和	作为	什么时候	他们	玩	和	这	雪橇	;	这	他	做过	现在	,	-	-	全部	看起来

[ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] .

pleasing	and	bright	.
令人愉悦	和	明亮的	.

就像他们以前玩雪橇一样；他现在这样做，——一切看起来都很愉快、很明亮。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [said] .

"	Yes	,	it	is	beautiful	,	"	said	he	,	but	sighed	.
"	是的	,	它	是	美丽的	,	"	说	他	,	但	叹了口气	.

“是啊，真美，”他说道，但随即叹了口气。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [soʊ] [tuː] .

"	Your	father	has	found	it	sufficient	;	perhaps	you	might	do	so	too	.
"	你的	父亲	有	成立	它	充足的	;	也许	你	可能	做	所以	也	.

你父亲觉得这样就足够了；或许你也可以这么认为。

" [ðə; ði] ['hæpi] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['vænɪʃt] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	happy	aspect	of	the	place	vanished	at	once	.
"	这	快乐的	方面	的	这	地方	消失了	在	一次	.

“这个地方原本令人愉悦的氛围瞬间消失了。”

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,

The	schoolmaster	stood	as	if	waiting	a	reply	,
这	校长	站立	作为	如果	等待	一个	回复	,

老师站在那里，仿佛在等待答复。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [nʌn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

but	getting	none	he	shook	his	head	and	went	in	.
但	获得	没有任何	他	摇晃	他的	头	和	去	在	.

但一无所获，他摇了摇头，走了进去。

[hiː; hi] [sæt] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪlənt] [ðæn; ðən] ['tɔːkətɪv] .

He	sat	awhile	with	them	,	but	was	more	silent	than	talkative	.
他	卫星	一会儿	和	他们	,	但	曾是	更多的	沉默的	比	健谈	.

他和他们一起坐了一会儿，但大部分时间都沉默不语。

[wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] , [ðə; ði] ['perənts] [bəuθ] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

When	he	said	good	night	,	the	parents	both	rose	and	followed	him	out	,
什么时候	他	说	好的	夜晚	,	这	父母	两个都	玫瑰	和	随后	他	出去	,

他说了晚安后，父母都起身跟着他走了出去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

as	if	expecting	that	he	had	something	to	say	.
作为	如果	期待	那	他	有	某物	到	说	.

仿佛在期待他有话要说。

[ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪt] .

They	stood	waiting	,	and	looked	out	upon	the	night	.
他们	站立	等待	,	和	看起来	出去	之上	这	夜晚	.

他们站在那里等待，眺望着夜空。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət] [læst] ,

"	It	has	grown	so	quiet	,	"	said	the	mother	at	last	,
"	它	有	生长	所以	安静的	,	"	说	这	母亲	在	最后的	,

“这里变得好安静啊，”母亲最后说道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [hɪr] . "

"	since	the	children	left	off	playing	here	.	"
"	自从	这	孩子们	左边	离开	玩耍	这里	.	"

“自从孩子们不再在这里玩耍之后。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	You	have	no	longer	a	child	in	the	house	,	"	said	the	schoolmaster	.
"	你	有	不	更长	一个	孩子	在	这	房子	,	"	说	这	校长	.

“你家已经没有孩子了，”校长说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , - - " - [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [ʌv; əv] [leɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

The	mother	understood	him	,	-	-	"	Ovind	has	not	been	happy	of	late	,	"	said	she	.
这	母亲	理解	他	,	-	-	"	-	有	不是	到过	快乐的	的	晚的	,	"	说	她	.

母亲理解他，说道：“奥文德最近不太开心。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ɪz] [nɑːt] ['hæpi] ,

"	No	,	he	who	is	ambitious	is	not	happy	,
"	不	,	他	WHO	是	雄心勃勃	是	不是	快乐的	,

不，野心勃勃的人并不快乐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['hevəns] .

"	and	he	looked	up	calmly	into	the	quiet	heavens	.
"	和	他	看起来	向上	平静地	进入	这	安静的	天	.

他平静地抬头望向寂静的天空。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[nɑːt] [kwaɪt] [fer] .

NOT	QUITE	FAIR	.
不是	相当	公平的	.

不太公平。

[hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðen] ,

Half	a	year	after	,	in	the	Autumn	,	the	confirmation	being	deferred	till	then	,
一半	一个	年	后	,	在	这	秋天	,	这	确认	存在	延期	直到	然后	,

半年后，也就是秋季，确认程序被推迟到那时进行。

[ðə; ði] ['kændədets] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	candidates	were	all	assembled	in	the	school	-	room	for	examination	,
这	候选人	是	全部	组装	在	这	学校	-	房间	为了	考试	,

所有考生都聚集在教室里参加考试。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [plædsən][ænd; ənd] ['mɛrɪt] - .

and	among	them	Ovind	Pladsen	and	Marit	Heidegaard	.
和	之中	他们	-	普拉德森	和	玛丽特	-	.

其中包括奥文德·普拉德森和马里特·海德高。

['mɛrɪt][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstər] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk]

Marit	had	just	come	down	from	the	pastor	,	who	had	given	her	a	book
玛丽特	有	只是	来	向下	从	这	牧师	,	WHO	有	给定	她	一个	书

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [preɪz] ,

and	much	praise	,
和	很多	称赞	,

玛丽特刚从牧师那里下来，牧师送给她一本书，并给予了她很多赞扬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	she	laughed	and	talked	with	her	friends	on	all	sides	.
和	她	笑了	和	谈话	和	她	朋友们	在	全部	侧面	.

她和周围的朋友们有说有笑。

['mɛrɪt][wʌz; wəz][naʊ] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

Marit	was	now	quite	grown	up	,	free	and	easy	in	her	manners	,
玛丽特	曾是	现在	相当	生长	向上	,	自由的	和	简单的	在	她	礼仪	,

玛丽特现在已经完全长大成人，举止自由自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ðæt] [dʒɔn][hætələn] ,

and	the	boys	as	well	as	the	girls	knew	that	Jon	Hatlen	,
和	这	男孩们	作为	出色地	作为	这	女孩们	知道	那	乔恩	哈特伦	,

男孩女孩们都知道乔恩·哈特伦，

[ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	first	young	man	in	the	district	was	paying	attention	to	her	.
这	第一的	年轻的	男人	在	这	区	曾是	付费	注意力	到	她	.

该地区第一个注意到她的年轻男子。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi][glæd] [ðeɪ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] .

She	might	well	be	glad	they	thought	as	she	sat	there	.
她	可能	出色地	是	高兴的	他们	想法	作为	她	卫星	那里	.

她坐在那里时，或许会很高兴他们这样想。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Close	by	the	door	there	stood	a	group	of	girls	and	boys	who	had	failed	in	their	examination	,
关闭	经过	这	门	那里	站立	一个	团体	的	女孩们	和	男孩们	WHO	有	失败的	在	他们的	考试	,

门口附近站着一群考试不及格的男孩女孩。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] ['mɛrɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

and	these	were	crying	,	while	Marit	and	her	friends	were	laughing	.
和	这些	是	哭泣	,	尽管	玛丽特	和	她	朋友们	是	笑	.

她们都在哭泣，而玛丽特和她的朋友们却在大笑。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [buːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

Among	them	was	a	little	boy	in	his	father's	boots	and	with	his	mother's
之中	他们	曾是	一个	小的	男生	在	他的	父亲的	靴子	和	和	他的	母亲的

[tʃɜːrtʃ] ['hæŋkərtʃɪf] , - - " [dɪr] ,

church	handkerchief	,	-	-	"	Dear	,
教会	手帕	,	-	-	"	亲爱的	,

其中有一个小男孩，穿着他父亲的靴子，拿着他母亲的教堂手帕——“亲爱的，

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [hiː; hi] ['sɒbd] , " [aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

"	he	sobbed	,	"	I	daren't	go	home	again	.
"	他	啜泣	,	"	我	不敢	去	家	再次	.

他抽泣着说：“我不敢再回家了。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] ,

"	And	those	who	had	not	yet	been	called	up	,
"	和	那些	WHO	有	不是	然而	到过	称为	向上	,

“而那些尚未被征召的人，

[wɜːr; wər][soʊ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] .

were	so	affected	by	the	power	of	fellow	feeling	that	it	caused	a	general	silence	.
是	所以	做作的	经过	这	力量	的	同伴	感觉	那	它	导致	一个	一般的	沉默	.

人们深受同情心的影响，以至于一片寂静。

[fɪr] [siːzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [aɪz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] , ['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] ,

Fear	seized	them	in	the	throat	and	eyes	;	they	could	not	see	clearly	,	neither	could	they	swallow	,
害怕	查获	他们	在	这	喉	和	眼睛	;	他们	可以	不是	看	清楚地	,	两者都不	可以	他们	吞	,

恐惧攫住了他们的喉咙和眼睛；他们看不清东西，也无法吞咽。

[ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

though	feeling	a	constant	desire	to	do	so	.
尽管	感觉	一个	持续的	欲望	到	做	所以	.

尽管内心一直渴望这样做。

[wʌn] [sæt][ænd; ənd] ['rekənd] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] ,

One	sat	and	reckoned	up	how	much	he	knew	,
一	卫星	和	估计	向上	如何	很多	他	知道	,

有人坐下来，盘算自己究竟知道多少，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] ,

and	although	a	few	hours	before	he	had	found	he	knew	everything	required	,
和	虽然	一个	很少	小时	前	他	有	成立	他	知道	一切	必需的	,

尽管几个小时前他发现自己已经掌握了所有需要的知识，

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd]

he	now	saw	with	equal	certainty	that	he	knew	nothing	;	he	could	not	even	read
他	现在	锯	和	平等的	肯定	那	他	知道	没有什么	;	他	可以	不是	甚至	读

.

:

.

他现在同样确信自己一无所知；他甚至不识字。

[əˈnʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Another	called	to	mind	all	his	wrong	-	doings	from	the	earliest	time	he	could
其他	称为	到	头脑	全部	他的	错误的	-	行为	从	这	最早	时间	他	可以

[rɪˈembər] ,

remember	,
记住	,

另一件事则让他回想起从记事起就做过的所有错事。

[tɪl] [naʊ] [wen] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

till	now	when	he	sat	there	,
直到	现在	什么时候	他	卫星	那里	,

直到现在他一直坐在那里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [streɪndʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

and	he	though	it	wouldn't	be	strange	of	God	if	He	didn't	let	him	pass	.
和	他	尽管	它	不会	是	奇怪的	的	上帝	如果	他	没有	让	他	经过	.

他心想，如果上帝不让他通过，那也并不奇怪。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [sæt][ænd; ənd] [tʊk] [saɪnz] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	third	sat	and	took	signs	from	everything	around	him	.
一个	第三	卫星	和	采取	标志	从	一切	大约	他	.

第三个人坐着，观察周围的一切，从中获取信息。

[ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [saʊnd] [tɪl] [hiː; hi]

If	the	clock	,	which	was	on	the	point	of	striking	,	should	not	sound	till	he
如果	这	钟	,	哪个	曾是	在	这	观点	的	引人注目	,	应该	不是	声音	直到	他

['kaʊntɪd] ['twenti] ,

counted	twenty	,
计数	二十	,

如果即将敲响的钟声要等到他数到二十才响起，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] ; [ɪf] [ðə; ði] ['fʊtstep] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

he	would	pass	;	if	the	footstep	he	heard	in	the	passage	was	that	of	the	farm
他	会	经过	;	如果	这	脚步	他	听到	在	这	通道	曾是	那	的	这	农场

- [bɔɪ] ['lɑːrz] ,

-	boy	Lars	,
-	男生	拉尔斯	,

他会通过；如果他在走廊里听到的脚步声是农家男孩拉尔斯的，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] ;

he	would	pass	;
他	会	经过	;

他会通过的；

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪndrɑːp] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

if	the	great	raindrop	that	ran	down	the	window	pane	should	get	to	the	bottom	,
如果	这	伟大的	雨滴	那	跑	向下	这	窗户	窗格	应该	得到	到	这	底部	,

如果那滴顺着窗玻璃流下来的大雨滴最终落到了窗底，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] .

he	would	pass	.
他	会	经过	.

他会通过的。

[ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [pruːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

The	last	and	final	proof	should	be	,
这	最后的	和	最终的	证明	应该	是	,

最后也是最终的证明应该是：

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [wʌn] [fʊt] ['twɪstɪd] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

if	he	could	get	the	one	foot	twisted	right	round	the	other	,
如果	他	可以	得到	这	一	脚	扭曲	正确的	圆形的	这	其他	,

如果他能把一只脚完全扭转到另一只脚上，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	this	he	always	found	to	be	impossible	.
但	这	他	总是	成立	到	是	不可能的	.

但他始终认为这是不可能的。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

A	fourth	felt	sure	that	if	they	would	ask	him	only	about	Joseph	in	the	Bible
一个	第四	毛毡	当然	那	如果	他们	会	问	他	仅有的	关于	约瑟夫	在	这	圣经

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

第四个人确信，如果他们只问他圣经历史中约瑟的事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ɔːr] [ə'baʊt] [sɔːl] , [ɔːr] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ɔːr]

and	about	baptism	in	the	Catechism	,	or	about	Saul	,	or	the	Commandments	,	or
和	关于	洗礼	在	这	教理问答	,	或者	关于	扫罗	,	或者	这	诫命	,	或者

[ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

about	Jesus	,
关于	耶稣	,

还有关于教理问答中的洗礼、扫罗、十诫或耶稣的内容，

[ɔːr] - - - - [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pruːviŋ] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

or	-	-	-	-	he	sat	and	was	still	proving	himself	,	when	he	was	called	.
或者	-	-	-	-	他	卫星	和	曾是	仍然	证明	他自己	,	什么时候	他	曾是	称为	.

或者——他坐在那里，仍在证明自己，这时有人叫他过去。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːrʃi'æləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

A	fifth	had	a	strong	partiality	for	the	Sermon	on	the	Mount	,
一个	第五	有	一个	强的	偏袒	为了	这	讲道	在	这	山	,

第五个人则对《登山宝训》情有独钟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dremt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

he	had	dreamt	about	the	Sermon	on	the	Mount	,
他	有	梦见	关于	这	讲道	在	这	山	,

他梦见了登山宝训。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] ;

he	was	certain	to	be	heard	in	the	Sermon	on	the	Mount	;
他	曾是	肯定	到	是	听到	在	这	讲道	在	这	山	;

他肯定会在登山宝训中被听到；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

he	said	it	over	to	himself	,	and	he	thought	to	go	out	and	read	it
他	说	它	超过	到	他自己	,	和	他	想法	到	去	出去	和	读	它

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

他自言自语道，然后想出去再读一遍。

[wen] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔfits] .

when	just	then	he	was	called	up	to	be	questioned	on	the	Prophets	.
什么时候	只是	然后	他	曾是	称为	向上	到	是	被质问	在	这	先知	.

就在这时，他被叫去接受关于先知的质问。

[ðə; ði] [sɪksθ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pæstər] ,

The	sixth	thought	about	the	pastor	,
这	第六	想法	关于	这	牧师	,

第六个想法是关于牧师的，

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	such	a	good	man	and	knew	his	father	so	well	,	and	of	the
WHO	曾是	这样的	一个	好的	男人	和	知道	他的	父亲	所以	出色地	,	和	的	这

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

他是个好人，非常了解他的父亲，还有那位老师.....

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['frendli] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['riːəli] [gʊd] ,

who	had	so	friendly	a	face	,	and	of	God	,	who	was	so	really	good	,
WHO	有	所以	友好的	一个	脸	,	和	的	上帝	,	WHO	曾是	所以	真的	好的	,

他有着如此友善的面容，还有上帝，他真是太好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [soʊ] ['meni] [bɪ'fɔːr] [bəuθ]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

and	had	helped	so	many	before	both	Jacob	and	Joseph	,
和	有	帮助	所以	许多	前	两个都	雅各布	和	约瑟夫	,

在雅各和约瑟之前，他也曾帮助过许多人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi]

and	then	he	thought	that	his	mother	and	sisters	at	home	would	be
和	然后	他	想法	那	他的	母亲	和	姐妹	在	家	会	是

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

praying	for	him	,
祈祷	为了	他	,

然后他想到，家里的母亲和姐妹们会为他祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [help] .

and	that	would	certainly	help	.
和	那	会	当然	帮助	.

那肯定会有帮助。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sæt][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi]

The	seventh	sat	and	gave	up	in	despair	all	the	things	he	had	thought	he
这	第七	卫星	和	给予	向上	在	绝望	全部	这	事物	他	有	想法	他

[wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

would	be	when	he	grew	up	.
会	是	什么时候	他	生长	向上	.

第七个孩子坐在那里，绝望地放弃了他长大后想成为的一切。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ]['pæstər] ,

Once	he	had	thought	of	being	a	general	or	a	pastor	,
一次	他	有	想法	的	存在	一个	一般的	或者	一个	牧师	,

他曾经想过当将军或牧师，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [dremt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]

and	once	he	had	even	dreamt	of	being	king	,	but	now	that	time	was
和	一次	他	有	甚至	梦见	的	存在	国王	,	但	现在	那	时间	曾是

[gɔːn] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

他曾经梦想成为国王，但那段时光已经一去不复返了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

Up	to	the	present	he	had	thought	of	going	to	sea	,	and	of	becoming
向上	到	这	展示	他	有	想法	的	去	到	海	,	和	的	成为

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

此前他一直梦想着出海，成为一名船长。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ; [naʊ] [geɪv] [ʌp] [fɜːrst] [ðə; ði]

perhaps	a	pirate	,	and	thereby	to	attain	great	riches	;	now	gave	up	first	the
也许	一个	海盗	,	和	从而	到	达到	伟大的	财富	;	现在	给予	向上	第一的	这

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

或许他曾是一名海盗，以此获取巨额财富；如今他却先放弃了这些财富。

[ðen] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði]

then	the	pirate	,	then	the	captain	,	and	the	mate	,	and	he	stopped	at	the
然后	这	海盗	,	然后	这	队长	,	和	这	伴侣	,	和	他	停止	在	这

['kɑːmən] ['seɪlər] ,

common	sailor	,
常见的	水手	,

然后是海盗，然后是船长，然后是大副，最后他停在了普通水手那里。

[ɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ,

or	,	at	the	most	,	the	boatswain	,	if	ever	he	got	to	sea	at	all	,
或者	,	在	这	最多	,	这	水手长	,	如果	曾经	他	得到	到	海	在	全部	,

或者，充其量也就是个水手长，如果他真的有机会出海的话。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

but	probably	he	must	just	take	a	place	on	his	father's	farm	.
但	大概	他	必须	只是	拿	一个	地方	在	他的	父亲的	农场	.

但他很可能只能在他父亲的农场里找个地方待着。

[ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [ʃʊr] ; [ðə; ði] ['klɛvɚɪst] ['iːv(ə)n]

The	eighth	was	more	confident	of	himself	,	but	yet	not	sure	;	the	cleverest	even
这	第八	曾是	更多的	自信的	的	他自己	,	但	然而	不是	当然	;	这	最聪明的	甚至

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] .

was	not	sure	.
曾是	不是	当然	.

第八个对自己更有信心，但又不太确定；就连最聪明的那个也不确定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ,

He	thought	of	the	clothes	he	was	to	be	confirmed	in	,
他	想法	的	这	衣服	他	曾是	到	是	确认的	在	,

他想到了自己受坚信礼时要穿的衣服，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pæs] ;

and	what	they	could	be	used	for	if	he	did	not	pass	;
和	什么	他们	可以	是	用过的	为了	如果	他	做过	不是	经过	;

以及如果他没通过考试，这些钱可以用来做什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [klɔːθ] [kloʊðz] ,

but	if	he	passed	he	should	go	to	town	and	get	cloth	clothes	,
但	如果	他	通过了	他	应该	去	到	镇	和	得到	布	衣服	,

但如果他活下来了，就应该进城去买布衣服。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd] [dæns] ,

and	come	home	again	at	Christmas	time	and	dance	,
和	来	家	再次	在	圣诞节	时间	和	舞蹈	,

圣诞节的时候再回家跳舞，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

to	the	envy	of	the	youths	and	the	astonishment	of	the	girls	.
到	这	嫉妒	的	这	青年	和	这	惊讶	的	这	女孩们	.

令青年们羡慕不已，令少女们惊叹不已。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['rekənd] ['dɪfrəntli] ; - - [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [bʊk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

The	ninth	reckoned	differently	;	-	-	he	made	up	a	small	account	book	between	himself
这	第九	估计	不同	;	-	-	他	制成	向上	一个	小的	帐户	书	之间	他自己

[ænd; ənd] [gɑːd] .

and	God	.
和	上帝	.

第九个人却有不同的看法；——他为自己和上帝之间编了一本小账簿。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [hiː; hi] [roʊt] , " ['debɪt] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ,

On	the	one	side	he	wrote	,	"	Debit	;	He	shall	let	me	pass	,
在	这	一	边	他	写道	,	"	借方	;	他	将	让	我	经过	,

一面写着："借记；他必让我通过，

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " ['kredɪt] ; [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['nevər] [laɪ] ['eni] [mɔːr] , [nɔːr] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz]

"	and	on	the	other	side	,	"	Credit	;	so	shall	I	never	lie	any	more	,	nor	tell	tales
"	和	在	这	其他	边	,	"	信用	;	所以	将	我	绝不	说谎	任何	更多的	,	也不	告诉	故事

;

;

;

而另一方面，"信誉；所以我再也不会说谎，也不会编故事了；

['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [liːv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['nevər] [swer] ['eni] [mɔːr]

always	go	to	church	,	leave	the	girls	to	themselves	,	and	never	swear	any	more
总是	去	到	教会	,	离开	这	女孩们	到	他们自己	,	和	绝不	发誓	任何	更多的

.

:

.

永远去教堂，别打扰女孩子，永远不要再说脏话。

" [ðə; ði] [tenθ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [oʊl] ['hænsən] [hæd; həd] [pæst] [læst] [jɪr] ,

"	The	tenth	thought	that	if	Ole	Hansen	had	passed	last	year	,
"	这	第十	想法	那	如果	奥莱	汉森	有	通过了	最后的	年	,

"第十个想法是，如果奥勒·汉森去年去世了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ɑːn] ['betər] [æt; ət]

it	would	be	more	than	injustice	if	he	,	who	had	always	got	on	better	at
它	会	是	更多的	比	不公正	如果	他	,	WHO	有	总是	得到	在	更好的	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

如果他——一个在学校一直表现更好的人——遭遇这样的对待，那将不仅仅是不公平，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['betər] ['fæməli] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs] [ðɪs] [jɪr] .

and	besides	was	of	better	family	,	should	not	pass	this	year	.
和	除了	曾是	的	更好的	家庭	,	应该	不是	经过	这	年	.

而且，他出身更好的家庭，今年不应该错过机会。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

By	his	side	sat	the	eleventh	,
经过	他的	边	卫星	这	第十一	,

第十一任士兵坐在他旁边，

[huː] [riˈvɔlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [plænz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

who	revolved	in	his	mind	the	most	fearful	plans	of	revenge	in	case	he	should	fail	,
WHO	旋转	在	他的	头脑	这	最多	可怕	计划	的	复仇	在	案件	他	应该	失败	,

他心中酝酿着最可怕的复仇计划，以防自己失败。

['iːðər] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [skuːl] [daʊn] ,

either	to	burn	the	school	down	,
任何一个	到	烧伤	这	学校	向下	,

要么把学校烧掉，

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	else	to	leave	the	village	and	come	again	as	the	thundering	judge	of	the
或者	别的	到	离开	这	村庄	和	来	再次	作为	这	雷鸣	法官	的	这

['pæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪʃənəz] ,

pastor	and	the	whole	of	the	school	commissioners	,
牧师	和	这	所有的	的	这	学校	专员	,

否则就离开村庄，然后以雷霆万钧之势审判牧师和所有学校委员的法官身份再次回来。

[bʌt; bət] ['praʊdli] [tuː; tə][let] ['mɜːrsi][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] .

but	proudly	to	let	mercy	go	before	justice	.
但	自豪地	到	让	怜悯	去	前	正义	.

但他却自豪地将仁慈置于正义之上。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

To	begin	with	,	he	would	take	a	place	with	the	pastor	in	the	neighbouring
到	开始	和	,	他	会	拿	一个	地方	和	这	牧师	在	这	邻接

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

首先，他会在邻近地区的牧师那里找个地方住下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn][nekst] [jɪr] , ['gɪvɪŋ] ['ænsər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]

and	there	be	number	one	next	year	,	giving	answers	so	as	to	astonish	the
和	那里	是	数字	一	下一个	年	,	给予	答案	所以	作为	到	震惊	这

[hoʊl] [tʃɜːrtʃ] .

whole	church	.
所有的	教会	.

明年必将出现第一名，给出令整个教会震惊的答案。

[ðə; ði] [twelfθ] [sæt][baɪ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

The	twelfth	sat	by	himself	under	the	clock	,	with	both	his	hands	in	his	pockets	,
这	第十二	卫星	经过	他自己	在下面	这	钟	,	和	两个都	他的	双手	在	他的	口袋	,

第十二个人独自坐在钟下，双手插在口袋里。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [er] .

looking	over	the	assembly	with	a	dejected	and	sorrowful	air	.
寻找	超过	这	集会	和	一个	垂头丧气	和	悲伤	空气	.

他神情沮丧悲伤地环视着众人。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

No	one	here	knew	what	was	his	responsibility	.
不	一	这里	知道	什么	曾是	他的	责任	.

这里没有人知道他的职责是什么。

[wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] .

One	at	home	knew	it	;	he	was	betrothed	.
一	在	家	知道	它	;	他	曾是	未婚妻	.

家里有人知道这件事；他已经订婚了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

A	great	daddy	long	-	legs	came	crawling	along	the	floor	near	to	his	feet	;
一个	伟大的	爸爸	长的	-	腿	来了	爬行	沿着	这	地面	靠近	到	他的	脚	;

一只巨大的长腿蜘蛛爬到他脚边的地板上；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['ɪnsekt] ,

he	used	to	tread	upon	the	odious	insect	,
他	用过的	到	踏	之上	这	令人厌恶的	昆虫	,

他过去常常踩死这种令人厌恶的昆虫。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]['kaɪndli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪn] [piːs] [ˌwɪðərsoʊ'evər]

but	to	-	day	he	kindly	lifted	his	foot	to	let	it	go	in	peace	whithersoever
但	到	-	天	他	亲切地	抬起	他的	脚	到	让	它	去	在	和平	无论去往何处

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

但今天他好心地抬起脚，让它平静地走向任何地方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər]

His	voice	was	mild	as	a	Collect	;	his	eyes	said	continually	that	all	men	were
他的	嗓音	曾是	温和的	作为	一个	收集	;	他的	眼睛	说	持续	那	全部	男人	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

他的声音温和如祈祷；他的眼神总是说，所有人都是善良的；

[hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] , [tuː; tə] [smuːð]

his	hands	slowly	moved	out	of	his	pocket	and	up	to	his	hair	,	to	smooth
他的	双手	缓慢地	已搬	出去	的	他的	口袋	和	向上	到	他的	头发	,	到	光滑的

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

他的双手缓缓从口袋里抽出来，抚平头发。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['niːd(ə)l] [aɪ] ,

If	only	he	could	squeeze	himself	through	this	dangerous	needle	eye	,
如果	仅有的	他	可以	挤	他自己	通过	这	危险的	针	眼睛	,

如果他能挤过这个危险的针眼就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [smoʊk] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [meɪk]

he	would	recover	himself	again	at	the	other	side	,	smoke	tobacco	,	and	make
他	会	恢复	他自己	再次	在	这	其他	边	,	抽烟	烟草	,	和	制作

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pʌblɪk] .

his	engagement	public	.
他的	订婚	民众	.

他会在彼岸恢复过来，抽烟，并公开他的订婚消息。

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [kraʊtʃt] [ʌp] [tə'geðər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [sæt][ðə; ði]

Down	on	a	low	stool	,	with	his	legs	crouched	up	together	under	him	,	sat	the
向下	在	一个	低的	凳子	,	和	他的	腿	蹲着	向上	一起	在下面	他	,	卫星	这

[ʌn'iːzi] [ˌθɜːr'tiːnθ] ;

uneasy	thirteenth	;
不安	第十三	;

第十三号不安地蜷缩在矮凳上，双腿并拢。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

his	small	sparkling	eyes	looked	round	the	whole	room	three	times	in	a	second	,
他的	小的	闪闪发光	眼睛	看起来	圆形的	这	所有的	房间	三	时代	在	一个	第二	,

他那双闪闪发光的小眼睛在一秒钟内环顾了整个房间三圈。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [rʌf] [hed] [rʌʃt] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪn]
and **through** **his** **strong** **rough** **head** **rushed** **all** **the** **thoughts** **of** **the** **twelve** **in**
和 通过 他的 强的 粗糙的 头 匆忙 全部 这 想法 的 这 十二 在
['broʊkən][dɪs'ɔːrdər] ,
broken **disorder** **,**
破碎的 紊乱 ,

十二个人的所有思绪都杂乱无章地涌入他那坚硬粗糙的脑袋里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtəst] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'sperɪŋ] [daʊt] ,
from **the** **brightest** **hope** **to** **the** **most** **despairing** **doubt** **,**
从 这 最亮的 希望 到 这 最多 绝望 怀疑 ,

从最美好的希望到最绝望的怀疑，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['maɪti] [plænz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] ,
from **the** **humblest** **promises** **to** **the** **most** **mighty** **plans** **of** **revenge** **;** **and** **,**
从 这 最谦逊的 承诺 到 这 最多 强大的 计划 的 复仇 ; 和 ,
['miːnwaɪl] ,
meanwhile **,**
同时 ,

从最卑微的承诺到最宏大的复仇计划；与此同时，

['hævɪŋ] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [pʊr] [θʌm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪt][noʊ][lɔːŋgər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]
having **bitten** **his** **poor** **thumb** **so** **that** **he** **could** **bite** **no** **longer** **,** **he** **began** **with**
拥有 被咬 他的 贫穷的 拇指 所以 那 他 可以 咬 不 更长 , 他 开始 和
[hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
his **nails** **,**
他的 指甲 ,

他咬破了可怜的大拇指，这样就咬不动了，然后开始咬指甲。

[ænd; ənd] [sent] [greɪt] ['piːsɪz] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
and **sent** **great** **pieces** **to** **all** **parts** **of** **the** **floor** **.**
和 发送 伟大的 件 到 全部 部分 的 这 地面 .

并将精美的部件送到了楼层的各个角落。

- [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Ovind **sat** **by** **the** **window** **,**
- 卫星 经过 这 窗户 ,

奥文德坐在窗边，

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ;
having **been** **up** **and** **given** **correct** **answers** **to** **everything** **he** **had** **been** **asked** **;**
拥有 到过 向上 和 给定 正确的 答案 到 一切 他 有 到过 问 ;

他起床后对所有问题都给出了正确的答案；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['pæstər][nɔːr][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] [kə'mendid] [hɪm; ɪm] ,
but **neither** **the** **pastor** **nor** **the** **schoolmaster** **had** **commended** **him** **,**
但 两者都不 这 牧师 也不 这 校长 有 赞扬 他 ,

但牧师和教师都没有称赞他。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [seɪ]
though **for** **a** **whole** **half** **-** **year** **he** **had** **been** **thinking** **what** **they** **both** **would** **say**
尽管 为了 一个 所有的 一半 - 年 他 有 到过 思维 什么 他们 两个都 会 说
[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ,
when **they** **got** **to** **know** **how** **hard** **he** **had** **worked** **,**
什么时候 他们 得到 到 知道 如何 难的 他 有 工作 ,

虽然整整半年他都在想，当他们知道他付出了多少努力时，会怎么说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrt] .
and **he** **felt** **very** **much** **disappointed** **as** **well** **as** **hurt** **.**
和 他 毛毡 非常 很多 失望的 作为 出色地 作为 伤害 .

他感到非常失望和伤心。

[ðer; ðər][sæt] ['mɛrɪt] , [huː] , [fɔːr; fər][fɑːr] [les] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bəuθ]

There	sat	Marit	,	who	,	for	far	less	labour	and	knowledge	,	had	received	both
那里	卫星	玛丽特	,	WHO	,	为了	远的	较少的	劳动	和	知识	,	有	已收到	两个都

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] .

encouragement	and	reward	.
鼓励	和	报酬	.

玛丽特就坐在那里，她付出的劳动和拥有的知识远不及玛丽特，却得到了鼓励和奖励。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ,

It	was	just	to	be	great	in	her	eyes	he	had	studied	,
它	曾是	只是	到	是	伟大的	在	她	眼睛	他	有	研究	,

他努力学习，只是为了在她眼中成为一个伟大的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]

and	now	she	had	reached	laughing	,	the	point	he	had	toiled	so	hard	to
和	现在	她	有	达到	笑	,	这	观点	他	有	辛勤劳作	所以	难的	到

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

而现在，她终于笑了，这是他苦苦追求的目标。

[hɜːr; hər] ['læftər] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , - - [ðə; ði] ['iːzinəs] [wɪð; wɪθ]

Her	laughter	and	joking	touched	him	to	the	quick	,	-	-	the	easiness	with
她	笑声	和	开玩笑	感动	他	到	这	快的	,	-	-	这	容易	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

which	she	moved	wounded	him	.
哪个	她	已搬	受伤	他	.

她的笑声和玩笑深深打动了他，她举手投足间的轻松自在却也深深刺痛了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

He	had	carefully	avoided	speaking	to	her	since	that	evening	;	years	should	pass
他	有	小心	避免	请讲	到	她	自从	那	晚上	;	年	应该	经过

[fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] ,

first	he	thought	,
第一的	他	想法	,

从那天晚上之后，他就一直小心翼翼地避免和她说话；他想，至少要过几年才行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

but	the	sight	of	her	now	,	so	bright	and	lively	,	pressed	him	down	,
但	这	视线	的	她	现在	,	所以	明亮的	和	热闹	,	按下	他	向下	,

但此刻她那光彩照人、生机勃勃的模样，让他心头一紧。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hʌŋ] [æz; əz] [wet] [liːvz] .

and	all	his	proud	resolutions	hung	as	wet	leaves	.
和	全部	他的	自豪的	决议	悬挂	作为	湿的	树叶	.

他所有引以为傲的决心都像落叶一样挂在了墙上。

[hiː; hi] [sɔːt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ; [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

He	sought	little	by	little	to	shake	it	off	;	much	,	however	,
他	寻求	小的	经过	小的	到	摇	它	离开	;	很多	,	然而	,

他试图一点一点地摆脱它；然而，很多时候，

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['nʌmbər] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

depended	on	his	being	Number	One	to	-	day	,	and	to	know	this	he	waited
取决于	在	他的	存在	数字	一	到	-	天	,	和	到	知道	这	他	等待

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

他今天的成败取决于他能否成为第一，为此他焦急地等待着。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

The	schoolmaster	used	to	remain	a	little	while	with	the	pastor	to	consider	the
这	校长	用过的	到	保持	一个	小的	尽管	和	这	牧师	到	考虑	这

['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ,

order	in	which	the	children	should	stand	,
命令	在	哪个	这	孩子们	应该	站立	,

校长过去常常和牧师待一会儿，商量孩子们应该站成什么样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

and	then	he	would	come	down	and	tell	them	the	result	;
和	然后	他	会	来	向下	和	告诉	他们	这	结果	;

然后他会下来告诉他们结果；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn]

it	was	certainly	not	the	final	decision	,	but	it	was	what	they	agreed	upon
它	曾是	当然	不是	这	最终的	决定	,	但	它	曾是	什么	他们	同意	之上

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

这当然不是最终决定，但却是他们共同达成的共识。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪvli] [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər]

The	conversation	in	the	room	became	more	and	more	lively	as	one	after	another
这	对话	在	这	房间	成为	更多的	和	更多的	热闹	作为	一	后	其他

[wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [pæst] ;

was	examined	and	passed	;
曾是	检查	和	通过了	;

随着一道道题目被逐一审查通过，房间里的谈话变得越来越热烈；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

but	now	the	ambitious	began	to	separate	themselves	from	those	who	were
但	现在	这	雄心勃勃	开始	到	分离	他们自己	从	那些	WHO	是

['mɪrli] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

merely	light	-	hearted	.
仅仅	光	-	心地	.

但现在，雄心勃勃的人开始与那些只是玩世不恭的人区分开来。

[ðə; ði] ['lætər] ['iːðər] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	latter	either	went	at	once	to	tell	their	parents	and	friends	of	their
这	后者	任何一个	去	在	一次	到	告诉	他们的	父母	和	朋友们	的	他们的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

后者要么立刻去告诉父母和朋友他们的成功，要么.....

[ɔːr] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] ; [ðə; ði]['fɔːrmər]

or	they	waited	for	their	companions	who	had	not	yet	been	called	up	;	the	former
或者	他们	等待	为了	他们的	同伴	WHO	有	不是	然而	到过	称为	向上	;	这	以前的

,

,
,

或者他们等待尚未被征召的同伴；前者，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪlənt] , [ðer; ðər] [aɪz] [də'rektɪd] ['kɑːnstəntli]

on	the	contrary	,	became	more	and	more	silent	,	their	eyes	directed	constantly
在	这	相反	,	成为	更多的	和	更多的	沉默的	,	他们的	眼睛	指导	不断地

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

相反，他们变得越来越沉默，目光始终注视着门口。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] , [ðə; ði][læst][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

At	last	the	young	people	were	all	ready	,	the	last	had	come	down	,
在	最后的	这	年轻的	人们	是	全部	准备好	,	这	最后的	有	来	向下	,

最后，所有年轻人都准备好了，最后一个也下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər] .

and	the	schoolmaster	was	consulting	with	the	pastor	.
和	这	校长	曾是	咨询	和	这	牧师	.

校长正在和牧师商量。

- [lʊkt] [æt; ət]['mɛrɪt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

Ovind	looked	at	Marit	;	she	was	one	of	those	who	had	remained	,
-	看起来	在	玛丽特	;	她	曾是	一	的	那些	WHO	有	剩余	,

奥文德看了看玛丽特；她是留下来的人之一。

[bʌt; bət] ['weðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] .

but	whether	for	her	own	sake	or	for	others	he	knew	not	.
但	无论	为了	她	自己的	清酒	或者	为了	其他的	他	知道	不是	.

但他不知道她这样做是为了自己还是为了别人。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɛrɪt][hæd; həd] [groʊn] ; [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][faɪn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ,

How	beautiful	Marit	had	grown	;	exquisitely	fine	was	her	complexion	,
如何	美丽的	玛丽特	有	生长	;	精美绝伦	美好的	曾是	她	肤色	,

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɪts]['i:kwəl] ;

he	had	never	seen	its	equal	;
他	有	绝不	已见	它是	平等的	;

玛丽特长得多么漂亮啊；她的肤色细腻柔滑，他从未见过如此美貌的肌肤；

[hɜ:r; hər][noʊz][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:rmd] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] .

her	nose	was	well	formed	,	her	mouth	smiling	.
她	鼻子	曾是	出色地	形成	,	她	嘴	微笑	.

她的鼻子形状很好，嘴角带着微笑。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dri:mi] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eni] [wʌn] ,

Her	eyes	were	dreamy	when	she	was	not	directly	looking	at	any	one	,
她	眼睛	是	梦幻般的	什么时候	她	曾是	不是	直接地	寻找	在	任何	一	,

当她没有直视任何人时，她的眼神总是迷离的。

[bʌt; bət] ['ðerfɔ:r] [hɜ:r; hər] [glæns] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['paʊər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] ;

but	therefore	her	glance	came	with	unexpected	power	when	it	did	come	;
但	所以	她	瞥一眼	来了	和	意外	力量	什么时候	它	做过	来	;

但正因如此，当她的目光出现时，才带来了意想不到的力量；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæf] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	half	smiled	in	the	same	,	as	if	to	say	that	she	meant	nothing	by	it	.
和	她	一半	微笑	在	这	相同的	,	作为	如果	到	说	那	她	意思是	没有什么	经过	它	.

她嘴角露出一丝微笑，仿佛在说她并没有别的意思。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɑ:rk][ðæn; ðən] [laɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪvi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [lɔ:ŋ]

Her	hair	was	more	dark	than	light	,	it	was	wavy	,	and	she	wore	long
她	头发	曾是	更多的	黑暗的	比	光	,	它	曾是	波浪状	,	和	她	穿着	长的

[kə:lz] ,

curls	,
卷发	,

她的头发颜色偏深，略带波浪，留着长长的卷发。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dri:mi] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðæt] ['kæptɪveɪtɪd] .

which	,	together	with	the	dreamy	eyes	,	gave	a	depth	and	charm	that	captivated	.
哪个	,	一起	和	这	梦幻般的	眼睛	,	给予	一个	深度	和	魅力	那	着迷	.

再加上她那双梦幻般的眼睛，赋予了她一种迷人的深邃感和魅力。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

One	could	not	be	certain	who	it	was	that	she	looked	for	,
一	可以	不是	是	肯定	WHO	它	曾是	那	她	看起来	为了	,

人们无法确定她究竟在寻找谁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

as	she	sat	there	among	them	all	,
作为	她	卫星	那里	之中	他们	全部	,

她坐在他们中间，

[nɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] ,

nor	what	she	really	thought	when	she	turned	to	any	one	to	speak	,
也不	什么	她	真的	想法	什么时候	她	转向	到	任何	一	到	说话	,

她也不知道当她转向任何人说话时，她内心真正的想法是什么。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] .

for	that	which	she	gave	she	took	as	quickly	back	again	.
为了	那	哪个	她	给予	她	采取	作为	迅速地	后退	再次	.

她付出的一切，也很快收回。

['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] , [dʒɔn][hætələn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hɪd(ə)n] , [θɔːt] - ,

Under	all	this	,	Jon	Hatlen	is	certainly	hidden	,	thought	Ovind	,
在下面	全部	这	,	乔恩	哈特伦	是	当然	隐	,	想法	-	,

奥文德心想，这一切之下，肯定藏着乔恩·哈特伦。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

but	yet	he	continued	to	look	at	her	.
但	然而	他	持续	到	看	在	她	.

但他还是继续看着她。

[ðen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] .

Then	the	schoolmaster	came	.
然后	这	校长	来了	.

这时，老师来了。

[ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	all	with	one	accord	rushed	up	to	him	.
他们	全部	和	一	符合	匆忙	向上	到	他	.

他们异口同声地冲向他。

" [wʌt] ['nʌmbər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	What	number	am	I	?	"
"	什么	数字	是	我	?	"

“我是几号？”

" [ænd; ənd][aɪ] ? "

"	And	I	?	"
"	和	我	?	"

“那我呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] ? "

"	And	I	,	I	?	"
"	和	我	,	我	?	"

“那我呢？”

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[ʌp'rɔːriəs] ['tʃɪldrən] , - - - [noʊ] [nɔɪz] [hɪr] ; [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

uproarious	children	,	-	-	-	no	noise	here	;	be	quiet	,	and	then	I	will	tell	you	.
哄然	孩子们	,	-	-	-	不	噪音	这里	;	是	安静的	,	和	然后	我	将要	告诉	你	.

吵闹的孩子们，——这里安静；安静下来，我再告诉你们。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sloʊli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" He looked slowly round him .
" 他 看起来 缓慢地 圆形的 他 .

他缓缓环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ]
" You are Number 2 , " he said to a lad with blue eyes looking
" 你 是 数字 2 , " 他 说 到 一个 小伙子 和 蓝色的 眼睛 寻找
[bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
beseechingly at him ,
恳求地 在 他 ,

“你是二号，”他对一个蓝眼睛、眼神恳求地望着他的男孩说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
and the lad danced out of the circle .
和 这 小伙子 跳舞 出去 的 这 圆圈 .

于是，那小伙子跳出了圈子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [θriː] ,
" You are Number 3 ,
" 你 是 数字 3 ,

你是3号，

" - - [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" - - he touched a red - haired quick little boy who stood and pulled at his
" - - 他 感动 一个 红色的 - 头发 快的 小的 男生 WHO 站立 和 拉 在 他的
[koʊt] ;
coat ;
外套 ;

“——他碰了碰一个红头发的活泼小男孩，小男孩站起来拉了拉他的外套；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [faɪv] ; "
" You are Number 5 ; "
" 你 是 数字 5 ; "

“你是5号；”

" [juː; jʊ] ['nʌmbər] [eɪt] , " & [siː] . [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɛrɪt] ,
" You Number 8 , " & c . He caught sight of Marit ,
" 你 数字 8 , " & c . 他 捕捉 视线 的 玛丽特 ,

“你是8号，”等等。他瞥见了玛丽特，

- - " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] .
- - " You are Number One of the girls .
- - " 你 是 数字 一 的 这 女孩们 .

“你是女孩中的第一名。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" She blushed crimson over her face and neck , but tried to smile .
" 她 脸红了 赤红 超过 她 脸 和 脖子 , 但 尝试 到 微笑 .

“她脸颊和脖子都涨得通红，但还是努力挤出一个笑容。”

" [juː; jʊ] , ['nʌmbər] - , [hæv; həv] [bɪn] ['leɪzi] , [juː; jʊ]['aɪd(ə)l] ['wɜːrθləs] [skæmp] ; "
" You , Number 12 , have been lazy , you idle worthless scamp ; "
" 你 , 数字 - , 有 到过 懒惰的 , 你 闲置的 毫无价值 恶棍 ; "

“你，12号，真是懒惰，你这个游手好闲的废物；”

" ['nʌmbər] - ,
" Number 11 ,
" 数字 - ,

“第11号，

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][stænd] ['haɪər] , [maɪ] [læd] ; "
you couldn't expect to stand higher , my lad ; "
你 不能 预计 到 站立 更高 , 我的 小伙子 ; "

孩子，你不可能再站得更高了；

" [juː; jʊ] , ['nʌmbər] - ,
" You , Number 13 ,
" 你 , 数字 - ,

“你，13号，

[mʌst; məst] [riːd] ['dɪlɪdʒəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [els] [juː; jʊ][wəʊnt] [sək'siːd] !
must read diligently before the confirmation or else you won't succeed !
必须 读 勤勉地 前 这 确认 或者 别的 你 惯于 成功 !

确认之前必须认真阅读，否则你将无法成功!

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Ovind could not bear it any longer .
" - 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

奥文德再也无法忍受了。

['nʌmbər] [wʌn] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [neɪmd] ,
Number One had certainly not been named ,
数字 一 有 当然 不是 到过 命名 ,

第一名当然还没有被宣布，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [kʊd; kəd] [siː]
and yet he had stood the whole time so that the schoolmaster could see
和 然而 他 有 站立 这 所有的 时间 所以 那 这 校长 可以 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而，他却一直站着，以便老师能够看到他。

" ['skuːlmæstər] ?
" Schoolmaster ?
" 校长 ?

“校长?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" He did not hear .
" 他 做过 不是 听到 .

他没听到。

" ['skuːlmæstər] !
" Schoolmaster !
" 校长 !

“校长!

" [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" Three times he had to call before he was heard .
" 三 时代 他 有 到 称呼 前 他 曾是 听到 .

他打了三次电话才有人接听。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - " ['nʌmbər] [naɪn][ɔːr] - , [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli]
At last the schoolmaster looked at him - - " Number 9 or 10 , can't say exactly
在 最后的 这 校长 看起来 在 他 - - " 数字 9 或者 - , 不能 说 确切地
[wɪtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
which , " said he ,
哪个 , " 说 他 ,

最后，老师看了他一眼——“9号还是10号，说不准是哪个，”他说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	turned	quickly	to	another	.
和	转向	迅速地	到	其他	.

然后迅速转向另一个人。

" [huː] [ɪz] ['nʌmbər] [wʌn] [ðen] ? " [æskt] [hæns] , [huː] [wʌz; wəz] - [best] [frend] .

"	Who	is	Number	One	then	?	"	asked	Hans	,	who	was	Ovind's	best	friend	.
"	WHO	是	数字	一	然后	?	"	问	汉斯	,	WHO	曾是	-	最好的	朋友	.

“那么谁是第一名呢？”汉斯问道，他是奥文德最好的朋友。

" [nɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['kɜːrli] [hed] !

"	Not	you	,	you	curly	head	!
"	不是	你	,	你	卷曲	头	!

“不是你，你这个卷毛！”

" [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][roʊl] .

"	and	tapped	him	on	the	hand	with	a	paper	roll	.
"	和	轻敲	他	在	这	手	和	一个	纸	卷	.

“然后用纸卷轻轻拍了拍他的手。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [æskt] ['meni] .

"	Who	is	it	then	?	"	asked	many	.
"	WHO	是	它	然后	?	"	问	许多	.

“那究竟是谁呢？”许多人问道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [jes] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	who	is	it	?	"
"	是的	,	WHO	是	它	?	"

“是的，是谁？”

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ! " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	He	will	get	to	know	it	himself	!	"	said	the	schoolmaster	decidedly	.
"	他	将要	得到	到	知道	它	他自己	!	"	说	这	校长	绝对地	.

“他自己会知道的！”校长斩钉截铁地说。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

He	would	not	have	more	questions	.
他	会	不是	有	更多的	问题	.

他不会再有其他问题了。

" [naʊ] [goʊ] ['naɪsli] [hoʊm] ['tʃɪldrən] , [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['perənts] ['hæpi] !

"	Now	go	nicely	home	children	,	thank	God	,	and	make	your	parents	happy	!
"	现在	去	很好	家	孩子们	,	感谢	上帝	,	和	制作	你的	父母	快乐的	!

“孩子们，好好回家吧，感谢上帝，让你们的父母高兴！”

[θæŋk] [jʊr; jər][oʊld] ['skuːlmæstər] [tuː] ,

Thank	your	old	schoolmaster	too	,
感谢	你的	老的	校长	也	,

也感谢一下你的老老师吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] !

if	it	had	not	been	for	him	you	would	not	have	been	good	for	much	!
如果	它	有	不是	到过	为了	他	你	会	不是	有	到过	好的	为了	很多	!

如果没有他，你也不会有什么用处！

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] , [ðen] [went] ['dʒɔɪəsli] [hoʊm] .

"	They	thanked	him	and	laughed	,	then	went	joyously	home	.
"	他们	谢谢	他	和	笑了	,	然后	去	欣喜地	家	.

他们向他道谢，笑着，然后兴高采烈地回家了。

[wʌn] ['oʊnli][wʌz; wəz][left] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kwɪkli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

One	only	was	left	,	who	could	not	quickly	find	his	books	,	and	when	he	found
一	仅有的	曾是	左边	,	WHO	可以	不是	迅速地	寻找	他的	图书	,	和	什么时候	他	成立

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只剩下一个人，他一时找不到自己的书，当他找到书的时候，

[sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .

sat	down	as	if	to	read	again	.
卫星	向下	作为	如果	到	读	再次	.

他坐了下来，好像又要开始读书了。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wel] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	schoolmaster	went	up	to	him	,	"	Well	Ovind	,	are	you	not	going	with	the
这	校长	去	向上	到	他	,	"	出色地	-	,	是	你	不是	去	和	这

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

老师走到他跟前说："奥文德，你不和其他人一起去吗？"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] [ə'gen] ? "

"	Why	are	you	opening	your	books	again	?	"
"	为什么	是	你	开幕	你的	图书	再次	?	"

"你为什么又要翻开账簿？"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪv] ['ænsər] [rɔːŋ] . "

"	I	want	to	see	what	it	is	that	I've	answered	wrong	.	"
"	我	想	到	看	什么	它	是	那	我已经	回答	错误的	.	"

"我想看看我到底错在哪里。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	You	have	not	answered	anything	wrong	.
"	你	有	不是	回答	任何事物	错误的	.

你没有答错任何题。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Ovind	looked	at	him	,	and	the	tears	gathered	in	his	eyes	,
"	-	看起来	在	他	,	和	这	眼泪	聚集	在	他的	眼睛	,

奥文德看着他，眼泪涌上了眼眶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [waɪl] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] ,

he	turned	his	head	away	while	one	after	another	rolled	slowly	down	,
他	转向	他的	头	离开	尽管	一	后	其他	滚动	缓慢地	向下	,

他扭过头去，看着一个个滚落下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	he	did	not	speak	a	word	.
但	他	做过	不是	说话	一个	单词	.

但他一句话也没说。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - - " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ]

The	schoolmaster	went	in	front	of	him	,	-	-	"	Are	you	not	pleased	that	you
这	校长	去	在	正面	的	他	,	-	-	"	是	你	不是	高兴	那	你

[hæv; həv] [pæst] ?

have	passed	?
有	通过了	?

老师走到他前面，问道："你通过考试难道不高兴吗？"

" [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwivəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	His	lips	quivered	,	but	he	did	not	answer	.
"	他的	嘴唇	颤抖	,	但	他	做过	不是	回答	.

他的嘴唇颤抖着，但他没有回答。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Your	father	and	mother	will	be	very	pleased	,	"	said	the	schoolmaster	,	and	looked	at	him	.
"	你的	父亲	和	母亲	将要	是	非常	高兴	,	"	说	这	校长	,	和	看起来	在	他	.

“你的父母会非常高兴的，”老师说着，看了看他。

- ['strʌgld] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sloʊ] ['broʊkən] ['sentənsɪz] ,

-	Ovind	struggled	some	time	to	get	a	word	out	;	at	last	he	asked	in	slow	broken	sentences	,
-	挣扎	一些	时间	到	得到	一个	单词	出去	;	在	最后的	他	问	在	慢的	破碎的	句子	,

奥文德费了好大劲才挤出一个字；最后，他断断续续、缓慢地问道：

- - " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] - - [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] - - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['nʌmbər] [naɪn][ɔːr] - ? "

-	-	"	Is	it	-	-	because	I	-	-	am	a	peasant	lad	-	-	that	I	am	Number	9	or	10	-	?	"	?	"
-	-	"	是	它	-	-	因为	我	-	-	是	一个	农民	小伙子	-	-	那	我	是	数字	9	或者	-	?	"			

“难道就因为我是个农家子弟，所以我的号码是9号或10号吗？”

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	Surely	it	must	be	so	,	"	said	the	schoolmaster	.
"	一定	它	必须	是	所以	,	"	说	这	校长	.

“肯定如此，”校长说道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] ['hoʊpləsli] ,

"	Then	it	is	no	use	for	me	to	work	,	"	said	he	hopelessly	,
"	然后	它	是	不	使用	为了	我	到	工作	,	"	说	他	绝望地	,

“那我工作也没用了，”他绝望地说。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][grænd] [driːmz] ['vænɪʃt] .

and	all	his	grand	dreams	vanished	.
和	全部	他的	盛大	梦境	消失了	.

他所有的宏伟梦想都破灭了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Suddenly	he	lifted	his	head	,	raised	his	right	hand	,
突然	他	抬起	他的	头	,	提高	他的	正确的	手	,

他突然抬起头，举起右手，

[strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [kæst] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

struck	it	on	the	table	with	all	his	might	,	cast	himself	down	on	his	face	,
击	它	在	这	桌子	和	全部	他的	可能	,	投掷	他自己	向下	在	他的	脸	,

他用尽全力将东西砸在桌子上，然后脸朝下栽倒在地。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [terz] .

and	burst	into	a	violent	fit	of	tears	.
和	爆裂	进入	一个	暴力	合身	的	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][kraɪ][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ; [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ,

The	schoolmaster	left	him	to	lay	there	and	cry	it	out	;	he	waited	long	,
这	校长	左边	他	到	躺	那里	和	哭	它	出去	;	他	等待	长的	,

老师任由他躺在那里哭泣；他等了很久。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [griːf] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈtʃaɪldlaɪk] .

till	at	last	his	grief	became	more	childlike	.
直到	在	最后的	他的	悲伤	成为	更多的	孩子气	.

最后，他的悲伤变得像孩子一样幼稚。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tʊk] - [hed] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

Then	he	rose	took	Ovind's	head	in	both	his	hands	,	lifted	it	up	,
然后	他	玫瑰	采取	-	头	在	两个都	他的	双手	,	抬起	它	向上	,

然后他站起身，双手捧起奥文德的头，把它举了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtɪrfl] [feɪs] .

and	looked	into	the	tearful	face	.
和	看起来	进入	这	内牛满面	脸	.

他凝视着那张泪流满面的脸。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkaɪndli]

"	Do	you	think	God	has	been	with	you	?	"	said	he	,	as	he	looked	kindly
"	做	你	思考	上帝	有	到过	和	你	?	"	说	他	,	作为	他	看起来	亲切地

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“你认为上帝一直与你同在吗？”他一边说着，一边和蔼地看着他。

- ['sɒbd] [stɪl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðə; ði] [terz] [ræn] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,

Ovind	sobbed	still	,	but	not	so	violently	,	the	tears	ran	more	quietly	,
-	啜泣	仍然	,	但	不是	所以	暴力	,	这	眼泪	跑	更多的	悄悄	,

奥文德仍在抽泣，但不再那么剧烈，泪水流得更安静了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [huː] [spoʊk] , [nɔːr] [rɪˈplaɪ] .

but	he	dare	not	look	at	him	who	spoke	,	nor	reply	.
但	他	敢	不是	看	在	他	WHO	辐	,	也不	回复	.

但他不敢看说话的人，也不敢回答。

" [ðɪs] , - , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] [rɪˈwɔːrd] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [riːd] [frʌm; frəm] [lʌv]

"	This	,	Ovind	,	has	been	a	deserved	reward	;	you	have	not	read	from	love
"	这	,	-	,	有	到过	一个	应得的	报酬	;	你	有	不是	读	从	爱

[tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] ,

to	religion	,
到	宗教	,

“奥文德，这是你应得的回报；你并没有从爱情转向宗教，

[nɔːr] [jʊr; jər] ['perənts] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [frʌm; frəm] ['vænəti] .

nor	your	parents	,	but	you	have	read	from	vanity	.
也不	你的	父母	,	但	你	有	读	从	虚荣	.

也不是你的父母，而是出于虚荣心而阅读。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['spiːkɪŋ]

"	There	was	silence	in	the	room	between	each	time	of	the	schoolmaster's	speaking
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	之间	每个	时间	的	这	教师的	请讲

,

,
,

“每次老师讲话之间，房间里都会一片寂静。”

[ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz] [glæns] [tuː; tə] [biː; bi] ['restɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈsɔfənd]

and	Ovind	felt	his	glance	to	be	resting	upon	him	,	and	grew	softened
和	-	毛毡	他的	瞥一眼	到	是	休息	之上	他	,	和	生长	软化

[ænd; ənd] ['hʌmbld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	humbled	under	it	.
和	谦卑	在下面	它	.

奥文德感到他的目光落在自己身上，在这种目光下，他变得柔和而谦卑。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
" With such angry feelings in your heart ,
" 和 这样的 生气的 情怀 在 你的 心 ,

“你心中怀着如此愤怒的情绪，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑːd] ,
you could not have stood forth to have made a compact with your God ,
你 可以 不是 有 站立 前进 到 有 制成 一个 袖珍的 和 你的 上帝 ,
[kʊd; kəd][juː; jʊ] - ? "
could you Ovind ? "
可以 你 - ? "

奥文德，你不可能站出来与你的神订立契约，对吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" No , " he stammered , as well as he could .
" 不 , " 他 结结巴巴 , 作为 出色地 作为 他 可以 .

“不，”他结结巴巴地说，尽其所能地结结巴巴。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] [kən'siːtɪdli] ['flætərɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nʌmbər]
" And if you stood there conceitedly flattering yourself that you were Number
" 和 如果 你 站立 那里 自负地 奉承 你自己 那 你 是 数字
[wʌn] ,
One ,
一 ,

“如果你站在那里，自负地自以为是第一名，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] ? "
would it not be wrong ? "
会 它 不是 是 错误的 ? "

这样做难道不错了吗?

" [jes] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwivəd] .
" Yes , " he whispered , and his mouth quivered .
" 是的 , " 他 低声说道 , 和 他的 嘴 颤抖 .

“是的，”他低声说道，嘴唇颤抖着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ? "
" You are still attached to me , Ovind ? "
" 你 是 仍然 随附的 到 我 , - ? "

“你还对我念念不忘吗，奥文德？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" He looked up for the first time .
" 他 看起来 向上 为了 这 第一的 时间 .

他第一次抬起头来。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][jʊr; jər] ['nʌmbər] [pleɪst] [loʊ] [daʊn] ;
" Then I must tell you it was I who had your number placed low down ;
" 然后 我 必须 告诉 你 它 曾是 我 WHO 有 你的 数字 放置 低的 向下 ;

那么我必须告诉你，是我把你的号码放在了很靠后的位置;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , - .
because I care for you so much , Ovind .
因为 我 关心 为了 你 所以 很多 , - .

因为我非常关心你，奥文德。

" [ðə; ði][oʊld] ['skuːlmæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [blɪŋkt] [ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz]

"	The	old	schoolmaster	looked	at	him	,	blinked	a	few	times	,	and	the	tears
"	这	老的	校长	看起来	在	他	,	眨眼	一个	很少	时代	,	和	这	眼泪

[ræn] ['kwɪkli] [daʊn] .

ran	quickly	down	.
跑	迅速地	向下	.

“老教师看着他，眨了几下眼睛，眼泪就迅速流了下来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	have	not	anything	against	me	for	it	?	"
"	你	有	不是	任何事物	反对	我	为了	它	?	"

你对此没有丝毫怨恨吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	He	looked	up	brightly	though	his	voice	trembled	.
"	他	看起来	向上	明亮地	尽管	他的	嗓音	颤抖	.

他抬起头，目光炯炯，但声音却有些颤抖。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	My	dear	child	,	I	will	watch	over	you	as	long	as	I	live	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	将要	手表	超过	你	作为	长的	作为	我	居住	.

“我亲爱的孩子，我会用我的生命守护你。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðər] ,

"	He	waited	for	him	till	he	had	gathered	his	books	together	,
"	他	等待	为了	他	直到	他	有	聚集	他的	图书	一起	,

他一直等到他把书收拾好才过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	said	he	would	go	home	with	him	.
和	然后	说	他	会	去	家	和	他	.

然后他说他会和他一起回家。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] : [æt; ət][fɜːrst] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

They	went	slowly	along	:	at	first	Ovind	was	silent	,	battling	with	himself	,	but
他们	去	缓慢地	沿着	:	在	第一的	-	曾是	沉默的	,	战斗	和	他自己	,	但

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm] .

by	degrees	he	overcame	.
经过	学位	他	克服	.

他们缓慢地前行：起初奥文德沉默不语，内心挣扎，但渐渐地他克服了困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt]

He	was	convinced	that	that	which	had	come	to	pass	was	the	best	that
他	曾是	确信	那	那	哪个	有	来	到	经过	曾是	这	最好的	那

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

could	have	happened	,
可以	有	发生	,

他坚信已经发生的事情是最好的结果。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd]

and	,	before	he	reached	home	,	this	belief	was	so	strong	,	that	he	thanked	God
和	,	前	他	达到	家	,	这	信仰	曾是	所以	强的	,	那	他	谢谢	上帝

,

,
,

在他回到家之前，这种信念非常强烈，以至于他感谢了上帝。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [soʊ] .

and	told	the	schoolmaster	so	.
和	讲述	这	校长	所以	.

他把这话告诉了老师。

" [jes] , [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər]

"	Yes	,	now	we	shall	hope	to	attain	to	something	in	life	,	"	said	the	schoolmaster
"	是的	,	现在	我们	将	希望	到	达到	到	某物	在	生活	,	"	说	这	校长

,

,

,

“是的，现在我们希望能在生活中取得一些成就，”校长说道。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ['æftər][blaɪnd][men][ænd; ənd] ['nʌmbərz] .

"	better	than	running	after	blind	men	and	numbers	.
"	更好的	比	跑步	后	瞎的	男人	和	数字	.

“总比盲人摸象、追逐数字要好。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ? "

What	do	you	say	to	the	Training	School	?	"
什么	做	你	说	到	这	训练	学校	?	"

你对培训学校有什么建议?

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

"	Yes	,	I	should	like	to	go	there	.	"
"	是的	,	我	应该	喜欢	到	去	那里	.	"

“是的，我很想去那里。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] ? "

"	You	mean	the	Agricultural	School	?	"
"	你	意思是	这	农业	学校	?	"

“你是说农业学校吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['ʌðər] ['prɑːspekts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	That	is	certainly	the	best	;	it	gives	other	prospects	than	those	of	a
"	那	是	当然	这	最好的	;	它	给予	其他	前景	比	那些	的	一个

['skuːlmæstər] . "

schoolmaster	.	"
校长	.	"

“那当然是最好的；它提供了比当教师更多的发展前景。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər] ?

"	But	how	can	I	get	there	?
"	但	如何	能	我	得到	那里	?

但我该如何到达那里呢?

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] . "

I	do	so	wish	it	,	but	I	have	no	means	.	"
我	做	所以	希望	它	,	但	我	有	不	方法	.	"

我非常希望如此，但我没有办法。

" [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

"	Be	industrious	and	good	,	and	the	means	will	be	found	.
"	是	勤劳	和	好的	,	和	这	方法	将要	是	成立	.

“勤劳善良，总会有办法的。”

" - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

"	Ovind	was	quite	overwhelmed	with	gratitude	.
"	-	曾是	相当	不堪重负	和	感激	.

奥文德感激涕零。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['laɪt'haːtɪdnɪs] , [ðə; ði] ['endləs] ['faɪər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

He	felt	the	kindling	in	the	eye	,	the	lightheartedness	,	the	endless	fire	of	love	,
他	毛毡	这	引火物	在	这	眼睛	,	这	轻松愉快	,	这	无尽的	火	的	爱	,

他感到眼中燃起了爱的火焰，感到轻松愉悦，感受到了爱情永无止境的火焰。

[ðæt] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .

that	comes	when	we	experience	the	unexpected	kindness	of	our	fellow	-	men	.
那	来	什么时候	我们	经验	这	意外	仁慈	的	我们的	同伴	-	男人	.

当我们感受到来自他人意想不到的善意时，就会产生这种感觉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	whole	future	presents	itself	for	a	moment	,
这	所有的	未来	礼物	本身	为了	一个	片刻	,

整个未来在瞬间展现在我们眼前，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌn] [hæz; həz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] ,

with	that	sort	of	feeling	one	has	when	walking	in	fresh	mountain	air	,
和	那	种类	的	感觉	一	有	什么时候	步行	在	新鲜的	山	空气	,

带着那种漫步在清新山间空气中的感受，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

of	being	borne	along	rather	than	of	walking	.
的	存在	出生	沿着	相当	比	的	步行	.

被人带着走，而不是自己走。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [bəuθ] [ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

When	they	came	home	,	both	the	parents	were	in	the	sitting	-	room	,	quietly	waiting	there	,
什么时候	他们	来了	家	,	两个都	这	父母	是	在	这	坐着	-	房间	,	悄悄	等待	那里	,

他们回家时，父母都在客厅里，静静地等着。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

though	it	was	the	busy	time	of	the	day	.
尽管	它	曾是	这	忙碌的	时间	的	这	天	.

虽然当时正值一天中最繁忙的时段。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['entərd] [fɜːrst] ; - ['æftər] ; [bəuθ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

The	schoolmaster	entered	first	;	Ovind	after	;	both	were	smiling	.
这	校长	进入	第一的	;	-	后	;	两个都	是	微笑	.

校长先走了进来，奥文德随后跟进；两人脸上都带着笑容。

" [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ,

"	Now	?	"	said	the	father	,	laying	aside	a	prayer	-	book	,
"	现在	?	"	说	这	父亲	,	躺下	旁边	一个	祷告	-	书	,

“现在吗？”父亲说着，放下了一本祈祷书。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] - [prer] .

where	he	had	just	been	reading	a	catechumen's	prayer	.
在哪里	他	有	只是	到过	阅读	一个	-	祷告	.

他当时正在读慕道者的祷文。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ; [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [seɪ]

The	mother	was	standing	by	the	fire	-	place	;	she	smiled	,	but	did	not	say
这	母亲	曾是	常设	经过	这	火	-	地方	;	她	微笑	,	但	做过	不是	说

['eniθɪŋ] ; [hɜ:r; hər][hændz] ['trembld] ,

anything	;	her	hands	trembled	,
任何事物	;	她	双手	颤抖	,

母亲站在壁炉旁，她面带微笑，但什么也没说，双手微微颤抖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [gʊd] [nu:z] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:r'self] .

and	she	evidently	expected	good	news	though	she	did	not	wish	to	betray	herself	.
和	她	显然	预期的	好的	消息	尽管	她	做过	不是	希望	到	背叛	她自己	.

她显然期待着好消息，尽管她不想暴露自己的真实想法。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ,

"	I	thought	I	must	just	come	to	give	you	the	good	news	,
"	我	想法	我	必须	只是	来	到	给	你	这	好的	消息	,

“我想我一定要来告诉你这个好消息，”

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [kə'rektli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər] [sed] , ['æftər]

that	he	has	answered	every	question	correctly	,	and	that	the	pastor	said	,	after
那	他	有	回答	每一个	问题	正确	,	和	那	这	牧师	说	,	后

- [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Ovind	was	gone	,
-	曾是	已消失	,

他正确回答了每一个问题，牧师在奥文德离开后说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['kændɪdət] .

that	he	had	not	examined	a	more	promising	candidate	.
那	他	有	不是	检查	一个	更多的	有前途	候选人	.

他没有考察过更有前途的候选人。

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] .

"	Oh	no	!	"	said	the	mother	,	and	was	much	moved	.
"	哦	不	!	"	说	这	母亲	,	和	曾是	很多	已搬	.

“哦，不！”母亲说道，她非常感动。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['restləsli] [raʊnd] .

"	Well	done	!	"	said	the	father	,	and	turned	restlessly	round	.
"	出色地	完毕	!	"	说	这	父亲	,	和	转向	躁动不安	圆形的	.

“做得好！”父亲说着，不安地转过身去。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wʌt] ['nʌmbər] [ɪz][hi:; hi] ? "

After	a	long	silence	,	the	mother	asked	in	a	low	voice	,	"	What	number	is	he	?	"
后	一个	长的	沉默	,	这	母亲	问	在	一个	低的	嗓音	,	"	什么	数字	是	他	?	"

一阵长时间的沉默后，母亲低声问道：“他是几号？”

" ['nʌmbər] [naɪn][ɔ:r] - , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ['kwaɪətli] .

"	Number	9	or	10	,	"	said	the	schoolmaster	quietly	.
"	数字	9	或者	-	,	"	说	这	校长	悄悄	.

“9号或10号，”校长平静地说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hu:] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

The	mother	looked	at	the	father	,	who	looked	first	at	her	and	then	at
这	母亲	看起来	在	这	父亲	,	WHO	看起来	第一的	在	她	和	然后	在

- ,

Ovind	,
-	,

母亲看向父亲，父亲先看了看她，然后又看了看奥文德。

- - " [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [mɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] .

-	-	"	A	peasant	lad	cannot	expect	more	,	"	said	he	.
-	-	"	一个	农民	小伙子	不能	预计	更多的	,	"	说	他	.

“一个农家子弟还能奢求什么呢？”他说道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Ovind	looked	at	him	in	return	;	it	was	as	if	something	would	stick	in	his
-	看起来	在	他	在	返回	;	它	曾是	作为	如果	某物	会	戳	在	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

奥文德回望着他，感觉好像有什么东西哽在了他的喉咙里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [baɪ] ['kwɪkli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃɪrɪŋ] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

but	he	forced	it	back	by	quickly	thinking	of	one	cheering	thing	after	another	.
但	他	强制	它	后退	经过	迅速地	思维	的	一	欢呼	事物	后	其他	.

但他迅速想出一件又一件令人振奋的事情，以此来压制住这种情绪。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

"	Now	I	must	leave	,	"	said	the	schoolmaster	,	nodded	,	and	turned	to
"	现在	我	必须	离开	,	"	说	这	校长	,	点头	,	和	转向	到

[goʊ] .

go	.
去	.

“现在我必须走了，”校长说着，点了点头，转身离开了。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][bəuθ] ['perənts] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] ; [ðen] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪd] ,

As	usual	both	parents	followed	him	out	;	then	the	schoolmaster	taking	a	quid	,
作为	通常	两个都	父母	随后	他	出去	;	然后	这	校长	采取	一个	英镑	,

[sed] ['smaɪlɪŋ] ,

said	smiling	,
说	微笑	,

像往常一样，他的父母跟着他走了出去；然后，校长拿着一英镑，笑着说：

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbər] [wʌn] ['æftər][ɔ:l] ,

"	He	will	be	Number	One	after	all	,
"	他	将要	是	数字	一	后	全部	,

他最终还是会成为第一名，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] . "

but	it	is	better	not	to	tell	him	till	the	day	comes	.	"
但	它	是	更好的	不是	到	告诉	他	直到	这	天	来	.	"

但最好等到那一天到来时再告诉他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	No	,	no	,	"	said	the	father	,	and	nodded	.
"	不	,	不	,	"	说	这	父亲	,	和	点头	.

“不，不，”父亲说着，点了点头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	No	,	no	,	"	said	the	mother	,	and	nodded	too	;	then	taking	the
"	不	,	不	,	"	说	这	母亲	,	和	点头	也	;	然后	采取	这

['sku:lˌmæstərz] [hænd] ,

schoolmaster's	hand	,
教师的	手	,

“不，不，”母亲说着，也点了点头；然后握住老师的手，

- - " [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

-	-	"	Thank	you	for	all	you	have	done	,	"	said	she	.
-	-	"	感谢	你	为了	全部	你	有	完毕	,	"	说	她	.

“谢谢你所做的一切，”她说。

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [went] ,

"	Yes	,	thank	you	,	"	said	the	father	,	and	the	schoolmaster	went	,
"	是的	,	感谢	你	,	"	说	这	父亲	,	和	这	校长	去	,

“是的，谢谢您，”父亲说道，然后老师就走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

but	they	stood	long	and	looked	after	him	.
但	他们	站立	长的	和	看起来	后	他	.

但他们站了很久，一直照顾着他。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .

A	VOICE	FROM	THE	RIDGE	.
一个	嗓音	从	这	岭	.

来自山脊的声音。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [wel] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['pæstər][tuː; tə] [pruːv] ['weðər]

The	schoolmaster	had	judged	well	when	he	asked	the	pastor	to	prove	whether
这	校长	有	评判	出色地	什么时候	他	问	这	牧师	到	证明	无论

- [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][stænd] ['nʌmbər] [wʌn] .

Ovind	could	bear	to	stand	Number	One	.
-	可以	熊	到	站立	数字	一	.

校长判断正确，他要求牧师证明奥文德能否承受得起第一名的位置。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]

In	the	three	weeks	intervening	between	this	time	and	the	confirmation	he	was
在	这	三	周	介入	之间	这	时间	和	这	确认	他	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ['evri] [deɪ] .

with	the	lad	every	day	.
和	这	小伙子	每一个	天	.

从那时到确诊的三周时间里，他每天都和那个男孩在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr] [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

It	is	one	thing	for	a	pure	young	heart	to	yield	to	an	impression	,
它	是	一	事物	为了	一个	纯的	年轻的	心	到	屈服	到	一个	印象	,

一颗纯洁的年轻心灵受到某种影响是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hoʊld][fæst][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [pə'zesiz] .

and	another	to	hold	fast	the	good	qualities	he	possesses	.
和	其他	到	抓住	快速地	这	好的	品质	他	拥有	.

另一个要求是坚守他所拥有的美好品质。

['meni] [dɑːrk] ['aʊərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɑːn] ['betər]

Many	dark	hours	came	to	the	lad	before	he	learnt	to	build	his	future	on	better
许多	黑暗的	小时	来了	到	这	小伙子	前	他	学会了	到	建造	他的	未来	在	更好的

[θɪŋz] [ðæn; ðən]['vænəti][ænd; ənd][praɪd] .

things	than	vanity	and	pride	.
事物	比	虚荣	和	自豪	.

这个男孩经历了许多黑暗的时刻，才学会用比虚荣和骄傲更美好的事物来构建自己的未来。

[wen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['hoʊpləsli] , - - "

When	sitting	at	his	work	he	would	suddenly	leave	it	,	saying	hopelessly	,	-	-	"
什么时候	坐着	在	他的	工作	他	会	突然	离开	它	,	说	绝望地	,	-	-	"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

What	is	the	use	?
什么	是	这	使用	?

当他坐在工作台前工作时，他会突然离开，绝望地说："这有什么用呢？"

[wʌt] [duː][aɪ][geɪn] ?
What do I gain ?
什么 做 我 获得 ?

我能获得什么好处?

" [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] ['gʊdnəs]
" But then a minute after , he would remember the kind words and goodness
" 但 然后 一个 分钟 后 , 他 会 记住 这 种类 字 和 善良
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,
of the schoolmaster ,
的 这 校长 ,

但过了一会儿，他就会想起老师的亲切话语和善良品格。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['duːtiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ,
and so each time he lost sight of his higher duties , he was enabled ,
和 所以 每个 时间 他 丢失的 视线 的 他的 更高 职责 , 他 曾是 已启用 ,

因此，每当他忽视了自己的更高职责时，他就被纵容了。

[baɪ] [ðiːz] ['hjuːmən] [miːnz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] .
by these human means , to bring them into view again .
经过 这些 人类 方法 , 到 带来 他们 进入 看法 再次 .

通过这些人类手段，使它们再次出现在世人面前。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
At the little farm they were preparing at the same time , for his
在 这 小的 农场 他们 是 准备 在 这 相同的 时间 , 为了 他的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

与此同时，他们正在那座小农场里为他的考试做准备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] ,
and for his journey to the Agricultural School ,
和 为了 他的 旅行 到 这 农业 学校 ,

以及他前往农业学校的旅程，

- - [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [ɔːf] .
- - as the day after the confirmation he was to set off .
- - 作为 这 天 后 这 确认 他 曾是 到 放 离开 .

——确认消息后的第二天，他就要出发了。

[ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sæt][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,
The tailor and the shoemaker sat at work in the loft ,
这 裁缝 和 这 鞋匠 卫星 在 工作 在 这 阁楼 ,

裁缝和鞋匠坐在阁楼里工作。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the mother was baking in the kitchen , and the father was busy with a
这 母亲 曾是 烘烤 在 这 厨房 , 和 这 父亲 曾是 忙碌的 和 一个
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

母亲正在厨房烤东西，父亲则忙着搬运行李箱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪrɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['jɪrz] ,
They were querying as to how much it would cost them in two years ,
他们 是 查询 作为 到 如何 很多 它 会 成本 他们 在 二 年 ,

他们询问两年后需要花费多少钱。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] , [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	whether	he	could	come	home	the	first	Christmas	,	perhaps	he	could	not
和	无论	他	可以	来	家	这	第一的	圣诞节	,	也许	他	可以	不是

['iːv(ə)n] [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] ,

even	come	the	second	,
甚至	来	这	第二	,

他能否在第一个圣诞节回家尚且未知，或许连第二个圣诞节都回不来了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] .

and	how	hard	it	would	be	to	be	so	long	separated	.
和	如何	难的	它	会	是	到	是	所以	长的	分开	.

长时间的分离该是多么难熬啊。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

They	spoke	also	of	the	love	he	should	bear	to	his	parents	,
他们	辐	还	的	这	爱	他	应该	熊	到	他的	父母	,

他们还谈到了他应该对父母的爱。

[wen] [ðeɪ] [stroʊv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] ['fɔːrwərd] .

when	they	strove	so	hard	to	put	their	child	forward	.
什么时候	他们	努力	所以	难的	到	放	他们的	孩子	向前	.

当他们如此努力地让自己的孩子脱颖而出时。

- [sæt][æz; əz][wʌn] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl][æt; ət] [siː] , [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] ,

Ovind	sat	as	one	,	who	in	his	first	trial	at	sea	,	had	upset	the	boat	,
-	卫星	作为	一	,	WHO	在	他的	第一的	审判	在	海	,	有	沮丧的	这	船	,

奥文德坐在那里，就像一个在第一次海上航行中就把船弄翻的人一样。

[ænd; ənd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['kaɪndli] ['seɪləz] .

and	been	picked	up	by	kindly	sailors	.
和	到过	挑选	向上	经过	亲切地	水手们	.

然后被好心的水手救起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [brɪŋz] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Such	a	feeling	brings	humility	,	and	with	it	many	other	things	.
这样的	一个	感觉	带来	谦逊	,	和	和	它	许多	其他	事物	.

这种感觉会带来谦逊，以及许多其他美好的品质。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	great	day	drew	near	,	he	felt	himself	to	be	fully	prepared	for	it	,
作为	这	伟大的	天	画	靠近	,	他	毛毡	他自己	到	是	完全	准备	为了	它	,

随着重要日子的临近，他觉得自己已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	looked	hopefully	to	the	future	.
和	看起来	希望	到	这	未来	.

并对未来充满希望。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɛrɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Every	time	the	image	of	Marit	presented	itself	to	his	mind	,
每一个	时间	这	图像	的	玛丽特	呈现	本身	到	他的	头脑	,

每当玛丽特的形象浮现在他的脑海中，

[hiː; hi] [stroʊv] ['kerfəli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [peɪn] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	strove	carefully	to	put	it	aside	,	though	it	always	gave	him	pain	to	do	it	.
他	努力	小心	到	放	它	旁边	,	尽管	它	总是	给予	他	疼痛	到	做	它	.

他努力将它放下，尽管这样做总是让他感到痛苦。

[baɪ] ['præktɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [felt] ['oʊnli][ə; eɪ]

By	practice	in	it	he	sought	to	strengthen	himself	,	but	instead	he	felt	only	a
经过	实践	在	它	他	寻求	到	加强	他自己	,	但	反而	他	毛毡	仅有的	一个

[diːpər] [peɪn] .

deeper	pain	.
更深	疼痛	.

他本想通过练习来增强自己，结果却感到更加痛苦。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [felt] ['wɪri] [ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [self] - ['pruːviŋ] ,

Therefore	he	felt	weary	the	last	evening	,	when	,	after	a	long	self	-	proving	,
所以	他	毛毡	厌倦	这	最后的	晚上	,	什么时候	,	后	一个	长的	自己	-	证明	,

因此，在经历了漫长的自我证明之后，他昨晚感到十分疲惫。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][hɪm; ɪm] .

he	prayed	to	God	that	in	this	matter	He	would	not	try	him	.
他	祈祷	到	上帝	那	在	这	事情	他	会	不是	尝试	他	.

他向上帝祈祷，希望上帝不要在这件事上审判他。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	schoolmaster	came	in	in	the	evening	.
这	校长	来了	在	在	这	晚上	.

校长晚上来了。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [tə'geðər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][duː] ,

They	all	sat	together	,	after	having	prepared	themselves	as	it	is	customary	to	do	,
他们	全部	卫星	一起	,	后	拥有	准备	他们自己	作为	它	是	习惯	到	做	,

他们按照惯例做好准备后，都坐在一起。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

the	evening	before	taking	the	Sacrament	.
这	晚上	前	采取	这	圣餐	.

领圣餐的前一天晚上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] ;

The	mother	was	much	moved	,	and	the	father	was	unusually	silent	;
这	母亲	曾是	很多	已搬	,	和	这	父亲	曾是	异常地	沉默的	;

母亲深受感动，而父亲却异常沉默；

[ˌsepə'reɪʃn] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

separation	lay	behind	the	festival	of	the	morning	,
分离	躺	在后面	这	节日	的	这	早晨	,

分离的根源在于清晨的节日，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [miːt] [ə'gen] .

and	it	was	uncertain	when	they	could	all	meet	again	.
和	它	曾是	不确定	什么时候	他们	可以	全部	见面	再次	.

他们何时才能再次相聚，目前还不得而知。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tʊk] [ðə; ði] [sɑːm] - [bʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

The	schoolmaster	took	the	Psalm	-	book	,	they	had	a	little	service	and	sang	,
这	校长	采取	这	诗篇	-	书	,	他们	有	一个	小的	服务	和	唱	,

校长拿起诗篇集，他们举行了一个简短的仪式，并唱了诗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	he	prayed	from	the	heart	as	words	came	to	him	.
和	然后	他	祈祷	从	这	心	作为	字	来了	到	他	.

然后，他心潮澎湃地祷告，话语涌上心头。

[ðiːz] [fɔːr] [sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ðeɪ] ['grædʒuəli] [gruː] ['saɪlənt] ,

These	four	sat	there	until	late	in	the	evening	;	they	gradually	grew	silent	,
这些	四	卫星	那里	直到	晚的	在	这	晚上	;	他们	逐步地	生长	沉默的	,

这四个人一直坐在那里直到深夜；他们渐渐变得沉默不语。

[iːtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ; [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]

each	occupied	with	his	own	thoughts	;	then	they	separated	with	best	wishes	for
每个	占领	和	他的	自己的	想法	;	然后	他们	分开	和	最好的	愿望	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

the	coming	day	,
这	未来	天	,

他们各自沉浸在自己的思绪中；然后，他们互致美好的祝愿，告别了即将到来的一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] .

and	the	influence	it	would	have	.
和	这	影响	它	会	有	.

以及它可能产生的影响。

- [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]

Ovind	thought	when	he	went	to	rest	that	night	that	he	had	never	been	so
-	想法	什么时候	他	去	到	休息	那	夜晚	那	他	有	绝不	到过	所以

['hæpi] [bɪ'fɔːr] ,

happy	before	,
快乐的	前	,

那天晚上，奥文德上床休息时心想，他从未如此快乐过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [θɔːt] [hiː; hi]

and	he	gave	his	own	special	interpretation	to	it	;	never	before	,	thought	he
和	他	给予	他的	自己的	特别的	解释	到	它	;	绝不	前	,	想法	他

,

,

,

他对此做出了自己独特的解读；他心想，以前从未有过这样的解读。

[hæv; həv] [aɪ] [leɪd] [daʊn] [soʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] [soʊ] ['trʌstfl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	I	laid	down	so	desirous	of	fulfilling	God's	will	and	so	trustful	in	it	.
有	我	铺设	向下	所以	渴望	的	满足	神的	将要	和	所以	值得信赖的	在	它	.

我如此渴望遵行神的旨意，如此信赖神。

- [feɪs] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ,

Marit's	face	soon	presented	itself	again	,	and	the	last	he	remembered	was	,
-	脸	很快	呈现	本身	再次	,	和	这	最后的	他	记得	曾是	,

玛丽特的脸很快再次出现在他眼前，他最后记得的是：

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] : - - [nɑːt] [kwaɪt] ['hæpi] , [nɑːt] [kwaɪt] ; - - [ænd; ənd] [ðæt]

that	he	lay	and	proved	himself	:	-	-	not	quite	happy	,	not	quite	;	-	-	and	that
那	他	躺	和	已证实	他自己	:	-	-	不是	相当	快乐的	,	不是	相当	;	-	-	和	那

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

他躺下，证明了自己的清白：——不太高兴，不太高兴；——然后他回答说：

- - [jes] , [kwaɪt] ; - - [bʌt; bət] [ə'gen] : - - [nɑːt] [kwaɪt] ; - - [jes] , [kwaɪt] ; - - [noʊ] ; [nɑːt] [kwaɪt] .

-	-	yes	,	quite	;	-	-	but	again	:	-	-	not	quite	;	-	-	yes	,	quite	;	-	-	no	;	not	quite	.
-	-	是的	,	相当	;	-	-	但	再次	:	-	-	不是	相当	;	-	-	是的	,	相当	;	-	-	不	;	不是	相当	.

--是的，差不多；--但是又说：--还不完全；--是的，差不多；--不；还不完全。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'membər] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [preɪd] ,

When	he	awoke	,	he	at	once	remembered	what	day	it	was	;	he	prayed	,
什么时候	他	醒来	,	他	在	一次	记得	什么	天	它	曾是	;	他	祈祷	,

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'freʃt] ,

and	felt	refreshed	,
和	毛毡	焕然一新	,

他醒来后立刻想起了今天是星期几；他祈祷后，感到神清气爽。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	one	does	in	a	morning	.
作为	一	做	在	一个	早晨	.

就像人们早上做的那样。

[hiː; hi][roʊz][ɪn] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] ['kerfəli] [traɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] ,

He	rose	in	good	time	and	carefully	tried	on	his	new	clothes	,
他	玫瑰	在	好的	时间	和	小心	尝试	在	他的	新的	衣服	,

他及时起身，仔细地试穿了新衣服。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] .

for	he	had	never	had	such	fine	ones	before	.
为了	他	有	绝不	有	这样的	美好的	一个	前	.

因为他以前从未拥有过如此精美的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʒækɪt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	a	round	jacket	especially	that	seemed	strange	to	him	;	it	was
那里	曾是	一个	圆形的	夹克	尤其	那	似乎	奇怪的	到	他	;	它	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [klɔːθ] ,

made	of	fine	cloth	,
制成	的	美好的	布	,

其中有一件圆领外套让他觉得特别奇怪；它是用上等布料制成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	felt	it	again	and	again	before	he	got	used	to	it	.
和	他	毛毡	它	再次	和	再次	前	他	得到	用过的	到	它	.

他反复感受到这种感觉，才逐渐习惯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ɑːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði]

When	he	had	put	his	collar	on	,	and	for	the	fourth	time	tried	on	the
什么时候	他	有	放	他的	衣领	在	,	和	为了	这	第四	时间	尝试	在	这

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

当他戴好衣领，第四次试穿外套时，

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] ,

he	got	hold	of	a	little	looking	-	glass	,	and	,
他	得到	抓住	的	一个	小的	寻找	-	玻璃	,	和	,

他拿到了一面小镜子，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - ['sætɪsfaɪd] [feɪs] ,

catching	sight	of	the	beautiful	hair	encircling	his	own	self	-	satisfied	face	,
捕捉	视线	的	这	美丽的	头发	包围	他的	自己的	自己	-	使满意	脸	,

他瞥见自己那张自鸣得意的脸庞周围环绕着美丽的秀发，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz]['vænəti] .

it	suddenly	struck	him	that	this	again	was	vanity	.
它	突然	击	他	那	这	再次	曾是	虚荣	.

他突然意识到，这又是虚荣。

[jes] ; [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [kliːn] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,

Yes	;	but	people	may	surely	be	well	-	dressed	and	clean	,	he	argued	,
是的	;	但	人们	可能	一定	是	出色地	-	穿着	和	干净的	,	他	争论	,

“没错；但人们肯定会穿着得体、干净整洁，”他辩解道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

as	he	turned	away	from	the	glass	as	though	it	were	sin	to	look	in
作为	他	转向	离开	从	这	玻璃	作为	尽管	它	是	罪	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他转过身去，不去看那面玻璃，仿佛看玻璃是一种罪过。

[wel] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**but**	**not**	**to**	**think**	**so**	**much**	**of**	**themselves**	**for**	**it**	**.**
出色地	,	但	不是	到	思考	所以	很多	的	他们自己	为了	它	.

嗯，但也不要因此而过分自负。

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['taɪdi] .

No	**,**	**certainly**	**,**	**but**	**the**	**Lord**	**must**	**like**	**that**	**one**	**should**	**care**	**to**	**be**	**tidy**	**.**
不	,	当然	,	但	这	主	必须	喜欢	那	一	应该	关心	到	是	整齐的	.

不，当然，但上帝一定喜欢一个人注重整洁。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

That	**may**	**be**	**,**
那	可能	是	,

或许如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [laɪk] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

but	**would**	**He**	**not**	**like**	**better**	**that**	**you**	**should**	**look**	**well**	**without**	**thinking**	**so**	**much**
但	会	他	不是	喜欢	更好的	那	你	应该	看	出色地	没有	思维	所以	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

但他难道不希望你无需过多考虑就能保持良好的形象吗?

[jes] , [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [nuː] .

Yes	**,**	**but**	**it's**	**only**	**because**	**everything**	**is**	**so**	**new**	**.**
是的	,	但	它是	仅有的	因为	一切	是	所以	新的	.

是的，但这仅仅是因为一切都太新鲜了。

[wel] [ðen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**then**	**,**	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**you**	**will**	**forget**	**it**	**.**
出色地	然后	,	经过	-	和	-	再见	你	将要	忘记	它	.

那么，过段时间你就会忘记这件事了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðen]

Then	**he**	**began**	**in**	**the**	**same**	**way**	**to**	**prove**	**himself**	**first**	**upon**	**one**	**point**	**and**	**then**
然后	他	开始	在	这	相同的	方式	到	证明	他自己	第一的	之上	一	观点	和	然后

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

upon	**another**	**,**
之上	其他	,

然后，他开始用同样的方式，先在某一方面证明自己，然后再在另一方面证明自己。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ə'freɪd] [lest] ['eni] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [blɑːt] [ðæt] [deɪ] .

he	**felt**	**so**	**afraid**	**lest**	**any**	**sin**	**should**	**blot**	**that**	**day**	**.**
他	毛毡	所以	害怕的	免得	任何	罪	应该	印迹	那	天	.

他非常害怕那天会犯下任何罪过。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər]

When	**he**	**came**	**down**	**his**	**parents**	**were**	**all**	**ready**	**and**	**waiting**	**breakfast**	**for**
什么时候	他	来了	向下	他的	父母	是	全部	准备好	和	等待	早餐	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他下楼时，父母已经准备好给他吃早餐了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] ; [ðeɪ]

He	**went**	**up**	**to**	**them**	**and**	**thanked**	**them**	**for**	**his**	**new**	**clothes**	**;**	**they**
他	去	向上	到	他们	和	谢谢	他们	为了	他的	新的	衣服	;	他们

[wɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ,

wished	**him**	**the**	**customary**	**,**
希望	他	这	习惯	,

他走上前去，感谢他们送给他的新衣服；他们按照惯例向他道贺，

" [helθ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] ; " [ðen] [ðeɪ] ['siːtɪd]
" Health to wear them and strength to tear them ; " then they seated
" 健康 到 穿 他们 和 力量 到 撕 他们 ; " 然后 他们 坐着
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
themselves at the table ,
他们自己 在 这 桌子 ,

“有健康的身体穿戴它们，有力量撕碎它们;”然后他们围坐在桌旁。

[sed] [greɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [miːl] .
said grace , and began the meal .
说 优雅 , 和 开始 这 一顿饭 .

祷告完毕，开始用餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When they had finished ,
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

[ðə; ði] ['mʌðər] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
the mother cleared the table and brought in the lunch basket for the journey
这 母亲 已清除 这 桌子 和 带来 在 这 午餐 篮子 为了 这 旅行
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 .

母亲收拾好桌子，把去教堂的午餐篮拿了进来。

[ðə; ði] ['faːðər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɑːm]
The father put on his jacket , and the mother her shawl , they took the Psalm
这 父亲 放 在 他的 夹克 , 和 这 母亲 她 披肩 , 他们 采取 这 诗篇
- [bʊks] ,
- books ,
- 图书 ,

父亲穿上外套，母亲披上披肩，他们拿起诗篇集。

[lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set] [ɔːf] .
locked up the house and set off .
已锁定 向上 这 房子 和 放 离开 .

锁好门，出发了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
On reaching the main road they met with a great many going to church ,
在 到达 这 主要的 路 他们 遇见 和 一个 伟大的 许多 去 到 教会 ,

到达主路时，他们遇到很多去教堂的人。

[sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər]
some driving and some on foot , a few of the candidates for
一些 驾驶 和 一些 在 脚 , 一个 很少 的 这 候选人 为了
[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
confirmation among them ,
确认 之中 他们 ,

一些人开车，一些人步行，其中一些人是最终确认的候选人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] - ['herd] [grænd] - ['perənts] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
and now and then white - haired grand - parents , who tried to get to church
和 现在 和 然后 白色的 - 头发 盛大 - 父母 , WHO 尝试 到 得到 到 教会
[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ə'gen] .
just this once again .
只是 这 一次 再次 .

偶尔还能看到一些白发苍苍的祖父母，他们又一次尝试来教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

It	was	an	Autumn	day	without	sunshine	as	,	if	the	weather	were	about
它	曾是	一个	秋天	天	没有	阳光	作为	, 如果		这	天气	是	关于

[tuː; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

这是一个没有阳光的秋日，仿佛天气即将变坏。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [met] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ə'gen] ; [greɪt] ['mæsɪz] [broʊk] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pætʃɪz] ,

The	clouds	,	met	and	parted	again	;	great	masses	broke	into	small	patches	,
这	云	,	遇见	和	分手了	再次	;	伟大的	群众	打破	进入	小的	补丁	,

云层交叠，忽开忽合；大片云朵分裂成小片云。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][reɪn] ;

chasing	each	other	far	away	and	bearing	with	them	orders	for	rain	;
追逐	每个	其他	远的	离开	和	轴承	和	他们	订单	为了	雨	;

互相追逐着逃到很远的地方，并带着祈雨的命令；

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] [ded] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

down	on	the	earth	it	was	still	quiet	,	the	leaves	hung	dead	and	motionless	,
向下	在	这	地球	它	曾是	仍然	安静的	,	这	树叶	悬挂	死的	和	静止不动	,

地面上依然寂静无声，枯叶垂挂着，一动不动。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'presɪv] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kærid] [kloʊk] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər]

the	air	was	a	little	oppressive	;	the	people	carried	cloaks	but	did	not	require
这	空气	曾是	一个	小的	压迫性的	;	这	人们	携带	斗篷	但	做过	不是	要求

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

to	use	them	.
到	使用	他们	.

空气有些闷热；人们都带着斗篷，但并不需要使用。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɑːlәteri] [tʃɜːrtʃ] ;

A	large	concourse	of	people	had	gathered	round	the	solitary	church	;
一个	大的	大厅	的	人们	有	聚集	圆形的	这	孤	教会	;

一大群人聚集在孤零零的教堂周围；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['kændədets] [ɔːl] [went] [streɪt] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	the	confirmation	candidates	all	went	straight	in	,	to	be	placed	before	the
但	这	确认	候选人	全部	去	直的	在	,	到	是	放置	前	这

['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] .

service	began	.
服务	开始	.

但所有受邀参加坚信礼的候选人都直接进入教堂，在仪式开始前就位。

[ðen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [dres] [koʊt] [ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] , [haɪ] [buːts] , [stɪf]

Then	the	schoolmaster	in	his	blue	dress	coat	and	knickerbockers	,	high	boots	,	stiff
然后	这	校长	在	他的	蓝色的	裙子	外套	和	尼克博克	,	高的	靴子	,	僵硬的

[nek] - [klɔːθ] ,

neck	-	cloth	,
脖子	-	布	,

然后是那位身穿蓝色礼服外套、灯笼裤、高筒靴、系着硬领巾的校长，

[ænd; ənd][paɪp] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

and	pipe	sticking	out	of	his	pocket	,	walked	about	,	nodding	and	smiling	,
和	管道	粘性	出去	的	他的	口袋	,	步行	关于	,	点头	和	微笑	,

['pætɪŋ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

patting	one	on	the	shoulder	,
轻拍	一	在	这	肩膀	,

他口袋里掏出一根烟斗，边走边点头微笑，还拍了拍别人的肩膀。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['ænsər] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	telling	another	to	answer	clearly	and	distinctly	,
和	讲述	其他	到	回答	清楚地	和	明显地	,

并要求对方清晰明确地回答。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [wer] - [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [hæns] ,

until	he	reached	the	lower	end	where	Ovind	stood	talking	to	his	friend	Hans	,
直到	他	达到	这	降低	结尾	在哪里	-	站立	说	到	他的	朋友	汉斯	,

直到他走到最下面一端，看到奥温德正站在那里和他的朋友汉斯说话。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	answering	all	his	questions	about	the	journey	.
和	回答	全部	他的	问题	关于	这	旅行	.

并回答了他关于旅程的所有问题。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - , [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Good	morning	,	Ovind	,	you	look	very	well	to	-	day	.
"	好的	早晨	,	-	,	你	看	非常	出色地	到	-	天	.

“早上好，奥文德，你今天看起来气色很好。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ['seɪɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	He	took	hold	of	him	by	the	coat	saying	confidentially	,	"	I	think	a	great	deal
"	他	采取	抓住	的	他	经过	这	外套	说	保密	,	"	我	思考	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

of	you	;
的	你	;

他抓住他的外套，悄悄地说：“我很看重你；

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstər] ,

I	have	been	talking	to	the	pastor	,
我	有	到过	说	到	这	牧师	,

我一直在和牧师谈这件事，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [raɪt] [pleɪs] [æz; əz] ['nʌmbər] [wʌn] ;

and	you	are	to	have	your	right	place	as	Number	One	;
和	你	是	到	有	你的	正确的	地方	作为	数字	一	;

而你理应占据第一的位置；

[goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ænsər] [wel] .

go	up	and	take	it	and	answer	well	.
去	向上	和	拿	它	和	回答	出色地	.

上去接题，好好回答。

" - [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ðə; ði] [læd]

"	Ovind	looked	up	astonished	at	him	;	the	schoolmaster	nodded	;	the	lad
"	-	看起来	向上	惊讶	在	他	;	这	校长	点头	;	这	小伙子

[went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] ,

went	a	few	steps	forward	,
去	一个	很少	步骤	向前	,

奥文德惊讶地抬头看着他；老师点了点头；那孩子向前走了几步，

[ðen] [stɑːpt] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] , [ðen] [stɑːpt] [ə'gen] ; [jes] ,

then	stopped	,	then	a	few	more	steps	,	then	stopped	again	;	yes	,
然后	停止	,	然后	一个	很少	更多的	步骤	,	然后	停止	再次	;	是的	,

然后停了下来，又走了几步，然后再次停了下来；是的。

[its] [truː] - - [hiː; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [went]

it's	true	-	-	he	has	spoken	to	the	pastor	for	me	,	-	-	and	the	lad	went
它是	真的	-	-	他	有	说	到	这	牧师	为了	我	,	-	-	和	这	小伙子	去

[streɪt] [ɑːn] .

straight	on	.
直的	在	.

没错——他已经替我跟牧师谈过了——然后那孩子就直接走了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [wʌn]['æftər][ɔːl] , " ['wɪspəd] [wʌn] .
" You are Number One after all , " whispered one .
" 你 是 数字 一 后 全部 , " 低声说道 一 .

“你毕竟是第一名嘛，”有人低声说道。

" [jes] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət] ['skersli] [nuː] [jet] ['weðər] [hiː; hi] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" Yes , " said Ovind in a low tone , but scarcely knew yet whether he dare say it
" 是的 , " 说 - 在 一个 低的 语气 , 但 几乎 知道 然而 无论 他 敢 说 它
.
:
.

“是的，”奥文德低声说道，但他几乎还不知道自己是否敢说出口。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] ['hævɪŋ] [kʌm] ,
The placing being accomplished , and the pastor having come ,
这 放置 存在 完成 , 和 这 牧师 拥有 来 ,

安放完毕，牧师也已到场。

[ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the bell rung and the people streamed into the church .
这 钟 梯子 和 这 人们 流媒体 进入 这 教会 .

钟声响起，人们涌入教堂。

- [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['mɛrɪt] - ['stændɪŋ] [streɪt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
Ovind looked up and saw Marit Heidegaard standing straight opposite him .
- 看起来 向上 和 锯 玛丽特 - 常设 直的 对面的 他 .

奥文德抬起头，看到玛丽特·海德高正笔直地站在他对面。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
She also saw him ,
她 还 锯 他 ,

她也见过他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [soʊ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ]
but they both of them felt so awed by the sacredness of the place that they
但 他们 两个都 的 他们 毛毡 所以 敬畏 经过 这 神圣 的 这 地方 那 他们
[derd] [nɑːt] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
dared not greet each other .
敢于 不是 迎接 每个 其他 .

但他们两人都被这地方的神圣氛围所震撼，不敢互相问候。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]
He saw only that she was bright and beautiful , and that she wore nothing on
他 锯 仅有的 那 她 曾是 明亮的 和 美丽的 , 和 那 她 穿着 没有什么 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

他只看到她容光焕发、美丽动人，而且头上什么也没戴。

- , [huː] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv]
Ovind , who for half - a - year had had so many pleasant dreams of
- , WHO 为了 一半 - 一个 - 年 有 有 所以 许多 令人愉快的 梦境 的
['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
standing opposite to her ,
常设 对面的 到 她 ,

奥文德，半年来一直梦见自己站在她对面，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [fər'gɑːt][bəuθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
now that it was really come to pass , forgot both the place and her .
现在 那 它 曾是 真的 来 到 经过 , 忘了 两个都 这 地方 和 她 .

既然事情真的发生了，我既忘记了这个地方，也忘记了她。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər]

When	all	was	over	,	his	relations	and	friends	came	to	offer	their
什么时候全部		曾是	超过	,	他的	关系	和	朋友们	来了	到	提供	他们的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ;

congratulations	;
恭喜!	;

一切结束后，他的亲朋好友纷纷前来祝贺；

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][nekst] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ]

then	his	companions	having	heard	that	he	was	to	travel	next	day	came	to	say
然后	他的	同伴	拥有	听到	那	他	曾是	到	旅行	下一个	天	来了	到	说

[gʊd] - [baɪ] ;

good	-	bye	;
好的	-	再见	;

他的同伴们听说他第二天要出发，便前来向他道别；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,

and	many	of	the	younger	ones	,	whom	he	had	driven	in	the	sledges	,
和	许多	的	这	年轻	一个	,	谁	他	有	驱动	在	这	雪橇	,

还有许多他曾驾着雪橇赶来的年轻人，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [skuːl] , [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	whom	he	had	assisted	at	school	,	cried	a	little	at	the	thought	of
和	谁	他	有	协助	在	学校	,	哭	一个	小的	在	这	想法	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

他在学校帮助过的同学，想到他即将离开，不禁潸然泪下。

[æt; ət] [læst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

At	last	Ovind	and	his	parents	left	for	home	accompanied	by	the	schoolmaster	.
在	最后的	-	和	他的	父母	左边	为了	家	伴随	经过	这	校长	.

最后，奥文德和他的父母在老师的陪同下启程回家了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz]

On	the	way	there	were	several	more	came	to	offer	him	their	good	wishes
在	这	方式	那里	是	一些	更多的	来了	到	提供	他	他们的	好的	愿望

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] ;

and	to	take	leave	;
和	到	拿	离开	;

途中又有好几个人前来向他表达祝福并告别；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] [tɪl] [ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .

otherwise	they	did	not	speak	much	till	they	sat	again	in	the	quiet	room	at	home	.
否则	他们	做过	不是	说话	很多	直到	他们	卫星	再次	在	这	安静的	房间	在	家	.

否则，他们就很少说话，直到回到家再次坐在安静的房间里。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ,

The	schoolmaster	tried	to	help	them	to	keep	their	courage	up	,
这	校长	尝试	到	帮助	他们	到	保持	他们的	勇气	向上	,

老师试图帮助他们鼓起勇气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ,

but	now	that	it	was	come	to	the	point	,	they	all	three	,
但	现在	那	它	曾是	来	到	这	观点	,	他们	全部	三	,

但现在事情已经发展到这一步，他们三个人都.....

['nevər] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [tuː]

never	before	having	been	parted	for	a	single	day	,	dreaded	the	separation	for	two
绝不	前	拥有	到过	分手了	为了	一个	单身的	天	,	令人恐惧的	这	分离	为了	二

[hoʊl] ['jɪrz] ,

whole	years	,
所有的	年	,

他们以前从未分开过哪怕一天，却害怕分离长达两年之久。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

but	none	of	them	wished	to	shew	their	feelings	.
但	没有任何	的	他们	希望	到	展示	他们的	情怀	.

但他们谁也不愿表露自己的感情。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑːn] - [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

As	the	time	passed	on	Ovind	grew	worse	and	worse	,
作为	这	时间	通过了	在	-	生长	更糟	和	更糟	,

随着时间推移，奥文德的病情越来越严重。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm'self] .

and	at	last	he	went	out	of	doors	to	quiet	himself	.
和	在	最后的	他	去	出去	的	门	到	安静的	他自己	.

最后他走到户外，想让自己安静下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

It	was	growing	dark	,
它	曾是	生长	黑暗的	,

天色渐暗。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv]

he	stood	upon	the	steps	and	looked	up	listening	to	the	gentle	sighing	of
他	站立	之上	这	步骤	和	看起来	向上	聆听	到	这	温和的	叹息	的

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他站在台阶上，抬头仰望，聆听着微风轻柔的叹息。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [kwaɪt] ['sɔːftli] ,

Then	he	heard	his	own	name	called	down	from	the	ridge	,	quite	softly	,
然后	他	听到	他的	自己的	姓名	称为	向下	从	这	岭	,	相当	轻轻	,

然后他听到从山脊上轻轻地喊着他的名字。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .

yet	there	was	no	mistaking	it	,	it	was	repeated	twice	.
然而	那里	曾是	不	误会	它	,	它	曾是	重复	两次	.

然而，这一点毋庸置疑，因为它重复了两遍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

He	looked	up	,	and	could	just	discern	a	woman's	figure	looking	down	from
他	看起来	向上	,	和	可以	只是	辨别	一个	女性的	数字	寻找	向下	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

他抬头望去，隐约看到一个女人的身影从树丛中向下望去。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" I hear you are going away , " she said in a low tone ,
" 我 听到 你 是 去 离开 , " 她 说 在 一个 低的 语气 ,

“我听说你要走了，”她低声说道。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['hædnt]
" so I thought I would come and say good - bye to you , seeing you hadn't
" 所以 我 想法 我 会 来 和 说 好的 - 再见 到 你 , 看到 你 之前没有
[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
come to me . "
来 到 我 . "

“所以我想，既然你没有来见我，我就来跟你道别。”

" [dɪr] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɛrɪt] !
" Dear , is that you , Marit !
" 亲爱的 , 是 那 你 , 玛丽特 !

“亲爱的，是你吗，玛丽特！”

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'll come up to you . "
患病的 来 向上 到 你 . "

我会上来找你。

" [noʊ] , [dəunt] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [stɪl]
" No , don't , I've been here so long , and then I should have to stay still
" 不 , 不 , 我已经 到过 这里 所以 长的 , 和 然后 我 应该 有 到 停留 仍然
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

“不，别这样，我在这里待了这么久了，那样我就得继续待下去了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [hoʊm] . "
and no one knows where I am , so I must be quick home . "
和 不 一 知道 在哪里 我 是 , 所以 我 必须 是 快的 家 . "

没人知道我在哪里，所以我必须尽快回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .
" It was kind of you to come , " said he .
" 它 曾是 种类 的 你 到 来 , " 说 他 .

“你来真是太好了，”他说。

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn] [ðæt] [wei] - ;
" I couldn't bear that you should leave in that way Ovind ;
" 我 不能 熊 那 你 应该 离开 在 那 方式 - ;

“我无法忍受你以这种方式离开，奥文德；

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] . "
we have known each other since we were children . "
我们 有 已知 每个 其他 自从 我们 是 孩子们 . "

我们从小就认识。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] . "
" Yes , we have . "
" 是的 , 我们 有 . "

“是的，我们有。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] . "
" And now we haven't spoken to each other for half - a - year . "
" 和 现在 我们 还没有 说 到 每个 其他 为了 一半 - 一个 - 年 . "

“现在我们已经半年没说过话了。”

" [noʊ][wiː; wi] ['hævnt] . "
" **No we haven't . "**
" 不 我们 还没有 . "

“不，我们没有。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [taɪm] [tuː] . "
" **We were separated so strangely that time too . "**
" 我们 是 分开 所以 奇怪的 那 时间 也 . "

“那次我们也是以一种很奇怪的方式分开的。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Yes , I think I must come up to you . "**
" 是的 , 我 思考 我 必须 来 向上 到 你 . "

“是的，我想我必须上前和你谈谈。”

" [oʊ] [noʊ] , [dəunt] !
" **Oh no , don't !**
" 哦 不 , 不 !

“哦不，不要！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [griːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
but tell me , I hope you are not grieved with me ? "
但 告诉 我 , 我 希望 你 是 不是 伤心 和 我 ? "

但请告诉我，我希望你没有和我一样感到难过?

" [dɪr] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Dear , how could you think so ? "**
" 亲爱的 , 如何 可以 你 思考 所以 ? "

“亲爱的，你怎么会这么想呢？”

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] - , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv]
" **Good - bye then Ovind , and thank you for all the pleasant times we have**
" 好的 - 再见 然后 - , 和 感谢 你 为了 全部 这 令人愉快的 时代 我们 有
[hæd; həd] [tə'geðər] ! "
had together ! "
有 一起 ! "

“那么，再见了，奥文德，感谢我们一起度过的所有美好时光！”

" ['mɛrɪt] ! "
" **Marit ! "**
" 玛丽特 ! "

“玛丽特！”

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] .
" **Yes , but now I must go , they will miss me .**
" 是的 , 但 现在 我 必须 去 , 他们 将要 错过 我 .

“是的，但我现在必须走了，他们会想念我的。”

" ['mɛrɪt] , - - ['mɛrɪt] ! "
" **Marit , - - Marit ! "**
" 玛丽特 , - - 玛丽特 ! "

“玛丽特，——玛丽特！”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] [steɪ] [lɔːŋgər] , - ; [ˌfer'wel] ! "
" **No , I daren't stay longer , Ovind ; farewell ! "**
" 不 , 我 不敢 停留 更长 , - ; 告别 ! "

“不，我不敢再待下去了，奥文德；再见！”

" [ˌfer'wel] !
" **Farewell !**
" 告别 !

“告别!

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

"	The	rest	of	the	evening	he	was	,	as	it	were	,	in	a	dream	,
"	这	休息	的	这	晚上	他	曾是	,	作为	它	是	,	在	一个	梦	,

“那天晚上剩下的时间，他仿佛置身梦境之中。”

['ænsər] ['æbsəntli] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

answering	absently	when	they	spoke	to	him	.
回答	心不在焉地	什么时候	他们	辐	到	他	.

当他们和他说话时，他只是心不在焉地回答。

[ðeɪ] [ə'trɪbju:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

They	attributed	this	to	the	thought	of	his	coming	departure	,	which	was	quite
他们	归因于	这	到	这	想法	的	他的	未来	离开	,	哪个	曾是	相当

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

a	natural	thing	,
一个	自然的	事物	,

他们将此归因于他即将离世的想法，这也很正常。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

and	which	certainly	did	occupy	his	attention	at	the	moment	when	the
和	哪个	当然	做过	占据	他的	注意力	在	这	片刻	什么时候	这

['sku:lmæstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

schoolmaster	took	his	leave	,
校长	采取	他的	离开	,

而就在校长离开的那一刻，他的注意力确实被这件事占据了。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	slipped	something	into	his	hand	,	which	he	afterwards	found	to	be	a
和	滑倒了	某物	进入	他的	手	,	哪个	他	然后	成立	到	是	一个

[faɪv] ['dɑ:lər] [pi:s] .

five	dollar	piece	.
五	美元	片	.

然后他偷偷塞了一样东西到自己手里，后来发现那是一张五美元的硬币。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Soon	,	however	,	it	passed	out	of	his	mind	,
很快	,	然而	,	它	通过了	出去	的	他的	头脑	,

然而，不久之后，他就把这件事忘掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ]

and	he	thought	only	of	the	words	that	had	come	down	from	the	ridge
和	他	想法	仅有的	的	这	字	那	有	来	向下	从	这	岭

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ʌp] [ə'gen] .

and	gone	up	again	.
和	已消失	向上	再次	.

他满脑子想的都是那些从山脊上传下来又传上去的话语。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

BE	SURE	THAT	YOU	BURN	IT	.
是	当然	那	你	烧伤	它	.

一定要把它烧掉。

[dɪr] ['perənts] , - - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [riːd] [naʊ] ,

Dear	Parents	,	-	-	We	have	a	great	deal	more	to	read	now	,
亲爱的	父母	,	-	-	我们	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	读	现在	,

亲爱的家长们：——我们现在有很多书要读了，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] .

but	as	I	am	much	more	up	to	the	others	,	it	is	not	such	hard	work	.
但	作为	我	是	很多	更多的	向上	到	这	其他的	,	它	是	不是	这样的	难的	工作	.

但由于我比其他人更有能力，所以这并不是一件很辛苦的事。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɑːðɚ-z] [fɑːrm] ,

When	I	come	home	I	shall	make	great	changes	in	father's	farm	,
什么时候	我	来	家	我	将	制作	伟大的	变化	在	父亲的	农场	,

我回家后要对父亲的农场进行大改造。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] ,

for	there	is	a	great	deal	that	is	very	bad	,
为了	那里	是	一个	伟大的	交易	那	是	非常	坏的	,

因为有很多事情非常糟糕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [hʌŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	it	is	a	wonder	that	things	have	hung	together	as	they	have	.
和	它	是	一个	想知道	那	事物	有	悬挂	一起	作为	他们	有	.

令人惊叹的是，一切居然还能维持现状。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] [hɪr] .

But	I	shall	put	all	to	rights	,	for	I	have	learnt	many	things	here	.
但	我	将	放	全部	到	权利	,	为了	我	有	学会了	许多	事物	这里	.

但我会把一切都理顺，因为我在这里学到了很多东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ]

I	should	like	to	be	in	a	place	where	I	can	have	things	as	I	now	know
我	应该	喜欢	到	是	在	一个	地方	在哪里	我	能	有	事物	作为	我	现在	知道

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

they	should	be	;
他们	应该	是	;

我希望身处一个能够让我拥有现在所知的那种一切的地方；

[soʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	when	I	am	ready	I	must	seek	for	a	good	situation	.
所以	什么时候	我	是	准备好	我	必须	寻找	为了	一个	好的	情况	.

所以，当我准备好的时候，我必须寻找一个好的机会。

[ɔːl] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [dʒɔn][hætələn][ɪz][nɑːt][soʊ] ['klevər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [hoʊm] ,

All	here	say	that	Jon	Hatlen	is	not	so	clever	as	they	think	at	home	,
全部	这里	说	那	乔恩	哈特伦	是	不是	所以	聪明的	作为	他们	思考	在	家	,

这里所有人都说，乔恩·哈特伦并不像他们在家乡认为的那样聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] , [soʊ] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] .

but	he	has	his	own	farm	,	so	that	is	no	matter	.
但	他	有	他的	自己的	农场	,	所以	那	是	不	事情	.

但他有自己的农场，所以这不成问题。

['meni] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] [get][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['sæləri] ,

Many	who	come	from	here	get	a	very	high	salary	,
许多	WHO	来	从	这里	得到	一个	非常	高的	薪水	,

许多来自这里的人都获得了非常高的薪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [peɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

and	they	are	so	well	paid	because	this	is	the	best	agricultural	school	in	the
和	他们	是	所以	出色地	有薪酬的	因为	这	是	这	最好的	农业	学校	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们收入很高，因为这是全国最好的农业学校。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

Some	say	that	there	is	a	better	in	the	next	county	,	but	that	is	not	true	.
一些	说	那	那里	是	一个	更好的	在	这	下一个	县	,	但	那	是	不是	真的	.

有人说隔壁县的情况更好，但事实并非如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] [hɪr] , [ðə; ði][wʌn][ɪz] [kɔːld] ['θiːəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['præktɪs] ;

There	are	two	words	here	,	the	one	is	called	Theory	,	and	the	other	Practice	;
那里	是	二	字	这里	,	这	一	是	称为	理论	,	和	这	其他	实践	;

这里有两个词，一个是理论，另一个是实践；

[wʌn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ðə; ði][læst]

one	is	nothing	without	the	other	,	but	it	is	well	to	know	them	both	;	the	last
一	是	没有什么	没有	这	其他	,	但	它	是	出色地	到	知道	他们	两个都	;	这	最后的

,

,
,

两者缺一不可，但最好两者都了解；最后，

[haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [best] .

however	,	is	the	best	.
然而	,	是	这	最好的	.

然而，它是最好的。

['θiːəri] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

Theory	is	to	know	the	reason	why	a	thing	should	be	done	,
理论	是	到	知道	这	原因	为什么	一个	事物	应该	是	完毕	,

理论是了解做某件事的原因，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	practice	is	to	be	able	to	do	it	.
和	实践	是	到	是	有能力的	到	做	它	.

而练习的目的就是为了能够做到这一点。

[hɪr] [wiː; wi] [lɜːrn] [bəuθ] .

Here	we	learn	both	.
这里	我们	学习	两个都	.

在这里我们两种都学到。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][soʊ] ['klevər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Principal	is	so	clever	that	nobody	can	come	up	to	him	.
这	主要的	是	所以	聪明的	那	无人	能	来	向上	到	他	.

校长非常聪明，没人敢接近他。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['dʒen(ə)rəl] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]

At	the	last	General	Agricultural	Meeting	he	brought	forward	two	subjects	for
在	这	最后的	一般的	农业	会议	他	带来	向前	二	主题	为了

[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

在上一次农业大会上，他提出了两个讨论议题，

[waɪl] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

while	**the**	**principals**	**from**	**the**	**other**	**schools**	**had**	**none**	**of**	**them**	**more**	**than**
尽管	这	校长	从	这	其他	学校	有	没有任何	的	他们	更多的	比

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

而其他学校的校长们，没有一个拥有超过一个这样的学生。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

and	**in**	**the**	**discussions**	**they**	**found**	**he**	**was**	**always**	**right**	**.**
和	在	这	讨论	他们	成立	他	曾是	总是	正确的	.

在讨论中，他们发现他总是对的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , ['endɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] .

But	**the**	**last**	**meeting**	**,**	**when**	**he**	**wasn't**	**there**	**,**	**ended**	**in**	**nothing**	**but**	**talk**	**.**
但	这	最后的	会议	,	什么时候	他	不是	那里	,	结束	在	没有什么	但	讲话	.

但上一次他没出席的会议，最终只剩下空谈。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [huː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [sər'veɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ]

The	**lieutenant**	**,**	**who**	**teaches**	**us**	**surveying**	**,**	**was**	**engaged**	**only**	**because**	**he**	**is**	**so**
这	中尉	,	WHO	教导	我们	测量	,	曾是	已订婚的	仅有的	因为	他	是	所以

['veri] ['klevər] ;

very	**clever**	**;**
非常	聪明的	;

教我们测量学的那位中尉之所以被聘用，仅仅是因为他非常聪明；

[ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] [hæv; həv] [noʊ] [luː'tenənt] .

the	**other**	**schools**	**have**	**no**	**lieutenant**	**.**
这	其他	学校	有	不	中尉	.

其他学校没有中尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æsks] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

The	schoolmaster	asks	if	I	go	to	church	;	yes	,	certainly	I	go	to	church	,
这	校长	问	如果	我	去	到	教会	;	是的	,	当然	我	去	到	教会	,

老师问我是否去教堂；是的，我当然去教堂。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['pæstər][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['kjʊrət] [huː] [priːtʃiz] [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]

for	now	the	pastor	has	got	a	curate	who	preaches	so	that	everybody	is
为了	现在	这	牧师	有	得到	一个	策展	WHO	布道	所以	那	大家	是

['terəfaɪd] ,

terrified	,
恐惧	,

目前牧师雇佣了一位助理牧师，这位助理牧师的布道方式让每个人都感到恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	it	is	a	pleasure	to	hear	him	.
和	它	是	一个	乐趣	到	听到	他	.

听他讲话真是一种享受。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['kristi'aːniə] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [strɪkt] ,

He	comes	from	the	college	in	Christiania	,	and	people	think	he	is	too	strict	,
他	来	从	这	大学	在	克里斯蒂安尼亚	,	和	人们	思考	他	是	也	严格的	,

他来自克里斯蒂安尼亚的大学，人们认为他太严厉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	it	is	good	for	them	.
但	它	是	好的	为了	他们	.

但这对他们有好处。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [riːd] [bɪ'fɔːr] ,

At	present	we	are	reading	history	that	we	have	never	read	before	,
在	展示	我们	是	阅读	历史	那	我们	有	绝不	读	前	,

我们现在正在阅读的是我们以前从未读过的历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

and	it	is	wonderful	to	see	all	that	has	happened	in	the	world	,	especially	in
和	它	是	精彩的	到	看	全部	那	有	发生	在	这	世界	,	尤其	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

看到世界各地，特别是我们国家发生的一切，真是太好了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] ['kɔŋkəd] [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ,

for	we	have	constantly	conquered	except	when	we	have	lost	,
为了	我们	有	不断地	征服	除了	什么时候	我们	有	丢失的	,

因为我们总是胜利，只有失败的时候例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['iːkwəl] .

and	that	has	been	only	when	we	haven't	been	equal	.
和	那	有	到过	仅有的	什么时候	我们	还没有	到过	平等的	.

只有在我们不平等的时候，才会出现这种情况。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['lɪbərti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Now	we	have	more	liberty	than	any	other	country	except	America	,	but	there
现在	我们	有	更多的	自由	比	任何	其他	国家	除了	美国	,	但	那里

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] ;

they	are	not	happy	;
他们	是	不是	快乐的	;

现在，除了美国以外，我们比任何其他国家都拥有更多的自由，但美国人民并不快乐；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [wiː; wi][mʌst; məst] [praɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	our	liberty	we	must	prize	above	all	things	.
和	我们的	自由	我们	必须	奖	多于	全部	事物	.

我们必须将自由置于一切之上。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Now	I	must	conclude	for	this	time	,	for	I	have	written	a	great	deal	.
现在	我	必须	结束	为了	这	时间	,	为了	我	有	书面	一个	伟大的	交易	.

现在我必须就此结束，因为我已经写了很多。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	schoolmaster	will	read	this	letter	,	and	when	he	answers	for	you	,
这	校长	将要	读	这	信	,	和	什么时候	他	答案	为了	你	,

校长会读这封信，当他替你答复时，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː]

ask	him	to	tell	me	some	news	about	one	or	another	,	for	this	he	doesn't	do
问	他	到	告诉	我	一些	消息	关于	一	或者	其他	,	为了	这	他	不	做

.

:
.

请他告诉我一些关于某某方面的消息，但他不会这么做。

[wɪð; wɪθ] [best] [lʌv] ,

With	best	love	,
和	最好的	爱	,

带着最美好的爱，

[jʊr; jər] [ə'tætʃt] [sʌn] ,

Your	attached	son	,
你的	随附的	儿子	,

你亲爱的儿子，

- ['θɔriːzən] [plædsən] .

Ovind	Thoresen	Pladsen	.
-	托雷森	普拉德森	.

奥文德·托雷森·普拉德森。

[dɪr] ['perənts] ,

Dear	Parents	,
亲爱的	父母	,

亲爱的爸妈，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	must	now	tell	you	that	we	have	had	an	examination	,
我	必须	现在	告诉	你	那	我们	有	有	一个	考试	,

我现在必须告诉你们，我们已经进行了一次考试。

[ænd; ənd][aɪ][stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

and	I	stand	very	high	in	many	things	.
和	我	站立	非常	高的	在	许多	事物	.

我在很多方面都处于非常高的地位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [haɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][lænd] ['meʒərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

I	am	high	in	writing	,	and	land	measuring	,	but	not	so	good	in	composition	.
我	是	高的	在	写作	,	和	土地	测量	,	但	不是	所以	好的	在	作品	.

我的写作和土地测量能力很强，但作文能力不太好。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sez] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ɪ'nʌf] ,

The	principal	says	this	is	because	I	have	not	read	enough	,
这	主要的	说道	这	是	因为	我	有	不是	读	足够的	,

校长说这是因为我读书不够多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [bʊks] [baɪ] [oʊl] [vɪg] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]

and	he	has	given	me	some	books	by	Ole	Vig	,	which	are	very	easy	to
和	他	有	给定	我	一些	图书	经过	奥莱	维格	,	哪个	是	非常	简单的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他还给了我一些奥勒·维格写的书，这些书很容易理解。

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ; [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [nekst]

Everything	here	is	so	small	to	what	it	is	in	other	countries	;	we	understand	next
一切	这里	是	所以	小的	到	什么	它	是	在	其他	国家	;	我们	理解	下一个

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

to	nothing	,
到	没有什么	,

这里的一切都比其他国家小得多；我们几乎什么都不懂。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [swɪs] , [bʌt; bət] ['gɑːrdnɪŋ] [moʊst]

we	learn	everything	from	the	Scotch	and	Swiss	,	but	gardening	most
我们	学习	一切	从	这	苏格兰威士忌	和	瑞士	,	但	园艺	最多

[frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

from	Holland	.
从	荷兰	.

我们从苏格兰人和瑞士人那里学到了很多东西，但园艺方面主要来自荷兰人。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [greɪt]

I	have	now	been	here	nearly	a	year	,	and	I	thought	I	had	learnt	a	great
我	有	现在	到过	这里	几乎	一个	年	,	和	我	想法	我	有	学会了	一个	伟大的

[diːl] ;

deal	;
交易	;

我在这里已经快一年了，我觉得自己学到了很多东西；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [left] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [nuː] ,

but	when	I	saw	what	those	who	left	at	the	last	examination	knew	,
但	什么时候	我	锯	什么	那些	WHO	左边	在	这	最后的	考试	知道	,

但当我看到那些在上次考试中离开的人所知道的事情时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [aɪ]

and	thought	that	not	even	they	knew	anything	in	comparison	to	the	foreigners	,	I
和	想法	那	不是	甚至	他们	知道	任何事物	在	比较	到	这	外国人	,	我

[felt] [kwaɪt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

felt	quite	disheartened	.
毛毡	相当	沮丧	.

想到他们和外国人相比也懂得很少，我感到非常沮丧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	now	in	the	first	class	,	and	must	stay	here	another	year	before	I	am
我	是	现在	在	这	第一的	班级	,	和	必须	停留	这里	其他	年	前	我	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

我现在是大一新生，还得在这里待一年才能做好准备。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

But	most	of	my	companions	are	gone	,	and	I	long	for	home	.
但	最多	的	我的	同伴	是	已消失	,	和	我	长的	为了	家	.

但我的大多数同伴都已离去，我渴望回家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] , [ðoʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] ,

It	seems	as	if	I	stood	alone	,	though	I	certainly	do	not	,
它	似乎	作为	如果	我	站立	独自的	,	尽管	我	当然	做	不是	,

虽然我并非孤身一人，但看起来好像只有我一个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] [streɪndʒ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

but	it	feels	so	strange	when	one	has	been	long	away	.
但	它	感觉	所以	奇怪的	什么时候	一	有	到过	长的	离开	.

但长时间离开之后，感觉真的很奇怪。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [liːv] [hɪr] ?

What	am	I	to	do	when	I	leave	here	?
什么	是	我	到	做	什么时候	我	离开	这里	?

我离开这里之后该怎么办?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [hoʊm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	shall	naturally	come	home	first	,	and	then	I	must	seek	for	some	situation
我	将	自然	来	家	第一的	,	和	然后	我	必须	寻找	为了	一些	情况

,

,

,

我自然要先回家，然后再去找些机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

but	it	must	not	be	far	away	.
但	它	必须	不是	是	远的	离开	.

但它一定离得不远。

[gʊd] - [baɪ] [dɪr] ['perənts] .

Good	-	bye	dear	parents	.
好的	-	再见	亲爱的	父母	.

亲爱的父母，再见了。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æsk]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ,

Remember	me	kindly	to	those	who	ask	after	me	,	and	say	I	am	well	,
记住	我	亲切地	到	那些	WHO	问	后	我	,	和	说	我	是	出色地	,

请代我向关心我的人问好，并告诉他们我一切安好。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

but	I	long	to	come	home	.
但	我	长的	到	来	家	.

但我渴望回家。

[jʊr; jər] [ə'tætʃt] [sʌn] ,

Your	attached	son	,
你的	随附的	儿子	,

你亲爱的儿子，

- ['θɔriːzən] [plædsən] .

Ovind	Thoresen	Pladsen	.
-	托雷森	普拉德森	.

奥文德·托雷森·普拉德森。

[dɪr] ['skuːlmæstər] ,

Dear	Schoolmaster	,
亲爱的	校长	,

尊敬的校长：

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] ,

This	**is**	**to**	**ask**	**you**	**if**	**you**	**will**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**send**	**the**	**enclosed**	**letter**	**,**
这	是	到	问	你	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	发送	这	内	信	,

这是想请您帮忙寄一下随信附上的信件。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

but	**be**	**sure**	**and**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**to**	**anybody**	**.**
但	是	当然	和	说	没有什么	关于	它	到	任何人	.

但千万不要把这件事告诉任何人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɜːrnt] .

If	**you**	**will**	**not**	**,**	**then**	**it**	**must**	**be**	**burnt**	**.**
如果	你	将要	不是	,	然后	它	必须	是	烧焦的	.

如果你不肯，那就只能烧掉了。

- ['θɔriːzən] [plædsən] .

Ovind	**Thoresen**	**Pladsen**	**.**
-	托雷森	普拉德森	.

奥文德·托雷森·普拉德森。

[tuː; tə] ['mɛrɪt] - - .

To	**Marit**	**Knudsdatter**	**Heidegaard**	**.**
到	玛丽特	-	-	.

致马里特·克努兹达特·海德高。

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ,

You	**will**	**very**	**likely**	**be**	**surprised**	**to**	**receive**	**a**	**letter**	**from**	**me**	**,**	**but**	**you**	**need**	**not**	**be**	**,**
你	将要	非常	可能	是	惊讶	到	收到	一个	信	从	我	,	但	你	需要	不是	是	,

你收到我的信可能会感到惊讶，但其实不必如此。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['oʊnli][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [fer] ,

for	**I**	**will**	**only**	**ask**	**how**	**you**	**fare**	**,**
为了	我	将要	仅有的	问	如何	你	票价	,

我只会问问你过得怎么样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	**this**	**you**	**must**	**let**	**me**	**know**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**and**	**in**	**every**	**respect**	**.**
和	这	你	必须	让	我	知道	作为	很快	作为	可能的	和	在	每一个	尊重	.

你必须尽快、全面地告知我此事。

[rɪ'spektɪŋ] [maɪ'self] ,

Respecting	**myself**	**,**
尊重	我	,

尊重自己，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ɪn][wʌn] [jɪr] .

I	**have**	**only**	**to**	**say**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**ready**	**to**	**leave**	**here**	**in**	**one**	**year**	**.**
我	有	仅有的	到	说	那	我	将	是	准备好	到	离开	这里	在	一	年	.

我只想说，一年后我就会准备离开这里。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	**,**
尊敬	,

尊敬，

- [plædsən] .
Ovind Pladsen .
- 普拉德森 .

奥文德·普拉德森。

[tuː; tə] - [plædsən] ,
To Ovind Pladsen ,
到 - 普拉德森 ,

致奥文德·普拉德森

[æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] .
At the Agricultural School .
在 这 农业 学校 .

在农业学校。

[aɪ]['duːli] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
I duly received your letter from the schoolmaster , and will answer it as
我 正式地 已收到 你的 信 从 这 校长 , 和 将要 回答 它 作为
[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,
you ask me ,
你 问 我 ,

我已收到您从校长那里转来的来信，我会按您的要求答复。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['lɜːrnɪd] ;
though I am rather afraid , because you are now so learned ;
尽管 我 是 相当 害怕的 , 因为 你 是 现在 所以 学习 ;

不过我有点害怕，因为你现在学识渊博；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [bʊk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] .
I have a letter book but it doesn't suit .
我 有 一个 信 书 但 它 不 套装 .

我有一本信笺簿，但是不合适。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] ;
However , I will do my best , and you must take the will for the deed ;
然而 , 我 将要 做 我的 最好的 , 和 你 必须 拿 这 将要 为了 这 契据 ;

但是，我会尽我所能，你们必须相信我的决心；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['mʌzənt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
but you musn't show it , or else you are not what I think you are ;
但 你 不得 展示 它 , 或者 别的 你 是 不是 什么 我 思考 你 是 ;

但你不能表现出来，否则你就不是我所认为的那种人；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['mʌzənt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and you musn't hide it because any one might easily get hold of it ,
和 你 不得 隐藏 它 因为 任何 一 可能 容易地 得到 抓住 的 它 ,

你千万不能藏匿它，因为任何人都很容易就能得到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .
but you must burn it , that you must promise me .
但 你 必须 烧伤 它 , 那 你 必须 承诺 我 .

但你必须把它烧掉，你必须答应我这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] .
There are a great many things that I wanted to write about , but I dare not .
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 那 我 通缉 到 写 关于 , 但 我 敢 不是 .

我有很多想写的东西，但我不敢写。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːtəm] ; [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [haɪ] ,
We have had a good Autumn ; potatoes are high ,
我们 有 有 一个 好的 秋天 ; 土豆 是 高的 ,

今年秋季收成不错；土豆长势喜人。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] - [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	here	at	Heidegaard	we	have	plenty	of	them	.
和	这里	在	-	我们	有	很多	的	他们	.

在海德高这里，我们有很多这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [hæv; həv] [meɪd] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ðɪs] ['sʌmər] ;

But	the	bears	have	made	sad	havoc	among	the	stock	this	Summer	;
但	这	熊	有	制成	伤心	混乱	之中	这	库存	这	夏天	;

但今年夏天，空头给股市造成了严重的破坏；

[ðeɪ] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv] [oʊl] - [kaʊz] ,

they	killed	two	of	Ole	Nedregaard's	cows	,
他们	被杀	二	的	奥莱	-	牛	,

他们杀死了奥勒·内德雷加德的两头牛。

[ænd; ənd]['ɪndʒərd] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɛnənts] [kævz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

and	injured	one	of	our	tenant's	calves	so	that	it	was	obliged	to	be
和	受伤	一	的	我们的	租户的	小牛	所以	那	它	曾是	有义务	到	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

还伤到了我们租户的一头小牛，以至于不得不将其宰杀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [web] [laɪk] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [plæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

I	am	weaving	a	very	large	web	like	the	Scotch	plaid	,	and	it	is	very	difficult
我	是	编织	一个	非常	大的	网站	喜欢	这	苏格兰威士忌格子图案		,	和	它	是	非常	难的

.

:
.

我正在编织一张像苏格兰格子布一样的大网，这非常困难。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,

And	now	I	must	tell	you	that	I	am	still	at	home	,
和	现在	我	必须	告诉	你	那	我	是	仍然	在	家	,

现在我必须告诉你们，我还在家。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

though	there	are	some	who	would	have	it	otherwise	.
尽管	那里	是	一些	WHO	会	有	它	否则	.

不过也有人持不同意见。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	have	nothing	more	to	say	this	time	,	and	so	good	-	bye	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	这	时间	,	和	所以	好的	-	再见	.

我这次没什么要说的了，再见。

['mɛrɪt] - .

Marit	Knudsdatter	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] ['letər] .

You	must	be	sure	to	burn	this	letter	.
你	必须	是	当然	到	烧伤	这	信	.

你一定要把这封信烧掉。

[tuː; tə] - ['θɔriːzən] [plædsən] .

To	Ovind	Thoresen	Pladsen	.
到	-	托雷森	普拉德森	.

致奥文德·托雷森·普拉德森。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] - , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

I	have	said	to	you	Ovind	,	that	he	who	walks	with	God	shall	have	a	good
我	有	说	到	你	-	,	那	他	WHO	散步	和	上帝	将	有	一个	好的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

奥文德，我曾对你说过，与神同行的人必得美好的产业。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][əd'vaɪs] : [lʊk] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ]

And	now	listen	to	my	advice	:	look	not	to	the	world	with	too	much	longing
和	现在	听	到	我的	建议	:	看	不是	到	这	世界	和	也	很多	渴望

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

and	anxiety	,
和	焦虑	,

现在听听我的忠告：不要带着过多的渴望和焦虑去看待这个世界。

[bʌt; bət] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][let][nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

but	trust	in	God	and	let	not	your	heart	be	discouraged	.
但	相信	在	上帝	和	让	不是	你的	心	是	灰心	.

但要信靠上帝，不要灰心丧气。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Your	father	and	mother	are	both	well	,	but	I	suffer	a	good	deal	,
你的	父亲	和	母亲	是	两个都	出色地	,	但	我	遭受	一个	好的	交易	,

你父母身体都很好，但我却很痛苦。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

for	now	I	feel	the	effects	of	the	hardships	I	endured	in	the	war	.
为了	现在	我	感觉	这	效果	的	这	艰辛	我	忍受	在	这	战争	.

现在我仍然能感受到战争带来的苦难的影响。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪn][jʊr; jər] [jʌŋ] [deɪz] [juː; jʊ] [riːp] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] ,

That	which	you	sow	in	your	young	days	you	reap	in	your	old	,
那	哪个	你	母猪	在	你的	年轻的	天	你	收割	在	你的	老的	,

年轻时种下的种子，年老时会收获。

[bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

both	in	body	and	soul	,	and	this	is	now	my	experience	.
两个都	在	身体	和	灵魂	,	和	这	是	现在	我的	经验	.

身心都得到了升华，这就是我现在的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ['tiːtʃɪθ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n]

But	the	aged	should	not	complain	,	for	sorrow	teacheth	wisdom	,	and	affliction
但	这	老年人	应该	不是	抱怨	,	为了	悲哀	教导	智慧	,	和	痛苦

['wɜːrkɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

worketh	patience	,
工作	耐心	,

但老年人不应该抱怨，因为悲伤能使人智慧，苦难能使人忍耐。

[ænd; ənd] ['streŋθnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['dʒɜːrni] .

and	strengthens	for	the	last	journey	.
和	加强	为了	这	最后的	旅行	.

并为最后的旅程积蓄力量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

There	are	many	reasons	why	I	take	the	pen	to	write	to	you	to	-	day	,
那里	是	许多	原因	为什么	我	拿	这	笔	到	写	到	你	到	-	天	,

我今天提笔给你写信有很多原因，

[bʌt; bət][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

but	first	and	foremost	on	Marit's	account	,	for	she	has	grown	a	good	girl	,
但	第一的	和	首先	在	-	帐户	,	为了	她	有	生长	一个	好的	女孩	,

但首先要说的是玛丽特，因为她已经成长为一个好女孩。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

though	she	is	light	of	foot	as	a	reindeer	and	is	changeable	.
尽管	她	是	光	的	脚	作为	一个	驯鹿	和	是	多变	.

虽然她身轻如燕，但性情多变。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

She	would	wish	to	keep	to	one	,	but	it	is	not	in	her	nature	.
她	会	希望	到	保持	到	一	,	但	它	是	不是	在	她	自然	.

她很想只拥有一个，但这不符合她的本性。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendər] ['hɑːrts] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]

I	have	often	observed	that	with	such	tender	hearts	the	Lord	is	merciful	and
我	有	经常	观察到	那	和	这样的	投标	心	这	主	是	仁慈	和

['liːniənt] ,

lenient	,
宽容	,

我常常观察到，对于如此温柔善良的人，主是仁慈宽容的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber]

and	does	not	suffer	them	to	be	tempted	above	that	they	are	able	to	bear
和	做	不是	遭受	他们	到	是	受诱惑	多于	那	他们	是	有能力的	到	熊

.

:

.

并且不让他们受到超过他们所能承受的诱惑。

[aɪ]['duːli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

I	duly	gave	her	the	letter	and	she	hid	it	from	all	but	her	own	heart	.
我	正式地	给予	她	这	信	和	她	隐藏	它	从	全部	但	她	自己的	心	.

我如约将信交给了她，她却把它藏了起来，只藏在自己心里。

[ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] ['fɜːrðər] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	Lord	will	further	this	matter	I	have	nothing	against	it	.
如果	这	主	将要	更远	这	事情	我	有	没有什么	反对	它	.

如果主希望推进此事，我并无异议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] ,

That	she	finds	approbation	in	the	eyes	of	the	young	men	can	easily	be	seen	,
那	她	发现	赞许	在	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	能	容易地	是	已见	,

这一点很容易看出，她赢得了年轻男子的认可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ,

and	she	has	abundance	of	this	world's	goods	and	also	of	the	heavenly	,
和	她	有	丰富	的	这	世界的	商品	和	还	的	这	天上	,

她拥有世间所有的财富，也拥有天上的财富。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌʌn'setldnəs] ;

but	with	the	latter	there	is	much	unsettledness	;
但	和	这	后者	那里	是	很多	不安	;

但后者却存在诸多不确定性；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] [laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dæm] ,

the	fear	of	God	with	her	is	like	water	in	a	shallow	dam	,
这	害怕	的	上帝	和	她	是	喜欢	水	在	一个	浅的	坝	,

她对上帝的敬畏之心就像浅坝里的水一样微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [bʌt; bət] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

it	is	there	when	it	rains	but	away	when	the	sun	shines	.
它	是	那里	什么时候	它	雨	但	离开	什么时候	这	太阳	闪耀	.

下雨时它就在那里，晴天时它就消失了。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [nɑːt] [ber] ['eni] [mɔːr] ,
Now my eyes will not bear any more ,
现在 我的 眼睛 将要 不是 熊 任何 更多的 ,

我的眼睛再也承受不住了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['prɪti] [wel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
for though I can see pretty well at a distance ,
为了 尽管 我 能 看 漂亮的 出色地 在 一个 距离 ,

虽然我远距离视力很好，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wɔːtər] [wen] [aɪ] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
they begin to water when I look closely at anything .
他们 开始 到 水 什么时候 我 看 密切 在 任何事物 .

当我仔细观察任何东西时，它们就开始流泪。

['faɪnəli] , [let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , - , [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][ə'spaɪər][tuː; tə] , [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
Finally , let me remind you , Ovind , whatsoever you aspire to , take counsel of
最后 , 让 我 提醒 你 , - , 任何 你 渴望 到 , 拿 法律顾问 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

最后，奥文德，让我提醒你，无论你渴望什么，都要听从上帝的指引。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : - - " ['betər] [ɪz][æn; ən]['hændfʊl][wɪð; wɪθ] ['kwaɪətnəs] , [ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði]
as it is written : - - " Better is an handful with quietness , than both the
作为 它 是 书面 : - - " 更好的 是 一个 少数 和 寂静 , 比 两个都 这
[hændz] [fʊl] ,
hands full ,
双手 满的 ,

正如经上所记：“宁可安静地抓一把，也不要双手都装满。”

[wɪð; wɪθ]['trævəɪl][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
with travail and vexation of spirit .
和 劳作 和 烦恼 的 精神 .

饱受劳苦和精神上的折磨。

" - - (['prɑːvɜːrbz]
" - - (Proverbs
" - - (箴言

——（箴言）

[ˌaɪ 'viː] . [sɪks] .)
IV . 6 .)
第四 . 6 .)

IV. 6.)

[jʊr; jər][oʊld] ['skuːlmæstər] ,
Your old schoolmaster ,
你的 老的 校长 ,

你的老老师，

[bɑːrd] ['ændəsn] - .
Baard Andersen Opdal .
吟游诗人 安徒生 - .

巴德·安德森·奥普达尔。

[tuː; tə] ['mɛrɪt] - - .
To Marit Knudsdatter Heidegaard .
到 玛丽特 - - .

致马里特·克努兹达特·海德高。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd][bɜːrnt][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]

Thanks	for	your	letter	,	which	I	have	read	,	and	burnt	as	you	told	me
谢谢	为了	你的	信	,	哪个	我	有	读	,	和	烧焦的	作为	你	讲述	我

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

感谢你的来信，我已经读过了，并且按照你的指示烧掉了。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ,

You	write	a	great	deal	,	but	you	don't	say	anything	about	that	I	want	you	to	,
你	写	一个	伟大的	交易	,	但	你	不	说	任何事物	关于	那	我	想	你	到	,

你写了很多东西，但你没有提到我想让你提到的那些。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mætər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fer] [ɪn] ['evri]

and	I	dare	not	write	about	a	certain	matter	until	I	know	how	you	fare	in	every
和	我	敢	不是	写	关于	一个	肯定	事情	直到	我	知道	如何	你	票价	在	每一个

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

在了解你各方面的情况之前，我不敢谈论某件事。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] , [hiː; hi] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	schoolmaster	says	nothing	to	be	depended	upon	,	he	praises	you	,	but	he
这	校长	说道	没有什么	到	是	取决于	之上	,	他	赞扬	你	,	但	他

[kɔːlz] [juː; jʊ] ['weɪvərɪŋ] .

calls	you	wavering	.
呼叫	你	摇摆不定	.

老师说你言行不一，他表扬你，但也说你优柔寡断。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

That	you	were	before	.
那	你	是	前	.

你以前就是这样。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ,

Now	I	don't	know	what	to	believe	;	you	must	write	,
现在	我	不	知道	什么	到	相信	;	你	必须	写	,

现在我不知道该相信什么；你必须写信，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

for	I	shall	feel	uneasy	until	I	have	heard	from	you	.
为了	我	将	感觉	不安	直到	我	有	听到	从	你	.

在我收到你的消息之前，我会一直感到不安。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Just	now	I	often	think	of	that	last	evening	when	you	came	to	the	ridge	,
只是	现在	我	经常	思考	的	那	最后的	晚上	什么时候	你	来了	到	这	岭	,

我最近经常想起你昨晚来到山脊的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ðen] [sed] .

and	of	what	you	then	said	.
和	的	什么	你	然后	说	.

以及你当时所说的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [mɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	will	not	write	more	this	time	,	so	good	-	bye	.
我	将要	不是	写	更多的	这	时间	,	所以	好的	-	再见	.

这次我就不多写了，再见。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] ,

With	all	respect	,
和	全部	尊重	,

恕我直言，

- [plædsən] .
Ovind Pladsen .
- 普拉德森 .

奥文德·普拉德森。

[tuː; tə] - ['θɔriːzən] [plædsən] .
To Ovind Thoresen Pladsen .
到 - 托雷森 普拉德森 .

致奥文德·托雷森·普拉德森。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]
The schoolmaster has given me a fresh letter from you , which I have now
这 校长 有 给定 我 一个 新鲜的 信 从 你 , 哪个 我 有 现在
[riːd] ,
read ,
读 ,

校长给了我一封你新写的信，我已经读过了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɜːrnɪd] .
but I cannot understand it , which must be because I am not learned .
但 我 不能 理解 它 , 哪个 必须 是 因为 我 是 不是 学习 .

但我无法理解，这一定是因为我学识不够。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fer] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
You want to know how I fare in every respect .
你 想 到 知道 如何 我 票价 在 每一个 尊重 .

你想知道我各方面表现如何。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] .
I am quite well .
我 是 相当 出色地 .

我很好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]
I have a good appetite and sleep at nights , and sometimes also in the
我 有 一个 好的 食欲 和 睡觉 在 夜晚 , 和 有时 还 在 这
[deɪ] .
day .
天 .

我胃口很好，晚上能睡着，有时白天也能睡。

[aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l]
I have danced a great deal this Winter , for there have been many delightful
我 有 跳舞 一个 伟大的 交易 这 冬天 , 为了 那里 有 到过 许多 愉快
['pɑːrtiz] [hɪr] .
parties here .
各方 这里 .

这个冬天我跳了很多舞，因为这里举办了很多令人愉快的派对。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [snoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri]
I go to church when there is not too much snow , but it has been very
我 去 到 教会 什么时候 那里 是 不是 也 很多 雪 , 但 它 有 到过 非常
[θɪk] .
thick .
厚的 .

我一般在雪不大的时候去教堂，但最近雪下得很大。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] ,
Now you must have heard everything , but , if not ,
现在 你 必须 有 听到 一切 , 但 , 如果 不是 ,

现在你肯定都听到了，但是，如果没有，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	don't	know	anything	better	than	that	you	should	write	to	me	again	.
我	不	知道	任何事物	更好的	比	那	你	应该	写	到	我	再次	.

我唯一能想到的就是你应该再给我写信。

['mɛrɪt] - .

Marit	Knudsdatter	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[tuː; tə] ['mɛrɪt] - - .

To	Marit	Knudsdatter	Heidegaard	.
到	玛丽特	-	-	.

致马里特·克努兹达特·海德高。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

I	have	received	your	letter	,	but	you	appear	to	wish	me	to	remain	as
我	有	已收到	你的	信	,	但	你	出现	到	希望	我	到	保持	作为

[waɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

wise	as	before	.
明智的	作为	前	.

我已收到您的来信，但您似乎希望我保持以往的睿智。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] ['æftər][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Perhaps	this	is	an	answer	after	all	,	I	don't	know	.
也许	这	是	一个	回答	后	全部	,	我	不	知道	.

或许这就是答案，我也不知道。

[aɪ] [der] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

I	dare	not	venture	to	write	that	which	I	wish	to	,
我	敢	不是	风险投资	到	写	那	哪个	我	希望	到	,

我不敢贸然写下我想写的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [fiːl] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

because	I	don't	feel	to	know	you	.
因为	我	不	感觉	到	知道	你	.

因为我不想认识你。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] .

Perhaps	you	don't	know	me	any	better	.
也许	你	不	知道	我	任何	更好的	.

或许你并不更了解我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði][sɔːft] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [krʌʃt] [ðə; ði]['spɪrɪt]

You	must	not	think	I	am	any	longer	the	soft	fellow	that	you	crushed	the	spirit
你	必须	不是	思考	我	是	任何	更长	这	柔软的	同伴	那	你	碎	这	精神

[aʊt] [ʌv; əv] ,

out	of	,
出去	的	,

你别以为我不再是那个被你摧残得意志消沉的软弱之人了。

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [dæns] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['pruːviŋ] [sɪns] [ðen] .

as	I	sat	and	watched	you	dance	;	I	have	had	many	provings	since	then	.
作为	我	卫星	和	观看	你	舞蹈	;	我	有	有	许多	试验	自从	然后	.

当我坐着观看你跳舞时；从那时起，我经历了许多考验。

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Neither	am	I	,	as	I	used	to	be	,
两者都不	是	我	,	作为	我	用过的	到	是	,

我也不像以前那样了。

[laɪk] [ðoʊz] [lɔːŋ] - ['herd] [dɔːgz] [ðæt] [hæŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃʌn] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf]

like	those	long	-	haired	dogs	that	hang	their	ears	and	shun	people	;	but	enough
喜欢	那些	长的	-	头发	狗	那	悬挂	他们的	耳朵	和	回避	人们	;	但	足够的

[ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

of	this	now	.
的	这	现在	.

就像那些长毛狗一样，耷拉着耳朵，躲避人类；不过，就此打住吧。

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] ['hjuːmərəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ][wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Your	letter	was	humorous	enough	,	but	the	joking	was	just	where	it	should
你的	信	曾是	幽默	足够的	,	但	这	开玩笑	曾是	只是	在哪里	它	应该

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,

not	have	been	,
不是	有	到过	,

你的信确实挺幽默，但玩笑开得有点不合时宜。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [wel] ,

for	you	understood	me	quite	well	,
为了	你	理解	我	相当	出色地	,

因为你很了解我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][ɪn][dʒoʊk] ,

and	you	should	have	known	that	I	did	not	ask	in	joke	,
和	你	应该	有	已知	那	我	做过	不是	问	在	开玩笑	,

你应该知道我问这个问题并非开玩笑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

but	because	lately	I	have	not	been	able	to	think	of	anything	else	than
但	因为	最近	我	有	不是	到过	有能力的	到	思考	的	任何事物	别的	比

[ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

that	I	asked	you	about	.
那	我	问	你	关于	.

但最近除了这件事，我什么都想不起来，所以我才问了你。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fʊləri] .

I	waited	anxiously	,	and	then	there	came	nothing	but	foolery	.
我	等待	焦虑地	,	和	然后	那里	来了	没有什么	但	愚蠢	.

我焦急地等待着，结果却只看到愚蠢的行为。

[ˌfer'wel] , ['mɛrɪt] - .

Farewell	,	Marit	Heidegaard	.
告别	,	玛丽特	-	.

再见了，玛丽特·海德加德。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] [ðæt] [dæns] .

I	shall	take	care	not	to	look	too	much	at	you	as	I	did	at	that	dance	.
我	将	拿	关心	不是	到	看	也	很多	在	你	作为	我	做过	在	那	舞蹈	.

我会注意不再像上次舞会上那样过多地盯着你看。

[grænt][juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [iːt] [wel] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [nuː] [web] ['fɪnɪʃt] ,

Grant	you	may	both	eat	well	and	sleep	well	,	and	get	your	new	web	finished	,
授予	你	可能	两个都	吃	出色地	和	睡觉	出色地	,	和	得到	你的	新的	网站	完成的	,

愿你们都能吃好睡好，顺利完成新网站。

[ænd; ənd][grænt] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	grant	above	all	,	that	you	may	shovel	away	the	snow	lying	before	the	church
和	授予	多于	全部	,	那	你	可能	铲	离开	这	雪	说谎	前	这	教会

[dɔːr] .

door	.
门	.

并且，最重要的是，允许你铲走教堂门口的积雪。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] ,
With all respect ,
和 全部 尊重 ,

恕我直言，

- ['θɔriːzən] [plædsən] .
Ovind Thoresen Pladsen .
- 托雷森 普拉德森 .

奥文德·托雷森·普拉德森。

[tuː; tə] - ['θɔriːzən] .
To Ovind Thoresen .
到 - 托雷森 .

致奥文德·托雷森。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
In spite of my age and the weakness of my eyes ,
在 尽管如此 的 我的 年龄 和 这 弱点 的 我的 眼睛 ,

尽管我年纪大了，眼睛也不太好，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [hɪp] ,
together with the pain in my hip ,
一起 和 这 疼痛 在 我的 时髦的 ,

再加上我的髋部疼痛，

[aɪ][mʌst; məst] [jet] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
I must yet give in to the entreaties of the young ,
我 必须 然而 给 在 到 这 恳求 的 这 年轻的 ,

我最终还是不得不屈服于年轻人的恳求。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [stɪk] [fæst]
for they are glad to make use of the old people when they stick fast
为了 他们 是 高兴的 到 制作 使用 的 这 老的 人们 什么时候 他们 戳 快速地
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为他们乐于利用那些自己也坚守阵地的老人。

[ðeɪ] [kɔːl][ænd; ənd][kraɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][let] [luːs] ,
They call and cry till they are let loose ,
他们 称呼 和 哭 直到 他们 是 让 松动的 ,

它们呼喊哭泣，直到被释放为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .
and then they run away again and will not hear us any more .
和 然后 他们 跑步 离开 再次 和 将要 不是 听到 我们 任何 更多的 .

然后他们又跑开了，再也听不到我们的声音了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛrɪt] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['koʊksɪŋ] [wɜːrdz] ,
This time it is Marit , who , with many coaxing words ,
这 时间 它 是 玛丽特 , WHO , 和 许多 哄骗 字 ,

这次是玛丽特，她用许多恳求的话语，

[hæz; həz] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,
has begged me to write a letter to send with hers ,
有 乞求 我 到 写 一个 信 到 发送 和 她的 ,

她恳求我写一封信和她的信一起寄出去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] [ə'loʊn] .
as she dare not trust herself to write alone .
作为 她 敢 不是 相信 她自己 到 写 独自的 .

因为她不敢独自写作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔn][hætələn][ɔːr] [əˈnʌðər] [fuːl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

She	had	thought	she	had	Jon	Hatlen	or	another	fool	to	deal	with	,
她	有	想法	她	有	乔恩	哈特伦	或者	其他	傻子	到	交易	和	,

她原以为要对付的只是乔恩·哈特伦或者其他什么蠢货。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ˈskuːlmæstər] [bɑːrd] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ,

and	not	one	that	schoolmaster	Baard	had	brought	up	,
和	不是	一	那	校长	吟游诗人	有	带来	向上	,

而且不是巴德老师教的那种人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

but	now	the	matter	has	come	to	a	critical	point	.
但	现在	这	事情	有	来	到	一个	批判的	观点	.

但现在事情已经到了关键时刻。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] ,

Yet	you	have	been	a	little	too	hard	,
然而	你	有	到过	一个	小的	也	难的	,

然而，你对我有点太苛刻了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [huː] [dʒoʊk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] .

for	there	are	some	women	who	joke	to	keep	from	weeping	.
为了	那里	是	一些	女性	WHO	开玩笑	到	保持	从	哭泣	.

因为有些女人会用开玩笑来掩饰自己的悲伤。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] ,

I	am	glad	,	however	,	that	you	look	at	serious	things	seriously	,
我	是	高兴的	,	然而	,	那	你	看	在	严肃的	事物	严重地	,

不过，我很高兴你认真对待严肃的事情。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlæfəbl] .

otherwise	you	could	not	laugh	at	that	which	is	laughable	.
否则	你	可以	不是	笑	在	那	哪个	是	可笑	.

否则你就无法嘲笑那些可笑的事情了。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪz] [naʊ] [əˈpærənt] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [θɪŋz]

The	position	in	which	you	stand	to	each	other	,	is	now	apparent	from	many	things
这	位置	在	哪个	你	站立	到	每个	其他	,	是	现在	明显	从	许多	事物

.

:

.

从很多方面来看，你们彼此之间的关系已经很明显了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][maɪ] [dauts] [əˈbaʊt] [ˈmɛrɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈveriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,

I	have	often	had	my	doubts	about	Marit	,	for	she	is	variable	as	the	wind	,
我	有	经常	有	我的	疑虑	关于	玛丽特	,	为了	她	是	多变的	作为	这	风	,

我常常对玛丽特心存疑虑，因为她像风一样善变。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd] [ˈrefjuːs][dʒɔn][hætələn] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈreɪdʒd] [hɜːr; hər]

but	now	I	know	she	has	refused	Jon	Hatlen	,	and	greatly	enraged	her
但	现在	我	知道	她	有	拒绝	乔恩	哈特伦	,	和	非常	愤怒	她

[ˈgrænfɑːðər] [ˌðerˈbaɪ] .

grandfather	thereby	.
祖父	从而	.

但我现在知道她拒绝了乔恩·哈特伦，因此非常生气她的祖父。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] ,

She	was	pleased	when	she	received	your	letter	,
她	曾是	高兴	什么时候	她	已收到	你的	信	,

她收到你的来信时很高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['dʒoʊkɪŋli] .

and	it	was	not	to	repulse	you	that	she	wrote	jokingly	.
和	它	曾是	不是	到	击退	你	那	她	写道	开玩笑地	.

她这样写并不是想让你反感，而是带着玩笑的口吻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

She	has	suffered	much	,	and	that	in	waiting	for	the	one	she	cared	for	,
她	有	遭受	很多	,	和	那	在	等待	为了	这	一	她	关心	为了	,

她承受了很多痛苦，这一切都是为了等待她所爱的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][bʌt; bət][set][hɜːr; hər][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] .

and	now	you	will	not	have	her	but	set	her	aside	as	a	foolish	child	.
和	现在	你	将要	不是	有	她	但	放	她	旁边	作为	一个	愚蠢	孩子	.

现在你不再要她，反而把她当作愚蠢的孩子一样抛弃了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

This	was	what	I	had	to	say	to	you	,
这	曾是	什么	我	有	到	说	到	你	,

这就是我要对你说的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	if	you	take	my	advice	you	ought	to	be	at	one	with	her	,
和	如果	你	拿	我的	建议	你	应该	到	是	在	一	和	她	,

如果你听从我的建议，你应该能和她融为一体。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

for	you	will	find	enough	besides	to	trouble	you	.
为了	你	将要	寻找	足够的	除了	到	麻烦	你	.

因为你还会发现很多其他事情会让你烦恼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; - - [aɪ] [noʊ] ['fɑːli] [ænd; ənd]

I	am	like	an	old	man	who	has	seen	three	generations	;	-	-	I	know	folly	and
我	是	喜欢	一个	老的	男人	WHO	有	已见	三	几代人	;	-	-	我	知道	蠢事	和

[ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

its	reward	.
它是	报酬	.

我像一位见证了三代人的老人；——我了解愚蠢及其后果。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [send] [ðer; ðər] [best] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

Your	father	and	mother	send	their	best	love	to	you	:	they	long	to	see	you
你的	父亲	和	母亲	发送	他们的	最好的	爱	到	你	:	他们	长的	到	看	你

[bæk] .

back	.
后退	.

你的父母向你表达他们最深切的爱意：他们盼望着你平安归来。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] -

I	have	always	avoided	speaking	of	this	before	,	lest	it	should	make	you	home	-
我	有	总是	避免	请讲	的	这	前	,	免得	它	应该	制作	你	家	-

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

我以前一直避免谈及此事，以免让你想家。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]

You	do	not	know	your	father	,	and	when	you	really	learn	to	know	him	,	you
你	做	不是	知道	你的	父亲	,	和	什么时候	你	真的	学习	到	知道	他	,	你

[wɪl] ['mɑːrv(ə)l] .

will	marvel	.
将要	奇迹	.

你并不了解你的父亲，当你真正了解他时，你会感到惊奇。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

He	has	been	depressed	and	silent	in	respect	of	his	affairs	,
他	有	到过	郁闷	和	沉默的	在	尊重	的	他的	事务	,

他一直情绪低落，对自己的事务也保持沉默。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [lʊk] [braitə] .

but	your	mother	made	his	mind	easy	,	and	now	things	look	brighter	.
但	你的	母亲	制成	他的	头脑	简单的	,	和	现在	事物	看	更亮	.

但你母亲让他安心了，现在情况看起来好多了。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [groʊ] [dɪm] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz] [ʌn'stedi] ,

Now	my	eyes	grow	dim	,	and	my	hand	is	unsteady	,
现在	我的	眼睛	生长	暗淡	,	和	我的	手	是	不稳定	,

现在我的眼睛越来越模糊，我的手也越来越不稳。

[soʊ][aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [aɪ] [ɪz]['evər] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [huːz] [hænd]

so	I	commend	you	to	Him	whose	eye	is	ever	watchful	and	whose	hand	stayeth
所以	我	表彰	你	到	他	谁	眼睛	是	曾经	警惕	和	谁	手	斯泰斯

[nɑːt] .

not	.
不是	.

所以我将你们交托给那位眼目时刻警醒、手永不停息的主。

[bɑːrd] ['ændəsn] - .

Baard	Andersen	Opdal	.
吟游诗人	安徒生	-	.

巴德·安德森·奥普达尔。

[tuː; tə] - [plædsən] .

To	Ovind	Pladsen	.
到	-	普拉德森	.

致奥文德·普拉德森。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	am	grieved	that	you	are	vexed	with	me	,
我	是	伤心	那	你	是	烦恼	和	我	,

令你感到恼火的是，我很难过。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	didn't	mean	it	as	you	have	taken	it	.
为了	我	没有	意思是	它	作为	你	有	已采取	它	.

因为我的意思并非你所理解的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] ['raɪtli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

I	am	aware	I	have	not	always	acted	rightly	towards	you	,
我	是	意识到的	我	有	不是	总是	行动	没错	向	你	,

我知道我并非一直都对你处理得当。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	I	wish	to	tell	you	so	,	but	you	must	not	show	this	to	any	one	.
和	我	希望	到	告诉	你	所以	,	但	你	必须	不是	展示	这	到	任何	一	.

我很想告诉你这件事，但你千万不能把这个给任何人看。

[wʌns] [wen] [aɪ][gɑːt] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [aɪ] ['wɔznt] [gʊd] ,

Once	when	I	got	what	I	liked	I	wasn't	good	,
一次	什么时候	我	得到	什么	我	喜欢	我	不是	好的	,

有一次，当我得到自己喜欢的东西时，我却表现得不好。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	now	no	one	cares	for	me	any	more	,	and	I'm	very	unhappy	.
和	现在	不	一	关心	为了	我	任何	更多的	,	和	我是	非常	不开心	.

现在没有人关心我了，我很不开心。

[dʒɔn][hætələn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jon	Hatlen	has	written	a	song	about	me	,	and	all	the	lads	sing	it	,
乔恩	哈特伦	有	书面	一个	歌曲	关于	我	,	和	全部	这	小伙子们	唱歌	它	,

乔恩·哈特伦为我写了一首歌，所有的小伙子们都会唱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] ['eniwer] .

so	that	I	daren't	go	anywhere	.
所以	那	我	不敢	去	任何地方	.

所以我哪儿也不敢去。

[bəuθ][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [krɔːs] .

Both	the	old	people	know	about	it	,	and	they	are	very	cross	.
两个都	这	老的	人们	知道	关于	它	,	和	他们	是	非常	叉	.

两位老人都知道这件事，他们非常生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	am	writing	this	alone	,	and	you	mustn't	show	it	to	any	one	.
我	是	写作	这	独自的	,	和	你	不得	展示	它	到	任何	一	.

这是我独自写的，你千万不能给任何人看。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['perənts] .

I	have	often	been	down	to	see	your	parents	.
我	有	经常	到过	向下	到	看	你的	父母	.

我经常去看望你的父母。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] ,

I	have	spoken	with	your	mother	,	and	we	understand	each	other	now	,
我	有	说	和	你的	母亲	,	和	我们	理解	每个	其他	现在	,

我已经和你母亲谈过了，我们现在彼此都明白了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [roʊt] [soʊ] ['streɪndʒli] [læst] [taɪm] .

but	I	cannot	tell	you	more	for	you	wrote	so	strangely	last	time	.
但	我	不能	告诉	你	更多的	为了	你	写道	所以	奇怪的	最后的	时间	.

但我不能告诉你更多，因为你上次写的东西很奇怪。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['oʊnli] [meɪks] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	schoolmaster	only	makes	game	of	me	,	but	he	knows	nothing	about	the
这	校长	仅有的	制作	游戏	的	我	,	但	他	知道	没有什么	关于	这

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

老师只会戏弄我，但他对这首歌一无所知。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [der] [sɪŋ] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	no	one	dare	sing	such	before	him	.
为了	不	一	敢	唱歌	这样的	前	他	.

因为没有人敢在他面前唱这样的歌。

[aɪ][stænd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	stand	alone	and	feel	to	have	no	one	to	talk	to	.
我	站立	独自的	和	感觉	到	有	不	一	到	讲话	到	.

我孤身一人，感觉没有人可以倾诉。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [wen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [roʊd] [ɑːn][jʊr; jər]

I	often	think	of	the	time	when	we	were	children	,	when	I	always	rode	on	your
我	经常	思考	的	这	时间	什么时候	我们	是	孩子们	,	什么时候	我	总是	骑	在	你的

[sledʒ] ,

sledge	,
雪橇	,

我常常想起我们还是孩子的时候，我总是坐在你的雪橇上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	you	were	so	good	to	me	.
和	你	是	所以	好的	到	我	.

你对我真好。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

I	could	wish	we	were	children	again	.
我	可以	希望	我们	是	孩子们	再次	.

我真希望我们能再回到童年。

[aɪ] [der] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] ,

I	dare	not	ask	you	to	answer	me	any	more	,
我	敢	不是	问	你	到	回答	我	任何	更多的	,

我不敢再问你任何问题了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - .

but	if	you	will	write	just	this	once	I	shall	never	forget	it	,	Ovind	.
但	如果	你	将要	写	只是	这	一次	我	将	绝不	忘记	它	,	-	.

但是，如果你能写下这一次，我将永远不会忘记，奥文德。

['mɛrɪt] - .

Marit	Knudsdatter	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[piː] . [es] . - - [aɪ][beg][juː; jʊ][bɜːrn] [ðɪs] ['letər] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [der] [send][ˌaɪ 'tiː] .

P	.	S	.	-	-	I	beg	you	burn	this	letter	,	I	scarcely	know	if	I	dare	send	it	.
P	.	S	.	-	-	我	求	你	烧伤	这	信	,	我	几乎	知道	如果	我	敢	发送	它	.

PS：请你烧掉这封信，我几乎不知道自己是否敢把它寄出去。

[dɪr] ['mɛrɪt] ,

Dear	Marit	,
亲爱的	玛丽特	,

亲爱的玛丽特：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] ['letər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

It	was	a	happy	moment	when	you	wrote	that	letter	;	and	I	thank	you	for
它	曾是	一个	快乐的	片刻	什么时候	你	写道	那	信	;	和	我	感谢	你	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你写那封信的时候我非常高兴，谢谢你。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ['mɛrɪt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,

I	feel	as	if	I	could	scarcely	stay	here	any	longer	Marit	,	I	love	you	so	much	,
我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	停留	这里	任何	更长	玛丽特	,	我	爱	你	所以	很多	,

玛丽特，我感觉自己快要无法继续待在这里了，我太爱你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz]['truːli] ,

and	if	you	love	me	as	truly	,
和	如果	你	爱	我	作为	真的	,

如果你真心爱我，

[ðen] [dʒɔn] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['bɪtər] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæf] [ðæt] [ðə; ði]

then	Jon	Hatlen's	song	and	others	'	bitter	words	shall	be	like	the	chaff	that	the
然后	乔恩	-	歌曲	和	其他的	-	苦的	字	将	是	喜欢	这	糠	那	这

[wɪnd] [bloʊz] [ə'weɪ] .

wind	blows	away	.
风	打击	离开	.

那时，乔恩·哈特伦的歌声和其他人尖刻的话语，就像糠秕被风吹走一样。

[sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] , - - [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

Since	I	received	your	letter	I	am	like	another	man	,	-	-	I	feel	so	much	stronger	,
自从	我	已收到	你的	信	我	是	喜欢	其他	男人	,	-	-	我	感觉	所以	很多	更强	,

自从收到你的信，我感觉自己像变了一个人，——我感觉自己强大多了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	am	not	afraid	of	anything	in	the	whole	world	.
和	是	不是	害怕的	的	任何事物	在	这	所有的	世界	.

我无所畏惧。

['æftər][aɪ][hæd; həd][sent][maɪ][læst] ['letər] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]

After	I	had	sent	my	last	letter	I	regretted	it	so	,	that	it	made	me	almost
后	我	有	发送	我的	最后的	信	我	后悔	它	所以	,	那	它	制成	我	几乎

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

寄出最后一封信后，我后悔不已，后悔得几乎要生病。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [led][tuː; tə] .

and	now	you	shall	hear	what	this	led	to	.
和	现在	你	将	听到	什么	这	引领	到	.

现在，你们将听到这件事最终导致了什么。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

The	principal	took	me	aside	and	asked	me	what	was	the	matter	;
这	主要的	采取	我	旁边	和	问	我	什么	曾是	这	事情	;

校长把我拉到一边，问我出了什么事；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] .

he	thought	I	read	too	much	.
他	想法	我	读	也	很多	.

他觉得我读书太多了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [maɪ] [jɪr] [hɪr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

Then	he	said	to	me	that	when	my	year	here	was	completed	,
然后	他	说	到	我	那	什么时候	我的	年	这里	曾是	完全的	,

然后他对我说，等我在这里的一年期满后，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ;

he	would	allow	me	to	stay	a	year	longer	free	of	expense	;
他	会	允许	我	到	停留	一个	年	更长	自由的	的	费用	;

他会允许我多待一年，而且不收取任何费用；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

I	should	assist	him	in	several	ways	,	and	he	would	give	me	a	chance	of
我	应该	协助	他	在	一些	方式	,	和	他	会	给	我	一个	机会	的

['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] .

learning	more	.
学习	更多的	.

我应该在几个方面帮助他，他也会给我一个学习更多知识的机会。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

Then	I	thought	that	work	was	the	only	thing	for	me	,	and	I	was	very
然后	我	想法	那	工作	曾是	这	仅有的	事物	为了	我	,	和	我	曾是	非常

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	,
感激的	,

那时我认为工作是我唯一的追求，我对此非常感激。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]

and	even	now	,	though	I	long	so	much	to	come	to	you	,	I	do	not	regret	it
和	甚至	现在	,	尽管	我	长的	所以	很多	到	来	到	你	,	我	做	不是	后悔	它

,

,

,

即使现在，尽管我非常渴望来到你身边，我也不后悔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	it	will	put	me	in	a	better	position	for	the	future	.
为了	它	将要	放	我	在	一个	更好的	位置	为了	这	未来	.

因为这将使我在未来处于更有利的地位。

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	happy	I	am	!
如何	快乐的	我	是	!

我太高兴了！

[aɪ][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][bɪ'haɪnd][ɪn] ['eniθɪŋ] .

I	do	the	work	of	three	,	and	shall	never	be	behind	in	anything	.
我	做	这	工作	的	三	,	和	将	绝不	是	在后面	在	任何事物	.

我一个人干三个人的工作，永远不会在任何事情上落后。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [lʌv] ,

I	will	send	you	a	book	I	am	reading	,	for	there	is	a	great	deal	about	love	,
我	将要	发送	你	一个	书	我	是	阅读	,	为了	那里	是	一个	伟大的	交易	关于	爱	,

我会寄给你一本我正在读的书，因为里面有很多关于爱情的内容。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ;

and	I	read	it	at	nights	when	the	others	are	asleep	;
和	我	读	它	在	夜晚	什么时候	这	其他的	是	睡着了	;

我会在晚上其他人睡着后读这本书；

[ðen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ['oʊvər] [tuː] .

then	I	read	your	letter	over	too	.
然后	我	读	你的	信	超过	也	.

然后我也读了一遍你的信。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ?

Have	you	thought	of	the	time	when	we	shall	meet	again	?
有	你	想法	的	这	时间	什么时候	我们	将	见面	再次	?

你有没有想过我们何时会再次相遇?

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

I	think	about	it	very	often	,	and	so	must	you	,	it	is	so	delightful	.
我	思考	关于	它	非常	经常	,	和	所以	必须	你	,	它	是	所以	愉快	.

我经常想起这件事，你也一定想起过，它太令人愉快了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

I	am	glad	I	wrote	so	much	before	,	though	it	was	so	difficult	,
我	是	高兴的	我	写道	所以	很多	前	,	尽管	它	曾是	所以	难的	,

我很庆幸之前写了那么多东西，尽管那段日子很艰难。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	now	I	can	open	my	whole	heart	to	you	.
为了	现在	我	能	打开	我的	所有的	心	到	你	.

现在我可以向你敞开心扉了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] ['sevrəl] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

I	shall	send	you	several	books	to	read	,
我	将	发送	你	一些	图书	到	读	,

我会寄几本书给你读。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [huː] ['truːli] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː]

that	you	may	see	what	those	who	truly	love	each	other	have	had	to	go	through
那	你	可能	看	什么	那些	WHO	真的	爱	每个	其他	有	有	到	去	通过

,

,

,

让你们看看那些真正相爱的人经历了什么。

['tʃuːzɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] .

choosing	rather	to	die	of	sorrow	than	to	give	each	other	up	.
选择	相当	到	死	的	悲哀	比	到	给	每个	其他	向上	.

宁愿悲伤而死，也不愿放弃彼此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] [tuː] .

And	we	should	do	so	too	.
和	我们	应该	做	所以	也	.

我们也应该这样做。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Though	it	will	be	two	years	before	we	see	each	other	,
尽管	它	将要	是	二	年	前	我们	看	每个	其他	,

虽然我们还要两年才能见面，

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	longer	still	before	we	really	belong	to	each	other	,
和	更长	仍然	前	我们	真的	属于	到	每个	其他	,

还需要更长的时间，我们才能真正属于彼此。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]

we	must	cheer	our	hearts	by	thinking	that	each	day	as	it	goes	brings	us
我们	必须	欢呼	我们的	心	经过	思维	那	每个	天	作为	它	去	带来	我们

[wʌn] [deɪ] ['nɪrər] .

one	day	nearer	.
一	天	更近	.

我们应该振作起来，因为每一天的过去都让我们离目标更近一步。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [taɪm] ,

I	have	a	great	deal	to	write	about	,	but	I	will	leave	it	till	next	time	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	写	关于	,	但	我	将要	离开	它	直到	下一个	时间	,

我有很多东西想写，但还是留到下次吧。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] [mɔːr] ['peɪpər][tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] .

as	I	have	not	got	any	more	paper	to	night	,	and	the	others	are	all	asleep	.
作为	我	有	不是	得到	任何	更多的	纸	到	夜晚	,	和	这	其他的	是	全部	睡着了	.

因为我今晚没有报纸要看了，其他人也都睡着了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [sliːp] .

Now	I	shall	go	to	bed	and	think	of	you	till	I	sleep	.
现在	我	将	去	到	床	和	思考	的	你	直到	我	睡觉	.

现在我要去睡觉了，我会一直想着你直到睡着。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

- [plædsən] .

Ovind	Pladsen	.
-	普拉德森	.

奥文德·普拉德森。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [θroʊz] [hɪz; ɪz][kæp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
OVIND **THROWS** **HIS** **CAP** **IN** **THE** **AIR** **.**
- 投掷 他的 帽 在 这 空气 .

奥文德把帽子抛向空中。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] , [æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmər] , [θɔːr] [plædsən] [rəud] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn]
One **Saturday** **,** **at** **Midsummer** **,** **Thore** **Pladsen** **rowed** **over** **the** **lake** **to** **meet** **his** **son**
一 周六 , 在 盛夏 , 索尔 普拉德森 划船 超过 这 湖 到 见面 他的 儿子
,
,
,

仲夏节的一个星期六，索尔·普拉德森划船过湖去见他的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] .
who **was** **coming** **that** **afternoon** **from** **the** **Agricultural** **School** **.**
WHO 曾是 未来 那 下午 从 这 农业 学校 .

那天下午他从农业学校过来。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrwʊmən] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
The **mother** **had** **had** **a** **charwoman** **for** **two** **or** **three** **days** **,**
这 母亲 有 有 一个 女清洁工 为了 二 或者 三 天 ,

母亲已经请了保姆两三天了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈbjuːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] .
and **everything** **was** **made** **beautifully** **clean** **and** **tidy** **.**
和 一切 曾是 制成 非常漂亮 干净的 和 整齐的 .

一切都收拾得干净整洁。

- [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [set] [ɪn][ˈɔːrdər] .
Ovind's **room** **had** **been** **ready** **some** **time** **,** **and** **the** **stove** **was** **set** **in** **order** **.**
- 房间 有 到过 准备好 一些 时间 , 和 这 火炉 曾是 放 在 命令 .

奥文德的房间早就准备好了，炉灶也摆放妥当了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdekəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [griːn] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd]
To **-** **day** **his** **mother** **decorated** **it** **with** **green** **,** **took** **the** **linen** **up** **,** **and** **made**
到 - 天 他的 母亲 装饰 它 和 绿色的 , 采取 这 亚麻布 向上 , 和 制成
[ðə; ði][bed] ,
the **bed** **,**
这 床 ,

今天他母亲用绿色植物装饰了房间，取来床单，铺好了床。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][boʊt] .
looking **out** **between** **times** **over** **the** **water** **,** **to** **see** **if** **there** **was** **not** **a** **boat** **.**
寻找 出去 之间 时代 超过 这 水 , 到 看 如果 那里 曾是 不是 一个 船 .

时不时地向水面望去，看看有没有船。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [spred] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The **table** **was** **ready** **spread** **,** **and** **yet** **there** **was** **always** **something** **to** **be**
这 桌子 曾是 准备好 传播 , 和 然而 那里 曾是 总是 某物 到 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

餐桌已经摆好，但总有事情要做。

- - [flaɪz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] , [ɔːr] [dʌst] , ['kɑːnstənt] [dʌst] .

-	-	flies	to	chase	away	,	or	dust	,	constant	dust	.
-	-	苍蝇	到	追赶	离开	,	或者	灰尘	,	持续的	灰尘	.

——飞虫驱赶，或灰尘，持续不断的灰尘。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [boʊt] .

Still	there	was	no	boat	.
仍然	那里	曾是	不	船	.

仍然没有船。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

She	seated	herself	in	the	window	sill	and	looked	out	;
她	坐着	她自己	在	这	窗户	窗台	和	看起来	出去	;

她坐在窗台上，向外望去；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ;

then	she	heard	footsteps	on	the	other	side	and	turned	to	see	who	was	there	;
然后	她	听到	脚步声	在	这	其他	边	和	转向	到	看	WHO	曾是	那里	;

然后她听到对面传来脚步声，便转过身去看是谁；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

it	was	the	schoolmaster	,
它	曾是	这	校长	,

是学校老师。

[huː] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɪp] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

who	came	slowly	along	leaning	upon	a	stick	for	his	hip	was	very	bad	.
WHO	来了	缓慢地	沿着	倾斜	之上	一个	戳	为了	他的	时髦的	曾是	非常	坏的	.

他拄着拐杖慢慢走来，因为他的髋部情况很糟糕。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [muːvd] ['kwaɪətli] [raʊnd] ; [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

He	stopped	a	minute	to	rest	,	the	expressive	eyes	moved	quietly	round	;	he	nodded	to	her	:
他	停止	一个	分钟	到	休息	,	这	富有表现力的	眼睛	已搬	悄悄	圆形的	;	他	点头	到	她	:

他停下来休息了一会儿，那双富有表现力的眼睛静静地转动着；他向她点了点头：

" [nɑːt] [kʌm] [jet] ? "

"	Not	come	yet	?	"
"	不是	来	然而	?	"

还没来吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['moʊmənt] . "

"	No	,	I	am	expecting	them	every	moment	.	"
"	不	,	我	是	期待	他们	每一个	片刻	.	"

“不，我每时每刻都在等着他们。”

" [gʊd] [heɪ] ['weðər] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Good	hay	weather	to	-	day	.	"
"	好的	干草	天气	到	-	天	.	"

“今天天气很适合割草。”

" [bʌt; bət] ['veri] [hɑːt] [fɔːr; fər] [oʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

"	But	very	hot	for	old	people	to	be	out	.
"	但	非常	热的	为了	老的	人们	到	是	出去	.

“但是对于老年人来说，天气太热了，不适合外出。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [smaɪld] : " [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	The	schoolmaster	smiled	:	"	Has	somebody	else	been	out	in	the	heat	to	-	day	?	"
"	这	校长	微笑	:	"	有	某人	别的	到过	出去	在	这	热	到	-	天	?	"

校长笑着说：“今天还有其他人出去晒太阳吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] [ə'gen] . "
" **Yes , but she's gone again . "**
" 是的 , 但 她是 已消失 再次 . "

“是啊，但她又走了。”

" [oʊ] ! [wel] , [meɪ] [biː; bi] [ðeɪl] [biː; bi] ['miːtɪŋ] ['sʌmwer] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **Oh ! well , may be they'll be meeting somewhere to - night . "**
" 哦 ! 出色地 , 可能 是 他们会 是 会议 某处 到 - 夜晚 . "

“哦！好吧，他们今晚或许会在某个地方见面。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ,
" **I suppose so ,**
" 我 认为 所以 ,

我想是的。”

[bʌt; bət] [θɔːr] [sez] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ðer; ðər]
but Thore says they shall not meet in his house till the old people give their
但 索尔 说道 他们 将 不是 见面 在 他的 房子 直到 这 老的 人们 给 他们的
[kən'sent] . "
consent . "
同意 . "

但索尔说，除非老人们同意，否则他们不能在他的房子里聚会。

" [kwaɪt] [raɪt] . "
" **Quite right . "**
" 相当 正确的 . "

“完全正确。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] !
" **They are coming , I do believe !**
" 他们 是 未来 , 我 做 相信 !

“我相信他们一定会来的！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .
" **the mother exclaimed .**
" 这 母亲 惊呼 .

“母亲惊呼道。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðem; ðəm] .
" **Yes , that is them .**
" 是的 , 那 是 他们 .

“是的，就是他们。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]
" **The schoolmaster came in and rested a little , and then they went down to**
" 这 校长 来了 在 和 休息 一个 小的 , 和 然后 他们 去 向下 到
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

“老师进来休息了一会儿，然后他们就下到湖边去了。”

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [plaɪ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] .
while the boat plied quickly along , for both father and son were rowing .
尽管 这 船 合拢 迅速地 沿着 , 为了 两个都 父亲 和 儿子 是 划船 .

小船快速地向前行驶，因为父子俩都在划桨。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , - [tɜːrnd] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [kɔːld] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]
When they came near , Ovind turned , rested his oars , and called " Good morning
什么时候 他们 来了 靠近 , - 转向 , 休息 他的 桨 , 和 称为 " 好的 早晨
, ['mʌðər] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
, mother ; good morning ,
, 母亲 ; 好的 早晨 ,

他们靠近时，奥温德转过身，停下桨，喊道：“早上好，母亲；早上好，

| | | |

[ænd; ənd] [waɪt] [glæs] [pʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːn] .

and	white	glass	put	instead	of	green	.
和	白色的	玻璃	放	反而	的	绿色的	.

用白色玻璃代替绿色玻璃。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]

When	they	came	in	,	everything	looked	so	exceedingly	small	,	so	different	from	what
什么时候	他们	来了	在	,	一切	看起来	所以	非常	小的	,	所以	不同的	从	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	had	remembered	it	;
他	有	记得	它	;

他们进来后，发现一切都显得格外小，与他记忆中的截然不同；

[bʌt; bət][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

but	so	cheerful	,	and	all	looked	so	inviting	.
但	所以	快乐	,	和	全部	看起来	所以	邀请	.

但大家都很开心，一切看起来都很诱人。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['iːtn] , [fɔːr; fər]

They	seated	themselves	at	the	table	,	but	there	was	not	much	eaten	,	for
他们	坐着	他们自己	在	这	桌子	,	但	那里	曾是	不是	很多	吃	,	为了

- [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tɔːkɪŋ] .

Ovind	was	constantly	talking	.
-	曾是	不断地	说	.

他们围坐在桌旁，但没吃多少东西，因为奥温德一直在说话。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

Once	when	he	was	telling	them	a	long	story	about	one	of	his	schoolfellows	,
一次	什么时候	他	曾是	讲述	他们	一个	长的	故事	关于	一	的	他的	同学们	,

有一次，他给他们讲了一个关于他一位同学的很长的故事，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,

and	there	came	a	moment's	pause	,	his	father	said	,
和	那里	来了	一个	瞬间	暂停	,	他的	父亲	说	,

他父亲顿了顿，说道：

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [læd] , [juː; jʊ] [spiːk]

"	I	can	scarcely	understand	a	single	word	of	what	you	say	,	lad	,	you	speak
"	我	能	几乎	理解	一个	单身的	单词	的	什么	你	说	,	小伙子	,	你	说话

[soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk] .

so	exceedingly	quick	.
所以	非常	快的	.

“孩子，你说的话太快了，我几乎一个字都听不懂。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] - [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

"	They	all	laughed	,	and	Ovind	not	the	least	;	he	knew	it	was	true	,
"	他们	全部	笑了	,	和	-	不是	这	至少	;	他	知道	它	曾是	真的	,

他们都笑了，奥文德也不例外；他知道这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	seemed	as	though	he	could	not	help	it	.
但	他	似乎	作为	尽管	他	可以	不是	帮助	它	.

但他似乎情不自禁。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [hæd; həd][soʊ] [ɪm'prest]

All	that	he	had	seen	and	heard	during	his	long	absence	,	had	so	impressed
全部	那	他	有	已见	和	听到	期间	他的	长的	缺席	,	有	所以	印象深刻

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

and	aroused	him	,
和	被唤醒	他	,

在他漫长的离别期间，他所见所闻的一切都给他留下了深刻的印象，并激起了他的强烈情感。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [leɪn] ['dɔːrmənt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'weɪkənd] ,

that	the	powers	which	had	hitherto	lain	dormant	were	now	awakened	,
那	这	权力	哪个	有	迄今为止	莱恩	休眠	是	现在	觉醒	,

此前一直处于沉睡状态的力量现在已经觉醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɜːrk] .

and	the	brain	was	constantly	at	work	.
和	这	脑	曾是	不断地	在	工作	.

大脑一直处于运转状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ;

He	was	delighted	with	his	little	room	;
他	曾是	高兴极了	和	他的	小的	房间	;

他很喜欢自己的小房间;

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

he	thought	he	should	like	to	stay	at	home	for	a	time	,
他	想法	他	应该	喜欢	到	停留	在	家	为了	一个	时间	,

他觉得他应该在家待一段时间。

[ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ; [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['æftər][hiː; hi]

assisting	with	the	hay	harvest	and	reading	;	where	he	should	go	after	he
协助	和	这	干草	收成	和	阅读	;	在哪里	他	应该	去	后	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

could	not	tell	,
可以	不是	告诉	,

他帮忙收割干草，还读书；至于之后该去哪里，他自己也说不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	was	all	the	same	to	him	.
但	它	曾是	全部	这	相同的	到	他	.

但对他来说，这一切都一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri]

They	were	afraid	lest	he	should	have	grown	thoughtless	,	but	on	the	contrary
他们	是	害怕的	免得	他	应该	有	生长	轻率	,	但	在	这	相反

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ;

he	remembered	everything	;
他	记得	一切	;

他们担心他会变得粗心大意，但恰恰相反，他什么都记得;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

and	it	was	he	who	thought	of	the	boat	and	unpacked	the	things	.
和	它	曾是	他	WHO	想法	的	这	船	和	拆开包装	这	事物	.

是他想到了那艘船，并把东西都搬了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

He	had	gained	a	quickness	and	power	of	thought	that	was	quite
他	有	获得	一个	速度	和	力量	的	想法	那	曾是	相当

[rɪ'freʃɪŋ] ,

refreshing	,
令人耳目一新	,

他获得了令人耳目一新的敏捷思维和强大思维能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvlinəs] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,

and	a	liveliness	in	expressing	his	feelings	,	which	,	during	the	whole	year	,
和	一个	活力	在	表达	他的	情怀	,	哪个	,	期间	这	所有的	年	,

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [rɪ'prest] .

had	only	been	repressed	.
有	仅有的	到过	压抑	.

并且，他能够生动地表达自己的情感，而这些情感在过去一年中一直被压抑着。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

The	schoolmaster	looked	ten	years	younger	.
这	校长	看起来	十	年	年轻	.

这位老师看起来比实际年龄年轻十岁。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

"	Now	we	have	come	so	far	with	him	,	"	said	he	,	as	he	rose	to	go	.
"	现在	我们	有	来	所以	远的	和	他	,	"	说	他	,	作为	他	玫瑰	到	去	.

“我们和他一起走到今天这一步了，”他边说边起身要走。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] - [ə'saɪd] , " [sʌm; səm][wʌn] [ɪks'pekts] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi]

The	mother	called	Ovind	aside	,	"	Some	one	expects	you	at	nine	o'clock	,	"	she
这	母亲	称为	-	旁边	,	"	一些	一	预期	你	在	九	点钟	,	"	她

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

母亲把奥文德叫到一边，低声说：“有人九点钟要见你。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	Up	on	the	ridge	.
"	向上	在	这	岭	.

“在山脊上。”

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] .

"	Ovind	looked	at	the	clock	,	it	was	nearly	nine	.
"	-	看起来	在	这	钟	,	它	曾是	几乎	九	.

奥文德看了看钟，快九点了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] , ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd]

He	could	not	wait	in	the	house	,	but	went	out	,	clambered	up	the	ridge	,	and
他	可以	不是	等待	在	这	房子	,	但	去	出去	,	攀爬	向上	这	岭	,	和

[lʊkt] [raʊnd] .

looked	round	.
看起来	圆形的	.

他等不及了，便走了出去，爬上山脊，环顾四周。

[ðə; ði] [haʊs] [ruːf] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'loʊ] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

The	house	roof	lay	close	below	;	the	bushes	on	the	roof	were	very	much	larger	,
这	房子	屋顶	躺	关闭	以下	;	这	灌木丛	在	这	屋顶	是	非常	很多	更大的	,

房子的屋顶就在下方；屋顶上的灌木丛要大得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [triːz] [hæd; həd] [groʊn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [iːtʃ] [wʌn] .

and	all	the	small	trees	had	grown	;	he	could	remember	each	one	.
和	全部	这	小的	树木	有	生长	;	他	可以	记住	每个	一	.

所有的小树都长大了；他能记住每一棵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [roʊd] , [greɪ] [ænd; ənd]['sɑːmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['verid]

And	there	lay	the	road	,	grey	and	sombre	,	and	the	wood	with	its	varied
和	那里	躺	这	路	,	灰色的	和	阴沉	,	和	这	木头	和	它是	多种多样

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

道路就那样延伸开去，灰暗而阴沉，树林里树叶种类繁多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [plæŋks] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪnd] .

and	in	the	bay	a	vessel	laden	with	planks	,	waiting	for	wind	.
和	在	这	湾	一个	血管	满载	和	木板	,	等待	为了	风	.

海湾里有一艘满载木板的船，正等着起风。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kɑːm] ; [sʌm; səm] [siː] - [bɜːrdz] [fluː] ['oʊvər] ,

The	lake	was	bright	and	calm	;	some	sea	-	birds	flew	over	,
这	湖	曾是	明亮的	和	冷静的	;	一些	海	-	鸟类	飞翔	超过	,

湖面波光粼粼，平静如镜；一些海鸟飞过。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] .

but	did	not	cry	as	it	was	late	.
但	做过	不是	哭	作为	它	曾是	晚的	.

但他没有哭，因为时间太晚了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['weɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] [priˈventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['veri] [fɑːr] ['oʊvər] ,

He	sat	down	waiting	;	the	small	trees	prevented	him	from	seeing	very	far	over	,
他	卫星	向下	等待	;	这	小的	树木	阻止	他	从	看到	非常	远的	超过	,

他坐下来等待；矮小的树木遮挡了他的视线，使他无法看得很远。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

but	he	listened	to	the	slightest	noise	.
但	他	听着	到	这	丝毫	噪音	.

但他对最细微的动静都格外留意。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [bɜːrdz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ;

For	some	time	there	were	only	birds	that	started	up	and	deceived	him	;
为了	一些	时间	那里	是	仅有的	鸟类	那	开始	向上	和	受骗	他	;

[ðen] [əˈgen] ,

then	again	,
然后	再次	,

有一段时间，只有鸟儿突然惊飞，欺骗了他；然后，

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

a	squirrel	springing	from	tree	to	tree	.
一个	松鼠	弹簧	从	树	到	树	.

一只松鼠在树间跳跃。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈgen] .

But	at	last	he	heard	a	rustling	,	then	it	ceased	;	then	it	came	again	.
但	在	最后的	他	听到	一个	沙沙声	,	然后	它	停止	;	然后	它	来了	再次	.

但最后他听到一阵沙沙声，然后声音消失了；接着声音又响了起来。

[hiː; hi] [roʊz] , - - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ;

He	rose	,	-	-	his	heart	beat	fast	,	the	blood	rushed	into	his	head	;
他	玫瑰	,	-	-	他的	心	打	快速地	,	这	血	匆忙	进入	他的	头	;

他站了起来，心跳加速，血液涌上头顶；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃægi] [dɔːg]

there	was	a	movement	in	the	bushes	close	to	him	,	and	a	shaggy	dog
那里	曾是	一个	移动	在	这	灌木丛	关闭	到	他	,	和	一个	毛茸茸	狗

[əˈpɪrd] ;

appeared	;
出现	;

他附近的灌木丛里有动静，一只毛茸茸的狗出现了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːg] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [əˈgen] ;

it	was	the	dog	from	Heidegaard	,	and	close	behind	,	it	rustled	again	;
它	曾是	这	狗	从	-	,	和	关闭	在后面	,	它	沙沙作响	再次	;

那是海德高德的那条狗，紧随其后，它又发出沙沙声；

[ðə; ði] [dɔːg] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; [naʊ] [kʌmz] ['mɛrɪt] .

the	dog	looked	back	and	wagged	his	tail	;	now	comes	Marit	.
这	狗	看起来	后退	和	摇晃	他的	尾巴	;	现在	来	玛丽特	.

狗回头摇了摇尾巴；玛丽特来了。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	bush	caught	her	dress	,	she	turned	to	release	it	,
一个	衬套	捕捉	她	裙子	,	她	转向	到	发布	它	,

灌木丛勾住了她的裙子，她转身去解开它。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [her] ['pleɪnli]

and	so	she	stood	when	he	first	saw	her	;	she	had	her	hair	plainly
和	所以	她	站立	什么时候	他	第一的	锯	她	;	她	有	她	头发	显然

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他第一次见到她时，她就是这样站着的；她的头发梳理得很简洁。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz][ɑːn] [wiːk] [deɪz] ;

as	was	the	custom	with	the	peasant	girls	on	week	days	;
作为	曾是	这	风俗	和	这	农民	女孩们	在	星期	天	;

就像平日里农家女孩们的习俗一样；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['plædɪd] [dres] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ɪk'sept]

she	wore	a	strong	plaided	dress	without	sleeves	,	and	nothing	on	her	neck	except
她	穿着	一个	强的	格子呢	裙子	没有	袖子	,	和	没有什么	在	她	脖子	除了

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] .

the	linen	collar	.
这	亚麻布	衣领	.

她穿着一件厚实的格子连衣裙，没有袖子，脖子上除了亚麻领子外什么也没戴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə]['taɪdi][hɜːr'self] .

She	had	stolen	away	from	her	work	,	and	durst	not	stay	to	tidy	herself	.
她	有	被盗	离开	从	她	工作	,	和	杜斯特	不是	停留	到	整齐的	她自己	.

她偷偷溜出了工作场所，不敢留下来收拾自己。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [red]

She	looked	up	and	smiled	,	then	she	came	forward	,	growing	more	and	more	red
她	看起来	向上	和	微笑	,	然后	她	来了	向前	,	生长	更多的	和	更多的	红色的

[æt; ət] [iːtʃ] [step] .

at	each	step	.
在	每个	步	.

她抬起头，笑了笑，然后向前走去，每走一步，脸就更红一些。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

He	went	to	meet	her	,	and	took	her	hand	in	both	of	his	;	she	looked
他	去	到	见面	她	,	和	采取	她	手	在	两个都	的	他的	;	她	看起来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他走上前去迎接她，双手握住她的手；她低下了头。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] .

and	so	they	stood	.
和	所以	他们	站立	.

于是，他们站了起来。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [sed] ,

"	Thanks	for	all	your	letters	,	"	was	the	first	he	said	,
"	谢谢	为了	全部	你的	信件	,	"	曾是	这	第一的	他	说	,

“感谢大家的来信，”他首先说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [læft] ,

and	when	she	then	looked	up	a	little	and	laughed	,
和	什么时候	她	然后	看起来	向上	一个	小的	和	笑了	,

然后她抬起头，笑了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['roʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [elf] [hiː; hi] ['evər] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ;

he	felt	that	she	was	the	most	roguish	little	elf	he	ever	could	meet	in	a	wood	;
他	毛毡	那	她	曾是	这	最多	调皮	小的	精灵	他	曾经	可以	见面	在	一个	木头	;

他觉得她是他在森林里遇到的最顽皮的小精灵；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['eni] [ðə; ði] [les] .

but	he	was	caught	,	and	she	not	any	the	less	.
但	他	曾是	捕捉	,	和	她	不是	任何	这	较少的	.

但他被抓住了，而她也未能幸免。

" [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] !

"	How	you	have	grown	!
"	如何	你	有	生长	!

你长大了好多啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ment] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	she	said	,	but	meant	something	quite	different	.
"	她	说	,	但	意思是	某物	相当	不同的	.

她说，但意思却完全不同。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	looked	at	each	other	but	said	nothing	.
他们	看起来	在	每个	其他	但	说	没有什么	.

他们互相看了一眼，但什么也没说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Meanwhile	the	dog	had	seated	himself	at	the	edge	of	the	ridge	,
同时	这	狗	有	坐着	他自己	在	这	边缘	的	这	岭	,

与此同时，那只狗已经坐在了山脊边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [θɔːr] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

and	looked	down	upon	the	farm	,	and	Thore	observing	his	head	from	below
和	看起来	向下	之上	这	农场	,	和	索尔	观察	他的	头	从	以下

,

,

,

他俯视着农场，索尔从下方观察着他的头。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	not	for	his	life	think	what	it	could	be	.
可以	不是	为了	他的	生活	思考	什么	它	可以	是	.

他百思不得其解，那会是什么呢?

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , - [spoʊk] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['mɛrɪt] ['kudnt]

When	,	at	last	,	the	two	began	to	talk	,	Ovind	spoke	so	quickly	that	Marit	couldn't
什么时候	,	在	最后的	,	这	二	开始	到	讲话	,	-	辐	所以	迅速地	那	玛丽特	不能

[help] ['læfɪŋ] .

help	laughing	.
帮助	笑	.

最后，两人开始交谈，奥文德语速很快，玛丽特忍不住笑了起来。

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ['riːəli] [glæd] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Yes	,	you	see	,	it's	when	I	am	glad	,	really	glad	,	you	see	,
"	是的	,	你	看	,	它是	什么时候	我	是	高兴的	,	真的	高兴的	,	你	看	,

“是的，你看，就是当我高兴的时候，真的很高兴的时候，你看.....”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːk]

and	when	we	came	to	understand	each	other	it	was	as	if	a	lock
和	什么时候	我们	来了	到	理解	每个	其他	它	曾是	作为	如果	一个	锁

[spræŋ] ['oʊpən] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

sprang	open	within	me	,
弹簧	打开	之内	我	,

当我们彼此了解之后，就好像我内心深处的一把锁突然打开了。

[spræŋ] ['oʊpən] , [juː; jʊ] [siː] .
sprang **open** **,** **you** **see** **.**
弹簧 打开 , 你 看 .

你看，它突然弹开了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] [hɑːrt] . "
" **She** **laughed** **,** **then** **she** **said** **,** **"** **I** **know** **all** **the** **letters** **you** **sent** **me** **by** **heart** **.** **"**
" 她 笑了 , 然后 她 说 , " 我 知道 全部 这 信件 你 发送 我 经过 心 . "

她笑了，然后说："你寄给我的所有信件我都倒背如流。"

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jɔːrz] [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['letərz] . "
" **And** **I** **know** **yours** **too** **,** **but** **you** **always** **wrote** **such** **short** **letters** **.** **"**
" 和 我 知道 你的 也 , 但 你 总是 写道 这样的 短的 信件 . "

"我也知道你的信，但你写的信总是那么短。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] . "
" **Because** **you** **always** **wanted** **them** **so** **long** **.** **"**
" 因为 你 总是 通缉 他们 所以 长的 . "

"因为你一直都很想要它们。"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
" **And** **when** **I** **wanted** **you** **to** **write** **about** **one** **particular** **thing** **,** **you** **slipped** **away** **,**
" 和 什么时候 我 通缉 你 到 写 关于 一 特别的 事物 , 你 滑倒了 离开 ,

"而当我想要你写一件特定的事情时，你却悄悄溜走了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][dʒɔn][hætələn] . "
and **I** **never** **heard** **how** **you** **got** **rid** **of** **Jon** **Hatlen** **.** **"**
和 我 绝不 听到 如何 你 得到 摆脱 的 乔恩 哈特伦 . "

我从没听说过你是怎么除掉乔恩·哈特伦的。

" [aɪ] [læft] . "
" **I** **laughed** **.** **"**
" 我 笑了 . "

我笑了。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何？"

" [læft] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læf] ? "
" **Laughed** **,** **don't** **you** **know** **what** **it** **is** **to** **laugh** **?** **"**
" 笑了 , 不 你 知道 什么 它 是 到 笑 ? "

"笑了？你难道不知道笑是什么感觉吗？"

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [læf] ! "
" **Yes** **,** **I** **can** **laugh** **!** **"**
" 是的 , 我 能 笑 ! "

"是的，我可以笑！"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ! "
" **Let** **me** **see** **!** **"**
" 让 我 看 ! "

让我看看！

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **Did** **you** **ever** **hear** **such** **a** **thing** **!**
" 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 事物 !

你听说过这种事吗！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][fɜːrst] . "
I **must** **have** **something** **to** **laugh** **at** **first** **.** **"**
我 必须 有 某物 到 笑 在 第一的 . "

我得先找到点乐子才行。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] . "

"	I	don't	need	it	when	I	am	happy	.	"
"	我	不	需要	它	什么时候	我	是	快乐的	.	"

“我开心的时候不需要它。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] , ['mɛrɪt] ? "

"	Are	you	happy	now	,	Marit	?	"
"	是	你	快乐的	现在	,	玛丽特	?	"

“你现在满意了吗，玛丽特？”

" [duː][aɪ] [læf] [naʊ] , [ðen] ? "

"	Do	I	laugh	now	,	then	?	"
"	做	我	笑	现在	,	然后	?	"

“那我现在该笑吗？”

" [jes] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] !

"	Yes	,	that	you	do	!
"	是的	,	那	你	做	!

“是的，你确实做到了！”

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	He	took	both	her	hands	,	and	clapped	them	together	as	he	looked	at
"	他	采取	两个都	她	双手	,	和	鼓掌	他们	一起	作为	他	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他握住她的双手，看着她，同时拍了拍手。

[hɪr] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] , [ðen] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] ,

Here	the	dog	began	to	growl	,	then	his	hair	stood	on	end	,	and	he	barked	,
这里	这	狗	开始	到	咆哮	,	然后	他的	头发	站立	在	结尾	,	和	他	吠叫	,

这时，那条狗开始低吼，然后毛发竖起，狂吠起来。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['sævɪdʒ] .

and	grew	more	and	more	angry	till	at	last	he	seemed	quite	savage	.
和	生长	更多的	和	更多的	生气的	直到	在	最后的	他	似乎	相当	野蛮的	.

他越来越愤怒，最后变得十分凶残。

['mɛrɪt] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [fɪr] , [bʌt; bət] - [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Marit	sprang	up	in	fear	,	but	Ovind	went	forward	and	looked	down	.
玛丽特	弹簧	向上	在	害怕	,	但	-	去	向前	和	看起来	向下	.

玛丽特吓得跳了起来，但奥文德走上前去，低头看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər]

It	was	his	father	the	dog	was	barking	at	;	he	was	standing	close	under
它	曾是	他的	父亲	这	狗	曾是	叫声	在	;	他	曾是	常设	关闭	在下面

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	ridge	,
这	岭	,

狗吠的对象是他的父亲；他父亲当时就站在山脊下不远处。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

with	both	his	hands	in	his	pockets	.
和	两个都	他的	双手	在	他的	口袋	.

双手插在口袋里。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [tuː] ?

"	What	!	are	you	there	,	too	?
"	什么	!	是	你	那里	,	也	?

什么！你也在那里？

[preɪ] , [huːz] [ɪz] [ðæt] ['sævɪdʒ] [dɔːg] ? "

Pray	,	whose	is	that	savage	dog	?	"
祈祷	,	谁	是	那	野蛮的	狗	?	"

请问，那条凶恶的狗是谁的?

" [ɪts] [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm] - , " [rɪ'plaɪd] - , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	It's	a	dog	from	Heidegaard	,	"	replied	Ovind	,	rather	taken	aback	.
"	它是	一个	狗	从	-	,	"	回复	-	,	相当	已采取	背	.

“这是海德高德的一条狗，”奥文德颇为吃惊地回答道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðer; ðər] ?

"	How	in	the	world	did	it	come	there	?
"	如何	在	这	世界	做过	它	来	那里	?

它到底是怎么到那儿的?

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	The	mother	hearing	the	noise	,	had	come	out	to	see	what	it	was	,
"	这	母亲	听力	这	噪音	,	有	来	出去	到	看	什么	它	曾是	,

“听到动静的母亲出来查看发生了什么事，”

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ðɪ]

and	understanding	at	once	how	things	were	,	she	laughed	,	and	said	:	"	The
和	理解	在	一次	如何	事物	是	,	她	笑了	,	和	说	:	"	这

[dɔːg] [kʌmz] [hɪr] ['evri] [deɪ] ,

dog	comes	here	every	day	,
狗	来	这里	每一个	天	,

她立刻明白了事情的来龙去脉，笑着说：“这条狗每天都来这里，

[soʊ] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] . "

so	it's	nothing	wonderful	.	"
所以	它是	没有什么	精彩的	.	"

所以没什么了不起的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] ! "

"	But	what	a	ferocious	animal	!	"
"	但	什么	一个	凶猛	动物	!	"

“但这真是一头凶猛的动物！”

" ['hiːl] [biː; bi]['kwaɪət] [ɪf] ['hiːz] ['spoʊkən][tuː; tə] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He'll	be	quiet	if	he's	spoken	to	,	"	said	Ovind	,	and	patted	him	.
"	地狱	是	安静的	如果	他是	说	到	,	"	说	-	,	和	轻拍	他	.

“只要跟他说话，他就会安静下来，”奥文德说着，拍了拍他。

[ðə; ðɪ][dɔːg] ['siːst] ['bɑːkiŋ] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [graʊl] .

The	dog	ceased	barking	though	he	continued	to	growl	.
这	狗	停止	叫声	尽管	他	持续	到	咆哮	.

狗停止了吠叫，但仍然发出低吼声。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .

The	father	was	satisfied	and	went	down	again	.
这	父亲	曾是	使满意	和	去	向下	再次	.

父亲很满意，又下去了。

" [seɪf] [ðɪs] [taɪm] ! " [sed] ['mɛrɪt] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] . "

"	Safe	this	time	!	"	said	Marit	,	"	but	there's	some	one	else	to	watch	us	.	"
"	安全的	这	时间	!	"	说	玛丽特	,	"	但	有	一些	一	别的	到	手表	我们	.	"

“这次安全了！”玛丽特说，“不过还有另一个人看着我们。”

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? "

"	Your	grandfather	?	"
"	你的	祖父	?	"

“你的祖父？”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] . "
" But that won't do any harm . "
" 但 那 惯于 做 任何 伤害 . "

“但这不会造成任何伤害。”

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] . "
" Not the slightest . "
" 不是 这 丝毫 . "

“一点儿也没有。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ? "
" You promise me ? "
" 你 承诺 我 ? "

你答应我吗?

" [jes] , [aɪ][duː] - . "
" Yes , I do Ovind . "
" 是的 , 我 做 - . "

“是的，我愿意，奥文德。”

" [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɛrɪt] ! "
" How pretty you are , Marit ! "
" 如何 漂亮的 你 是 , 玛丽特 ! "

“玛丽特，你真漂亮！”

" [soʊ] [sed] [ðə; ði][fɑːks][tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [tʃiːz] . "
" So said the fox to the raven , and got the cheese . "
" 所以 说 这 狐狸 到 这 乌鸦 , 和 得到 这 奶酪 . "

“狐狸对乌鸦说，然后就得到了奶酪。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [tʃiːz] [tuː] . "
" You may think I want the cheese too . "
" 你 可能 思考 我 想 这 奶酪 也 . "

“你可能觉得我也想要奶酪。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But you won't get it . "
" 但 你 惯于 得到 它 . "

“但你不会得到它。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" I shall take it then .
" 我 将 拿 它 然后 .

那我就收下了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" She turned her head , and he didn't take it .
" 她 转向 她 头 , 和 他 没有 拿 它 .

她转过头去，他没有看她。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slaili] [raʊnd] .
" I'll tell you something , Ovind , " and she looked slily round .
" 患病的 告诉 你 某物 , - , " 和 她 看起来 狡猾地 圆形的 .

“我告诉你一件事，奥文德，”她狡黠地转过头来。

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [haʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] . "
" **How ugly you have grown . "**
" 如何 丑陋的 你 有 生长 . "

你变得这么丑。

" [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːz] [ðoʊ] . "
" **You'll give me the cheese though . "**
" 你会 给 我 这 奶酪 尽管 . "

“不过你会把奶酪给我的。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" **No , indeed I won't , " and she turned away again .**
" 不 , 的确 我 惯于 , " 和 她 转向 离开 再次 .

“不，我绝对不会，”说完，她又转过身去。

" [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - . "
" **Now , I must go , Ovind . "**
" 现在 , 我 必须 去 , - . "

“奥文德，我得走了。”

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I'll go with you . "**
" 患病的 去 和 你 . "

“我跟你一起去。”

" [bʌt; bət][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɔːr] ['grænfɑːðər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . "
" **But not out of the wood , or grandfather will see you . "**
" 但 不是 出去 的 这 木头 , 或者 祖父 将要 看 你 . "

“但别走出树林，否则爷爷会见到你的。”

" [noʊ] , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , - - [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ? "
" **No , not out of the wood , - - dear , are you running ? "**
" 不 , 不是 出去 的 这 木头 , - - 亲爱的 , 是 你 跑步 ? "

“不，还没脱离险境，——亲爱的，你在跑步吗？”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [hɪr] . "
" **We cannot go side by side here . "**
" 我们 不能 去 边 经过 边 这里 . "

“我们不能在这里并肩而行。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['kʌmpəni] . "
" **But this isn't to go in company . "**
" 但 这 不是 到 去 在 公司 . "

“但这不是要和朋友一起去。”

" [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðen] , " [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] .
" **Catch me then , " and on she ran .**
" 抓住 我 然后 , " 和 在 她 跑 .

“那就来抓我啊！”说完，她就跑了。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
They stopped when they got to the end of the trees .
他们 停止 什么时候 他们 得到 到 这 结尾 的 这 树木 .

他们走到树林尽头就停了下来。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
" **When shall we meet again ?**
" 什么时候 将 我们 见面 再次 ?

我们何时才能再次相遇?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" To - morrow , to - morrow . "
" 到 - 明天 , 到 - 明天 . "

“明天，明天。”

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Yes , to - morrow . "
" 是的 , 到 - 明天 . "

“是的，明天。”

" [gʊd] [baɪ] ; " [ʃiː; ʃi][ræn] .
" Good bye ; " she ran .
" 好的 再见 ; " 她 跑 .

“再见。”她跑开了。

" ['mɛrɪt] !
" Marit !
" 玛丽特 !

“玛丽特！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" and she stopped .
" 和 她 停止 .

她停了下来。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [fɜːrst] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] . "
" How strange that we should meet first up on the ridge . "
" 如何 奇怪的 那 我们 应该 见面 第一的 向上 在 这 岭 . "

“真巧，我们竟然在山脊上第一次相遇。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'gen] .
" Yes , it is ; " she ran again .
" 是的 , 它 是 ; " 她 跑 再次 .

“是的，的确如此；”她又跑了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , - - [ðə; ði][dɔːg][ræn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ʃiː; ʃi]['æftər] , ['traɪɪŋ]
He looked long after her , - - the dog ran before and barked , she after , trying
他 看起来 长的 后 她 , - - 这 狗 跑 前 和 吠叫 , 她 后 , 尝试
[tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] .
to silence him .
到 沉默 他 .

他久久地望着她——狗在她前面跑来吠叫，她在她后面追赶，试图让他安静下来。

- [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; " [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Ovind took his cap , and tossed it again and again ; " Now , I believe ,
- 采取 他的 帽 , 和 抛掷 它 再次 和 再次 ; " 现在 , 我 相信 ,

奥温德拿起帽子，一遍又一遍地抛来抛去；“现在，我相信，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] .
I really begin to be happy , " said he , and sang as he went home .
我 真的 开始 到 是 快乐的 , " 说 他 , 和 唱 作为 他 去 家 .

“我真的开始感到快乐了，”他说，然后一边唱歌一边回家了。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eks] .
X .
X .

X.

[tɜːrn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [floʊ] .

TURN	**THE**	**RIVER**	**WHERE**	**IT**	**CAN**	**FLOW**	**.**
转动	这	河	在哪里	它	能	流动	.

让河流在它能流淌的地方转弯。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [heɪ] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] -

When	**they**	**were**	**all**	**making**	**hay**	**,**	**one**	**afternoon**	**,**	**in**	**the**	**summer**	**,**	**a**	**little**	**bare**	**-**
什么时候	他们	是	全部	制作	干草	,	一	下午	,	在	这	夏天	,	一个	小的	裸	-

['hedɪd] ,

headed	**,**
标题	,

一天下午，夏天，当他们都在收割干草的时候，一个没戴帽子的小男孩……

[ber] - ['fʊtɪd] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [geɪv]

bare	**-**	**footed**	**boy**	**came**	**running**	**down**	**the**	**ridge**	**over**	**the**	**field**	**to**	**Ovind**	**,**	**and**	**gave**
裸	-	有脚的	男生	来了	跑步	向下	这	岭	超过	这	场地	到	-	,	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .

him	**a**	**note**	**.**
他	一个	笔记	.

一个赤脚男孩从田野上的山脊跑下来，来到奥文德面前，递给他一张纸条。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [fæst] , " [sed] - .

"	**You**	**are**	**running**	**fast**	**,**	**"**	**said**	**Ovind**	**.**
"	你	是	跑步	快速地	,	"	说	-	.

“你跑得很快，”奥文德说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**paid**	**for**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
"	是的	,	我	是	有薪酬的	为了	它	,	"	回答	这	男生	.

“是的，我做这个有报酬，”男孩回答道。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] ,

Ovind	**was**	**a**	**little**	**perplexed**	**when**	**he**	**opened**	**the**	**note**	**,**
-	曾是	一个	小的	困惑	什么时候	他	打开	这	笔记	,

奥文德打开纸条时，有些困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [siːld] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

it	**was**	**so**	**carefully**	**wrapped**	**up**	**and**	**sealed**	**;**	**it**	**ran**	**as**	**follows**	**:**	**-**	**-**
它	曾是	所以	小心	包装	向上	和	密封	;	它	跑	作为	跟随	:	-	-

它被仔细地包装密封起来；内容如下：——

" [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][goʊz] ['sloʊli] .

"	**He**	**is**	**on**	**his**	**way**	**now**	**,**	**but**	**he**	**goes**	**slowly**	**.**
"	他	是	在	他的	方式	现在	,	但	他	去	缓慢地	.

“他现在正在路上，但是走得很慢。”

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][haɪd] .

Go	**into**	**the**	**wood**	**and**	**hide**	**.**
去	进入	这	木头	和	隐藏	.

进树林里躲起来。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [frʌm; frəm] . "

You	**Know**	**Who**	**From**	**.**	**"**
你	知道	WHO	从	.	"

你知道是谁。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , " [θɔːt] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

"	**No**	**,**	**that**	**I**	**won't**	**,**	**"**	**thought**	**Ovind**	**,**	**and**	**looked**	**defiantly**	**up**	**over**	**the**	**hill**	**.**
"	不	,	那	我	惯于	,	"	想法	-	,	和	看起来	公然挑衅	向上	超过	这	爬坡道	.

“不，我不会那样做，”奥文德心想，然后挑衅地抬头望向山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

It	was	not	long	before	an	old	man	came	into	sight	on	the	top	of	the	hill	;
它	曾是	不是	长的	前	一个	老的	男人	来了	进入	视线	在	这	顶部	的	这	爬坡道	;

没过多久，山顶上就出现了一位老人的身影；

['restɪŋ] , [ðen] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'gen] .

resting	,	then	going	a	little	further	,	and	resting	again	.
休息	,	然后	去	一个	小的	更远	,	和	休息	再次	.

休息一下，再走一小段路，然后再休息一下。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bəuθ] [left] [ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	father	and	the	mother	both	left	off	working	to	look	at	him	.
这	父亲	和	这	母亲	两个都	左边	离开	在职的	到	看	在	他	.

父母都放下手中的工作来看他。

[θɔːr] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

Thore	smiled	;	but	the	mother	,	on	the	contrary	,	changed	colour	.
索尔	微笑	;	但	这	母亲	,	在	这	相反	,	已更改	颜色	.

索尔笑了；但母亲的脸色却变了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	there's	no	mistaking	him	.
"	是的	,	有	不	误会	他	.

“是的，绝对不会认错他。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] ['sloʊli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

"	The	old	man	came	slowly	nearer	and	nearer	.
"	这	老的	男人	来了	缓慢地	更近	和	更近	.

老人缓缓地、越来越近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bɜːrli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ræðər] [leɪm] ,

He	was	somewhat	tall	and	burly	,	and	being	rather	lame	,
他	曾是	有些	高的	和	魁梧的	,	和	存在	相当	瘸	,

他身材高大魁梧，而且腿脚有些不便。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

he	could	only	with	difficulty	walk	by	the	help	of	his	staff	.
他	可以	仅有的	和	困难	走	经过	这	帮助	的	他的	职员	.

他只能在工作人员的搀扶下艰难地行走。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

When	he	came	close	to	,	he	stopped	,	took	off	his	cap	,	and	wiped	his
什么时候	他	来了	关闭	到	,	他	停止	,	采取	离开	他的	帽	,	和	擦拭	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

走到近处时，他停了下来，摘下帽子，擦了擦额头。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɔːld][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [taɪt] - [drɔːn] [feɪs] ,

His	head	was	quite	bald	at	the	back	;	he	had	a	round	tight	-	drawn	face	,
他的	头	曾是	相当	秃	在	这	后退	;	他	有	一个	圆形的	紧的	-	绘制	脸	,

[smɔːl] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

small	piercing	eyes	,
小的	冲孔	眼睛	,

他后脑勺几乎秃了；他长着一张圆圆的、线条紧绷的脸，眼睛小而锐利。

['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

bushy	**eyebrows**	**,**	**and**	**a**	**full**	**row**	**of**	**teeth**	**.**
茂密的	眉毛	,	和	一个	满的	排	的	牙齿	.

浓密的眉毛，以及一排完整的牙齿。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['hɑːpɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊvər]['græv(ə)l][ænd; ənd]

He	**spoke**	**in**	**a**	**sharp**	**shrill**	**voice**	**,**	**hopping**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**over**	**gravel**	**and**
他	辐	在	一个	锋利的	尖锐	嗓音	,	跳跃	,	作为	它	是	,	超过	碎石	和

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

他说话的声音尖锐刺耳，仿佛在碎石路上跳跃着前进。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɑːr] . [ɪn]

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**resting**	**with**	**great**	**delight**	**upon**	**an**	**inviting**	**R**	**.**	**In**
和	每一个	现在	和	然后	休息	和	伟大的	喜	之上	一个	邀请	拉	.	在

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

his	**younger**	**days**	**he**	**had**	**been**	**known**	**as**	**a**	**cheerful**	**,**
他的	年轻	天	他	有	到过	已知	作为	一个	快乐	,

他时不时会兴高采烈地在诱人的R形树干上休息片刻。年轻时，他以开朗快乐而闻名。

[bʌt; bət][hɑːt] ['tempərd] , [mæn] ; [naʊ] , ['æftər] ['meni] [æd'vɜːrsətiz] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['piːvɪʃ]

but	**hot**	**tempered**	**,**	**man**	**;**	**now**	**,**	**after**	**many**	**adversities**	**,**	**he**	**had**	**grown**	**peevish**
但	热的	淬火	,	男人	;	现在	,	后	许多	逆境	,	他	有	生长	易怒的

[ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] .

and	**distrustful**	**.**
和	不信任	.

但他脾气暴躁，如今经历了许多逆境，变得易怒且多疑。

[θɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['meni] ['dʒəːniz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [oʊl]

Thore	**and**	**his**	**son**	**had**	**many**	**journeys**	**backwards**	**and**	**forwards**	**before**	**old**	**Ole**
索尔	和	他的	儿子	有	许多	旅程	向后	和	前进	前	老的	奥莱

[gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

got	**up**	**to**	**them**	**,**
得到	向上	到	他们	,

托尔和他的儿子在老奥勒赶到之前，已经来回走了很多趟。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] ,

but	**at**	**last**	**,**	**as**	**they**	**came**	**out**	**from**	**the**	**hay**	**loft**	**,**
但	在	最后的	,	作为	他们	来了	出去	从	这	干草	阁楼	,

但最后，当他们从干草棚里出来时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] ['daʊtf(ə)l] [wʌt]

they	**saw**	**him**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**as**	**though**	**doubtful**	**what**
他们	锯	他	常设	在	正面	的	这	厨房	门	,	作为	尽管	疑	什么

[tuː; tə][duː] ;

to	**do**	**;**
到	做	;

他们看到他站在厨房门前，似乎不知所措；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stɑːf] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

he	**held**	**his**	**cap**	**and**	**staff**	**in**	**one**	**hand**	**,**
他	握住	他的	帽	和	职员	在	一	手	,

他一手拿着帽子，一手拿着拐杖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	**with**	**the**	**other**	**wiped**	**his**	**bald**	**head**	**with**	**a**	**handkerchief**	**.**
和	和	这	其他	擦拭	他的	秃	头	和	一个	手帕	.

另一只手则用手帕擦拭着他的秃头。

- [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .

Ovind	**stood**	**behind**	**his**	**father**	**as**	**he**	**went**	**up**	**and**	**accosted**	**him**	**.**
-	站立	在后面	他的	父亲	作为	他	去	向上	和	被骚扰	他	.

奥文德站在他父亲身后，看着他走上前去拦住他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ?

"	**You**	**must**	**be**	**tired**	**,**	**will**	**you**	**not**	**come**	**in**	**?**
"	你	必须	是	疲劳的	,	将要	你	不是	来	在	?

你一定很累了，不进来吗?

" [oʊl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]

"	**Ole**	**turned**	**and**	**looked**	**sharply**	**at**	**him**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**adjusting**	**his**	**cap**
"	奥莱	转向	和	看起来	尖锐地	在	他	,	在	这	相同的	时间	调整	他的	帽

, [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

,	**before**	**he**	**replied**	**:**
,	前	他	回复	:

奥勒转过身，锐利地看了他一眼，同时调整了一下帽子，然后回答道：

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rest] [wer] [aɪ][stænd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

"	**No**	**,**	**I**	**can**	**rest**	**where**	**I**	**stand**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**long**	**.**
"	不	,	我	能	休息	在哪里	我	站立	,	我	将	不是	是	长的	.

“不，我可以就地休息，我不会待太久。”

" [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [her] [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	**Since**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**hair**	**his**	**cap**	**was**	**far**	**too**	**big**	**for**	**him**	**,**
"	自从	他	有	丢失的	他的	头发	他的	帽	曾是	远的	也	大的	为了	他	,

“自从他秃顶后，他的帽子对他来说就太大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [soʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

it	**came**	**down**	**over**	**his**	**eyes**	**;**	**so**	**that**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**,**
它	来了	向下	超过	他的	眼睛	;	所以	那	到	是	有能力的	到	看	,

它遮住了他的眼睛；这样他才能看清东西，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [bæk] .

he	**had**	**to**	**hold**	**his**	**head**	**right**	**back**	**.**
他	有	到	抓住	他的	头	正确的	后退	.

他不得不把头向后仰。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

"	**Is**	**that**	**your**	**son**	**standing**	**there**	**behind**	**you**	**?**
"	是	那	你的	儿子	常设	那里	在后面	你	?

“站在你身后的是你的儿子吗？”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

"	**he**	**began**	**in**	**a**	**harsh**	**voice**	**.**
"	他	开始	在	一个	残酷的	嗓音	.

他用严厉的语气说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] . "

"	**They**	**say**	**so**	**.**	**"**
"	他们	说	所以	.	"

“他们是这么说的。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	**His**	**name**	**is**	**Ovind**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**"**
"	他的	姓名	是	-	,	是	它	不是	?	"

“他的名字叫奥文德，对吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - . "

"	**Yes**	**,**	**they**	**call**	**him**	**Ovind**	**.**	**"**
"	是的	,	他们	称呼	他	-	.	"

“是的，他们都叫他奥文德。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['hæznt][hiː; hi] ?

"	He	has	been	to	one	of	those	Agricultural	Schools	in	the	south	,	hasn't	he	?
"	他	有	到过	到	一	的	那些	农业	学校	在	这	南	,	还没有	他	?

"

"

"

“他是不是去过南方那些农业学校？”

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

"	Yes	,	something	of	that	kind	.	"
"	是的	,	某物	的	那	种类	.	"

“是的，差不多就是这样。”

" [hm] , [maɪ][gɜːrl] , [maɪ] ['grændɔːtər] , ['mɛrɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] . "

"	H'm	,	my	girl	,	my	granddaughter	,	Marit	seems	to	have	lost	her	senses	in	these	latter	days	.	"
"	嗯	,	我的	女孩	,	我的	孙女	,	玛丽特	似乎	到	有	丢失的	她	感官	在	这些	后者	天	.	"

“唉，我的女儿，我的孙女，玛丽特最近好像有点神志不清了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] . "

"	That's	a	pity	.	"
"	那就是	一个	遗憾	.	"

“真可惜。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] . "

"	She	will	not	marry	.	"
"	她	将要	不是	结婚	.	"

她不会结婚。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [men] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ə'dresiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	She	won't	have	any	of	the	fine	young	men	who	come	to	pay	their	addresses	to	her	.	"
"	她	惯于	有	任何	的	这	美好的	年轻的	男人	WHO	来	到	支付	他们的	地址	到	她	.	"

“她不会接受任何前来向她求婚的优秀年轻男子。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [hɪz; ɪz] [ðæt] [stændz][ðer; ðər] . "

"	And	it	is	his	fault	,	his	that	stands	there	.	"
"	和	它	是	他的	过错	,	他的	那	站立	那里	.	"

“而这一切都是他的错，站在那里的就是他。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , - . "

"	He	has	completely	turned	her	head	,	that	son	of	yours	,	Ovind	.	"
"	他	有	完全地	转向	她	头	,	那	儿子	的	你的	,	-	.	"

“你儿子奥文德彻底俘获了她的芳心。”

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**say**	**so**	**?**	**"**
"	做	你	说	所以	?	"

“你这么说？”

" [siː] [naʊ] ,

"	**See**	**now**	**,**
"	看	现在	,

“你看，

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [wen] [aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

I	**don't**	**like**	**that**	**any**	**one**	**should**	**take**	**my**	**horses**	**when**	**I**	**let**	**them**	**go**	**to**	**the**
我	不	喜欢	那	任何	一	应该	拿	我的	马匹	什么时候	我	让	他们	去	到	这

['maʊntnz] ;

mountains	**;**
山脉	;

我不喜欢任何人在我把马放进山里的时候就把我的马牵走；

[ænd; ənd] ['niːðər] [duː][aɪ][laɪk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [wen] [aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ]

and	**neither**	**do**	**I**	**like**	**that**	**any**	**one**	**should**	**take**	**my**	**daughters**	**when**	**I**	**let**	**them**	**go**
和	两者都不	做	我	喜欢	那	任何	一	应该	拿	我的	女儿们	什么时候	我	让	他们	去

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

to	**the**	**dance**	**,**
到	这	舞蹈	,

我也不喜欢任何人在我让女儿们去参加舞会的时候把她们带走。

[dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

don't	**like**	**it**	**at**	**all**	**.**	**"**
不	喜欢	它	在	全部	.	"

一点也不喜欢。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**I**	**cannot**	**go**	**after**	**them**	**,**	**I**	**am**	**old**	**,**	**I**	**cannot**	**take**	**care**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	我	不能	去	后	他们	,	我	是	老的	,	我	不能	拿	关心	的	他们	.	"

“我不能去照顾他们，我老了，照顾不了他们。”

" [noʊ][noʊ] , [noʊ][noʊ] . "

"	**No**	**no**	**,**	**no**	**no**	**.**	**"**
"	不	不	,	不	不	.	"

“不不不，不不。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

"	**You**	**see**	**I**	**wish**	**to**	**keep**	**order**	**,**	**and**	**when**	**I**	**say**	**a**	**thing**	**must**	**be**	**done**	**,**
"	你	看	我	希望	到	保持	命令	,	和	什么时候	我	说	一个	事物	必须	是	完毕	,

“你看，我希望维持秩序，当我说某件事必须做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɑːt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

it	**must**	**,**	**and**	**when**	**I**	**say**	**to**	**her**	**,**	**not**	**him**	**,**	**but**	**him**	**,**	**it**
它	必须	,	和	什么时候	我	说	到	她	,	不是	他	,	但	他	,	它

[mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] ,

must	**be**	**him**	**,**
必须	是	他	,

一定是他，当我跟她说不是他，而是他的时候，那肯定就是他。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪm; ɪm] ! "

and	**not**	**him**	**!**	**"**
和	不是	他	!	"

而不是他！

" ['sɜːrt(ə)nli] ！ "

"	**Certainly**	**！**	**"**
"	当然	！	"

“当然！ ”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [noʊ] ,

"	**But**	**it**	**is**	**not**	**so**	**;**	**for**	**three**	**years**	**she**	**has**	**said**	**no**	**,**
"	但	它	是	不是	所以	;	为了	三	年	她	有	说	不	,

但事实并非如此；三年来她一直拒绝，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

and	**for**	**three**	**years**	**there**	**hasn't**	**been**	**a**	**good**	**understanding**	**between**	**us**	**.**
和	为了	三	年	那里	还没有	到过	一个	好的	理解	之间	我们	.

三年以来，我们之间一直缺乏良好的沟通。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

That	**is**	**not**	**good**	**,**	**and**	**if**	**it**	**is**	**he**	**who**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**,**
那	是	不是	好的	,	和	如果	它	是	他	WHO	是	这	原因	的	它	,

那可不好，如果罪魁祸首是他，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

I	**will**	**only**	**say**	**to**	**him**	**,**	**so**	**that**	**you**	**hear**	**it**	**,**	**you**	**who**	**are**	**his**	**father**	**,**
我	将要	仅有的	说	到	他	,	所以	那	你	听到	它	,	你	WHO	是	他的	父亲	,

我只会对他说，好让你——他的父亲——听到：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)
第5/6页

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] . "
that **it** **is** **no** **use** **,** **he** **must** **give** **up** **.** **"**
那 它 是 不 使用 , 他 必须 给 向上 . "

这样做没用，他必须放弃。

" [wel] .
" **Well** **.**
" 出色地 .

“出色地。

" [oʊl] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [θɔːr] , [ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈænsər] . "
" **Ole** **looked** **a** **minute** **at** **Thore** **,** **then** **said** **,** **"** **You** **give** **such** **short** **answers** **.** **"**
" 奥莱 看起来 一个 分钟 在 索尔 , 然后 说 , " 你 给 这样的 短的 答案 . "

奥勒看了索尔一会儿，然后说：“你的回答总是那么简短。”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **I** **can't** **make** **the** **sausage** **longer** **than** **it** **is** **.**
" 我 不能 制作 这 香肠 更长 比 它 是 .

“我没办法把香肠做得比现在更长。”

" [hɪr] - [mʌst; məst] [læf] , [ðoʊ] [ɪn] [suːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [muːd] ;
" **Here** **Ovind** **must** **laugh** **,** **though** **in** **sooth** **he** **was** **in** **no** **laughing** **mood** **;**
" 这里 - 必须 笑 , 尽管 在 舒缓 他 曾是 在 不 笑 情绪 ;

“奥温德看到这里一定会笑，尽管他实际上并没有笑的心情；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [fɪr] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] .
but **with** **some** **people** **laughter** **and** **fear** **go** **hand** **in** **hand** **.**
但 和 一些 人们 笑声 和 害怕 去 手 在 手 .

但对某些人来说，欢笑和恐惧却形影不离。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] [oʊl] [ˈʃɑːrpli] .
" **What** **are** **you** **laughing** **at** **?** **"** **said** **Ole** **sharply** **.**
" 什么 是 你 笑 在 ? " 说 奥莱 尖锐地 .

“你笑什么？”奥勒厉声问道。

" [aɪ] ? "
" **I** **?** **"**
" 我 ? "

“我？ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ? "
" **Are** **you** **laughing** **at** **me** **?** **"**
" 是 你 笑 在 我 ? "

你在笑我吗?

" [ˈhevəns] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] !
" **Heavens** **preserve** **me** **!**
" 天 保存 我 !

老天保佑我!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈplaɪ][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .
" **but** **his** **own** **reply** **only** **made** **him** **worse** **.**
" 但 他的 自己的 回复 仅有的 制成 他 更糟 .

但他自己的回答却让他的处境更加糟糕。

[oʊl] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Ole	**saw**	**this**	**,**	**and**	**it**	**infuriated**	**him**	**.**
奥莱	锯	这	,	和	它	愤怒的	他	.

奥勒看到了这一幕，这让他怒不可遏。

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

They	**would**	**turn**	**the**	**conversation**	**,**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**go**	**in**	**,**
他们	会	转动	这	对话	,	和	乞求	他	到	去	在	,

他们会扭转话题，恳求他进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] - [pent] [ʌp] [ˈæŋgər] [ðæt] [naʊ] [sɔːt] [ˈlɪbərti] ,

but	**it**	**was**	**three**	**years**	**'**	**pent**	**up**	**anger**	**that**	**now**	**sought**	**liberty**	**,**
但	它	曾是	三	年	-	五角星	向上	愤怒	那	现在	寻求	自由	,

但这是三年来积压的愤怒，如今渴望获得自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [steɪd] .

and	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**stayed**	**.**
和	它	曾是	不是	到	是	入住	.

而这终究无法阻止。

" [dəunt] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,

"	**Don't**	**think**	**to**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**
"	不	思考	到	制作	一个	傻子	的	我	,	"	他	开始	,

“别想耍我，”他开口说道。

" [aɪ] [siːk] [maɪ] [ˈgrænˌdɔtɜ-z] [ˈhæpinəs] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgɪglɪŋ]

"	**I**	**seek**	**my**	**granddaughter's**	**happiness**	**as**	**I**	**understand**	**it**	**,**	**and**	**your**	**giggling**
"	我	寻找	我的	孙女的	幸福	作为	我	理解	它	,	和	你的	咯咯笑

[ˈlæftər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈhɪndər] [ˌem ˈiː] .

laughter	**shall**	**not**	**hinder**	**me**	**.**
笑声	将	不是	阻碍	我	.

“我追求的是我所理解的孙女的幸福，你的咯咯笑声不会妨碍我。”

[wʌn] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst][tuː; tə][hænd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['pez(ə)nt] [ðæt]

One	**doesn't**	**bring**	**up**	**a**	**girl**	**just**	**to**	**hand**	**her**	**over**	**to**	**the**	**first**	**peasant**	**that**
一	不	带来	向上	一个	女孩	只是	到	手	她	超过	到	这	第一的	农民	那

[tɜːrnz] [ʌp] ,

turns	**up**	**,**
转弯	向上	,

没有人会养育一个女孩，然后把她交给第一个出现的农民。

['niːðər] [dʌz] [wʌn]['leɪbər][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [fuːlz] [hɜːr; hər] .

neither	**does**	**one**	**labor**	**for**	**forty**	**years**	**to**	**leave**	**all**	**to**	**the**	**first**	**that**	**fools**	**her**	**.**
两者都不	做	一	劳动	为了	四十	年	到	离开	全部	到	这	第一的	那	傻瓜	她	.

一个人也不会辛勤劳作四十年，却把一切都拱手让给第一个欺骗她的人。

[maɪ] ['dɔːtər] [went] [ɑːn][soʊ] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][skæmp] ;

My	**daughter**	**went**	**on**	**so**	**,**	**till**	**at**	**last**	**she**	**married**	**a**	**scamp**	**;**
我的	女儿	去	在	所以	,	直到	在	最后的	她	已婚	一个	恶棍	;

我的女儿就这样一直生活下去，直到最后嫁给了一个无赖；

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm][bəuθ] [θruː] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

he	**ruined**	**them**	**both**	**through**	**drink**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**take**	**the**	**child**	**,**
他	毁坏	他们	两个都	通过	喝	,	和	我	有	到	拿	这	孩子	,

他酗酒毁了他们俩，我不得不带走孩子。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] , [bʌt; bət] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ]

and	**pay**	**for**	**the**	**entertainment**	**,**	**but**	**,**	**on**	**my**	**word**	**,**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**so**
和	支付	为了	这	娱乐	,	但	,	在	我的	单词	,	它	将	不是	是	所以

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['grændɔːtər] ,

with	**my**	**granddaughter**	**,**
和	我的	孙女	,

他们会支付娱乐费用，但我发誓，我的孙女绝不会这样。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

do	**you**	**hear**	**that**	**?**
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [oʊl] - [ʌv; əv] - ,

I	**tell**	**you**	**that**	**as**	**true**	**as**	**I**	**am**	**Ole**	**Nordistuen**	**of**	**Heidegaard**	**,**
我	告诉	你	那	作为	真的	作为	我	是	奥莱	-	的	-	,

我告诉你，我像海德高德的奥勒·诺迪斯图恩一样真诚，

[ðə; ði] [priːst] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bænz] [fɔːr; fər][ðə; ði][troʊlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

the	**priest**	**might**	**as**	**well**	**think**	**of**	**publishing**	**the**	**banns**	**for**	**the**	**trolls**	**up**	**in**	**the**
这	牧师	可能	作为	出色地	思考	的	出版	这	禁令	为了	这	喷子	向上	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

这位牧师还不如考虑把结婚公告张贴给森林里的巨魔们。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [æz; əz] - [ænd; ənd] [jʊrz] , [juː; jʊ]

as	**to**	**give**	**out**	**such**	**names**	**from**	**the**	**pulpit**	**as**	**Marit's**	**and**	**your's**	**,**	**you**
作为	到	给	出去	这样的	姓名	从	这	讲坛	作为	-	和	你的	,	你

['pʌpi] [dɔːg] !

puppy	**dog**	**!**
小狗	狗	!

竟然在讲坛上说出像玛丽特和你这样的名字，你这只小狗!

[juː; jʊ][slaɪ][fɑːks] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] !

You	**sly**	**fox**	**,**	**as**	**if**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**you**	**think**	**of**	**,**	**you**	**and**	**she**	**!**
你	狡猾	狐狸	,	作为	如果	我	没有	知道	什么	你	思考	的	,	你	和	她	!

你这狡猾的狐狸，好像我不知道你心里在想什么似的，你和她!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] [oʊl] [mʌst; məst] [suːn] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

You	**think**	**old**	**Ole**	**must**	**soon**	**turn**	**his**	**nose**	**up**	**in**	**the**	**church**	**-**	**yard**	**,**
你	思考	老的	奥莱	必须	很快	转动	他的	鼻子	向上	在	这	教会	-	院子	,

你觉得老奥勒很快就会对教堂墓地不屑一顾了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [trɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	**then**	**you'll**	**trip**	**away**	**to**	**the**	**altar**	**.**
和	然后	你会	旅行	离开	到	这	坛	.

然后你就会跌跌撞撞地走向圣坛。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪv] [lɪvd] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [bɔɪ] ,

No	**,**	**no**	**,**	**I've**	**lived**	**seventy**	**years**	**now**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**,**	**boy**	**,**
不	,	不	,	我已经	居住地	七十	年	现在	,	和	你	将	看	,	男生	,

不，不，我已经活了七十年了，你会看到的，小子。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['taɪərd] [aʊt] !

that	**I**	**shall**	**not**	**die**	**till**	**you**	**are**	**both**	**tired**	**out**	**!**
那	我	将	不是	死	直到	你	是	两个都	疲劳的	出去	!

我绝不会死，直到你们两个都筋疲力尽为止!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] [fuːt'prints] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**you**	**may**	**watch**	**for**	**her**	**,**	**and**	**not**	**even**	**see**	**her**	**footprints**	**,**
我	告诉	你	,	你	可能	手表	为了	她	,	和	不是	甚至	看	她	脚印	,

我告诉你，你就算留意她，也连她的脚印都看不到。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

for	**I**	**shall**	**send**	**her**	**away**	**somewhere**	**where**	**she**	**will**	**be**	**safe**	**,**
为了	我	将	发送	她	离开	某处	在哪里	她	将要	是	安全的	,

因为我会把她送到一个安全的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [roʊm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd]

and	you	may	roam	about	like	a	fool	,	and	keep	company	with	the	wind
和	你	可能	漫游	关于	喜欢	一个	傻子	,	和	保持	公司	和	这	风

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] !

and	the	rain	!
和	这	雨	!

你可以像个傻瓜一样四处游荡，与风雨为伴！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃænt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

And	now	I	shan't	say	any	more	to	you	,	but	you	,	who	are	his	father	,
和	现在	我	不会	说	任何	更多的	到	你	,	但	你	,	WHO	是	他的	父亲	,

现在我什么也不跟你说了，但是你，他的父亲，

[noʊ] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

know	my	will	,	and	if	you	desire	his	happiness	in	this	respect	,
知道	我的	将要	,	和	如果	你	欲望	他的	幸福	在	这	尊重	,

了解我的意愿，如果你希望他在这方面获得幸福，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [floʊ] ,

you	will	get	him	to	turn	the	river	where	it	can	flow	,
你	将要	得到	他	到	转动	这	河	在哪里	它	能	流动	,

你会让他改变河流的流向。

[fɔːr; fər] [θruː] [maɪ] ['terətɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] .

for	through	my	territory	it	shall	not	pass	.
为了	通过	我的	领土	它	将	不是	经过	.

它必不能通过我的领土。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [steps] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt]

"	He	turned	,	and	hobbled	away	with	short	quick	steps	,	lifting	the	right	foot
"	他	转向	,	和	跛行	离开	和	短的	快的	步骤	,	举重	这	正确的	脚

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [left] ,

higher	than	the	left	,
更高	比	这	左边	,

他转身，一瘸一拐地迈着短促的步伐走开了，右脚抬得比左脚高。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	grumbling	to	himself	.
和	抱怨	到	他自己	.

他一边自言自语一边抱怨。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ;

An	evil	foreboding	overshadowed	those	who	remained	;
一个	邪恶的	不祥的预感	黯然失色	那些	WHO	剩余	;

不祥的预感笼罩着留下来的人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ]

there	was	no	more	joking	and	laughter	and	the	house	stood	as	though
那里	曾是	不	更多的	开玩笑	和	笑声	和	这	房子	站立	作为	尽管

['empti] .

empty	.
空的	.

屋里不再有玩笑和欢笑，房子仿佛空无一人。

[ðeɪ] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ] [sed] .

They	entered	without	a	word	being	said	.
他们	进入	没有	一个	单词	存在	说	.

他们一言不发地走了进去。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [lʊkt] [æt; ət] -

The	mother	,	who	had	overheard	all	from	the	kitchen	door	,	looked	at	Ovind
这	母亲	,	WHO	有	无意中听到	全部	从	这	厨房	门	,	看起来	在	-

['sɑːroʊfəli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [terz] ,

sorrowfully	,	almost	in	tears	,
悲伤地	,	几乎	在	眼泪	,

母亲从厨房门口听到了这一切，她悲伤地看着奥文德，眼眶里几乎噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['mætərz] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	would	not	make	matters	harder	for	him	by	saying	anything	.
和	会	不是	制作	事情	更难	为了	他	经过	说	任何事物	.

而且我不会说任何话让他的处境更加艰难。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [oʊl] .

The	father	sat	down	in	the	window	,	and	looked	after	Ole	.
这	父亲	卫星	向下	在	这	窗户	,	和	看起来	后	奥莱	.

父亲坐在窗边，照看着奥勒。

- [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs]

Ovind	watched	for	the	slightest	change	of	expression	on	that	grave	and	serious
-	观看	为了	这	丝毫	改变	的	表达	在	那	严重	和	严肃的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

奥文德密切关注着那张严肃而沉重的脸上最细微的表情变化。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [maɪt] [dɪ'pend] .

for	on	his	first	word	the	destiny	of	the	future	might	depend	.
为了	在	他的	第一的	单词	这	命运	的	这	未来	可能	依赖	.

因为他说的第一句话，可能就决定了未来的命运。

[ɪf] [θɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [oʊl] [ɪn] ['seɪɪŋ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

If	Thore	should	join	Ole	in	saying	no	,	it	would	hardly	be	possible	to	overcome
如果	索尔	应该	加入	奥莱	在	说	不	,	它	会	几乎	是	可能的	到	克服

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果托雷也和奥莱一样说不，那几乎不可能克服这个困难。

[hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [θɔːts] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

His	frightened	thoughts	bore	him	swiftly	on	from	one	obstruction	to	another	.
他的	害怕	想法	钻孔	他	迅速地	在	从	一	梗阻	到	其他	.

恐惧的思绪驱使他迅速地从一个障碍物转向另一个障碍物。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] ['pɑːvərti] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

He	saw	before	him	only	poverty	,	opposition	,	and	misunderstanding	,
他	锯	前	他	仅有的	贫困	,	反对	,	和	误解	,

他眼前只有贫穷、反对和误解。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sə'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	each	support	that	he	had	relied	on	seemed	to	give	way	under	the
和	每个	支持	那	他	有	依赖	在	似乎	到	给	方式	在下面	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

而他所依赖的每一个支撑点，似乎都在这种想法面前土崩瓦解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] -

It	increased	his	anxiety	that	his	mother	stood	with	her	hand	on	the	door	-
它	增加	他的	焦虑	那	他的	母亲	站立	和	她	手	在	这	门	-

[lætʃ] ,

latch	,
闩锁	,

母亲将手放在门闩上，这更加剧了他的焦虑。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːr][nɑːt] ,

uncertain	whether	to	stay	and	see	the	result	or	not	,
不确定	无论	到	停留	和	看	这	结果	或者	不是	,

不知道该不该留下来看结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [stoʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] .

and	that	at	last	she	quite	lost	courage	and	stole	quietly	out	.
和	那	在	最后的	她	相当	丢失的	勇气	和	偷窃	悄悄	出去	.

最后她彻底失去了勇气，悄悄地溜走了。

[θɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] - [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]

Thore	was	still	staring	out	of	the	window	,	and	Ovind	dared	not	speak	to
索尔	曾是	仍然	凝视	出去	的	这	窗户	,	和	-	敢于	不是	说话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

索尔仍然凝视着窗外，奥文德不敢和他说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [aʊt] .

for	he	knew	he	must	have	his	thought	out	.
为了	他	知道	他	必须	有	他的	想法	出去	.

因为他知道自己必须把事情想清楚。

[dʒʌst] [ðen] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ['hævɪŋ] [rʌn] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [kɔːrs] , [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] ,

Just	then	,	his	own	thoughts	having	run	their	unhappy	course	,	took	courage	again	,
只是	然后	,	他的	自己的	想法	拥有	跑步	他们的	不开心	课程	,	采取	勇气	再次	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就在这时，他自己那些不愉快的思绪终于平静下来，他又鼓起勇气，然后

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['nɪtɪd] [braʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] :

as	he	looked	at	his	father's	knitted	brows	,	he	thought	:
作为	他	看起来	在	他的	父亲的	针织	眉毛	,	他	想法	:

他看着父亲紧锁的眉头，心想：

" [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] ['seprət] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][end] .

"	None	but	God	can	separate	us	in	the	end	.
"	没有任何	但	上帝	能	分离	我们	在	这	结尾	.

最终只有上帝才能将我们分开。

" [θɔːr] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [met] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [geɪz]

"	Thore	drew	a	long	sigh	,	he	rose	,	and	at	the	same	time	met	his	son's	gaze
"	索尔	画	一个	长的	叹	,	他	玫瑰	,	和	在	这	相同的	时间	遇见	他的	儿子的	目光

.

:
.

索尔长叹一声，站起身来，同时与儿子的目光相遇。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

He	stopped	,	and	looked	long	at	him	:
他	停止	,	和	看起来	长的	在	他	:

他停下脚步，凝视了他许久：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [fɔːr; fər][wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['iːðər] [beg]

"	I	should	like	it	best	if	you	could	give	her	up	,	for	one	should	not	either	beg
"	我	应该	喜欢	它	最好的	如果	你	可以	给	她	向上	,	为了	一	应该	不是	任何一个	求

,

,

,

“如果你能放弃她，我会最高兴的，因为人既不应该乞求，

[ɔːr] [fɔːrs] [wʌn'self][ə'pɑːn] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [noʊ] ,

or	force	oneself	upon	others	;	but	if	you	cannot	,	you	must	let	me	know	,
或者	力量	自己	之上	其他的	;	但	如果	你	不能	,	你	必须	让	我	知道	,

或者强迫他人；但如果你做不到，一定要告诉我。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

and	perhaps	I	can	help	you	.
和	也许	我	能	帮助	你	.

或许我能帮到你。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['fɑːloʊd] .

"	He	went	to	his	work	,	and	the	son	followed	.
"	他	去	到	他的	工作	,	和	这	儿子	随后	.

他去上班了，儿子也跟着去了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][plæn][ɔːl] ['redi] .

In	the	evening	Ovind	had	got	his	plan	all	ready	.
在	这	晚上	-	有	得到	他的	计划	全部	准备好	.

晚上，奥文德已经把他的计划都准备好了。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][biː; bi] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

He	would	try	to	get	to	be	Agriculturist	for	the	district	,
他	会	尝试	到	得到	到	是	农学家	为了	这	区	,

他会努力争取成为该地区的农业官员。

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	would	ask	the	principal	and	the	schoolmaster	to	help	him	.
和	会	问	这	主要的	和	这	校长	到	帮助	他	.

他会请求校长和老师的帮助。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] , [baɪ]['gɑːdz] [help] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɜːr; hər] [θruː] [maɪ][wɜːrk] .

"	If	she	will	hold	out	,	by	God's	help	I	shall	win	her	through	my	work	.
"	如果	她	将要	抓住	出去	,	经过	神的	帮助	我	将	赢	她	通过	我的	工作	.

“如果她能坚持下去，凭借上帝的帮助，我一定能通过我的工作赢得她。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['mɛrɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	He	waited	in	vain	for	Marit	that	evening	,
"	他	等待	在	徒劳	为了	玛丽特	那	晚上	,

那天晚上，他徒劳地等着玛丽特。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][best] : - -

but	whilst	he	waited	he	sang	the	song	he	loved	the	best	:	-	-
但	而	他	等待	他	唱	这	歌曲	他	喜爱	这	最好的	:	-	-

但在等待期间，他唱起了他最喜欢的歌：

" [kʌm] [lɪft][jʊr; jər] [hed] [ʌp] , [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] [læd] ,

"	Come	lift	your	head	up	,	my	thoughtful	lad	,
"	来	举起	你的	头	向上	,	我的	周到	小伙子	,

“抬起头来吧，我体贴的孩子，

[ɪf] [ə; eɪ][hoʊp][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['rɪvn] ,

If	a	hope	from	your	heart	be	riven	,
如果	一个	希望	从	你的	心	是	裂隙	,

如果心中的希望破灭了，

[ə'nʌðər] [meɪ] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['tɪrfl] [aɪ] ,
Another may brighten your tearful eye ,
其他 可能 提亮 你的 内牛满面 眼睛 ,

另一件事或许能让你泪眼朦胧，

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
If you turn to the light of heaven !
如果 你 转动 到 这 光 的 天堂 !

如果你转向天国之光!

[kʌm] [lɪft][jʊr; jər] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Come lift your head up , and look around ,
来 举起 你的 头 向上 , 和 看 大约 ,

抬起头，看看周围，

['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]['kaɪndli] ['kɔːlɪŋ] , - -
Voices are kindly calling , - -
声音 是 亲切地 呼叫 , - -

有声音在温柔地呼唤，——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] ,
A thousand voices are bidding you come ,
一个 千 声音 是 投标 你 来 ,

成千上万的声音在召唤你前来，

['sɔːftli] [ðer; ðər] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] !
Softly their echoes are falling !
轻轻 他们的 回声 是 坠落 !

它们的回声轻轻落下!

[kʌm] [lɪft][jʊr; jər] [hed] [ʌp] , [fɔːr; fər] [diːp] [wɪ'ðɪn]
Come lift your head up , for deep within
来 举起 你的 头 向上 , 为了 深的 之内

抬起头来，因为在你内心深处

[liːθ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,
Lieth a fountain of blessing ,
谎言 一个 喷泉 的 祝福 ,

利特是祝福的源泉，

[toʊnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [friː] ,
Tones of music are flowing free ,
音调 的 音乐 是 流动 自由的 ,

音乐的旋律自由流淌，

[lʌv] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪm'presɪŋ] .
Love on your heart impressing .
爱 在 你的 心 令人印象深刻 .

心中充满爱意，令人印象深刻。

[kʌm] [lɪft][jʊr; jər] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sɪŋ] ,
Come lift your head up , and gaily sing ,
来 举起 你的 头 向上 , 和 兴高采烈地 唱歌 ,

抬起头来，欢快地歌唱吧!

[nɔːr] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːroʊ] , - -
Nor fear for the coming morrow , - -
也不 害怕 为了 这 未来 明天 , - -

不要惧怕即将到来的明天，——

[æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,
As the buds of the Spring return again ,
作为 这 花蕾 的 这 春天 返回 再次 ,

随着春天的花蕾再次萌发，

[soʊ][dʒɔɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər] ['sɑːroʊ] .

So	joy	will	come	after	sorrow	.
所以	喜悦	将要	来	后	悲哀	.

所以，悲伤之后必有喜悦。

[ðen] [lɪft] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [teɪk]

Then	lift	your	head	up	,	and	courage	take
然后	举起	你的	头	向上	,	和	勇气	拿

然后抬起头，鼓起勇气

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['sprɪŋɪŋ] ,

In	the	hope	around	you	springing	,
在	这	希望	大约	你	弹簧	,

在你周围涌现的希望中，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'niːθ] ,

From	the	blue	above	,	to	the	green	beneath	,
从	这	蓝色的	多于	,	到	这	绿色的	下面	,

从上方的蓝色到下方的绿色，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

To	the	world	she	ever	is	singing	.
到	这	世界	她	曾经	是	歌唱	.

她永远在为世界歌唱。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['gæðərɪŋ] ['beriz] .

GATHERING	BERRIES	.
采集	浆果	.

采摘浆果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rest] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] -

It	was	in	the	middle	of	the	noonday's	rest	;	the	people	at	Heidegaard
它	曾是	在	这	中间	的	这	-	休息	;	这	人们	在	-

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

当时正值午休时间，海德高学院的人们都还在睡梦中。

[ðə; ði] [heɪ] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði]

the	hay	lay	scattered	about	the	field	,	and	the	rakes	were	all	stuck	in	the
这	干草	躺	疏散	关于	这	场地	,	和	这	耙子	是	全部	卡住	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

干草散落在田野里，耙子全都插在地里。

[ðə; ði] [heɪ] [sledʒ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['greɪnəriˌ'grænəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ]

The	hay	sledges	stood	outside	the	granary	,	and	the	horses	were	grazing
这	干草	雪橇	站立	外部	这	粮仓	,	和	这	马匹	是	放牧

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

a	little	distance	off	.
一个	小的	距离	离开	.

干草雪橇停在粮仓外面，马匹在不远处吃草。

[ɪk'sept] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [henz] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] [fiːld] ,

Except	these	,	and	some	hens	that	had	strayed	in	the	corn	field	,
除了	这些	,	和	一些	母鸡	那	有	迷路了	在	这	玉米	场地	,

除了这些，还有一些误入玉米地的母鸡之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	not	a	living	thing	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	活的	事物	到	是	已见	.

周围没有一个活物。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,

The	road	from	the	farm	to	the	rich	grass	fields	of	the	Heidegaard	Sœters	,
这	路	从	这	农场	到	这	富有的	草	字段	的	这	-	-	,

从农场到海德高姐妹们肥沃的草地的道路，

[[ˌtuːˈtuː]] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] .

[	2	]	lay	through	a	mountain	pass	.
[	2	]	躺	通过	一个	山	经过	.

[2] 穿过山口。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , [æz; əz] [ðoʊ]

Up	in	the	pass	a	man	stood	and	looked	down	over	the	plain	,	as	though
向上	在	这	经过	一个	男人	站立	和	看起来	向下	超过	这	清楚的	,	作为	尽管

[ɪkˈspektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

expecting	something	.
期待	某物	.

山口上方站着一个人，俯瞰着平原，仿佛在期待着什么。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][tɑːrn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bek] [floʊd] [daʊn] ,

Behind	him	lay	a	tarn	,	from	which	the	beck	flowed	down	,
在后面	他	躺	一个	山涧	,	从	哪个	这	贝克	流动	向下	,

他身后是一个高山湖泊，小溪从湖中流下。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

that	had	made	the	cleft	in	the	mountain	.
那	有	制成	这	裂	在	这	山	.

正是它在山体上造成了裂缝。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] [wɔːks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - ,

On	both	sides	of	the	lake	there	were	sheep	walks	leading	to	the	Sœters	,
在	两个都	侧面	的	这	湖	那里	是	羊	散步	领导	到	这	-	,

湖的两岸都有通往索特斯山的牧羊小径。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	he	could	see	far	in	the	distance	.
哪个	他	可以	看	远的	在	这	距离	.

他能远远地看到它。

[ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [rɪ'zaʊndid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

The	barking	of	dogs	and	the	tinkling	of	bells	resounded	among	the	rocks	;
这	叫声	的	狗	和	这	叮叮当当	的	铃铛	回荡着	之中	这	岩石	;

狗吠声和铃铛声在岩石间回荡；

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	cows	were	rushing	madly	to	the	water	,
这	牛	是	匆忙	疯狂地	到	这	水	,

牛群疯狂地向水边奔去。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['hɜːrdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

while	the	poor	herdsmen	and	the	dogs	sought	in	vain	to	gather	them	.
尽管	这	贫穷的	牧民	和	这	狗	寻求	在	徒劳	到	收集	他们	.

而可怜的牧人和狗却徒劳地试图将它们聚集起来。

[ðə; ði] [kaʊz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	cows	appeared	in	the	most	wonderful	shapes	,	with	their	tails	in	the	air	,
这	牛	出现	在	这	最多	精彩的	形状	,	和	他们的	尾巴	在	这	空气	,

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,

kicking	and	plunging	,
踢	和	骤降	,

奶牛们呈现出各种奇妙的姿态，尾巴高高翘起，踢蹬跳跃。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ; ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] , [wer] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,

roaring	and	bellowing	;	making	straight	for	the	lake	,	where	,	to	their	delight	,
咆哮	和	咆哮	;	制作	直的	为了	这	湖	,	在哪里	,	到	他们的	喜	,

[ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

they	stood	quite	still	,
他们	站立	相当	仍然	,

它们咆哮怒吼，径直朝湖边走去，令它们欣喜的是，它们在那里静静地站着。

[ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn]['wɔːtər] ; [ðer; ðər] ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

up	to	their	necks	in	water	;	their	bells	tinkling	with	each	move	of	the	head	.
向上	到	他们的	脖子	在	水	;	他们的	铃铛	叮叮当当	和	每个	移动	的	这	头	.

水没过它们的脖子；它们每次摇头，身上的铃铛都会发出叮当声。

[ðə; ði][dɔːgz][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kept] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] ; [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [keɪm] ['æftər]

The	dogs	drank	a	little	,	but	kept	back	on	the	dry	land	;	the	herdsmen	came	after
这	狗	喝	一个	小的	,	但	保留	后退	在	这	干燥	土地	;	这	牧民	来了	后

,

,
,

狗喝了一点水，但留在干燥的陆地上；牧民们随后跟了上来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [smuːð] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

and	seated	themselves	on	the	warm	smooth	mountain	side	.
和	坐着	他们自己	在	这	温暖的	光滑的	山	边	.

他们坐在温暖光滑的山坡上。

[hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər][prə'vɪʒ(ə)n] , [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [preɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] -

Here	they	took	out	their	provision	,	exchanged	with	each	other	;	praised	each	others	'
这里	他们	采取	出去	他们的	条款	,	交换	和	每个	其他	;	赞扬	每个	其他的	-

[dɔːgz] , ['ɑːksn] ,

dogs	,	oxen	,
狗	,	牛	,

他们在这里拿出食物，互相交换；互相称赞对方的狗、牛，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ; ['faɪnəli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	people	;	finally	undressed	and	sprang	in	the	water	.
和	人们	;	最后	脱光衣服	和	弹簧	在	这	水	.

最后，人们脱光衣服，跳入水中。

[ðə; ði][dɔːgz] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] [drɔːld] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] , ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

The	dogs	wouldn't	go	in	,	but	drawled	lazily	about	,	hanging	their	heads	,
这	狗	不会	去	在	,	但	拖长音	懒洋洋	关于	,	绞刑	他们的	头部	,

狗儿们不肯进去，只是懒洋洋地耷拉着头，懒洋洋地走来走去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [aʊt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with	their	tongues	out	on	one	side	.
和	他们的	舌头	出去	在	一	边	.

它们的舌头伸向一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	was	no	bird	to	be	seen	,
那里	曾是	不	鸟	到	是	已见	,

没有看到一只鸟。

[noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

no	sound	to	be	heard	save	the	voices	of	the	lads	and	the	tinkling	of
不	声音	到	是	听到	节省	这	声音	的	这	小伙子们	和	这	叮叮当当	的

[ðə; ði] ['belz] ;

the	bells	;
这	铃铛	;

除了小伙子们的说话声和铃铛的叮当声，听不到其他任何声音；

[ðə; ði] [lɪŋ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ; [ðə; ði] [sʌn] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

the	ling	was	burnt	up	and	withered	;	the	sun	scorched	the	whole	mountain	side	,
这	凌	曾是	烧焦的	向上	和	干枯	;	这	太阳	烧焦的	这	所有的	山	边	,

灵草被烧焦枯萎了；太阳炙烤着整座山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

and	the	heat	was	intense	.
和	这	热	曾是	激烈的	.

天气非常炎热。

- [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,

Ovind	sat	a	long	time	in	the	hot	sun	,
-	卫星	一个	长的	时间	在	这	热的	太阳	,

奥文德在烈日下坐了很久，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bek] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ; [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

close	to	the	beck	that	flowed	from	the	lake	;	he	waited	and	waited	,
关闭	到	这	贝克	那	流动	从	这	湖	;	他	等待	和	等待	,

他站在从湖中流出的小溪边，等啊等。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - ,

but	still	there	was	no	one	to	be	seen	at	Heidegaard	,
但	仍然	那里	曾是	不	一	到	是	已见	在	-	,

但是海德高那里仍然一个人影也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,

and	he	began	to	be	a	little	anxious	,
和	他	开始	到	是	一个	小的	焦虑的	,

他开始有些焦虑，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [keɪm] ['pæntɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] ,

when	suddenly	a	great	dog	came	panting	out	from	a	door	,
什么时候	突然	一个	伟大的	狗	来了	喘息	出去	从	一个	门	,

突然，一只大狗气喘吁吁地从门口跑了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] ['sʌmər] [ə'taɪər] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]

followed	by	a	young	girl	in	summer	attire	;	she	sprang	over	the	fields	up	towards	the
随后	经过	一个	年轻的	女孩	在	夏天	服装	;	她	弹簧	超过	这	字段	向上	向	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

后面跟着一个穿着夏装的年轻女孩；她跃过田野，向山上奔去。

- [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hæ'luː] [bʌt; bət] [der] [nɑːt] ;

Ovind	felt	a	strong	desire	to	halloo	but	dare	not	;
-	毛毡	一个	强的	欲望	到	你好	但	敢	不是	;

奥文德很想喊“哈鲁”，但却不敢；

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	kept	a	look	out	to	see	if	any	one	should	accidentally	come	out	from	the
他	保留	一个	看	出去	到	看	如果	任何	一	应该	偶然	来	出去	从	这

[fɑːrm][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

farm	and	see	her	,
农场	和	看	她	,

他时刻留意着，看看有没有人不小心从农场里出来看到她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

but	she	escaped	unobserved	.
但	她	逃脱	未被观察到的	.

但她悄无声息地逃脱了。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [nɪr] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

At	last	she	got	near	,	picking	her	way	by	the	side	of	the	brook	,
在	最后的	她	得到	靠近	,	挑选	她	方式	经过	这	边	的	这	溪	,

她终于走近了，小心翼翼地沿着小溪边走。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][dɔ:g][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

and	helping	herself	on	by	the	small	bushes	,	the	dog	a	little	before	her	,
和	帮助	她自己	在	经过	这	小的	灌木丛	,	这	狗	一个	小的	前	她	,

她顺着矮灌木丛往前走，狗走在她前面一点。

['snʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

snuffing	in	the	air	.
吸鼻烟	在	这	空气	.

向空气中嗅探。

- [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][dɔ:g] [grauld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌʃt] [daʊn] ,

Ovind	ran	to	meet	her	,	the	dog	growled	and	was	hushed	down	,
-	跑	到	见面	她	,	这	狗	咆哮	和	曾是	静静地	向下	,

奥文德跑过去迎接她，狗低吼了一声，随即安静了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɛrɪt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ,

and	as	soon	as	Marit	saw	him	come	,	she	seated	herself	on	the	Great	Stone	,
和	作为	很快	作为	玛丽特	锯	他	来	,	她	坐着	她自己	在	这	伟大的	石头	,

玛丽特一见到他过来，就坐在了大石头上。

['lʊkɪŋ] ['faɪəri] [red] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] .

looking	fiery	red	,	and	quite	overpowered	by	the	heat	.
寻找	火热	红色的	,	和	相当	实力悬殊	经过	这	热	.

看起来火红一片，而且明显被高温炙烤了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

He	sat	down	beside	her	.
他	卫星	向下	旁	她	.

他坐在她旁边。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] . "

"	I'm	so	glad	you've	come	.	"
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	.	"

“你来了我太高兴了。”

" [haʊ] ['fɪrfəli] [hɑ:t] !

"	How	fearfully	hot	!
"	如何	恐惧地	热的	!

“好热啊！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] ? "

Have	you	been	waiting	long	?	"
有	你	到过	等待	长的	?	"

你等了很久了吗?

" [noʊ] . - - [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ]

"	No	.	-	-	As	they	watch	us	so	in	the	evenings	,	we	must	take	the	mid	-	day
"	不	.	-	-	作为	他们	手表	我们	所以	在	这	晚上	,	我们	必须	拿	这	中	-	天

; [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ,

;	but	after	this	,
;	但	后	这	,

“不——既然他们晚上都这样监视我们，我们就只能在中午行动了；但在此之后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [soʊ]['siːkrət] ,

I	think	we	ought	not	to	keep	things	so	secret	,
我	思考	我们	应该	不是	到	保持	事物	所以	秘密	,

我认为我们不应该把事情藏得这么严实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	it	is	just	about	this	I	wanted	to	speak	to	you	.	"
和	它	是	只是	关于	这	我	通缉	到	说话	到	你	.	"

我正想跟你谈谈这件事。

" [nɑːt]['siːkrət] ? "

"	Not	secret	?	"
"	不是	秘密	?	"

“不是秘密吗？”

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ][best][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['siːkrət] ,

"	I	know	very	well	that	it	suits	you	best	to	keep	everything	secret	,
"	我	知道	非常	出色地	那	它	西装	你	最好的	到	保持	一切	秘密	,

“我很清楚，对你来说，保守秘密是最合适的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɜːrɪdʒ] ['suːts][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

but	to	shew	courage	suits	you	also	.
但	到	展示	勇气	西装	你	还	.

但展现勇气也很适合你。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]

I	have	come	to	-	day	to	talk	a	long	time	with	you	,	and	now	you
我	有	来	到	-	天	到	讲话	一个	长的	时间	和	你	,	和	现在	你

[mʌst; məst] [hɪr] . "

must	hear	.	"
必须	听到	.	"

我今天来这里是为了和你们好好谈谈，现在你们必须听我说完。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪstrɪkt] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ? "

"	Is	it	true	that	you	mean	to	try	to	be	District	Agriculturist	?	"
"	是	它	真的	那	你	意思是	到	尝试	到	是	区	农学家	?	"

“听说你打算竞选地区农业官员，这是真的吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː] .

"	Yes	,	and	I	hope	to	succeed	too	.
"	是的	,	和	我	希望	到	成功	也	.

“是的，我也希望能够成功。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , - - [fɜːrst] , [tuː; tə][geɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

I	have	a	two	-	fold	object	in	view	,	-	-	first	,	to	gain	position	;	and	secondly	,
我	有	一个	二	-	折叠	目的	在	看法	,	-	-	第一的	,	到	获得	位置	;	和	第二	,

我有两个目标——第一，获得有利位置；第二，

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [kæn; kən][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

to	do	something	that	your	grandfather	can	both	see	and	understand	.
到	做	某物	那	你的	祖父	能	两个都	看	和	理解	.

做一些你爷爷既能看到又能理解的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ə'baʊt] - [ɑːr; ər] [jʌŋ]

It	happens	most	fortunately	that	most	of	the	farmers	about	Heidegaard	are	young
它	发生	最多	幸运的是	那	最多	的	这	农民	关于	-	是	年轻的

['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [ə'sɪstəns] ;

people	who	wish	to	make	improvements	and	require	assistance	;
人们	WHO	希望	到	制作	改进	和	要求	协助	;

幸运的是，海德高附近的大多数农民都是年轻人，他们希望改进耕作方式，需要帮助；

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [æt; ət] [kə'mænd] .

they	have	also	means	at	command	.
他们	有	还	方法	在	命令	.

他们还拥有可支配的手段。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] .

So	I	shall	begin	there	.
所以	我	将	开始	那里	.

那么我就从这里开始吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] .

I	shall	improve	everything	from	the	smallest	things	to	the	greatest	.
我	将	提升	一切	从	这	最小	事物	到	这	最	.

我将改进一切，从最小的事情到最重要的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['lektʃərz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

I	shall	give	lectures	,	and	also	work	;	and	so	to	say	,
我	将	给	讲座	,	和	还	工作	;	和	所以	到	说	,

我将进行讲学，也会工作；也就是说，

[leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] [gʊd] [diːdz] . "

lay	siege	to	the	old	man	by	good	deeds	.	"
躺	围城	到	这	老的	男人	经过	好的	契约	.	"

用善行来围攻这位老人。

" [wel] [dʌn] , - !

"	Well	done	,	Ovind	!
"	出色地	完毕	,	-	!

干得好，奥文德！

[wʌt] [mɔːr] ? "

What	more	?	"
什么	更多的	?	"

还有什么？

" [ðə; ði][nekst][kən'sɜːrnz] [ɑːr'selvz] , - - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	The	next	concerns	ourselves	,	-	-	you	must	not	go	away	.	"
"	这	下一个	担忧	我们自己	,	-	-	你	必须	不是	去	离开	.	"

“接下来要说的是我们自己——你们不能离开。”

" [wen] [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	When	he	commands	it	?	"
"	什么时候	他	命令	它	?	"

“当他下令时？”

" [ænd; ənd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət] [rɪ'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] . "

"	And	keep	nothing	secret	respecting	us	two	.	"
"	和	保持	没有什么	秘密	尊重	我们	二	.	"

“对我们俩来说，什么都不要隐瞒。”

" [wen] [hiː; hi] ['tɔːtʃəz] [ˌem 'iː] ? "

"	When	he	tortures	me	?	"
"	什么时候	他	酷刑	我	?	"

“他折磨我的时候？”

" [bʌt; bət][wiː; wi][geɪn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] ['betər] [baɪ] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] ['oʊpən] .

"	But	we	gain	more	,	and	protect	ourselves	better	by	having	everything	open	.
"	但	我们	获得	更多的	,	和	保护	我们自己	更好的	经过	拥有	一切	打开	.

“但是，通过开放一切，我们可以获得更多，也能更好地保护自己。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ,

We	shall	be	just	so	much	observed	by	people	,
我们	将	是	只是	所以	很多	观察到	经过	人们	,

我们将会受到人们的如此多的关注，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

that	they	will	talk	of	how	much	we	care	for	each	other	,
那	他们	将要	讲话	的	如何	很多	我们	关心	为了	每个	其他	,

他们会谈论我们彼此有多么关心对方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['suːnər] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] .

and	they	will	the	sooner	wish	us	well	.
和	他们	将要	这	很快	希望	我们	出色地	.

他们也会尽快祝我们一切顺利。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] .

You	must	not	leave	.
你	必须	不是	离开	.

你不能离开。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [lest] ['slændər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn]

There	is	danger	for	those	who	are	separated	lest	slander	should	come	in	between
那里	是	危险	为了	那些	WHO	是	分开	免得	诽谤	应该	来	在	之间

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

分离的人之间有危险，因为诽谤可能会使他们反目成仇；

[ðeɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['influənst]

they	believe	nothing	the	first	year	,	but	they	begin	little	by	little	to	be	influenced
他们	相信	没有什么	这	第一的	年	,	但	他们	开始	小的	经过	小的	到	是	影响

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

第一年他们什么都不相信，但第二年他们开始逐渐受到影响。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [miːt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ,

We	two	must	meet	when	we	can	,
我们	二	必须	见面	什么时候	我们	能	,

我们俩一定要找时间见一面。

[ænd; ənd] [læf] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [wɪl] [set] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	laugh	away	all	the	ill	report	they	will	set	between	us	.
和	笑	离开	全部	这	患病的	报告	他们	将要	放	之间	我们	.

把他们在我们之间散布的所有谣言都一笑置之。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We	shall	be	able	to	meet	at	a	dance	now	and	then	,
我们	将	是	有能力的	到	见面	在	一个	舞蹈	现在	和	然后	,

我们以后有机会会在舞会上见面。

[ænd; ənd] [swɪŋ] ['merəli] [raʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [sɪt][baɪ] [huː] [kə'lʌmniˌeɪt] [ˌjuː 'es] .

and	swing	merrily	round	while	they	sit	by	who	calumniate	us	.
和	摇摆	兴高采烈地	圆形的	尽管	他们	坐	经过	WHO	诽谤	我们	.

而那些诽谤我们的人却坐在一旁，我们却兴高采烈地旋转着。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

We	shall	meet	at	church	,
我们	将	见面	在	教会	,

我们将在教堂见面。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

and	talk	to	each	other	in	the	face	of	those	who	wish	us	a	hundred	miles
和	讲话	到	每个	其他	在	这	脸	的	那些	WHO	希望	我们	一个	百	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

面对那些希望我们远走他乡的人，我们依然要彼此交谈。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [raɪts] [ə; eɪ] ['dɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
If any one writes a ditty about us ,
如果 任何 一 写 一个 小调 关于 我们 ,

如果有人为我们写首小调，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [raɪt] [wʌn] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
we will see if we cannot write one in reply .
我们 将要 看 如果 我们 不能 写 一 在 回复 .

我们看看能不能回复一下。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
No one can harm us if we keep together and let people see it .
不 一 能 伤害 我们 如果 我们 保持 一起 和 让 人们 看 它 .

只要我们团结一致，让人们看到这一点，就没有人能伤害我们。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɪn] [lʌv] [bi'lɔŋz] ['iːðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] ,
All the unhappiness in love belongs either to those who are afraid ,
全部 这 不快乐 在 爱 属于 任何一个 到 那些 WHO 是 害怕的 ,

爱情中的所有不幸都属于那些害怕的人，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪl] ,
or to those who are weak , or to those who are ill ,
或者 到 那些 WHO 是 虚弱的 , 或者 到 那些 WHO 是 患病的 ,

或者给那些体弱者，或者那些生病的人，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
or to those calculating people who watch for certain opportunities ,
或者 到 那些 计算 人们 WHO 手表 为了 肯定 机会 ,

或者对于那些精于算计、伺机而动的人来说，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [æt; ət] [læst] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
or to those cunning people who at last suffer for their own devices ,
或者 到 那些 狡猾 人们 WHO 在 最后的 遭受 为了 他们的 自己的 设备 ,

或者说，那些狡猾的人最终会为自己的诡计付出代价。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
or to those matter - of - fact people who don't care so much for each other ,
或者 到 那些 事情 - 的 - 事实 人们 WHO 不 关心 所以 很多 为了 每个 其他 ,

或者对于那些不太关心彼此、实事求是的人来说，

[ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪr] ; [ðeɪ] [stiːl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [send] ['letərz] ,
that state and position can disappear ; they steal quietly away , and send letters ,
那 状态 和 位置 能 消失 ; 他们 偷 悄悄 离开 , 和 发送 信件 ,

那种身份和地位可能会消失；他们会悄悄溜走，寄送信件。

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [teɪk] [ðæt] ['kɑːnstənt] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [fɔːr; fər] [lʌv] ;
and tremble at a single word , and at last take that constant restlessness and uneasiness for love ;
和 颤抖 在 一个 单身的 单词 , 和 在 最后的 拿 那 持续的 躁动不安 和 不安 为了 爱 ;

仅仅一个字就能让他颤抖，最终却把这种持续的躁动不安当作了爱情；

[ðeɪ] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ə'weɪ] [laɪk] ['ʃʊgər] .
they feel unhappy and dissolve away like sugar .
他们 感觉 不开心 和 溶解 离开 喜欢 糖 .

他们感到不快乐，然后像糖一样融化消失。

[puː] , [puː] !
Pooh , pooh !
呸 , 呸 !

噗噗!

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪt]
if they really cared for each other they would have no fear , they would be light
如果 他们 真的 关心 为了 每个 其他 他们 会 有 不 害怕 , 他们 会 是 光
['hɑrtɪd] ,
hearted ,
心地 ,

如果他们真的彼此关心，就不会感到害怕，会很轻松自在。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .
they would not care who saw them .
他们 会 不是 关心 WHO 锯 他们 .

他们不在乎谁看到他们。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] .
I have read about it in books .
我 有 读 关于 它 在 图书 .

我在书里读到过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]['ɔːlsoʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [lʌv] [ðæt] [goʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] .
I have seen it myself also ; that is a poor love that goes round about .
我 有 已见 它 我 还 ; 那 是 一个 贫穷的 爱 那 去 圆形的 关于 .

我也亲眼见过；那是一种可怜的、兜兜转转的爱情。

[truː] [lʌv] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['siːkrəsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] ,
True love must begin in secrecy because it begins in reserve and modesty ,
真的 爱 必须 开始 在 保密 因为 它 开始 在 预订 和 谦逊 ,

真爱始于秘密，因为它始于矜持和谦逊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] ['oʊpənnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][dʒɔɪ] .
but it must live in openness because its existence is joy .
但 它 必须 居住 在 开放性 因为 它是 存在 是 喜悦 .

但它必须生活在开放之中，因为它的存在本身就是一种快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
It is as in the spring time , when the leaves begin to shoot ,
它 是 作为 在 这 春天 时间 , 什么时候 这 树叶 开始 到 射击 ,

就像春天一样，树叶开始萌发。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][draɪ] [fɔːlz] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [laɪf]
all that is withered and dry falls off from the tree as soon as the new life
全部 那 是 干枯 和 干燥 瀑布 离开 从 这 树 作为 很快 作为 这 新的 生活
[bɪ'gɪnz] .
begins .
开始 .

当新的生命开始生长时，所有枯萎凋零的东西都会从树上脱落。

[hiː; hi] [huː] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [liːvz] [ðə; ði] ['juːsləs] [tɔɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [held] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] ,
He who falls in love leaves the useless toys he has held to before ,
他 WHO 瀑布 在 爱 树叶 这 无用 玩具 他 有 握住 到 前 ,

坠入爱河的人会抛弃以前一直拥有的无用玩具。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən][noʊ][wʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
the new life springs , and then can no one see it ?
这 新的 生活 弹簧 , 和 然后 能 不 一 看 它 ?

新的生命萌芽了，难道没有人看到它吗?

[heɪ] , ['mɛrɪt] !
Hey , Marit !
嘿 , 玛丽特 !

嘿，玛丽特！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [θruː] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][glæd] .
they will be glad through seeing us glad .
他们 将要 是 高兴的 通过 看到 我们 高兴的 .

看到我们开心，他们也会开心。

[tuː] [bɪ'troʊðd] , [huː] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Two betrothed , who are true to each other , are a benefit to the public ,
二 未婚妻 , WHO 是 真的 到 每个 其他 , 是 一个 益处 到 这 民众 ,

两个彼此忠贞的未婚夫/妻，对公众有益。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] ,
for they read them a poem which the children learn by heart ,
为了 他们 读 他们 一个 诗 哪个 这 孩子们 学习 经过 心 ,

因为他们给他们朗诵了一首孩子们能背诵的诗，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['perənts] .
to the shame of their calculating parents .
到 这 耻辱 的 他们的 计算 父母 .

令他们精于算计的父母蒙羞。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['meni] ['instənsiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːmər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)n] [hɪr]
I have read of many instances , and there are rumours of such even here
我 有 读 的 许多 实例 , 和 那里 是 谣言 的 这样的 甚至 这里
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
in the district ,
在 这 区 ,

我读到过很多这样的例子，甚至在我们这个地区也有类似的传闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] ,
and it is just the children of those who once caused all the misery ,
和 它 是 只是 这 孩子们 的 那些 WHO 一次 导致 全部 这 苦难 ,

而这只不过是那些曾经制造所有苦难的人的后代而已。

[ðæt] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
that now speak of it and are moved by it .
那 现在 说话 的 它 和 是 已搬 经过 它 .

现在人们谈论它，并被它所感动。

[wel] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][hændz] ,
Well , now let us join hands ,
出色地 , 现在 让 我们 加入 双手 ,

好，现在让我们携手并进。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .
and promise to be true to each other and we shall succeed .
和 承诺 到 是 真的 到 每个 其他 和 我们 将 成功 .

我们承诺彼此忠诚，就一定能成功。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər]
" He was about to embrace her
" 他 曾是 关于 到 拥抱 她

他正要拥抱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] .
but she turned her head away , and slipped down from the stone .
但 她 转向 她 头 离开 , 和 滑倒了 向下 从 这 石头 .

但她转过头去，从石头上滑了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

As	he	remained	sitting	,	she	came	back	again	,
作为	他	剩余	坐着	,	她	来了	后退	再次	,

他仍然坐着，她又回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

and	with	her	arms	resting	on	his	knees	she	stood	there	,
和	和	她	武器	休息	在	他的	膝盖	她	站立	那里	,

她双臂搭在他的膝盖上，站在那里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

and	talked	to	him	as	she	looked	up	.
和	谈话	到	他	作为	她	看起来	向上	.

她抬头看着他，和他说话。

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , - , [wen] [hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "

"	Listen	now	,	Ovind	,	when	he	says	I	must	leave	,	what	shall	I	say	?	"
"	听	现在	,	-	,	什么时候	他	说道	我	必须	离开	,	什么	将	我	说	?	"

“奥文德，你听着，如果他说我必须离开，我该怎么说？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [noʊ] , [streɪt] [aʊt] . "

"	You	must	say	no	,	straight	out	.	"
"	你	必须	说	不	,	直的	出去	.	"

你必须直接说“不”。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "

will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [teɪk] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

"	He	cannot	take	and	carry	you	out	to	the	carriage	.	"
"	他	不能	拿	和	携带	你	出去	到	这	运输	.	"

“他不能把你带出去，送到马车上。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][dʒʌst] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːrs]
[ˌem 'iː] . "

"	If	he	doesn't	do	just	that	,	there	are	many	other	ways	in	which	he	can	force
"	如果	他	不	做	只是	那	,	那里	是	许多	其他	方式	在	哪个	他	能	力量

me	.	"
我	.	"

“如果他不这么做，他还有很多其他方法可以强迫我。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	do	not	think	so	.
"	我	做	不是	思考	所以	.

我不这么认为。

[ə'biːdiəns] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər]['duːti][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sɪn] ;

Obedience	is	certainly	your	duty	so	long	as	it	is	not	sin	;
服从	是	当然	你的	责任	所以	长的	作为	它	是	不是	罪	;

只要不构成犯罪，服从当然是你的责任；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['fʊli] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ]

but	it	is	also	your	duty	to	let	him	know	fully	how	hard	it	is	to	you
但	它	是	还	你的	责任	到	让	他	知道	完全	如何	难的	它	是	到	你

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

to	obey	in	this	case	.
到	服从	在	这	案件	.

但你也有责任让他充分了解在这种情况下服从对你来说有多么困难。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ; [fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	think	when	he	hears	that	,	he	will	reconsider	the	matter	;	for	at	present	,
我	思考	什么时候	他	听到	那	,	他	将要	重新考虑	这	事情	;	为了	在	展示	,

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ,

like	most	others	,
喜欢	最多	其他的	,

我认为他听到这话后会重新考虑此事；因为目前，他和大多数人一样，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

he	believes	it	to	be	only	child's	play	.
他	相信	它	到	是	仅有的	孩子的	玩	.

他认为这只是小孩子的游戏。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "

You	must	show	him	it	is	something	more	.	"
你	必须	展示	他	它	是	某物	更多的	.	"

你必须让他明白，这不仅仅是一份礼物。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ; [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['teðəd]

"	You	may	think	he	is	not	easy	to	do	with	;	he	watches	me	like	a	tethered
"	你	可能	思考	他	是	不是	简单的	到	做	和	;	他	手表	我	喜欢	一个	系绳

[goʊt] . "

goat	.	"
山羊	.	"

“你可能觉得他不好相处；他像拴着的山羊一样盯着我。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [deɪ] . "

"	But	you	break	the	chain	again	and	again	in	one	day	.	"
"	但	你	休息	这	链	再次	和	再次	在	一	天	.	"

但你一天之内就能一次又一次地打破这个链条。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] . "

"	That	is	not	true	.	"
"	那	是	不是	真的	.	"

“那不是真的。”

" [jes] , ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['siːkrətli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	every	time	you	secretly	think	of	me	,	you	break	it	.	"
"	是的	,	每一个	时间	你	偷偷	思考	的	我	,	你	休息	它	.	"

“是的，每次你偷偷想着我，你都会破坏它。”

" [jes] , [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] ? "

"	Yes	,	that	way	,	but	are	you	certain	that	I	think	of	you	so	often	?	"
"	是的	,	那	方式	,	但	是	你	肯定	那	我	思考	的	你	所以	经常	?	"

“是的，那样做，但你确定我会经常想起你吗？”

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [els] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [naʊ] . "

"	Were	it	else	,	you	would	not	be	here	now	.	"
"	是	它	别的	,	你	会	不是	是	这里	现在	.	"

“如果不是这样，你现在就不会在这里了。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	Oh	!	but	you	sent	me	a	message	to	come	.	"
"	哦	!	但	你	发送	我	一个	信息	到	来	.	"

“哦！可是你发信息让我过来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [θɔːts] [droʊv] [juː; jʊ] . "

"	But	you	came	because	your	thoughts	drove	you	.	"
"	但	你	来了	因为	你的	想法	驾驶	你	.	"

但你来到这里，是因为你的思想驱使着你。

" ['ræðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . "

"	Rather	because	it	was	a	fine	day	.	"
"	相当	因为	它	曾是	一个	美好的	天	.	"

“倒是因为那天天气晴朗。”

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] . "

"	You	said	just	now	it	was	too	hot	.	"
"	你	说	只是	现在	它	曾是	也	热的	.	"

你刚才说太热了。

" [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [jes] ; [bʌt; bət] [daʊn] [ə'gen] ? "

"	To	go	up	the	hill	,	yes	;	but	down	again	?	"
"	到	去	向上	这	爬坡道	,	是的	;	但	向下	再次	?	"

“上山可以，但下山呢？”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ? "

"	Then	why	did	you	come	up	?	"
"	然后	为什么	做过	你	来	向上	?	"

“那你为什么上来？”

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] . "

"	To	be	able	to	run	down	.	"
"	到	是	有能力的	到	跑步	向下	.	"

“能够跑下去。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ] ? "

"	Then	why	are	you	not	going	?	"
"	然后	为什么	是	你	不是	去	?	"

“那你为什么不去？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] . "

"	Because	I	wish	to	rest	.	"
"	因为	我	希望	到	休息	.	"

“因为我想休息。”

" [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lʌv] ? "

"	And	talk	to	me	about	love	?	"
"	和	讲话	到	我	关于	爱	?	"

“跟我谈谈爱情吗？”

" [aɪ] ['kudnt] [dɪ'naɪ][juː; jʊ] [ðæt] ['pleʒər] . "

"	I	couldn't	deny	you	that	pleasure	.	"
"	我	不能	否定	你	那	乐趣	.	"

“我不能剥夺你这份快乐。”

" [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sæŋ] , " - -

"	While	the	little	birds	sang	,	"	-	-
"	尽管	这	小的	鸟类	唱	,	"	-	-

“当小鸟歌唱时，”——

" [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; "

"	And	all	were	asleep	;	"
"	和	全部	是	睡着了	;	"

“所有人都睡着了；”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ðeɪ] [ræŋ] , " - -

"	And	the	bells	they	rang	,	"	-	-
"	和	这	铃铛	他们	响铃	,	"	-	-

“然后钟声响起，”——

" [ɔ:(r)] [ðə; ði] [gri:n] ['wʊdz] [sti:p] .

"	O'er	the	green	wood's	steep	.
"	超过	这	绿色的	伍兹	陡	.

“越过绿色的树林，陡峭的山坡。”

" [hɪr] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔ:] - ['grænfɑ:ðər] [kʌm] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,

"	Here	they	both	saw	Marit's	grandfather	come	limping	out	on	the	farm	,
"	这里	他们	两个都	锯	-	祖父	来	跛行	出去	在	这	农场	,

“这时，他们俩都看到玛丽特的祖父一瘸一拐地从农场里走了出来。”

[ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] [strɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌp] .

and	go	to	the	bell	string	to	ring	the	people	up	.
和	去	到	这	钟	细绳	到	戒指	这	人们	向上	.

然后去拉铃铛，把人们叫起来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] , [drɔ:ld] ['sli:pɪli] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	people	came	slowly	down	from	the	out	-	houses	,	drawled	sleepily	to	the
这	人们	来了	缓慢地	向下	从	这	出去	-	房屋	,	拖长音	昏昏欲睡地	到	这

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [reɪks] ,

horses	and	rakes	,
马匹	和	耙子	,

人们从厕所里慢吞吞地走下来，睡眼惺忪地走向马匹和耙子。

['skætərd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd]

scattered	themselves	in	various	parts	of	the	field	,	and	soon	all	was	life	and
疏散	他们自己	在	各种各样的	部分	的	这	场地	,	和	很快	全部	曾是	生活	和

[wɜ:rk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

他们分散在田野的各个角落，很快，一切又恢复了生机和工作。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['oʊnli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	grandfather	only	went	out	of	the	one	house	and	into	the	other	,
这	祖父	仅有的	去	出去	的	这	一	房子	和	进入	这	其他	,

爷爷只从一栋房子出来，进了另一栋房子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [lɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] .

and	at	last	up	on	to	the	top	of	the	hay	loft	and	looked	all	round	.
和	在	最后的	向上	在	到	这	顶部	的	这	干草	阁楼	和	看起来	全部	圆形的	.

最后，他爬上了干草棚的顶部，环顾四周。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

A	little	lad	came	bounding	up	to	him	,	apparently	he	had	called	him	.
一个	小的	小伙子	来了	边界	向上	到	他	,	显然	他	有	称为	他	.

一个小男孩蹦蹦跳跳地跑向他，显然是他叫住了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [plædsən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , [ɪn]

The	boy	went	down	in	the	direction	of	Pladsen	,	and	the	grandfather	,	in
这	男生	去	向下	在	这	方向	的	普拉德森	,	和	这	祖父	,	在

[ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

男孩朝着普拉德森的方向走去，与此同时，祖父……

[went] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:rm] , ['ɔ:f(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

went	round	about	the	farm	,	often	looking	up	to	the	mountain	,
去	圆形的	关于	这	农场	,	经常	寻找	向上	到	这	山	,

她绕着农场走了一圈，常常抬头望向山峦。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] " [greɪt] [stoʊn] " [wʌz; wəz] ['mɛrɪt] [ænd; ənd]

but	little	suspecting	that	the	dark	spot	on	the	"	great	stone	"	was	Marit	and
但	小的	怀疑	那	这	黑暗的	点	在	这	"	伟大的	石头	"	曾是	玛丽特	和

-

Ovind	.
-	.

但谁也没想到，“大石头”上的黑点竟然是玛丽特和奥文德。

[bʌt; bət] [ə'gen] - [dɔ:g] [brɔ:t] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:rs] [draɪv] ['ɪntu:]

But	again	Marit's	dog	brought	misfortune	,	for	seeing	a	strange	horse	drive	into
但	再次	-	狗	带来	不幸	,	为了	看到	一个	奇怪的	马	驾驶	进入

-

Heidegaard	,
-	,

但玛丽特的狗又一次带来了厄运，因为它看到一匹陌生的马闯进了海德高德。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bɑ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	seemed	to	think	it	part	of	his	business	to	bark	at	the	top	of	his
他	似乎	到	思考	它	部分	的	他的	商业	到	吠	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他似乎认为大声咆哮是他的职责所在。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [raʊzd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv]

They	tried	to	quiet	him	,	but	he	had	got	roused	,	and	would	not	give
他们	尝试	到	安静的	他	,	但	他	有	得到	唤醒	,	和	会	不是	给

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

他们试图让他安静下来，但他已经激动起来，不肯罢休；

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ʌp] .

the	grandfather	stood	below	and	stared	straight	up	.
这	祖父	站立	以下	和	凝视	直的	向上	.

祖父站在下方，直直地向上凝视。

[bʌt; bət] ['mætərz] [gru:] [stɪl] [wɜ:rs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃi:p] [dɔ:gz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	matters	grew	still	worse	,	for	the	sheep	dogs	hearing	the	voice	of	a
但	事情	生长	仍然	更糟	,	为了	这	羊	狗	听力	这	嗓音	的	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

但事情变得更加糟糕，因为牧羊犬听到了陌生人的声音，

[ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] - [laɪk] ['tʃæmpiən] , [ði:z] [streɪt] - ['herd] ['fɪnɪʃ] [dɔ:gz]

ran	up	,	and	seeing	a	great	wolf	-	like	champion	,	these	straight	-	haired	Finnish	dogs
跑	向上	,	和	看到	一个	伟大的	狼	-	喜欢	冠军	,	这些	直的	-	头发	芬兰	狗

[ɔ:l] [ju'naɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

all	united	against	him	,
全部	团结的	反对	他	,

跑上前去，看到一个像狼一样威猛的冠军，这些毛直的芬兰犬全都联合起来对抗他。

[ænd; ənd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɛrɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ; [waɪl]

and	so	frightened	Marit	,	that	she	ran	away	without	even	saying	good	-	bye	;	while
和	所以	害怕	玛丽特	,	那	她	跑	离开	没有	甚至	说	好的	-	再见	;	尽管

-

Ovind	,
-	,

吓得玛丽特魂飞魄散，连再见都没说就跑了；而奥文德，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [kɪkt] [ænd; ənd] [strʌk] ,

in	the	midst	of	the	battle	,	kicked	and	struck	,
在	这	中间	的	这	战斗	,	踢	和	击	,

在战斗中，他踢打着，

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['draɪvɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd]

but	only	succeeded	in	driving	the	dogs	further	away	,	for	they	soon	found
但	仅有的	成功了	在	驾驶	这	狗	更远	离开	,	为了	他们	很快	成立

[ðəm'selvz] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [fiːld] ;

themselves	another	battle	field	;
他们自己	其他	战斗	场地	;

但结果只是把狗赶得更远了，因为它们很快又找到了另一个战场；

[hiː; hi]['æftər][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

he	after	them	again	,	and	so	on	,
他	后	他们	再次	,	和	所以	在	,

他又开始追赶他们，如此反复。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bek] ;

till	at	last	they	were	close	to	the	edge	of	the	beck	;
直到	在	最后的	他们	是	关闭	到	这	边缘	的	这	贝克	;

最后，他们终于来到了小溪边附近；

[hɪr] - [rʌʃt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

here	Ovind	rushed	on	them	again	,	and	got	them	all	into	the	water	,
这里	-	匆忙	在	他们	再次	,	和	得到	他们	全部	进入	这	水	,

奥文德再次冲向他们，把他们全部都弄进了水里。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [diːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] ,

just	where	it	was	really	deep	;	and	they	crawled	out	,	looking	quite	ashamed	,
只是	在哪里	它	曾是	真的	深的	;	和	他们	爬行	出去	,	寻找	相当	羞愧	,

就在水很深的地方；他们爬了出来，看起来很羞愧。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [freɪ] .

and	going	each	his	own	way	;	so	ended	the	fray	.
和	去	每个	他的	自己的	方式	;	所以	结束	这	磨损	.

各自散去，争斗就此结束。

- [went] [streɪt] ['oʊvər] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

Ovind	went	straight	over	till	he	reached	the	high	road	,
-	去	直的	超过	直到	他	达到	这	高的	路	,

奥文德径直走到了大路上。

[bʌt; bət] ['mɛrɪt] [met] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɑːrm] ,

but	Marit	met	her	grandfather	a	little	above	the	farm	,
但	玛丽特	遇见	她	祖父	一个	小的	多于	这	农场	,

但玛丽特是在农场上方不远处遇到了她的祖父。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	the	dog	was	to	blame	for	this	.
和	这	狗	曾是	到	责备	为了	这	.

这一切都要怪那条狗。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] . "

"	Into	the	wood	.	"
"	进入	这	木头	.	"

“进入树林。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**there**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到过	正在做	那里	?	"

你在那里做什么?

" ['gæðərɪŋ] ['beriz] . "

"	**Gathering**	**berries**	**.**	**"**
"	采集	浆果	.	"

“采摘浆果。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] . "

"	**That**	**is**	**not**	**true**	**.**	**"**
"	那	是	不是	真的	.	"

“那不是真的。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . "

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**.**	**"**
"	不	,	它	不是	.	"

“不，不是的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**then**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	然后	?	"

你当时做了什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] . "

"	**I**	**was**	**talking**	**to**	**some**	**one**	**.**	**"**
"	我	曾是	说	到	一些	一	.	"

我当时正在和人说话。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [læd] ? "

"	**Was**	**it**	**the**	**peasant**	**lad**	**?**	**"**
"	曾是	它	这	农民	小伙子	?	"

“是那个农家小伙子吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['mɛrɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] . "

"	**Listen**	**now**	**,**	**Marit**	**,**	**you**	**are**	**going**	**away**	**tomorrow**	**.**	**"**
"	听	现在	,	玛丽特	,	你	是	去	离开	明天	.	"

“听着，玛丽特，你明天就要走了。”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , ['mɛrɪt] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] . "

"	**Well**	**,**	**Marit**	**,**	**I**	**will**	**only**	**say**	**one**	**single**	**thing**	**,**	**you**	**SHALL**	**go**	**.**	**"**
"	出色地	,	玛丽特	,	我	将要	仅有的	说	一	单身的	事物	,	你	将	去	.	"

“好了，玛丽特，我只说一句话，你必须去。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

"	**You**	**can't**	**lift**	**me**	**into**	**the**	**carriage**	**.**	**"**
"	你	不能	举起	我	进入	这	运输	.	"

“你不能把我抬进马车里。”

" [noʊ] ?

"	**No**	**?**
"	不	?

“不?

[kɑːnt] [aɪ] ? "
Can't I ? "
不能 我 ? "

难道不能吗?

" [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" No , because you won't do it . "
" 不 , 因为 你 惯于 做 它 . "

“不，因为你不会去做。”

" [wəʊnt] [aɪ] ?
" Won't I ?
" 惯于 我 ?

难道不是吗?

['lɪs(ə)n] , ['mɛrɪt] , ['oʊnli][fɔːr; fər] ['pleʒər] [juː; jʊ] [siː] , ['oʊnli][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
Listen , Marit , only for pleasure you see , only for pleasure ,
听 , 玛丽特 , 仅有的 为了 乐趣 你 看 , 仅有的 为了 乐趣 ,

听着，玛丽特，你看，这只是为了享乐，只是为了享乐。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['θræʃɪŋ] . "
I will give that raggamuffin a real good thrashing . "
我 将要 给 那 流浪汉 一个 真实的 好的 猛烈抽打 . "

我一定要好好教训那个穷光蛋一顿。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɛrənt] [duː] [ðæt] . "
" No , you daren't do that . "
" 不 , 你 不敢 做 那 . "

“不，你不敢那样做。”

" [dəunt] [der] ?
" Don't dare ?
" 不 敢 ?

“不敢吗？”

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [der] [nɑːt] ?
Do you say I dare not ?
做 你 说 我 敢 不是 ?

你说我不敢吗?

[huː] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] ? "
Who could do anything to me , who ? "
WHO 可以 做 任何事物 到 我 , WHO ? "

谁能对我做什么？谁?

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] . "
" The schoolmaster . "
" 这 校长 . "

“校长。”

" [ðə; ði] ['ʃuː] - - [skuːl] - - ['skuːlmæstər] ?
" The schoo - - school - - schoolmaster ?
" 这 学校 - - 学校 - - 校长 ?

“学校——学校——校长？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
Do you think he cares for him ? "
做 你 思考 他 关心 为了 他 ? "

你觉得他关心他吗?

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] . "
" Yes , it was he who sent him to the Agricultural School . "
" 是的 , 它 曾是 他 WHO 发送 他 到 这 农业 学校 . "

“是的，是他把他送到农业学校的。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ? "
" The schoolmaster ? "
" 这 校长 ? "

“是校长吗？”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ! "
" The schoolmaster ! "
" 这 校长 ! "

“老师！”

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] ['mɛrɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv]
" Listen now Marit , I will not have any more of this nonsense , you must leave
" 听 现在 玛丽特 , 我 将要 不是 有 任何 更多的 的 这 废话 , 你 必须 离开
,
,
,

“听着，玛丽特，我再也受不了你的胡闹了，你必须离开。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
you give me only sorrow and trouble , it was just the same with your
你 给 我 仅有的 悲哀 和 麻烦 , 它 曾是 只是 这 相同的 和 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

你只会给我带来悲伤和麻烦，你母亲也是如此。

['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
only sorrow and trouble .
仅有的 悲哀 和 麻烦 .

只有悲伤和烦恼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
I am an old man , and I wish to see you well provided for ,
我 是 一个 老的 男人 , 和 我 希望 到 看 你 出色地 假如 为了 ,

我年纪大了，希望你们生活无忧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
and I will not be talked about as a fool in this matter ;
和 我 将要 不是 是 谈话 关于 作为 一个 傻子 在 这 事情 ;

我不想在这件事上被人说成是傻瓜；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɛrɪt] .
it is your own good that I have at heart , you may be sure of that , Marit .
它 是 你的 自己的 好的 那 我 有 在 心 , 你 可能 是 当然 的 那 , 玛丽特 .

我一心为你好，这一点你完全可以放心，玛丽特。

[aɪ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd][ðer; ðər][ə'loʊn] ;
I may soon be gone , and then you would stand there alone ;
我 可能 很快 是 已消失 , 和 然后 你 会 站立 那里 独自的 ;

我可能很快就会离开，到那时你将独自站在那里；

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
what would have become of your mother if it had not been for me ?
什么 会 有 变得 的 你的 母亲 如果 它 有 不是 到过 为了 我 ?

如果不是我，你母亲会变成什么样?

[kʌm] [naʊ] , ['mɛrɪt] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
Come now , Marit , be a good girl , and listen to what I say ,
来 现在 , 玛丽特 , 是 一个 好的 女孩 , 和 听 到 什么 我 说 ,

好了，玛丽特，乖乖听话，听我说。

[aɪ] [siːk] ['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . "

I	seek	only	your	own	good	.	"
我	寻找	仅有的	你的	自己的	好的	.	"

我只希望你好。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] . "

"	No	,	you	don't	.	"
"	不	,	你	不	.	"

“不，你不需要。”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[wʌt] [duː][aɪ] [siːk] [ðen] ? "

What	do	I	seek	then	?	"
什么	做	我	寻找	然后	?	"

那么，我究竟在追求什么呢?

" [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [maɪn] . "

"	To	have	your	own	way	without	any	regard	to	mine	.	"
"	到	有	你的	自己的	方式	没有	任何	看待	到	矿	.	"

“一意孤行，完全不顾我的意见。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [siː] - [bɜːrd] ?

"	You	have	a	will	of	your	own	,	have	you	,	you	young	sea	-	bird	?
"	你	有	一个	将要	的	你的	自己的	,	有	你	,	你	年轻的	海	-	鸟	?

“你这只年轻的海鸟，有自己的意志，是吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [duː][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [fuːl] ?

You	think	you	know	your	own	good	,	do	you	,	little	fool	?
你	思考	你	知道	你的	自己的	好的	,	做	你	,	小的	傻子	?

你以为你很懂自己的利益吗，小傻瓜?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði][bɜːrtʃ][rɑːd] , [soʊ][tɔːl][ænd; ənd][bɪg][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	shall	let	you	taste	the	birch	rod	,	so	tall	and	big	you	are	.
我	将	让	你	品尝	这	桦木	杆	,	所以	高的	和	大的	你	是	.

你这么高大，我就让你尝尝桦树枝的滋味吧。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['mɛrɪt] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	listen	Marit	,	let	me	speak	a	little	kindly	with	you	.
现在	听	玛丽特	,	让	我	说话	一个	小的	亲切地	和	你	.

玛丽特，听我说，让我跟你好好说几句。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'luːdɪd] .

You	are	not	so	bad	at	the	bottom	,	but	you	are	deluded	.
你	是	不是	所以	坏的	在	这	底部	,	但	你	是	妄想	.

你虽然身处底层，但还不算太坏，只是你自欺欺人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] .

You	must	attend	to	what	I	say	,	I	am	old	and	experienced	.
你	必须	出席	到	什么	我	说	,	我	是	老的	和	经验丰富的	.

你必须听我的话，我年纪大了，经验丰富。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

I	am	not	so	well	off	as	people	think	,
我	是	不是	所以	出色地	离开	作为	人们	思考	,

我并没有人们想象的那么富裕。

[ə; eɪ] [pʊr] ['keɪdʒləs] [bɜːrd][kʊd; kəd] [suːn] [flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] ;

a	poor	cageless	bird	could	soon	fly	away	with	the	little	I	have	;
一个	贫穷的	无笼	鸟	可以	很快	飞	离开	和	这	小的	我	有	;

一只可怜的、没有笼子的鸟儿很快就会带着我仅有的东西飞走；

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪvd] [hɑːrd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

your	father	dived	hard	into	it	.
你的	父亲	潜水	难的	进入	它	.

你父亲全身心投入其中。

[noʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['betər] [wɜːrθ] .

No	,	let	us	take	care	of	ourselves	in	this	world	,	it	is	not	better	worth	.
不	,	让	我们	拿	关心	的	我们自己	在	这	世界	,	它	是	不是	更好的	值得	.

不，让我们在这个世界上照顾好自己吧，这样做并不值得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə][tɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [hɪm'self]

It	is	all	very	well	for	the	schoolmaster	to	talk	,	for	he	has	money	himself
它	是	全部	非常	出色地	为了	这	校长	到	讲话	,	为了	他	有	钱	他自己

,

;

,

校长说得当然容易，因为他自己有钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [tuː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [priːtʃ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	the	priest	too	,	they	can	afford	to	preach	;	but	with	us	,
和	这	牧师	也	,	他们	能	买得起	到	布道	;	但	和	我们	,

还有牧师，他们有钱布道；但是我们，

[huː] [mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

who	must	work	for	our	living	,	it	is	quite	a	different	thing	.
WHO	必须	工作	为了	我们的	活的	,	它	是	相当	一个	不同的	事物	.

对于我们这些必须工作谋生的人来说，情况就完全不同了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [mʌtʃ] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	old	,	and	have	gone	through	much	;	I	can	tell	you	,
我	是	老的	,	和	有	已消失	通过	很多	;	我	能	告诉	你	,

我年纪大了，经历了很多；我可以告诉你，

[lʌv] [ɪz][naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]

love	is	nice	enough	to	talk	about	,	and	may	do	very	well	for	the	clergy	and
爱	是	好的	足够的	到	讲话	关于	,	和	可能	做	非常	出色地	为了	这	牧师	和

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

谈论爱情是一件美好的事，而且可能对神职人员之类的群体非常有利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pezntri] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt]

but	it	won't	do	for	the	peasantry	,	they	must	look	at	it	in	another	light
但	它	惯于	做	为了	这	农民	,	他们	必须	看	在	它	在	其他	光

.

:

.

但这对于农民来说行不通，他们必须换个角度看待这个问题。

[fɜːrst] [səb'sɪstəns] [juː; jʊ] [siː] , [ðen] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] ,

First	subsistence	you	see	,	then	religion	,	then	a	little	schooling	,
第一的	生存	你	看	,	然后	宗教	,	然后	一个	小的	学校教育	,

首先是生存，然后是宗教，最后才接受一点教育。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fɔːlz] [ɪn] ;

then	a	little	love	if	it	so	falls	in	;
然后	一个	小的	爱	如果	它	所以	瀑布	在	;

如果爱情降临，那就一点爱意吧；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] .

but	I	tell	you	it	is	no	use	to	begin	with	love	and	end	with	victuals	.
但	我	告诉	你	它	是	不	使用	到	开始	和	爱	和	结尾	和	食物	.

但我告诉你，以爱情开始，以食物结束是没用的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ['mɛrɪt] ? "

What	have	you	to	say	now	Marit	?	"
什么	有	你	到	说	现在	玛丽特	?	"

玛丽特，你现在还有什么要说的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? "

"	You	don't	know	?	"
"	你	不	知道	?	"

你不知道吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː] . "

"	Yes	,	but	I	do	.	"
"	是的	,	但	我	做	.	"

“是的，但我确实有。”

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ? "

"	Must	I	say	?	"
"	必须	我	说	?	"

我还要说吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "

"	Yes	,	of	course	you	must	.	"
"	是的	,	的	课程	你	必须	.	"

“是的，你当然必须这样做。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] .

"	I	am	bound	up	in	this	love	.
"	我	是	边界	向上	在	这	爱	.

我深陷于这份爱之中。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'meɪzd] , [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['sɪmələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

"	He	stood	a	moment	amazed	,	then	,	remembering	the	many	similar	conversations
"	他	站立	一个	片刻	惊叹	,	然后	,	记住	这	许多	相似的	对话

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [end] ,

leading	only	to	the	same	end	,
领导	仅有的	到	这	相同的	结尾	,

他愣在那里片刻，惊讶不已，然后想起了许多类似的对话，最终都以同样的结局告终。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] .

he	shook	his	head	,	turned	his	back	and	went	.
他	摇晃	他的	头	,	转向	他的	后退	和	去	.

他摇了摇头，转身就走。

[hiː; hi] [ventid] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][men] , [ə'bjuːzd][ðə; ðɪ]['gɜːlz] , [biːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːg] ,

He	vented	his	wrath	on	the	men	,	abused	the	girls	,	beat	the	great	dog	,
他	通风	他的	愤怒	在	这	男人	,	受虐	这	女孩们	,	打	这	伟大的	狗	,

他把怒火发泄在男人们身上，虐待女孩们，殴打那条大狗。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hen] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	nearly	frightened	the	life	out	of	a	little	hen	that	had	strayed	in	the
和	几乎	害怕	这	生活	出去	的	一个	小的	母鸡	那	有	迷路了	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

差点把一只迷路到田野里的小母鸡吓死。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɛrɪt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	to	Marit	he	said	nothing	.
但	到	玛丽特	他	说	没有什么	.

但他对玛丽特什么也没说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɛrɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [bed] ,

That	evening	Marit	was	so	happy	when	she	went	up	stairs	to	bed	,
那	晚上	玛丽特	曾是	所以	快乐的	什么时候	她	去	向上	楼梯	到	床	,

那天晚上，玛丽特上楼睡觉时非常开心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

that	she	opened	her	window	,	looked	out	,	and	sang	.
那	她	打开	她	窗户	,	看起来	出去	,	和	唱	.

她打开窗户，向外望去，然后唱起了歌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm] - ,

She	had	got	a	fine	little	book	from	Ovind	,
她	有	得到	一个	美好的	小的	书	从	-	,

她从奥文德那里得到了一本很棒的小书。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [sɔːŋ] , - - [ðɪs]

and	in	it	was	a	fine	little	love	song	,	-	-	this
和	在	它	曾是	一个	美好的	小的	爱	歌曲	,	-	-	这

里面还有一首动听的小情歌——这

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] : - -

she	sang	:	-	-
她	唱	:	-	-

她唱道：——

[duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [truː] ,

Do	you	love	me	true	,
做	你	爱	我	真的	,

你真的爱我吗?

[iːn] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

E'en	as	I	love	you	,
e'en	作为	我	爱	你	,

即使我爱你，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] ['hæpi] [deɪ] ; - -

All	the	livelong	happy	day	;	-	-
全部	这	终身	快乐的	天	;	-	-

祝你一生幸福快乐；——

[ðə; ði] ['sʌmər] ['kwɪkli] [flaɪz] ,

The	summer	quickly	flies	,
这	夏天	迅速地	苍蝇	,

夏天过得真快，转眼就过去了。

[ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [daɪz] ,

The	leaf	and	blossom	dies	,
这	叶子	和	开花	死亡	,

叶子和花朵枯萎了，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] .

But	to	come	again	we	say	.
但	到	来	再次	我们	说	.

但我们说，还会再来的。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

What	you	said	before	,
什么	你	说	前	,

你之前说的，

[kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ,

Comes	to	me	o'er	and	o'er	,
来	到	我	超过	和	超过	,

它一遍又一遍地向我袭来，

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [triː] , - -

Like	a	small	bird	in	a	tree	,	-	-
喜欢	一个	小的	鸟	在	一个	树	,	-	-

就像树上的小鸟一样，——

['flʌtəz] [hɪz; ɪz]['taɪni] [wɪŋz] ,

Flutters	his	tiny	wings	,
颤动	他的	微小的	翅膀	,

它扑扇着小小的翅膀，

['nesəlz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Nestles	himself	and	sings	,
雀巢	他自己	和	唱歌	,

他蜷缩着身子唱歌，

['merəli] [tʃɜːrp] , ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .

Merrily	chirping	,	happy	and	free	.
欢快地	啁啾声	,	快乐的	和	自由的	.

欢快地鸣叫，快乐而自由。

- , - , ['lʌ] ,

Litli	,	litli	,	lu	,
-	,	-	,	鲁	,

Litli，litli，lu，

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ,

Do	you	hear	me	,	you	,
做	你	听到	我	,	你	,

你听见我说话了吗，你?

['lædi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [hedʒ] ['ʌndər] ?

Laddie	from	the	birch	hedge	under	?
拉迪	从	这	桦木	对冲	在下面	?

是下面白桦树篱下的那个小伙子吗?

['dɑːrknəs] ['fɔːləθ] [fæst] ,

Darkness	falleth	fast	,
黑暗	坠落	快速地	,

夜幕迅速降临，

['deɪlaɪt] [suːn] [ɪz][pæst] ,

Daylight	soon	is	past	,
日光	很快	是	过去的	,

天色很快就要暗了，

[huːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [hoʊm] [aɪ] ['wʌndər] !

Who's	to	guide	me	home	I	wonder	!
谁是	到	指导	我	家	我	想知道	!

谁能指引我回家呢?

['^æri] , ['^æri] , [dʒɪs] ,
Garry , garry , giss ,
加里 , 加里 , 吉斯 ,

加里，加里，吉斯，

[sæŋ] [aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ?
Sang I of a kiss ?
桑 我 的 一个 吻 ?

我唱过一个吻吗?

[neɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [nɛə] [kæn; kən][biː; bi] , - -
Nay , my love , that ne'er can be , - -
不 , 我的 爱 , 那 从未 能 是 , - -

不，我的爱人，那永远不可能，——

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you say you doubt it ?
做 你 说 你 怀疑 它 ?

你是说你对此表示怀疑?

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Think no more about it ,
思考 不 更多的 关于 它 ,

别再想这件事了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][slɪp] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [siː] .
I shall slip away you see .
我 将 滑 离开 你 看 .

我会悄悄溜走的。

[oʊ] , [ˌgʊd'naɪt] , [ˌgʊd'naɪt] ,
Oh , goodnight , goodnight ,
哦 , 晚安 , 晚安 ,

哦，晚安，晚安。

['driːmlænd] [siːmz] [soʊ] [braɪt] ,
Dreamland seems so bright ,
梦境 似乎 所以 明亮的 ,

梦境看起来如此明亮，

['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bluː] [aɪz] [truː] , - -
Whispering of your blue eyes true , - -
耳语 的 你的 蓝色的 眼睛 真的 , - -

你那双蓝眼睛的低语是真的，——

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪlənt][wɜːrd] ,
Of the little silent word ,
的 这 小的 沉默的 单词 ,

那无声的微小词语，

[wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
Once , you know , I overheard ,
一次 , 你 知道 , 我 无意中听到 ,

有一次，你知道，我无意中听到.....

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ræʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Oh , it was so rash of you !
哦 , 它 曾是 所以 皮疹 的 你 !

哦，你真是太鲁莽了!

[siː] , [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
See , I shut the door ,
看 , 我 关闭 这 门 ,

你看，我把门关上了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] [mɔːr] ?
Do you want me more ?
做 你 想 我 更多的 ?

你还想要我吗?

['ekoʊz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [maɪn] [ɪr] ,
Echoes falling on mine ear ,
回声 坠落 在 矿 耳朵 ,

回声落在我的耳边，

[tɪk] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [friː] ,
Ticing and laughing free ,
计时 和 笑 自由的 ,

心跳加速，笑声自由，

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
Do you want more with me ?
做 你 想 更多的 和 我 ?

你还想和我发展更多关系吗?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ][maɪld][ænd; ənd] [klɪr] .
The night is so mild and clear .
这 夜晚 是 所以 温和的 和 清除 .

夜色如此温暖晴朗。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][oʊld] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
THE OLD MAN GETS HIS OWN WAY .
这 老的 男人 获得 他的 自己的 方式 .

老人如愿以偿。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [siːn] .
A few years have passed since the last scene .
一个 很少 年 有 通过了 自从 这 最后的 场景 .

距离上一幕已经过去几年了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] - ; [hiː; hi][ˈəupənz]
It is in the Autumn ; the schoolmaster is coming towards Heidegaard ; he opens
它 是 在 这 秋天 ; 这 校长 是 未来 向 - ; 他 打开
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] ,
the outside door ,
这 外部 门 ,

时值秋季；教师正朝海德高走来；他打开了外面的门，

[faindz]['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] , [goʊz] ['fɜːrðər] [ɪn] , [stɪl] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]
finds nobody at home , goes further in , still nobody there , till he comes to the
发现 无人 在 家 , 去 更远 在 , 仍然 无人 那里 , 直到 他 来 到 这
['ɪnərmoʊst] [ruːm] ;
innermost room ;
最内层 房间 ;

他发现家里没有人，便继续往里走，还是没有人，直到他来到最里面的房间；

- - [ðer; ðər] [sɪts] [oʊl] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

-	-	there	sits	Ole	Nordistuen	in	front	of	his	bed	,	gazing	at	his	hands	.
-	-	那里	坐着	奥莱	-	在	正面	的	他的	床	,	凝视	在	他的	双手	.

奥勒·诺迪斯图恩坐在床前，凝视着自己的双手。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [səˈluːts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['welkəmd] ; [teɪks] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [siːts] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [oʊl] .

The	schoolmaster	salutes	him	,	and	is	welcomed	;	takes	a	stool	,	and	seats	himself	in	front	of	Ole	.
这	校长	敬礼	他	,	和	是	欢迎	;	需要	一个	凳子	,	和	座位	他自己	在	正面	的	奥莱	.

校长向他敬礼，受到欢迎；校长搬来一张凳子，坐在奥勒面前。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "

"	You	have	sent	for	me	.	"
"	你	有	发送	为了	我	.	"

“你们派人来接我了。”

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] .

"	Yes	,	I	have	.
"	是的	,	我	有	.

是的，我有。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [lʊks] [raʊnd] , [teɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	schoolmaster	looks	round	,	takes	a	book	that	is	lying	on	the	sofa	and	opens	it	.
"	这	校长	看起来	圆形的	,	需要	一个	书	那	是	说谎	在	这	沙发	和	打开	它	.

老师环顾四周，拿起沙发上的一本书，翻开来看了看。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	What	was	it	you	wanted	with	me	?	"
"	什么	曾是	它	你	通缉	和	我	?	"

你究竟想从我这里得到什么?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

"	I	am	just	thinking	it	over	.
"	我	是	只是	思维	它	超过	.

我正在考虑一下。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [brɪŋz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	The	schoolmaster	takes	his	time	,	brings	out	his	spectacles	to	read	the	title	of	the	book	,
"	这	校长	需要	他的	时间	,	带来	出去	他的	眼镜	到	读	这	标题	的	这	书	,

“老师不慌不忙地拿出眼镜，仔细阅读书名。”

[draɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

dries	them	,	and	puts	them	on	.
干燥	他们	,	和	放置	他们	在	.

把它们擦干，然后穿上。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] , [oʊl] . "

"	You	are	getting	old	now	,	Ole	.	"
"	你	是	获得	老的	现在	,	奥莱	.	"

“奥莱，你老了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] ,

"	Yes	,	it	was	just	about	that	I	wanted	to	see	you	;	things	go	wrong	,
"	是的	,	它	曾是	只是	关于	那	我	通缉	到	看	你	;	事物	去	错误的	,

“是的，我只是想见你；事情出了岔子，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] . "

and	I	shall	soon	be	gone	.	"
和	我	将	很快	是	已消失	.	"

我很快就要走了。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [oʊl] ; " [hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	Then	you	should	see	that	you	are	ready	to	go	,	Ole	;	"	he	shuts	the	book	,
"	然后	你	应该	看	那	你	是	准备好	到	去	,	奥莱	;	"	他	关闭	这	书	,

“那么你应该明白你已经准备好了，奥勒;”他合上书。

[ænd; ənd][sɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['baɪndɪŋ] .

and	sits	looking	at	the	binding	.
和	坐着	寻找	在	这	结合	.

然后坐下来看着装订处。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ðer; ðər] . "

"	It's	a	good	book	you	have	in	your	hand	,	there	.	"
"	它是	一个	好的	书	你	有	在	你的	手	,	那里	.	"

“你手里拿着的是一本好书。”

" [jes] , [ðæts] [truː] ; - - [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] , [oʊl] ? "

"	Yes	,	that's	true	;	-	-	have	you	often	got	beyond	the	fly	leaf	,	Ole	?	"
"	是的	,	那就是	真的	;	-	-	有	你	经常	得到	超过	这	飞	叶子	,	奥莱	?	"

“是的，没错；——奥勒，你经常会翻到扉页后面吗？”

" ['leɪtli] , [jes] - -

"	Lately	,	yes	-	-
"	最近	,	是的	-	-

“最近确实如此——”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [leiz] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [baɪ] .

"	The	schoolmaster	lays	the	book	aside	,	and	puts	his	spectacles	by	.
"	这	校长	躺下	这	书	旁边	,	和	放置	他的	眼镜	经过	.

老师把书放到一边，把眼镜放在一边。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [oʊl] . "

"	Things	are	not	just	as	you	would	wish	them	now	,	Ole	.	"
"	事物	是	不是	只是	作为	你	会	希望	他们	现在	,	奥莱	.	"

“奥莱，现在事情并不像你希望的那样发展。”

" [nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "

"	Nor	have	they	been	as	far	back	as	I	can	remember	.	"
"	也不	有	他们	到过	作为	远的	后退	作为	我	能	记住	.	"

“据我所知，他们从来没有出现过。”

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Well	it	was	the	same	with	me	for	a	long	time	.
"	出色地	它	曾是	这	相同的	和	我	为了	一个	长的	时间	.

“我的情况也一直如此，持续了很长时间。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	was	not	on	good	terms	with	a	friend	of	mine	,
我	曾是	不是	在	好的	条款	和	一个	朋友	的	矿	,

我和一个朋友关系不太好。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ;

I	wanted	him	to	come	to	me	,	and	I	was	miserable	;
我	通缉	他	到	来	到	我	,	和	我	曾是	悲惨的	;

我希望他来找我，我当时很痛苦；

[æt; ət] [læst] [aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

at	last	I	bethought	me	I	would	go	to	him	,	and	since	then	I	have	been
在	最后的	我	思考	我	我	会	去	到	他	,	和	自从	然后	我	有	到过

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

最后我决定去找他，从那以后我就一直很幸福。

" [oʊl] [lʊks] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪz] ['saɪlənt] .

"	Ole	looks	up	,	but	is	silent	.
"	奥莱	看起来	向上	,	但	是	沉默的	.

奥勒抬起头，但沉默不语。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] : " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪz] ['duːɪŋ] , [oʊl] ? "

The	schoolmaster	:	"	How	do	you	think	the	farm	is	doing	,	Ole	?	"
这	校长	:	"	如何	做	你	思考	这	农场	是	正在做	,	奥莱	?	"

校长问：“奥勒，你觉得农场经营得怎么样？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [laɪk] [maɪ'self] . "

"	It	is	going	backwards	like	myself	.	"
"	它	是	去	向后	喜欢	我	.	"

“它就像我一样，在倒退。”

" [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ? "

"	Who	will	take	it	when	you	are	gone	?	"
"	WHO	将要	拿	它	什么时候	你	是	已消失	?	"

“你走了以后谁来接手？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['trʌblz] [ˌem ˈiː] . "

"	It	is	just	this	I	don't	know	,	and	it	troubles	me	.	"
"	它	是	只是	这	我	不	知道	,	和	它	麻烦	我	.	"

“正是这一点我不清楚，这让我很困扰。”

" [jʊr; jər] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] , [oʊl] . "

"	Your	neighbours	are	doing	well	,	Ole	.	"
"	你的	邻居	是	正在做	出色地	,	奥莱	.	"

“奥莱，你的邻居们过得很好。”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	they	have	the	Agriculturist	to	help	them	.
"	是的	,	他们	有	这	农学家	到	帮助	他们	.

“是的，他们有农业专家来帮助他们。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kerləsli] , " [juː; jʊ]

"	The	schoolmaster	turns	towards	the	window	,	saying	somewhat	carelessly	,	"	You
"	这	校长	转弯	向	这	窗户	,	说	有些	粗心大意	,	"	你

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [help] [tuː] [oʊl] ,

should	have	help	too	Ole	,
应该	有	帮助	也	奥莱	,

“校长转向窗外，漫不经心地说：‘奥勒，你也应该有人帮忙。’”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['meθəd] . "

you	can't	walk	much	,	and	you	know	very	little	of	the	new	method	.	"
你	不能	走	很多	,	和	你	知道	非常	小的	的	这	新的	方法	.	"

你走不了多少路，而且对这种新方法也知之甚少。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] ! "

"	Oh	,	there's	no	one	who	would	help	me	!	"
"	哦	,	有	不	一	WHO	会	帮助	我	!	"

“唉，没有人愿意帮我！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] ['eniwʌn] ?
" Have you asked anyone ?
" 有 你 问 任何人 ?

你问过其他人吗?

" [bʌt; bət] [oʊl] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" But Ole makes no reply .
" 但 奥莱 制作 不 回复 .

但索尔斯克亚没有回应。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][gɑːd] . -
The schoolmaster : " It was long thus between myself and God . '
这 校长 : " 它 曾是 长的 因此 之间 我 和 上帝 . -

校长说："我和上帝之间就这样隔了很久。"

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
Thou art not good to me , ' I said to Him . '
你 艺术 不是 好的 到 我 , - 我 说 到 他 . -

"你对我不好，"我对他说。

[hæst] [ðaʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ? -
Hast thou asked me to be so ? '
哈斯特 你 问 我 到 是 所以 ? -

你要求我这样做吗?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
He replied .
他 回复 .

他回答道。

[noʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [ðen] [aɪ] [preɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [wel] .
No , I had not , then I prayed , and all things went on well .
不 , 我 有 不是 , 然后 我 祈祷 , 和 全部 事物 去 在 出色地 .

不，我没有，然后我祈祷了，一切都很顺利。

" [oʊl] [ɪz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪz]['saɪlənt] [tuː] .
" Ole is still silent , and now the schoolmaster is silent too .
" 奥莱 是 仍然 沉默的 , 和 现在 这 校长 是 沉默的 也 .

"奥莱仍然沉默不语，现在老师也沉默不语了。"

[æt; ət] [læst] [oʊl] [sez] ,
At last Ole says ,
在 最后的 奥莱 说道 ,

最后奥莱说道:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
" I have a grandchild she knows what it would please me to see before I
" 我 有 一个 孙子 她 知道 什么 它 会 请 我 到 看 前 我
[ˌeɪ 'em] [bɔːrn] [ə'weɪ] ,
am borne away ,
是 出生 离开 ,

"我有个孙女，她知道在我离世之前，我希望看到什么。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but she does not do it .
但 她 做 不是 做 它 .

但她并没有这样做。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [smaɪlz] : " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ?
" The schoolmaster smiles : " Perhaps it would not please her ?
" 这 校长 微笑 : " 也许 它 会 不是 请 她 ?

校长笑着说："也许她不会喜欢呢？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

There	are	many	things	that	trouble	you	,	but	so	far	as	I	can	see	,
那里	是	许多	事物	那	麻烦	你	,	但	所以	远的	作为	我	能	看	,

有很多事情困扰着你，但就我所见，

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['sentər] [æt; ət] [læst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

all	the	difficulties	centre	at	last	on	the	farm	.
全部	这	困难	中心	在	最后的	在	这	农场	.

所有困难最终都集中在农场上。

" [oʊl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['fiːlɪŋli] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	Ole	replies	feelingly	:	"	Yes	,	it	has	passed	from	one	generation	to
"	奥莱	回复	有感情地	:	"	是的	,	它	有	通过了	从	一	一代	到

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [gʊd] .

another	,	and	the	soil	is	good	.
其他	,	和	这	土壤	是	好的	.

奥勒动情地回答说："是的，它代代相传，而且土壤肥沃。"

[ɔːl] [ðæt] ['fɑːðər] ['æftər] ['fɑːðər] [hæz; həz][gɑːt] [tə'geðər] , [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ðer; ðər] ,

All	that	father	after	father	has	got	together	,	has	been	laid	out	there	,
全部	那	父亲	后	父亲	有	得到	一起	,	有	到过	铺设	出去	那里	,

父辈们积累的一切，都已呈现在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [dəunt] [groʊ] .

and	now	things	don't	grow	.
和	现在	事物	不	生长	.

现在植物都停止生长了。

['niːðər] [duː][aɪ] [noʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [ə'weɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][maɪ] [sted] .

Neither	do	I	know	,	when	I	am	taken	away	,	who	shall	come	in	my	stead	.
两者都不	做	我	知道	,	什么时候	我	是	已采取	离开	,	WHO	将	来	在	我的	坚定	.

我也不知道，当我离世之时，谁将代替我。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] . "

He	cannot	be	of	our	kindred	.	"
他	不能	是	的	我们的	亲属	.	"

他不可能和我们是亲戚。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['grændɔːtər] . - - "

"	But	there	is	your	granddaughter	.	-	-	"
"	但	那里	是	你的	孙女	.	-	-	"

"但是你的孙女还在呢。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [teɪks] [hɜːr; hər] , [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][fɑːrm] ?

"	But	he	who	takes	her	,	how	will	he	manage	the	farm	?
"	但	他	WHO	需要	她	,	如何	将要	他	管理	这	农场	?

"但是，娶了她的人，将如何管理农场呢？"

[ðɪs] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

This	I	long	to	know	before	I	die	.
这	我	长的	到	知道	前	我	死	.

这是我临终前渴望知道的。

[ðer; ðər][ɪz] [heɪst] [bɑːrd] , [bəuθ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] .

There	is	haste	Baard	,	both	for	me	and	the	farm	.
那里	是	匆忙	吟游诗人	,	两个都	为了	我	和	这	农场	.

巴德，事情进展得很快，无论是对我还是对农场来说都是如此。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk]
" After a pause , the schoolmaster said , " Shall we go out a little and look
" 后 一个 暂停 , 这 校长 说 , " 将 我们 去 出去 一个 小的 和 看
[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,
at the farm ,
在 这 农场 ,

沉默片刻后，老师说："我们出去看看农场吧？"

[ðɪs] [faɪn] [deɪ] ? "
this fine day ? "
这 美好的 天 ? "

今天天气真好?

" [jes] , [let][ˌju: 'es][goʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərər] [ʌp][ðer; ðər] ; [ðeɪ] ['gæðər][ðə; ði] [li:vz] ,
" Yes , let us go , I have labourers up there ; they gather the leaves ,
" 是的 , 让 我们 去 , 我 有 劳工 向上 那里 ; 他们 收集 这 树叶 ,

"好的，我们走吧，我在上面有工人，他们负责收集树叶。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][wɜ:rk] [ɪk'sept] [ðeɪ] [si:] [ˌem 'i:] .
but they don't work except they see me .
但 他们 不 工作 除了 他们 看 我 .

但除非看到我，否则它们不起作用。

" [hi:; hi] ['hɔbəld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [kæp][ænd; ənd] [stɪk] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
" He hobbled for his great cap and stick , saying as he went ,
" 他 跛行 为了 他的 伟大的 帽 和 戳 , 说 作为 他 去 ,

他一瘸一拐地去拿他的大帽子和拐杖，边走边说：

" [ðeɪ] [dəunt][laɪk] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" They don't like working for me , I don't know how it is .
" 他们 不 喜欢 在职的 为了 我 , 我 不 知道 如何 它 是 .

"他们不喜欢为我工作，我不知道是怎么回事。"

" [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] , [noʊ]
" On coming out and turning the corner , he exclaimed , " Here you see , no
" 在 未来 出去 和 转弯 这 角落 , 他 惊呼 , " 这里 你 看 , 不
['ɔ:rdər] ;
order ;
命令 ;

"他出来转过街角，大声说道：'瞧，这里一片混乱；

[ðə; ði] [wʊd] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər] , [ðə; ði][æks][nɑ:t] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] .
the wood scattered all over , the axe not stuck in the log .
这 木头 疏散 全部 超过 , 这 斧头 不是 卡住 在 这 日志 .

木柴散落一地，斧头却没插进木头里。

" [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [slæʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
" He bent over with difficulty , took it up and slashed it in .
" 他 弯曲 超过 和 困难 , 采取 它 向上 和 削减 它 在 .

他艰难地弯下腰，拿起它，猛地砍了进去。

" [ðer; ðər] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:p] [skɪn] ['fɔ:lən] [daʊn] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ?
" There , do you see that sheep skin fallen down , but has any one hung it up ?
" 那里 , 做 你 看 那 羊 皮肤 倒下 向下 , 但 有 任何 一 悬挂 它 向上 ?

"你看，那张羊皮掉下来了，可是有人把它挂起来了吗？"

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .
" He did it himself .
" 他 做过 它 他自己 .

"是他自己做的。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lædər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

"	And	there	is	the	ladder	out	of	place	.
"	和	那里	是	这	梯子	出去	的	地方	.

“而且梯子放错地方了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [sed] , " [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] !

"	He	put	it	right	,	and	turning	to	the	schoolmaster	,	said	,	"	The	same	thing	day	after	day	!
"	他	放	它	正确的	,	和	转弯	到	这	校长	,	说	,	"	这	相同的	事物	天	后	天	!

他纠正了错误，然后转向老师说：“日复一日，都是同样的事情！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .

"	As	they	went	further	they	heard	a	lively	song	from	the	fields	.
"	作为	他们	去	更远	他们	听到	一个	热闹	歌曲	从	这	字段	.

“他们继续往前走，听到田野里传来欢快的歌声。”

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

they	are	singing	at	work	,	"	said	the	schoolmaster	.
他们	是	歌唱	在	工作	,	"	说	这	校长	.

“他们在工作时唱歌，”校长说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [nʌt] - [huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ; [hiː; hi] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [liːvz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	No	,	it	is	little	Knut	Ostistuen	who	is	singing	;	he	is	gathering	leaves	for	his	father	.
"	不	,	它	是	小的	克努特	-	WHO	是	歌唱	;	他	是	采集	树叶	为了	他的	父亲	.

“不，唱歌的是小克努特·奥斯蒂斯图恩；他正在为他的父亲收集树叶。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] . "

It	is	over	there	my	people	are	working	,	they	are	not	singing	.	"
它	是	超过	那里	我的	人们	是	在职的	,	他们	是	不是	歌唱	.	"

我的同胞们在那边工作，他们没有唱歌。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɔŋz] , [ðæt] ? "

"	It	is	not	one	of	the	country	songs	,	that	?	"
"	它	是	不是	一	的	这	国家	歌曲	,	那	?	"

“那不是一首乡村歌曲，对吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] . "

"	No	,	I	hear	it	is	not	.	"
"	不	,	我	听到	它	是	不是	.	"

“不，我听说并非如此。”

" - [plædsən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] - ;

"	Ovind	Pladsen	has	been	a	great	deal	in	Ostistuen	;
"	-	普拉德森	有	到过	一个	伟大的	交易	在	-	;

“奥文德·普拉德森在奥斯蒂斯图恩做出了巨大贡献；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ; [wer] [hiː; hi] [ɪz] ,

it	must	be	one	of	those	he	has	introduced	;	where	he	is	,
它	必须	是	一	的	那些	他	有	介绍	;	在哪里	他	是	,

肯定是他介绍过的那些人之一；他在哪里？

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːŋ] .

there	is	sure	to	be	song	.
那里	是	当然	到	是	歌曲	.

肯定会有歌声。

" [noʊ][rɪˈplaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

[ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	field	they	went	over	was	not	in	good	condition	,	it	wanted	attention	.
这	场地	他们	去	超过	曾是	不是	在	好的	状况	,	它	通缉	注意力	.

他们经过的那块地状况很差，需要整修。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [riˈmɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌwerəˈpɑːn] [oʊl] [stɑːpt] .

The	schoolmaster	remarked	it	,	whereupon	Ole	stopped	.
这	校长	评论	它	,	于是	奥莱	停止	.

老师说了这句话，奥勒这才停了下来。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈeni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] ;

"	I	cannot	do	any	more	,	"	he	said	,	almost	in	tears	;
"	我	不能	做	任何	更多的	,	"	他	说	,	几乎	在	眼泪	;

“我再也做不了了，”他几乎哽咽着说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	but	it	is	hard	to	go	over	such	a	field	,	you	may	be	sure	.
"	但	它	是	难的	到	去	超过	这样的	一个	场地	,	你	可能	是	当然	.

“但可以肯定的是，要穿越这样一片区域是很难的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [wʌt] [moʊst] [rɪˈkwaɪərd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

"	As	they	began	to	talk	again	about	the	size	of	the	farm	,	and	what	most	required	attention	,
"	作为	他们	开始	到	讲话	再次	关于	这	尺寸	的	这	农场	,	和	什么	最多	必需的	注意力	,

“当他们再次开始讨论农场的规模以及最需要关注的事情时，

[ðeɪ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [hoʊl] .

they	concluded	to	go	up	the	hill	side	,	where	they	could	overlook	the	whole	.
他们	结束	到	去	向上	这	爬坡道	边	,	在哪里	他们	可以	俯瞰	这	所有的	.

他们决定爬上山坡，从那里可以俯瞰整个景色。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɑːrm][leɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

When	they	had	reached	the	place	,	and	could	see	the	farm	laid	out	before	them	,
什么时候	他们	有	达到	这	地方	,	和	可以	看	这	农场	铺设	出去	前	他们	,

当他们到达目的地，看到眼前展开的农场时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt] [muːvd] .

the	old	man	was	quite	moved	.
这	老的	男人	曾是	相当	已搬	.

老人深受感动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	I	should	not	like	to	leave	it	as	it	is	.
"	我	应该	不是	喜欢	到	离开	它	作为	它	是	.

“我不希望事情就这么过去。”

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][ðer; ðər][bəuθ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

We	have	worked	hard	there	both	I	and	my	parents	before	me	;
我们	有	工作	难的	那里	两个都	我	和	我的	父母	前	我	;

我和我的父母都曾在那里辛勤工作过;

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .

but	now	nothing	is	to	be	seen	of	our	labour	.
但	现在	没有什么	是	到	是	已见	的	我们的	劳动	.

但现在我们的劳动成果却一无所获。

" [dʒʌst] [ðen] , [raɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðer; ðər][bɜːrst] [aʊt][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

"	Just	then	,	right	above	their	heads	,	there	burst	out	a	song	,
"	只是	然后	,	正确的	多于	他们的	头部	,	那里	爆裂	出去	一个	歌曲	,

就在这时，就在他们头顶上方，突然响起了一首歌。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['ʃɑːrpnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [lædz] [vɔɪs] [hæz; həz] [wen] [ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

with	that	peculiar	sharpness	that	a	lad's	voice	has	when	it	is	changing	.
和	那	奇特	锐利度	那	一个	小伙子的	嗓音	有	什么时候	它	是	变化	.

带着男孩变声时特有的那种尖锐嗓音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [wer] ['lɪt(ə)l] [nʌt] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

They	were	not	far	from	the	tree	where	little	Knut	Ostistuen	was	sitting	,
他们	是	不是	远的	从	这	树	在哪里	小的	克努特	-	曾是	坐着	,

他们离小克努特·奥斯蒂斯图恩坐着的那棵树不远。

['pʊlɪŋ] [liːvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] : - -

pulling	leaves	for	his	father	,	and	they	listened	to	the	song	:	-	-
拉	树叶	为了	他的	父亲	,	和	他们	听着	到	这	歌曲	:	-	-

他帮父亲拔落树叶，他们一起听着歌:

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [kɑːps] [ænd; ənd] [gleɪd]

All	along	by	copse	and	glade
全部	沿着	经过	矮林	和	林间空地

一路沿着小树林和林间空地

[ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ,

Up	the	rocky	mountain	,
向上	这	岩石	山	,

沿着岩石山向上攀登，

[θruː] - [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [bɜːrtʃ] ['wʊdz] [ʃeɪd] ,

Thro	'	the	pleasant	birch	wood's	shade	,
喉咙	-	这	令人愉快的	桦木	伍兹	阴影	,

透过宜人的白桦树荫，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['faʊnt(ə)n] .

By	the	silver	fountain	.
经过	这	银	喷泉	.

在银色喷泉旁。

[tʃeɪs] [ə'weɪ] [iːtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ker] ,

Chase	away	each	thought	of	care	,
追赶	离开	每个	想法	的	关心	,

驱散所有忧虑的念头。

['geɪli] , ['glædli] ['sɪŋɪŋ] ,

Gaily	,	gladly	singing	,
兴高采烈地	,	乐意	歌唱	,

欢快地，快乐地歌唱着，

[θruː] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [er]

Through	the	pure	and	bracing	air
通过	这	纯的	和	支撑	空气

透过纯净清爽的空气

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

['dʒɔɪfl] ['ekoʊz] ['rɪŋɪŋ] .
Joyful echoes ringing .
快乐 回声 铃声 .

欢快的回声响起。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sə'luːt] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] ,
The birds salute from every tree ,
这 鸟类 礼炮 从 每一个 树 ,

鸟儿们从每棵树上向你致敬，

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kwaɪər] ,
They form a charming choir ,
他们 形式 一个 迷人 唱诗班 ,

他们组成了一个迷人的合唱团，

[ðə; ði] [er] [grəuz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [friː] ,
The air grows pure , and light , and free ,
这 空气 生长 纯的 , 和 光 , 和 自由的 ,

空气变得纯净、清新、自由。

['haɪər] [ʌp][ænd; ənd] ['haɪər] .
Higher up and higher .
更高 向上 和 更高 .

越来越高。

[soʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊərz]
So the thought of childhood's hours
所以 这 想法 的 童年的 小时

所以，想到童年时光就让人心生怀念。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ['rʌʃɪz] ,
To the memory rushes ,
到 这 记忆 冲刺 ,

记忆涌上心头，

[ˌrekə'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz]
Recollections from the flowers
回忆 从 这 花朵

来自花朵的回忆

[piːp] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [blʌʃiz] .
Peep with rosy blushes .
窥视 和 红润 脸红 .

带着红晕偷窥。

[steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,
Stay and listen ; - - it is good ,
停留 和 听 ; - - 它 是 好的 ,

留下来听听；——这很好。

[tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] [ə'piːlɪŋ] - -
To thy heart appealing - -
到 你的 心 上诉 - -

向你内心深处发出恳求——

[ðə; ði][grænd] [diːp] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

The	grand	deep	song	of	solitude	,
这	盛大	深的	歌曲	的	孤独	,

孤独的宏大深沉之歌，

[spiːks] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] .

Speaks	to	every	feeling	.
说话	到	每一个	感觉	.

触动每一种情感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['striːmlit] ['gəːgliŋ] [ɑːn] ,

But	a	streamlet	gurgling	on	,
但	一个	流子	淙淙	在	,

但一条小溪仍在潺潺流淌，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['roʊlɪŋ] ,

But	a	small	stone	rolling	,
但	一个	小的	石头	滚动	,

但一颗小石子滚动着，

[kɔːlz] [ʌp] [fər'gɑːtn] ['duːtiz] [gɔːn] ,

Calls	up	forgotten	duties	gone	,
呼叫	向上	被遗忘的	职责	已消失	,

唤起那些被遗忘的职责，

[laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [nel] [təulɪŋ] .

Like	a	death	knell	tolling	.
喜欢	一个	死亡	丧钟	收费	.

如同丧钟敲响。

['tremb(ə)l] , [jes] , [bʌt; bət] [preɪ] , [pʊr] [soʊl]

Tremble	,	yes	,	but	pray	,	poor	soul
颤抖	,	是的	,	但	祈祷	,	贫穷的	灵魂

颤抖吧，可怜的灵魂，祈祷吧

- [mɪdst] [ðaɪ] [sædist] ['θɪŋkɪŋ] ; - -

'	Midst	thy	saddest	thinking	;	-	-
-	中间	你的	最悲伤的	思维	;	-	-

在你最悲伤的思绪中；——

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] - [goʊl] , - -

Forward	to	the	blesséd	goal	,	-	-
向前	到	这	-	目标	,	-	-

向着那神圣的终点前进，——

[kiːp] [ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

Keep	thy	heart	from	sinking	.
保持	你的	心	从	下沉	.

不要让你的心沉下去。

[ðer; ðər][ɪz] [kraɪst] [æz; əz] [wʌns] [ʌv; əv][oʊld] ,

There	is	Christ	as	once	of	old	,
那里	是	基督	作为	一次	的	老的	,

基督依然如昔日一样，

[ɪ'laɪəs] [tuː] , [ænd; ənd]['moʊzəs] ;

Elias	too	,	and	Moses	;
埃利亚斯	也	,	和	摩西	;

以利亚也是，还有摩西；

[wen] [ðer; ðər] ['glɔːri] [jiː; ji][bɪ'hoʊld] ,

When	their	glory	ye	behold	,
什么时候	他们的	荣耀	是的	看哪	,

当你目睹他们的荣耀时，

[feɪθ] [ɪn][dʒɔɪ] [rɪ'pəʊziz] .

Faith	in	joy	reposes	.
信仰	在	喜悦	休息	.

信仰带来喜乐。

[oʊl] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Ole	had	seated	himself	,	and	hid	his	head	in	his	hands	.
奥莱	有	坐着	他自己	,	和	隐藏	他的	头	在	他的	双手	.

奥勒坐了下来，双手捂住了头。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [tə'geðər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Let	us	talk	together	here	,	"	said	the	schoolmaster	,	and	sat	down	by	his	side	.
"	让	我们	讲话	一起	这里	,	"	说	这	校长	,	和	卫星	向下	经过	他的	边	.

“我们就在这里谈谈吧，”校长说着，在他旁边坐了下来。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] , - [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

Down	at	the	little	farm	,	Ovind	had	just	returned	from	a	long	journey	,
向下	在	这	小的	农场	,	-	有	只是	返回	从	一个	长的	旅行	,

在小农场里，奥文德刚刚结束了一段漫长的旅程。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

the	chaise	was	still	at	the	door	,	while	the	horses	were	resting	.
这	躺椅	曾是	仍然	在	这	门	,	尽管	这	马匹	是	休息	.

马车还停在门口，马儿们正在休息。

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [æz; əz] ['dɪstrɪkt] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [hiː; hi] [stɪl] [kept]

Although	Ovind	had	now	a	good	salary	as	District	Agriculturist	,	he	still	kept
虽然	-	有	现在	一个	好的	薪水	作为	区	农学家	,	他	仍然	保留

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

his	little	room	,
他的	小的	房间	,

虽然奥温德现在作为地区农业官员薪水不错，但他仍然保留着自己的小房间。

[daʊn] [æt; ət][plædsən] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .

down	at	Pladsen	,	and	assisted	them	in	his	spare	time	.
向下	在	普拉德森	,	和	协助	他们	在	他的	空闲的	时间	.

他去了普拉德森，并在空闲时间帮助他们。

[plædsən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [gʊd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Pladsen	was	now	under	good	cultivation	from	one	end	to	the	other	,
普拉德森	曾是	现在	在下面	好的	栽培	从	一	结尾	到	这	其他	,

普拉德森现在从一端到另一端都得到了很好的耕作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['mʌðɚz] ['dɑːlz] [pleɪ] ;

but	it	was	so	small	that	Ovind	called	it	"	Mother's	doll's	play	;
但	它	曾是	所以	小的	那	-	称为	它	"	母亲的	娃娃的	玩	;

但它太小了，以至于奥温德称之为“母亲的玩偶游戏”；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ʃiː; ʃi] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][fɑːrm] .

"	for	it	was	chiefly	she	who	managed	the	farm	.
"	为了	它	曾是	主要	她	WHO	管理	这	农场	.

因为农场主要由她管理。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drest] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

He	had	just	dressed	after	his	journey	,
他	有	只是	穿着	后	他的	旅行	,

他刚结束旅途，穿好衣服。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

and	so	had	the	father	who	had	come	home	white	from	the	mill	,
和	所以	有	这	父亲	WHO	有	来	家	白色的	从	这	磨	,

那个从工厂回来时皮肤变白的父亲也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

and	they	were	speaking	of	going	out	a	little	before	supper	,
和	他们	是	请讲	的	去	出去	一个	小的	前	晚餐	,

他们当时正在商量晚饭前出去走走。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] :

when	the	mother	came	in	looking	quite	pale	:
什么时候	这	母亲	来了	在	寻找	相当	苍白	:

母亲进来时脸色苍白：

" [duː] [lʊk] [aʊt] , [preɪ] [siː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

"	Do	look	out	,	pray	see	the	strangers	coming	to	the	house	!
"	做	看	出去	,	祈祷	看	这	陌生人	未来	到	这	房子	!

“请大家小心，注意看，有陌生人来到房子里！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , - -

"	They	both	went	to	the	window	,	and	Ovind	was	the	first	to	exclaim	,	-	-
"	他们	两个都	去	到	这	窗户	,	和	-	曾是	这	第一的	到	惊叹	,	-	-

他们俩走到窗边，奥文德率先惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] , - - - - [jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - - - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	is	the	schoolmaster	,	and	,	-	-	-	-	yes	,	I	do	believe	it	is	,	-	-	-	-	yes	,	it	is
"	它	是	这	校长	,	和	,	-	-	-	-	是的	,	我	做	相信	它	是	,	-	-	-	-	是的	,	它	是

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

“是那位老师，而且，——是的，我相信就是他，——没错，就是他！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] [oʊl] - , " [sed] [θɔːr] ,

"	Yes	,	it	is	old	Ole	Nordistuen	,	"	said	Thore	,
"	是的	,	它	是	老的	奥莱	-	,	"	说	索尔	,

“是的，那是老奥勒诺迪斯图恩，”托雷说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz]

as	he	turned	from	the	window	to	avoid	being	seen	,	for	they	were	close
作为	他	转向	从	这	窗户	到	避免	存在	已见	,	为了	他们	是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他转身离开窗户，以免被人看见，因为他们就在附近。

- [gɑːt][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ovind	got	a	glance	from	the	schoolmaster	,	as	he	retreated	from	the
-	得到	一个	瞥一眼	从	这	校长	,	作为	他	撤退	从	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

奥文德从窗边退开时，被校长瞥了一眼；

[bɑːrd] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][oʊld] [oʊl] , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Baard	smiled	and	looked	back	at	old	Ole	,	who	was	labouring	along	with	his
吟游诗人	微笑	和	看起来	后退	在	老的	奥莱	,	WHO	曾是	劳动	沿着	和	他的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

巴德笑着回头看了看拄着拐杖艰难前行的老奥勒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɔːrt] [steps] , [ðə; ði][wʌn] [leg] ['ɔːlweɪz] ['lɪftɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	small	short	steps	,	the	one	leg	always	lifted	higher	than	the	other	.
和	这	小的	短的	步骤	,	这	一	腿	总是	抬起	更高	比	这	其他	.

而且步子很小很短，一条腿总是比另一条腿抬得高。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm]
From **inside** **they** **could** **hear** **the** **schoolmaster** **saying** **,** **"** **He** **has** **only** **just** **come**
从 里面 他们 可以 听到 这 校长 说 , " 他 有 仅有的 只是 来
[hoʊm] ;
home **;**
家 ;

从屋里可以听到老师说：“他刚回家；

" [ænd; ənd] [oʊl] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [twaɪs] , " [ˌeɪtʃ 'em] - [ˌeɪtʃ 'em] .
" **and** **Ole** **to** **repeat** **twice** **,** **"** **Hm** **-** **hm** **.**
" 和 奥莱 到 重复 两次 , " 嗯 - 嗯 .

奥勒重复两遍，“嗯嗯。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" **They** **waited** **a** **long** **time** **in** **the** **passage** **,**
" 他们 等待 一个 长的 时间 在 这 通道 ,

他们在通道里等了很久，

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] [stʊd] , - [hæd; həd][hɪz; ɪz]
the **mother** **had** **gone** **to** **the** **pantry** **where** **the** **milk** **stood** **,** **Ovind** **had** **his**
这 母亲 有 已消失 到 这 食品储藏室 在哪里 这 牛奶 站立 , - 有 他的
[oʊld] [pleɪs] ,
old **place** **,**
老的 地方 ,

母亲去了放牛奶的食品储藏室，奥文德则回到了他以前住的地方。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
his **back** **leaning** **against** **the** **great** **table** **,** **his** **face** **to** **the** **door** **,**
他的 后退 倾斜 反对 这 伟大的 桌子 , 他的 脸 到 这 门 ,

他背靠着大桌子，脸朝向门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and **the** **father** **sat** **by** **his** **side** **.**
和 这 父亲 卫星 经过 他的 边 .

父亲坐在他身边。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] [tʊk]
At **last** **there** **came** **a** **knock** **,** **and** **in** **walked** **the** **schoolmaster** **,** **and** **took**
在 最后的 那里 来了 一个 敲 , 和 在 步行 这 校长 , 和 采取
[hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] ,
his **hat** **off** **,**
他的 帽子 离开 ,

最后有人敲门，校长走了进来，脱帽致意。

[ðen] [oʊld][oʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ɔːf] , [bʌt; bət] [bæk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
then **old** **Ole** **,** **and** **took** **his** **cap** **off** **,** **but** **back** **he** **turned** **to** **shut** **the** **door** **,**
然后 老的 奥莱 , 和 采取 他的 帽 离开 , 但 后退 他 转向 到 关闭 这 门 ,

然后老奥勒摘下帽子，但又转过身去关门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mænɪfestli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
and **stood** **a** **long** **time** **,** **manifestly** **at** **a** **loss** **.**
和 站立 一个 长的 时间 , 显然 在 一个 损失 .

他站在那里很久，显然不知所措。

[θɔːr] [roʊz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] ['siːtɪd] ; [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl]
Thore **rose** **,** **and** **bade** **them** **be** **seated** **;** **they** **sat** **side** **by** **side** **on** **the** **window** **sill**
索尔 玫瑰 , 和 巴德 他们 是 坐着 ; 他们 卫星 边 经过 边 在 这 窗户 窗台
.
:
.

索尔起身，吩咐他们坐下；他们并排坐在窗台上。

[θɔːr] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Thore sat down again .
索尔 卫星 向下 再次 .

索尔又坐了下来。

[naʊ] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ['setld] .
Now thus was the matter settled .
现在 因此 曾是 这 事情 定居 .

事情就此解决了。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] : " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
The schoolmaster : " We have had beautiful weather this Autumn .
这 校长 : " 我们 有 有 美丽的 天气 这 秋天 .

校长说：“今年秋天天气一直很好。”

" [θɔːr] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ʌv; əv] [leɪt] . "
" Thore : " Yes , it has taken up of late . "
" 索尔 : " 是的 , 它 有 已采取 向上 的 晚的 . "

索尔：“是的，最近这种情况越来越严重了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][læst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] . "
" It will be sure to last so long as the wind remains in the same quarter . "
" 它 将要 是 当然 到 最后的 所以 长的 作为 这 风 遗迹 在 这 相同的 四分之一 . "

“只要风向保持不变，这种情况就一定会持续下去。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌp] [ðer; ðər] ? "
" Are you ready with the harvest up there ? "
" 是 你 准备好 和 这 收成 向上 那里 ? "

“你们那儿的收割工作准备好了吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [oʊl] - [hɪr] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
" No , indeed , Ole Nordistuen here , as perhaps you know , would like to have
" 不 , 的确 , 奥莱 - 这里 , 作为 也许 你 知道 , 会 喜欢 到 有
[jʊr; jər] [help] ,
your help ,
你的 帮助 ,

“不，的确，正如您可能知道的那样，我是奥勒·诺迪斯图恩，我希望得到您的帮助。”

- , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?
Ovind , if there's nothing in the way ?
- , 如果 有 没有什么 在 这 方式 ?

奥文德，如果路上没有障碍物的话?

" - : " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'kwestid] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "
" Ovind : " When I am requested , I shall be glad to do what I can . "
" - : " 什么时候 我 是 请求 , 我 将 是 高兴的 到 做 什么 我 能 . "

奥文德：“如果有人请求我帮忙，我将很乐意尽我所能。”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [ment] .
" Yes , but it wasn't only just for the present , he meant .
" 是的 , 但 它 不是 仅有的 只是 为了 这 展示 , 他 意思是 .

“是的，但这不仅仅是为了现在，”他的意思是。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][fɑːrm][ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [wel] ,
He sees the farm is not doing well ,
他 看到 这 农场 是 不是 正在做 出色地 ,

他发现农场经营状况不佳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ænd; ənd] ['oʊvərsaɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .
and he thinks it is the right method and oversight that are wanting .
和 他 思考 它 是 这 正确的 方法 和 监督 那 是 想要 .

他认为目前缺乏的是正确的方法和监管。

" - : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hoʊm] .
" **Ovind** : " **I** **am** **so** **little** **at** **home** .
" - : " 我 是 所以 小的 在 家 .

奥文德：“我在家太小了。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [lʊks] [æt; ət][oʊl] , [huː] [fiːlz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ,
" **The** **schoolmaster** **looks** **at** **Ole** , **who** **feels** **that** **it** **is** **his** **turn** **to** **speak** **now** ,
" 这 校长 看起来 在 奥莱 , WHO 感觉 那 它 是 他的 转动 到 说话 现在 ,

老师看着奥勒，奥勒觉得现在轮到他发言了。

[hiː; hi] [muːvz] [ʌn'iːzɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] : " [ˌaɪ 'tiː]
he **moves** **uneasily** **a** **few** **times** , **and** **then** **begins** **quickly** **and** **abruptly** : " **It**
他 移动 不安地 一个 很少 时代 , 和 然后 开始 迅速地 和 突然 : " 它
[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
was , **it** **is** ,
曾是 , 它 是 ,

他不安地动了动，然后迅速而突然地开口：“过去是，现在是，

- - [jes] , - - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] , - - [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ʌp]
- - yes , - - I **thought** **you** **might** **stay** , **- - that** **is** , **you** **might** **live** **with** **us** **up**
- - 是的 , - - 我 想法 你 可能 停留 , - - 那 是 , 你 可能 居住 和 我们 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

是的，我以为你会留下来，也就是说，你会和我们一起住在上面。

[biː; bi][ðer; ðər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒəːniz] . "
be **there** , **when** **you** **were** **not** **away** **on** **your** **journeys** . "
是 那里 , 什么时候 你 是 不是 离开 在 你的 旅程 . "

当你不在外旅行的时候，就待在那里。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ]
" **I** **thank** **you** **very** **much** **for** **the** **offer** , **but** **I** **should** **prefer** **to** **stay** **where** **I**
" 我 感谢 你 非常 很多 为了 这 提供 , 但 我 应该 更喜欢 到 停留 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“非常感谢您的提议，但我更愿意留在原地。”

" [oʊl] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [huː] [ɪk'spleɪnz] :
" **Ole** **looks** **at** **the** **schoolmaster** , **who** **explains** :
" 奥莱 看起来 在 这 校长 , WHO 解释 :

奥勒看着老师，老师解释道：

" [θɪŋz] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [fɔːr; fər] [oʊl] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns]
" **Things** **seem** **in** **a** **muddle** **for** **Ole** **to** **- day** ; **you** **see** **he** **was** **here** **once**
" 事物 似乎 在 一个 混乱 为了 奥莱 到 - 天 ; 你 看 他 曾是 这里 一次
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“今天索尔斯克亚的处境似乎有点混乱；你知道，他以前也来过这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .
and **the** **recollection** **of** **it** **makes** **it** **rather** **awkward** .
和 这 回忆 的 它 制作 它 相当 尴尬的 .

回忆起这件事就觉得很尴尬。

" [oʊl] , ['kwɪkli] : " [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" **Ole** , **quickly** : " **Yes** , **that's** **it** , **I** **went** **on** **like** **a** **fool** ,
" 奥莱 , 迅速地 : " 是的 , 那就是 它 , 我 去 在 喜欢 一个 傻子 ,

奥莱迅速说道：“是的，就是这样，我刚才像个傻瓜一样胡闹了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [gruː] [blʌnt] .

I	was	striving	so	long	with	the	girl	,	that	the	edge	of	the	axe	grew	blunt	.
我	曾是	努力	所以	长的	和	这	女孩	,	那	这	边缘	的	这	斧头	生长	钝	.

我和那个女孩相处的时间太长了，以至于斧刃都变钝了。

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - .

But	byegones	shall	be	byegones	.
但	-	将	是	-	.

但过去的事就让它过去吧。

[reɪn] [brʊks] [suːn] [draɪ] [ʌp] .

Rain	brooks	soon	dry	up	.
雨	布鲁克斯	很快	干燥	向上	.

雨水汇成的小溪很快就会干涸。

[meɪ] [snoʊ] [dʌz] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

May	snow	does	not	last	long	.
可能	雪	做	不是	最后的	长的	.

五月的雪不会持续很久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['θʌndər] [ðæt] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .

It	is	not	thunder	that	kills	people	.
它	是	不是	雷	那	杀戮	人们	.

真正会杀人的不是雷声。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sed] , " [oʊl] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði][pæst] ,

"	They	all	laughed	,	and	the	schoolmaster	said	,	"	Ole	means	that	you	must	forget	the	past	,
"	他们	全部	笑了	,	和	这	校长	说	,	"	奥莱	方法	那	你	必须	忘记	这	过去的	,

他们都笑了，老师说："奥莱的意思是你们必须忘记过去。"

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [θɔːr] .

and	you	also	,	Thore	.
和	你	还	,	索尔	.

还有你，索尔。

" [oʊl] [lʊks] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [der] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	Ole	looks	,	and	does	not	know	whether	he	dare	begin	again	.
"	奥莱	看起来	,	和	做	不是	知道	无论	他	敢	开始	再次	.

奥勒看了看，不知道自己是否敢重新开始。

[ðen] [θɔːr] [sez] , " [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kʌt] [mendz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Then	Thore	says	,	"	A	sharp	cut	mends	sooner	than	a	tear	,
然后	索尔	说道	,	"	一个	锋利的	切	修补	很快	比	一个	撕	,

然后索尔说："锋利的切口比撕裂的伤口愈合得更快。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ][skɑːr][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	you	will	find	no	scar	upon	me	.
和	你	将要	寻找	不	瘢痕	之上	我	.

你不会在我身上找到任何伤疤。

" [oʊl] : " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [taɪm] .

"	Ole	:	"	I	did	not	know	the	lad	that	time	.
"	奥莱	:	"	我	做过	不是	知道	这	小伙子	那	时间	.

奥莱："当时我不认识那个小伙子。"

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [θɪŋz] ['prɑːspər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ; ['ɔːtəm] ['ænsər] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;

Now	I	see	that	things	prosper	under	his	hand	;	Autumn	answers	to	Spring	;
现在	我	看	那	事物	繁荣	在下面	他的	手	;	秋天	答案	到	春天	;

现在我看到万物在他的治理下欣欣向荣；秋天响应春天的号召；

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɛndz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

he	has	money	at	his	finger	ends	,	and	I	should	like	to	get	hold	of
他	有	钱	在	他的	手指	结束	,	和	我	应该	喜欢	到	得到	抓住	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他腰缠万贯，我很想联系上他。

" - [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

"	Ovind	looks	at	his	father	,	and	he	at	the	mother	,	she	from	them
"	-	看起来	在	他的	父亲	,	和	他	在	这	母亲	,	她	从	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

to	the	schoolmaster	,
到	这	校长	,

奥温德看了看他的父亲，他的父亲又看了看他的母亲，她从他们中间转向了老师。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	at	last	all	eyes	were	fixed	upon	him	.
和	在	最后的	全部	眼睛	是	固定的	之上	他	.

最后，所有人的目光都集中在他身上。

" [oʊl] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] - -

"	Ole	means	that	he	has	a	large	farm	-	-
"	奥莱	方法	那	他	有	一个	大的	农场	-	-

“奥莱的意思是，他拥有一座大农场——”

" [oʊl] [ˌɪntə'rʌpts] : " [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][bʌt; bət] [ɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] ; - - [aɪ]['kænɑːt][duː] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Ole	interrupts	:	"	A	large	farm	but	ill	cultivated	;	-	-	I	cannot	do	more	,	I	am
"	奥莱	中断	:	"	一个	大的	农场	但	患病的	栽培	;	-	-	我	不能	做	更多的	,	我	是

[oʊld] ,

old	,
老的	,

奥勒打断道：“农场很大，但耕种得很差；——我做不了更多了，我老了，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] ,

and	my	feet	refuse	to	obey	my	commands	,
和	我的	脚	拒绝	到	服从	我的	命令	,

我的双脚不听使唤，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [ʌp][ðer; ðər] . "

but	it	would	repay	anyone	to	have	a	pull	up	there	.	"
但	它	会	偿还	任何人	到	有	一个	拉	向上	那里	.	"

但任何人如果能去那里看看，都会有所收获。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɑːrm][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] ! " [sez] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	The	largest	farm	in	the	district	,	and	no	mistake	!	"	says	the	schoolmaster	.
"	这	最大	农场	在	这	区	,	和	不	错误	!	"	说道	这	校长	.

“这可是全区最大的农场，绝对没错！”校长说道。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɑːrm][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [greɪt] [ʃuːz] [wəʊnt]

"	The	largest	farm	in	the	district	;	that	is	just	the	misfortune	,	for	great	shoes	won't
"	这	最大	农场	在	这	区	;	那	是	只是	这	不幸	,	为了	伟大的	鞋	惯于

[kiːp] [ɑːn] ;

keep	on	;
保持	在	;

“该地区最大的农场；这真是不幸，因为好鞋不会一直穿下去；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft]

it	is	all	right	to	have	a	good	gun	,	but	you	must	be	able	to	lift
它	是	全部	正确的	到	有	一个	好的	枪	,	但	你	必须	是	有能力的	到	举起

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

拥有一把好枪固然好，但你必须能够举起它。

" ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] - ,) " [juː; jʊ][kʊd; kəd][pər'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft][kʊd; kəd]

"	(	With	a	quick	glance	at	Ovind	,	)	"	You	could	perhaps	give	me	a	lift	could
"	(	和	一个	快的	瞥一眼	在	-	,	)	"	你	可以	也许	给	我	一个	举起	可以

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

（他迅速瞥了奥文德一眼，）“你能不能载我一程？”

" [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][fɑːrm] ? "

"	To	manage	the	farm	?	"
"	到	管理	这	农场	?	"

“管理农场？”

" [dʒʌst][soʊ] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm] . "

"	Just	so	;	you	should	have	the	farm	.	"
"	只是	所以	;	你	应该	有	这	农场	.	"

“正是如此；你应该拥有那座农场。”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [ðə; ði][fɑːrm] ? "

"	Should	I	GET	the	farm	?	"
"	应该	我	得到	这	农场	?	"

“我应该买下这座农场吗？”

" [dʒʌst][soʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Just	so	;	and	so	you	would	have	the	charge	of	it	.	"
"	只是	所以	;	和	所以	你	会	有	这	收费	的	它	.	"

“正是如此；因此，你将负责此事。”

" [bʌt; bət] ? - - "

"	But	?	-	-	"
"	但	?	-	-	"

“但？ -”

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Will	you	not	?	"
"	将要	你	不是	?	"

“难道你不想吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Yes	,	of	course	.	"
"	是的	,	的	课程	.	"

“是的当然。”

" [jes] [jes] , [jes] [jes] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , [sed] [ðə; ði][hen] ,

"	Yes	yes	,	yes	yes	,	then	it	is	settled	,	said	the	hen	,
"	是的	是的	,	是的	是的	,	然后	它	是	定居	,	说	这	母鸡	,

“是是是，那就这么定了，”母鸡说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . "

when	she	flew	on	to	the	water	.	"
什么时候	她	飞翔	在	到	这	水	.	"

当她飞向水面时。”

" [bʌt; bət] ? - - - -
" But ? - - - -
" 但 ? - - - -

“但？ - -

" [oʊl] [lʊks] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
" Ole looks inquiringly at the schoolmaster .
" 奥莱 看起来 询问地 在 这 校长 .

奥勒疑惑地看着老师。

" - ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['mɛrɪt] ?
" Ovind wants to know if he is to have Marit ?
" - 想要 到 知道 如果 他 是 到 有 玛丽特 ?

奥文德想知道他是否能娶到玛丽特?

" [oʊl] ['kwɪkli] , " ['mɛrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , ['mɛrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !
" Ole quickly , " Marit into the bargain , Marit into the bargain !
" 奥莱 迅速地 , " 玛丽特 进入 这 便宜货 , 玛丽特 进入 这 便宜货 !

“快点，玛丽特也一起来了，玛丽特也一起来了！”

" - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] ,
" Ovind jumped up and laughed for joy , rubbed his hands , and ran about ,
" - 跳了起来 向上 和 笑了 为了 喜悦 , 摩擦 他的 双手 , 和 跑 关于 ,
[rɪ'piːtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,
repeating continuously ,
重复 持续 ,

奥文德高兴地跳了起来，搓着手，跑来跑去，不停地重复着：

" ['mɛrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !
" Marit into the bargain !
" 玛丽特 进入 这 便宜货 !

“玛丽特也参与其中！”

['mɛrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !
Marit into the bargain !
玛丽特 进入 这 便宜货 !

玛丽特也加入了!

" [θɔːr] [læft] [ɪn] [diːp] ['tʃʌklz] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" Thore laughed in deep chuckles ; the mother sat up in the corner ,
" 索尔 笑了 在 深的 轻笑 ; 这 母亲 卫星 向上 在 这 角落 ,

索尔发出低沉的笑声；母亲从角落里坐了起来，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] , [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .
with eyes constantly fixed on her son , till the tears came .
和 眼睛 不断地 固定的 在 她 儿子 , 直到 这 眼泪 来了 .

她的眼睛一直注视着儿子，直到泪水夺眶而出。

[oʊl] , ['veri] ['iːgərli] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ? "
Ole , very eagerly : " What do you think of the farm ? "
奥莱 , 非常 急切地 : " 什么 做 你 思考 的 这 农场 ? "

奥勒非常热切地问道：“你觉得这个农场怎么样？”

" [its] ['eksələnt] [sɔɪl] ! "
" It's excellent soil ! "
" 它是 出色的 土壤 ! "

“这土壤太好了！”

" ['eksələnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Excellent , isn't it ? "
" 出色的 , 不是 它 ? "

“很棒，不是吗？”

" [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['pɑ:stʃəz] ! "
" And matchless pastures ! "
" 和 无比 牧场 ! "

“还有无与伦比的牧场！”

" ['mætʃləs] ['pɑ:stʃəz] !
" Matchless pastures !
" 无比 牧场 !

“无与伦比的牧场！”

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kæri] [θru:] ? "
Will it carry through ? "
将要 它 携带 通过 ? "

它会成功吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [best] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ! "
" It shall be the best farm in the district ! "
" 它 将 是 这 最好的 农场 在 这 区 ! "

“它将成为本地区最好的农场！”

" [ðə; ði] [best] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ?
" The best farm in the district ?
" 这 最好的 农场 在 这 区 ?

“该地区最好的农场？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you mean it ? "
做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] . "
" As true as I stand here . "
" 作为 真的 作为 我 站立 这里 . "

“我在此所言属实。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] !
" Just as I said !
" 只是 作为 我 说 !

正如我所说！

" [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ['i:kwəli] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]
" They both of them spoke equally quickly , and corresponded to each other
" 他们 两个都 的 他们 辐 同样地 迅速地 , 和 对应 到 每个 其他
[laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wi:lz] .
like a pair of wheels .
喜欢 一个 一对 的 车轮 .

“他们两人说话速度一样快，配合得天衣无缝，就像一对车轮一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['mʌni] ?
" But the money , you see , the money ?
" 但 这 钱 , 你 看 , 这 钱 ?

但是钱，你知道，钱?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . "
I have no money . "
我 有 不 钱 . "

我没钱。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['sloʊli] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ! "

"	We	shall	get	on	slowly	without	money	,	but	still	we	shall	get	on	!	"
"	我们	将	得到	在	缓慢地	没有	钱	,	但	仍然	我们	将	得到	在	!	"

“没有钱，我们虽然会走得很慢，但我们终究会走下去！”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] !

"	We	shall	get	on	!
"	我们	将	得到	在	!

我们继续前进！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] !

To	be	sure	we	shall	get	on	!
到	是	当然	我们	将	得到	在	!

我们肯定能顺利进行！

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʊd] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [juː; jʊ][seɪ] ? "

But	things	would	improve	much	quicker	if	we	HAD	money	you	say	?	"
但	事物	会	提升	很多	更快	如果	我们	有	钱	你	说	?	"

你说，如果我们有钱，情况就会改善得更快?

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] ['kwɪkər] . "

"	A	very	great	deal	quicker	.	"
"	一个	非常	伟大的	交易	更快	.	"

“快得多。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?

"	A	great	deal	?
"	一个	伟大的	交易	?

“很多吗？”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] ; [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [tʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [wʌnz]

We	should	have	had	money	;	yes	,	yes	;	but	one	can	chew	without	all	one's
我们	应该	有	有	钱	;	是的	,	是的	;	但	一	能	嚼	没有	全部	一个人的

[tiːθ] ;

teeth	;
牙齿	;

我们本应该有钱的；是的，是的；但是即使牙齿不全，也能吃饭啊；

[hiː; hi] [huː] ['draɪvz]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['ɑːksn] [stɪl] [gets] [ɑːn] .

he	who	drives	only	with	oxen	still	gets	on	.
他	WHO	驱动	仅有的	和	牛	仍然	获得	在	.

即使是只用牛拉车的人也能上车。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] [θɔːr] ,

"	The	mother	stood	and	winked	at	Thore	,
"	这	母亲	站立	和	眨眼	在	索尔	,

母亲站起身，朝索尔眨了眨眼。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self]

who	often	glanced	up	quickly	at	her	as	he	sat	and	rocked	himself
WHO	经常	瞥了一眼	向上	迅速地	在	她	作为	他	卫星	和	摇滚	他自己

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

他坐着前后摇晃身体，时不时会迅速抬头瞥她一眼。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

stroking	his	hands	down	over	his	knees	;	the	schoolmaster	blinked	at	him	.
抚摸	他的	双手	向下	超过	他的	膝盖	;	这	校长	眨眼	在	他	.

他双手抚过膝盖；老师眨了眨眼看着他。

[θɔːr] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
Thore **cleared** **his** **throat** **a** **little** **,** **and** **tried** **to** **begin** **,**
索尔 已清除 他的 喉 一个 小的 , 和 尝试 到 开始 ,

索尔清了清嗓子，试图开始说话。

[bʌt; bət] [oʊl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]
but **Ole** **and** **Ovind** **were** **talking** **so** **incessantly** **,** **laughing** **and** **making** **such**
但 奥莱 和 - 是 说 所以 不已 , 笑 和 制作 这样的
[ə; eɪ] [nɔɪz] ,
a **noise** **,**
一个 噪音 ,

但是奥勒和奥文德一直在不停地说话、大笑，制造出很大的噪音。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
that **it** **was** **impossible** **for** **any** **one** **else** **to** **be** **heard** **.**
那 它 曾是 不可能的 为了 任何 一 别的 到 是 听到 .

其他任何人的声音都无法被听到。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɔːr] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [breɪks] [ɪn][ðə; ði]
" **Could** **you** **be** **quiet** **a** **little** **,** **Thore** **has** **something** **to** **say** **,** **"** **breaks** **in** **the**
" 可以 你 是 安静的 一个 小的 , 索尔 有 某物 到 说 , " 休息 在 这
['skuːlmæstər] ,
schoolmaster **,**
校长 ,

“你们能安静点吗？索尔有话要说。”老师插话道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɔːr] .
at **which** **they** **stop** **and** **look** **at** **Thore** **.**
在 哪个 他们 停止 和 看 在 索尔 .

他们停下来看着索尔。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
At **last** **he** **begins** **in** **a** **low** **tone** **,**
在 最后的 他 开始 在 一个 低的 语气 ,

最后他低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪl] ,
" **It** **has** **happened** **that** **at** **this** **place** **we** **have** **had** **a** **mill** **,**
" 它 有 发生 那 在 这 地方 我们 有 有 一个 磨 ,

“这个地方曾经有过一家磨坊，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] .
and **of** **late** **years** **it** **has** **happened** **we** **have** **had** **two** **.**
和 的 晚的 年 它 有 发生 我们 有 有 二 .

近几年，我们竟然有两个孩子出生了。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðiːz]
From **year** **to** **year** **we** **have** **always** **had** **a** **penny** **or** **two** **from** **these**
从 年 到 年 我们 有 总是 有 一个 一分钱 或者 二 从 这些
[mɪlz] ;
mills **;**
磨坊 ;

多年来，我们总能从这些工厂赚到一两便士；

[bʌt; bət] ['niːðər] [maɪ] ['fɑːðər] [nɔːr][aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [taɪm] -
but **neither** **my** **father** **nor** **I** **have** **touched** **the** **money** **,** **excepting** **that** **time** **Ovind**
但 两者都不 我的 父亲 也不 我 有 感动 这 钱 , 除外 那 时间 -
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
was **away** **.**
曾是 离开 .

但除了奥文德不在家的那段时间，我和父亲都没有动过这笔钱。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	schoolmaster	had	it	in	charge	,	and	he	says	it	has
这	校长	有	它	在	收费	,	和	他	说道	它	有

校长负责管理它，他说它已经

['prɔspəd] , - - [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - .

prospered	,	-	-	but	now	it	is	best	that	Ovind	should	get	it	for	Nordistuen	.
繁荣昌盛	,	-	-	但	现在	它	是	最好的	那	-	应该	得到	它	为了	-	.

繁荣昌盛，——但现在最好还是让奥文德把它买下来，交给诺迪斯图恩。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ,

"	The	mother	stood	in	the	corner	,	making	herself	quite	little	,
"	这	母亲	站立	在	这	角落	,	制作	她自己	相当	小的	,

母亲站在角落里，显得十分渺小。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [θɔːr] , [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

as	with	a	face	glowing	with	pleasure	she	gazed	at	Thore	,	who	,	on	his	part
作为	和	一个	脸	发光	和	乐趣	她	凝视	在	索尔	,	WHO	,	在	他的	部分

,

,

,

她脸上洋溢着喜悦的光芒，凝视着索尔，而索尔则.....

[sæt] [ɪ'muːvəbəl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['stuːpɪd] ; [oʊl] - [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

sat	immoveable	,	and	looking	almost	stupid	;	Ole	Nordistuen	sat	in	front	of	him
卫星	不可移动的	,	和	寻找	几乎	愚蠢的	;	奥莱	-	卫星	在	正面	的	他

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ;

with	gaping	mouth	;
和	张开的	嘴	;

他一动不动地坐着，看起来几乎傻乎乎的；奥勒·诺迪斯图恩张着嘴坐在他面前；

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt]

Ovind	was	the	first	to	recover	himself	from	the	surprise	,	and	breaking	out
-	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	从	这	惊喜	,	和	打破	出去

: " [gʊd] [lʌk] [ə'tendz] [ˌem 'iː] !

:	"	Good	luck	attends	me	!
:	"	好的	运气	参加	我	!

奥文德最先从惊讶中回过神来，脱口而出："好运与我同在！"

" [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	went	across	the	room	to	his	father	,	clapped	him	on	the	shoulder	.
"	去	穿过	这	房间	到	他的	父亲	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

他走到父亲面前，拍了拍父亲的肩膀。

" [oʊ] ['fɑːðər] ! " [sed] [hiː; hi] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] .

"	Oh	father	!	"	said	he	,	rubbed	his	hands	,	and	went	back	again	.
"	哦	父亲	!	"	说	他	,	摩擦	他的	双手	,	和	去	后退	再次	.

"哦，父亲！"他说道，搓了搓手，又走了回去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	How	much	money	will	it	be	?
"	如何	很多	钱	将要	它	是	?

"总共要多少钱？"

" [oʊl] [æskt] [æt; ət] [læst] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	Ole	asked	at	last	,	speaking	in	a	low	tone	to	the	schoolmaster	.
"	奥莱	问	在	最后的	,	请讲	在	一个	低的	语气	到	这	校长	.

"奥勒最后低声对老师问道。"

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	Oh	,	not	so	very	little	.	"
"	哦	,	不是	所以	非常	小的	.	"

"哦，可不是什么小数目。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ? "
" A few hundred ? "
" 一个 很少 百 ? "

“几百？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" More than that . "
" 更多的 比 那 . "

“远不止如此。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" More than that ?
" 更多的 比 那 ?

还有别的吗?

- , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Ovind , more than that !
- , 更多的 比 那 !

奥文德，远不止如此!

[gʊd] ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ][fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
Good gracious , what a farm it will be !
好的 亲切 , 什么 一个 农场 它 将要 是 !

我的天哪，这将会是一个多么棒的农场啊!

" [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
" He rose up and laughed aloud .
" 他 玫瑰 向上 和 笑了 大声 .

他站起身来，大笑起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mɛrɪt] , " [sed] - ,
" I must go up with you to see Marit , " said Ovind ,
" 我 必须 去 向上 和 你 到 看 玛丽特 , " 说 - ,

“我必须和你一起上去见玛丽特，”奥温德说。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ðæt] [ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ðer; ðər] . "
" we'll take the chaise that is standing outside , and be quick there . "
" 出色地 拿 这 躺椅 那 是 常设 外部 , 和 是 快的 那里 . "

“我们就坐外面那辆躺椅，快点过去。”

" [jes] , [kwɪk] , [kwɪk] !
" Yes , quick , quick !
" 是的 , 快的 , 快的 !

“是的，快点，快点！”

[duː][juː; jʊ] , [ðen] , [wɑːnt] ['evriθɪŋ] [kwɪk] ? "
Do you , then , want everything quick ? "
做 你 , 然后 , 想 一切 快的 ? "

那你是不是想一切都快点完成?

" [jes] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ræʃ] . "
" Yes , quick and rash . "
" 是的 , 快的 和 皮疹 . "

“是的，迅速而鲁莽。”

" [kwɪk] [ænd; ənd] [ræʃ] !
" Quick and rash !
" 快的 和 皮疹 !

“迅速而鲁莽！”

[ɪg'zæktli][æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪg'zæktli] ! "
Exactly as when I was young , exactly ! "
确切地 作为 什么时候 我 曾是 年轻的 , 确切地 ! "

跟我小时候一模一样，完全一样!

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][kæp][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] ! "

"	Here	is	your	cap	and	stick	,	and	now	I'm	going	to	turn	you	out	!	"
"	这里	是	你的	帽	和	戳	,	和	现在	我是	去	到	转动	你	出去	!	"

“这是你的帽子和棍子，现在我要把你赶出去！”

" [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	You	turn	me	out	,	ha	,	ha	,	ha	!
"	你	转动	我	出去	,	哈	,	哈	,	哈	!

你把我赶出去了，哈哈哈哈！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['riːəli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

But	you	are	coming	with	me	,	really	,	are	you	not	?
但	你	是	未来	和	我	,	真的	,	是	你	不是	?

但你真的要跟我一起去，对吧?

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ;

The	others	must	come	too	;
这	其他的	必须	来	也	;

其他人也必须来；

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [tə'geðər] [tə'naɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][ðə; ði]['embərz] ,

we	must	sit	together	tonight	so	long	as	there	is	a	spark	in	the	embers	,
我们	必须	坐	一起	今晚	所以	长的	作为	那里	是	一个	火花	在	这	余烬	,

只要余烬中还剩一丝火花，我们今晚就必须坐在一起。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .

"	They	promised	.
"	他们	承诺	.

他们承诺了。

- [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə] - .

Ovind	helped	him	up	into	the	carriage	,	and	they	were	off	to	Nordistuen	.
-	帮助	他	向上	进入	这	运输	,	和	他们	是	离开	到	-	.

奥文德扶他上了马车，他们出发前往诺迪斯图恩。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [oʊl]

The	great	dog	was	not	the	only	one	up	there	that	was	astonished	when	Ole
这	伟大的	狗	曾是	不是	这	仅有的	一	向上	那里	那	曾是	惊讶	什么时候	奥莱

- [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmsted] [wɪð; wɪθ] - [plædsən] .

Nordistuen	drove	into	the	farmstead	with	Ovind	Pladsen	.
-	驾驶	进入	这	农场	和	-	普拉德森	.

当奥勒·诺迪斯图恩和奥文德·普拉德森驾车驶入农舍时，感到震惊的不仅仅是那条大狗。

[waɪlst] - [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Whilst	Ovind	was	helping	him	out	of	the	carriage	,
而	-	曾是	帮助	他	出去	的	这	运输	,

当奥文德扶他下车时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] ,

and	the	servants	and	laborers	were	staring	with	open	mouths	,
和	这	仆人	和	劳工	是	凝视	和	打开	嘴	,

仆人和工人都目瞪口呆，目瞪口呆。

['mɛrɪt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ]

Marit	came	out	into	the	passage	to	see	what	it	was	the	dog	was	so
玛丽特	来了	出去	进入	这	通道	到	看	什么	它	曾是	这	狗	曾是	所以

[ɪn'ses(ə)ntli] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ;

incessantly	barking	at	;
不已	叫声	在	;

玛丽特走到走廊里，想看看那条狗到底在对着什么不停地吠叫；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

but	when	she	saw	,	she	stopped	as	though	she	were	glued	to	the	spot	,
但	什么时候	她	锯	,	她	停止	作为	尽管	她	是	胶合	到	这	点	,

但当她看到时，她却像被胶水粘住一样停住了脚步。

[ðen] [gruː] ['despərətli] [red] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ə'gen] .

then	grew	desperately	red	,	and	ran	in	again	.
然后	生长	绝望地	红色的	,	和	跑	在	再次	.

然后脸涨得通红，又跑了进去。

[wen] [oʊld] [oʊl] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [soʊ] [tə'rɪfɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	old	Ole	got	into	the	room	,	however	,	he	called	out	so	terrifically	to	her	,
什么时候	老的	奥莱	得到	进入	这	房间	,	然而	,	他	称为	出去	所以	异常	到	她	,

然而，当老奥勒走进房间时，他大声地向她喊叫，声音非常洪亮。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [fɔːrθ] [ə'gen] .

that	she	could	do	no	other	than	come	forth	again	.
那	她	可以	做	不	其他	比	来	前进	再次	.

她除了再次站出来之外，别无选择。

" [goʊ][ænd; ənd] [get] ['redi] , [tʃaɪld] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm] ! "

"	Go	and	get	ready	,	child	,	here	is	the	one	that	shall	have	the	farm	!	"
"	去	和	得到	准备好	,	孩子	,	这里	是	这	一	那	将	有	这	农场	!	"

“孩子，快去准备，农场的继承人就是他！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

" [ʃiː; ʃi] [iks'kleimz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .

"	she	exclaims	almost	without	knowing	it	,	and	so	loud	that	it	rang	again	.
"	她	惊呼	几乎	没有	会心	它	,	和	所以	大声	那	它	响铃	再次	.

“她几乎不自觉地惊呼出声，声音如此之大，以至于又响了起来。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Yes	,	it	is	possible	!
"	是的	,	它	是	可能的	!

是的，这有可能！

" ['ænsər] - , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [raʊnd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

"	answers	Ovind	,	clapping	his	hands	;	thereupon	she	swings	round	on	one	foot	,
"	答案	-	,	鼓掌	他的	双手	;	于是	她	摇摆	圆形的	在	一	脚	,

“奥文德拍着手回答道；于是她单脚转了个圈，

[tɔsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] ; - ['fɑːloʊz] .

tosses	that	she	has	in	her	hand	far	away	,	and	runs	out	;	Ovind	follows	.
抛掷	那	她	有	在	她	手	远的	离开	,	和	跑步	出去	;	-	跟随	.

她把手中的东西远远地扔出去，然后跑了出去；奥文德跟了出去。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [suːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [θɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

The	schoolmaster	soon	came	with	Thore	and	his	wife	;
这	校长	很快	来了	和	索尔	和	他的	妻子	;

不久，校长带着索尔和他的妻子来了；

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][læmp][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	old	man	had	got	a	lamp	on	the	table	,	which	was	decked	with	a
这	老的	男人	有	得到	一个	灯	在	这	桌子	,	哪个	曾是	甲板	和	一个

[waɪt] [klɔːθ] ;

white	cloth	;
白色的	布	;

老人的桌子上放着一盏灯，桌子上铺着一块白布；

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [hɪm'self] , [went] ['bɪzɪli] [raʊnd] [ænd; ənd]

he	called	for	wine	and	beer	,	and	he	,	himself	,	went	busily	round	and
他	称为	为了	葡萄酒	和	啤酒	,	和	他	,	他自己	,	去	忙碌地	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他叫人拿来葡萄酒和啤酒，自己则忙忙碌碌地四处走动。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ['haɪər]

lifting	his	legs	even	further	up	than	usual	,	and	still	the	right	foot	higher
举重	他的	腿	甚至	更远	向上	比	通常	,	和	仍然	这	正确的	脚	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [left] .

than	the	left	.
比	这	左边	.

他把腿抬得比平时更高，而且右脚比左脚高。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [kən'kluːdid] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [faɪv] [wiːks] ['æftər] ,

Before	this	little	story	is	concluded	,	it	may	be	told	that	five	weeks	after	,
前	这	小的	故事	是	结束	,	它	可能	是	讲述	那	五	周	后	,

在这个小故事结束之前，或许应该提一下，五周后，

- [ænd; ənd] ['mɛrɪt] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] .

Ovind	and	Marit	were	married	in	Sognet's	church	.
-	和	玛丽特	是	已婚	在	-	教会	.

奥文德和玛丽特在索格涅特的教堂举行了婚礼。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz] [ɪl] .

The	schoolmaster	himself	led	the	song	that	day	,	as	the	sexton	was	ill	.
这	校长	他自己	引领	这	歌曲	那	天	,	作为	这	教堂司事	曾是	患病的	.

那天，由于教堂执事生病了，所以校长亲自领唱了这首歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,

His	voice	was	broken	,	for	he	was	old	,
他的	嗓音	曾是	破碎的	,	为了	他	曾是	老的	,

他声音嘶哑，因为他年老了。

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	Ovind	thought	it	did	him	good	to	hear	him	.
但	-	想法	它	做过	他	好的	到	听到	他	.

但奥文德觉得听到他的话对他有好处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mɛrɪt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər]

And	when	he	had	given	Marit	his	hand	and	led	her	up	to	the	altar
和	什么时候	他	有	给定	玛丽特	他的	手	和	引领	她	向上	到	这	坛

,

,
,

当他把玛丽特的手交给她，领她走向祭坛时，

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] , [dʒʌst][laɪk] - [hæd; həd]

the	schoolmaster	nodded	to	him	from	the	choir	,	just	like	Ovind	had
这	校长	点头	到	他	从	这	唱诗班	,	只是	喜欢	-	有

['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pictured	it	,
如图所示	它	,

正如奥文德所想象的那样，校长从唱诗班里向他点了点头。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][soʊ] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðæt] [dæns] ; [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [ə'gen] ,

as	he	sat	so	depressed	at	that	dance	;	he	nodded	back	again	,
作为	他	卫星	所以	郁闷	在	那	舞蹈	;	他	点头	后退	再次	,

他沮丧地坐在舞会上，再次点了点头。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [rʌn] [daʊn] .

while	the	tears	would	run	down	.
尽管	这	眼泪	会	跑步	向下	.

泪水止不住地流淌。

[ðoʊz] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] ,

Those	tears	at	the	dance	were	the	forerunners	of	these	here	,
那些	眼泪	在	这	舞蹈	是	这	先驱者	的	这些	这里	,

舞会上的那些眼泪，是如今这些眼泪的先兆。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	between	them	lay	his	faith	and	his	work	.
和	之间	他们	躺	他的	信仰	和	他的	工作	.

他的信仰和他的工作就夹在两者之间。

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - .

Here	ends	the	story	of	Ovind	.
这里	结束	这	故事	的	-	.

奥文德的故事到此结束。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðə; ði] " [sprɪŋ] [dæns] " [ænd; ənd] " ['hælɪŋ] " [ɑːr; ər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dænsəz, 'dænsɪz]

Footnote	1	:	The	"	Spring	dance	"	and	"	Halling	"	are	the	national	dances
脚注	1	:	这	"	春天	舞蹈	"	和	"	哈林	"	是	这	国家的	舞蹈

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

脚注 1：春舞和哈林舞是该国的民族舞蹈。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ðə; ði]

Footnote	2	:	To	those	of	our	readers	who	have	travelled	in	the
脚注	2	:	到	那些	的	我们的	读者	WHO	有	旅行	在	这

['maʊntənəs] ['distrikts] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

mountainous	districts	of	Norway	,
多山	地区	的	挪威	,

脚注2：致那些曾到挪威山区旅行的读者们，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

the	idea	of	the	"	Sœters	"	is	sure	to	convey	a	romantic	and	pleasing
这	主意	的	这	"	-	"	是	当然	到	传达	一个	浪漫的	和	令人愉悦

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

“Sœters”这个概念一定会给人留下浪漫而美好的印象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	though	to	others	we	fear	we	cannot	give	a	just	representation	of
和	尽管	到	其他的	我们	害怕	我们	不能	给	一个	只是	表示	的

[ðiːz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ,

these	strongholds	of	the	brownies	,
这些	堡垒	的	这	布朗尼蛋糕	,

虽然我们担心无法向其他人公正地描述这些小精灵的据点，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] .

we	may	at	least	explain	the	meaning	of	the	word	.
我们	可能	在	至少	解释	这	意义	的	这	单词	.

我们至少可以解释一下这个词的含义。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

In	the	prospect	of	the	long	winter	before	them	,
在	这	前景	的	这	长的	冬天	前	他们	,

想到即将到来的漫长寒冬，

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æz; əz] ['medoʊ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] [græs]

the	farmers	are	anxious	to	cultivate	as	meadow	every	available	spot	of	grass
这	农民	是	焦虑的	到	培育	作为	草地	每一个	可用的	点	的	草

[lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

land	in	the	valley	,
土地	在	这	谷	,

农民们急于将山谷中每一寸可用的草地都开垦成牧场。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [greɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

and	therefore	during	the	summer	months	the	cattle	are	sent	to	graze	up	in	the
和	所以	期间	这	夏天	几个月	这	牛	是	发送	到	轻擦	向上	在	这

['fɔrists] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

forests	and	on	the	mountain	sides	,
森林	和	在	这	山	侧面	,

因此，在夏季，牛群会被送到森林和山坡上放牧。

[wer] [iːtʃ] [fɑːrm] [hæz; həz] [ɪts] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪt'self]

where	each	farm	has	its	Sæter	usually	several	miles	away	from	the	farm	itself
在哪里	每个	农场	有	它是	-	通常	一些	英里	离开	从	这	农场	本身

.

:

.

每个农场都有自己的农场，通常距离农场本身有好几英里远。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [prɪ'perd]

A	part	of	the	family	take	up	their	residence	in	the	small	wooden	house	prepared
一个	部分	的	这	家庭	拿	向上	他们的	住宅	在	这	小的	木制的	房子	准备

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ;

in	the	simplest	way	for	their	accommodation	;
在	这	最简单的	方式	为了	他们的	住宿	;

一部分家庭成员搬进了为他们准备的简陋小木屋里；

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

a	few	plain	wooden	chairs	and	a	table	may	be	all	the	furniture	,
一个	很少	清楚的	木制的	椅子	和	一个	桌子	可能	是	全部	这	家具	,

几把普通的木椅和一张桌子可能就是全部的家具了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,

but	everything	is	scrupulously	clean	,
但	一切	是	一丝不苟地	干净的	,

但一切都干净得一尘不染。

[ænd; ənd] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [meɪ] [geɪn] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['haʊski:pɪŋ]

and	here	many	a	young	girl	may	gain	her	first	experience	in	housekeeping
和	这里	许多	一个	年轻的	女孩	可能	获得	她	第一的	经验	在	家政

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deri] .

and	the	superintendence	of	the	dairy	.
和	这	督察	的	这	奶制品	.

在这里，许多年轻女孩可以获得她们在家务和奶牛场管理方面的第一手经验。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[wen] [ðə; ði] ['du:i] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['gɪvz] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

when	the	dewy	freshness	of	the	air	gives	life	and	vigour	to	all	around	,
什么时候	这	露水	新鲜	的	这	空气	给予	生活	和	活力	到	全部	大约	,

当空气中弥漫着露水的清新气息，给周围的一切带来生机和活力时

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wɪl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [klɪr] ['bju:tɪf(ə)l] [toʊnz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

the	milkmaid	will	arise	,	and	in	clear	beautiful	tones	sing	a	song	of	the	country
这	挤奶女工	将要	出现	,	和	在	清除	美丽的	音调	唱歌	一个	歌曲	的	这	国家

,

,

,

挤奶女工将起身，用清澈优美的嗓音唱起一首乡村歌曲。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:lt] ,

and	gather	the	cattle	around	her	,	giving	to	each	a	handful	of	salt	,
和	收集	这	牛	大约	她	,	给予	到	每个	一个	少数	的	盐	,

把牛群聚集在她周围，每头牛递上一把盐。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [baɪ] [neɪm] .

and	calling	them	all	by	name	.
和	呼叫	他们	全部	经过	姓名	.

并逐一叫出他们的名字。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [raɪz] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [frʌm; frəm] [klɪf] [tu:; tə]

The	mountains	rise	on	all	sides	,	and	her	song	is	re	-	echoed	from	cliff	to
这	山脉	上升	在	全部	侧面	,	和	她	歌曲	是	关于	-	回声	从	悬崖	到

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

群山环绕四周，她的歌声在悬崖间回荡。

[fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [pi:ks] ,

Far	in	the	distance	amid	the	towering	peaks	,
远的	在	这	距离	之中	这	参天	高峰	,

在远处巍峨的山峰之间，

[pi:p] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [di:p] [kri'væsiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ] ;

peep	here	and	there	the	deep	crevasses	filled	with	everlasting	snow	;
窥视	这里	和	那里	这	深的	裂缝	已填	和	永恒	雪	;

偶尔可以窥见那些布满永不干涸的积雪的深邃冰缝；

[ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜ:rfɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,

the	icy	surface	gives	a	glacier	-	like	appearance	,
这	冰冷的	表面	给予	一个	冰川	-	喜欢	外貌	,

冰面使地面呈现出类似冰川的外观。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [grænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [stɑ:rz] .

and	there	you	may	see	grand	images	of	the	sun	reflected	like	gigantic	stars	.
和	那里	你	可能	看	盛大	图片	的	这	太阳	反映	喜欢	巨大	明星	.

在那里，你可能会看到太阳像巨大的星星一样反射在天空中的壮观景象。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [pleɪ] ['skɪlfəli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʊd(ə)n] ['ɪnstrəmənt] ,

The	herdsmen	up	in	the	Sœters	play	skilfully	upon	a	curious	wooden	instrument	,
这	牧民	向上	在	这	-	玩	巧妙地	之上	一个	好奇的	木制的	乐器	,

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

peculiar	to	the	country	.
奇特	到	这	国家	.

索特斯山脉的牧民们熟练地演奏着一种当地特有的奇特木制乐器。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæv; həv] [streɪd]

This	can	be	heard	for	miles	,	and	should	any	of	the	cattle	have	strayed
这	能	是	听到	为了	英里	,	和	应该	任何	的	这	牛	有	迷路了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

from	the	rest	,
从	这	休息	,

这种声音几英里外都能听到，如果哪群牛走散了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɜː] .

they	are	guided	back	by	the	sweet	sounds	of	the	"	Luur	.
他们	是	引导	后退	经过	这	甜的	声音	的	这	"	卢尔	.

他们循着“Luur”的甜美声音返回。

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

"	THE	EAGLE'S	NEST	.
"	这	老鹰的	巢	.

“鹰巢。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] .

THE	FATHER	.
这	父亲	.

父亲。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

THE	EAGLE'S	NEST	.
这	老鹰的	巢	.

鹰巢。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɑːlətəri] ['hæmlət] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ]

Endregaarden	was	the	name	of	a	small	solitary	hamlet	,	surrounded	by	high
-	曾是	这	姓名	的	一个	小的	孤	村庄	,	包围	经过	高的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

Endregaarden是一个偏僻的小村庄的名字，四周环绕着高山。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] [ɪn] [tuː] .

from	which	flowed	a	broad	river	that	divided	the	flat	and	fertile	valley	in	two	.
从	哪个	流动	一个	广阔	河	那	分割	这	平坦的	和	沃	谷	在	二	.

从那里流出的一条宽阔的河流将平坦肥沃的山谷一分为二。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmlət] ,

The	river	ran	into	a	lake	that	lay	close	to	the	hamlet	,
这	河	跑	进入	一个	湖	那	躺	关闭	到	这	村庄	,

河流汇入村庄附近的一个湖泊。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt] .

and	from	this	spot	there	was	a	beautiful	prospect	.
和	从	这	点	那里	曾是	一个	美丽的	前景	.

从这里可以欣赏到美丽的景色。

[wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['roʊɪŋ] ['oʊvər] ['ɛndər] ['wɔːtər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɛndər] ,

Once	there	came	a	man	rowing	over	Endre	Water	;	his	name	was	Endre	,
一次	那里	来了	一个	男人	划船	超过	安德烈	水	;	他的	姓名	曾是	安德烈	,

从前有一个人划着小船经过恩德雷河，他的名字叫恩德雷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

and	it	was	he	who	had	first	settled	in	the	valley	,
和	它	曾是	他	WHO	有	第一的	定居	在	这	谷	,

他是第一个在山谷定居的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [huː] [naʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	his	kindred	who	now	lived	there	.
和	他的	亲属	WHO	现在	居住地	那里	.

以及现在居住在那里的他的亲属。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kæmpt] ['hɪðər] [fɔːr; fər] ['mɜːrdərz] [seɪk] ,

Some	said	he	had	decamped	hither	for	murder's	sake	,
一些	说	他	有	撤离	这里	为了	谋杀案	清酒	,

有人说他来到这里是为了杀人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər][soʊ][dɑːrk] ; ['ʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	therefore	his	descendants	were	so	dark	;	others	said	it
和	它	曾是	所以	他的	后代	是	所以	黑暗的	;	其他的	说	它

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

was	due	to	the	mountains	,
曾是	到期的	到	这	山脉	,

因此，他的后代肤色才会如此黝黑；也有人说是因为山脉的缘故。

[ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] .

that	shut	out	the	sun	at	five	o'clock	on	midsummer	day	.
那	关闭	出去	这	太阳	在	五	点钟	在	盛夏	天	.

盛夏时节，下午五点钟，太阳就被遮蔽了。

['oʊvər] [ðɪs] ['hæmlət][ðer; ðər] [hʌŋ] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Over	this	hamlet	there	hung	an	eagle's	nest	from	the	projecting	cliffs	up	in	the
超过	这	村庄	那里	悬挂	一个	老鹰的	巢	从	这	投影	悬崖	向上	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

在这个小村庄上方，山上突出的悬崖峭壁上悬挂着一个鹰巢。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ðə; ði][nest][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt]

and	though	all	could	see	when	the	eagle	was	sitting	,	the	nest	was	quite	out
和	尽管	全部	可以	看	什么时候	这	鹰	曾是	坐着	,	这	巢	曾是	相当	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] .

of	reach	.
的	抵达	.

虽然所有人都能看到老鹰在巢穴里盘旋，但巢穴却远远够不着。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['hæmlət] , ['paʊnsɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [læm] , [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ][kɪd] ,

The	male	bird	sailed	over	the	hamlet	,	pouncing	now	on	a	lamb	,	now	on	a	kid	,
这	男性	鸟	航行	超过	这	村庄	,	猛扑	现在	在	一个	羊肉	,	现在	在	一个	孩子	,

雄鸟掠过村庄，一会儿扑向羔羊，一会儿扑向小山羊。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] ;

once	he	had	also	taken	a	little	child	and	borne	away	;
一次	他	有	还	已采取	一个	小的	孩子	和	出生	离开	;

他还曾掳走过一个小孩；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][hɜːr; hər][nest] [ɪn] [ðɪs]

therefore	there	was	no	security	so	long	as	the	eagle	had	her	nest	in	this
所以	那里	曾是	不	安全	所以	长的	作为	这	鹰	有	她	巢	在	这

['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] .

mountain	fastness	.
山	快速	.

因此，只要老鹰还在这座山中堡垒筑巢，就没有安全可言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæt][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,

There	was	a	tradition	among	the	people	,	that	in	the	olden	time	,
那里	曾是	一个	传统	之中	这	人们	,	那	在	这	古老的	时间	,

人们中流传着这样一个传统，在古代，

[tu:] ['brʌðərz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][nest] ;

two	brothers	had	climbed	up	and	destroyed	the	nest	;
二	兄弟	有	攀登	向上	和	损毁	这	巢	;

两兄弟爬上去摧毁了鸟巢；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	now	there	was	no	one	who	could	do	it	.
但	现在	那里	曾是	不	一	WHO	可以	做	它	.

但现在却没有人能做到这一点。

[wen] [tu:] [met][ɪn] - , [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]

When	two	met	in	Endregaarden	,	they	would	speak	of	the	eagle's	nest	,	and	look	up
什么时候	二	遇见	在	-	,	他们	会	说话	的	这	老鹰的	巢	,	和	看	向上

.

:

.

当两人在恩德雷加登相遇时，他们会谈论鹰巢，然后抬头仰望。

['evri] [wʌn] [nu:] [wʌt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ðə; ði] ['i:gəlz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

Every	one	knew	what	time	in	the	new	year	the	eagles	had	come	back	,
每一个	一	知道	什么	时间	在	这	新的	年	这	老鹰	有	来	后退	,

每个人都知道新年伊始老鹰会在什么时间归来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [paʊnst] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][læst]

where	they	had	pounced	down	and	done	mischief	,	and	who	had	last
在哪里	他们	有	猛扑	向下	和	完毕	恶作剧	,	和	WHO	有	最后的

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] .

attempted	to	climb	up	.
尝试过	到	爬	向上	.

他们曾在那里跳下来捣乱，最后又是谁试图爬上去的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] ,

In	the	hope	of	one	day	being	able	to	achieve	the	feat	of	the	two	brothers	,
在	这	希望	的	一	天	存在	有能力的	到	达到	这	特技	的	这	二	兄弟	,

希望有朝一日能够达到那两兄弟的成就，

[ðə; ði] [lædz] , [frʌm; frəm][kwaɪt] [smɔ:l] [bɔɪz] , [wʊd] ['præktɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd]

the	lads	,	from	quite	small	boys	,	would	practise	themselves	in	climbing	trees	and
这	小伙子们	,	从	相当	小的	男孩们	,	会	实践	他们自己	在	攀登	树木	和

[klɪfs] , ['reslɪŋ] , & [si:] .

cliffs	,	wrestling	,	&	c	.
悬崖	,	摔角	,	&	c	.

这些男孩，从很小的时候就开始练习爬树、爬悬崖、摔跤等等。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [spi:k] ,

At	the	time	of	which	we	now	speak	,
在	这	时间	的	哪个	我们	现在	说话	,

在我们今天所谈论的时代，

[ðə; ði][fɜ:rst] [læd] [ɪn] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndər] [kɪn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [li:f] ,

the	first	lad	in	Endregaarden	was	not	of	the	Endre	kin	;	his	name	was	Leif	,
这	第一的	小伙子	在	-	曾是	不是	的	这	安德烈	亲属	;	他的	姓名	曾是	莱夫	,

恩德雷加登的第一个男孩并非恩德雷家族的成员；他的名字叫莱夫。

[hi:; hi][hæd; həd]['kɜ:rli] [her] , [ænd; ənd][smɔ:l] [aɪz] , [wʌz; wəz]['klevər][ɪn][ɔ:l] [pleɪ] ,

he	had	curly	hair	,	and	small	eyes	,	was	clever	in	all	play	,
他	有	卷曲	头发	,	和	小的	眼睛	,	曾是	聪明的	在	全部	玩	,

他有一头卷发，眼睛很小，玩各种游戏都很聪明。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks] .

and	fond	of	the	gentler	sex	.
和	喜爱	的	这	更温和	性别	.

而且喜欢温柔的性别。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['ɜːrli] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,

He	said	very	early	of	himself	,	that	one	day	he	would	reach	the	eagle's	nest	,
他	说	非常	早期的	的	他自己	,	那	一	天	他	会	抵达	这	老鹰的	巢	,

他很早就说过，总有一天他会到达鹰巢。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['ɪntɪmətid] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

but	people	intimated	he	had	better	not	have	said	it	aloud	.
但	人们	暗示	他	有	更好的	不是	有	说	它	大声	.

但有人暗示他最好不要把这话说出口。

[ðɪs] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːft] .

This	tickled	him	,	and	before	he	was	of	full	age	,	he	went	aloft	.
这	挠痒	他	,	和	前	他	曾是	的	满的	年龄	,	他	去	高空	.

这让他觉得很有趣，在他还没成年之前，他就飞上了天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wʊd]

It	was	a	clear	Sunday	morning	in	the	early	summer	;	the	young	birds	would
它	曾是	一个	清除	星期日	早晨	在	这	早期的	夏天	;	这	年轻的	鸟类	会

['skersli] [biː; bi] [hætʃt] .

scarcely	be	hatched	.
几乎	是	孵化	.

那是一个晴朗的初夏星期天早晨；雏鸟们刚刚孵化不久。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː] ;

The	people	gathered	in	a	crowd	under	the	mountain	to	see	;
这	人们	聚集	在	一个	人群	在下面	这	山	到	看	;

人们聚集在山下观看；

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tempt] .

old	and	young	alike	advising	him	against	the	attempt	.
老的	和	年轻的	同样	建议	他	反对	这	试图	.

无论老少都劝他不要尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [wɪl] ,

But	he	listened	only	to	the	voice	of	his	own	strong	will	,
但	他	听着	仅有的	到	这	嗓音	的	他的	自己的	强的	将要	,

但他只听从了自己强烈意志的声音。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [left] [hɜːr; hər] [nest] ,

and	waiting	till	the	eagle	left	her	nest	,
和	等待	直到	这	鹰	左边	她	巢	,

然后等待老鹰离开巢穴。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['sevrəl] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

he	made	one	spring	and	hung	in	a	tree	several	yards	from	the	ground	.
他	制成	一	春天	和	悬挂	在	一个	树	一些	码	从	这	地面	.

他做了一个弹簧，把它挂在离地面几码远的树上。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] [kleft] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

It	grew	in	a	cleft	,	and	up	this	cleft	he	began	to	climb	.
它	生长	在	一个	裂	,	和	向上	这	裂	他	开始	到	爬	.

它生长在裂缝中，他便开始沿着这条裂缝向上攀爬。

[smɔːl] [stoʊnz] ['luːsnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [keɪm]

Small	**stones**	**loosened**	**from**	**under**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**soil**	**and**	**gravel**	**came**
小的	石头	松动	从	在下面	他的	脚	,	和	这	土壤	和	碎石	来了

['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

tumbling	**down**	**,**
翻滚	向下	,

他脚下的小石子松动了，泥土和碎石滚落下来。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ,

otherwise	**it**	**was**	**quite**	**still**	**,**
否则	它	曾是	相当	仍然	,

除此之外，周围一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['siːsləs]

save	**the**	**sound**	**of**	**the**	**river**	**from**	**behind**	**with**	**its**	**subdued**	**and**	**ceaseless**
节省	这	声音	的	这	河	从	在后面	和	它是	低沉的	和	不停歇

[saʊˌsʌf] .

sough	**.**
飒飒	.

保留身后河流低沉而持续的潺潺水声。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

He	**soon**	**reached**	**that**	**part**	**where**	**the**	**mountain**	**began**	**to**	**project**	**,**
他	很快	达到	那	部分	在哪里	这	山	开始	到	项目	,

他很快就到达了山体开始突出的那部分。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ] [wʌn] [hænd] , ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊld] ;

and	**here**	**he**	**hung**	**by**	**one**	**hand**	**,**	**groping**	**with**	**his**	**foot**	**for**	**a**	**hold**	**;**
和	这里	他	悬挂	经过	一	手	,	摸索	和	他的	脚	为了	一个	抓住	;

他一只手悬在半空中，用脚摸索着寻找着力点；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .

he	**could**	**not**	**see**	**.**
他	可以	不是	看	.

他看不见。

['meni] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Many	**,**	**especially**	**women**	**,**	**turned**	**away**	**,**
许多	,	尤其	女性	,	转向	离开	,

许多人，尤其是女性，拒绝了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .

saying	**he**	**would**	**not**	**have**	**done**	**this**	**if**	**his**	**parents**	**had**	**been**	**living**	**.**
说	他	会	不是	有	完毕	这	如果	他的	父母	有	到过	活的	.

他说，如果他的父母还健在，他就不会这样做。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , [sɔːt] [ə'gen] , [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] , [ðen] [wɪð; wɪθ]

At	**last**	**he**	**found**	**a**	**footing**	**,**	**sought**	**again**	**,**	**first**	**with**	**the**	**hand**	**,**	**then**	**with**
在	最后的	他	成立	一个	立足点	,	寻求	再次	,	第一的	和	这	手	,	然后	和

[ðə; ði] [fʊt] ;

the	**foot**	**;**
这	脚	;

他终于找到了立足之地，先是用手，然后是用脚；

[hiː; hi] [mɪst] , [slɪpt] , [ðen] [hʌŋ] [fæst] [ə'gen] .

he	**missed**	**,**	**slipped**	**,**	**then**	**hung**	**fast**	**again**	**.**
他	错过	,	滑倒了	,	然后	悬挂	快速地	再次	.

他失手了，滑了一下，然后又紧紧抓住了球。

[ðeɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ['briːðɪŋ] .

They	**who**	**stood**	**below**	**could**	**hear**	**each**	**other**	**breathing**	**.**
他们	WHO	站立	以下	可以	听到	每个	其他	呼吸	.

站在下面的人都能听到彼此的呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [roʊz] [ʌp] ;

Then	a	tall	young	girl	,	who	sat	upon	a	stone	apart	from	the	rest	,	rose	up	;
然后	一个	高的	年轻的	女孩	,	WHO	卫星	之上	一个	石头	除	从	这	休息	,	玫瑰	向上	;

这时，一个身材高挑的年轻女孩站了起来，她之前一直独自坐在石头上。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

they	said	she	had	promised	herself	to	him	from	a	child	,
他们	说	她	有	承诺	她自己	到	他	从	一个	孩子	,

他们说她从小就把自己许配给了他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndər] [kɪn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] ['nevər] [gɪv]

although	he	was	not	of	the	Endre	kin	,	and	her	parents	would	never	give
虽然	他	曾是	不是	的	这	安德烈	亲属	,	和	她	父母	会	绝不	给

[ðer; ðər] [kən'sent] .

their	consent	.
他们的	同意	.

虽然他并非恩德雷家族的成员，而且她的父母也绝不会同意。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [liːf] , [liːf] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] !

She	stretched	out	her	arms	and	called	aloud	,	"	Leif	,	Leif	,	why	do	you	do	this	!
她	拉伸	出去	她	武器	和	称为	大声	,	"	莱夫	,	莱夫	,	为什么	做	你	做	这	!

她伸出双臂，大声喊道："莱夫，莱夫，你为什么要这样做！"

" ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

"	Every	one	turned	towards	her	;	the	father	stood	close	by	and	gave	her	a
"	每一个	一	转向	向	她	;	这	父亲	站立	关闭	经过	和	给予	她	一个

[sɪ'vɪr] [lʊk] ,

severe	look	,
严重	看	,

"所有人都转头看向她；父亲站在旁边，严厉地瞪着她。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

but	she	did	not	heed	him	.
但	她	做过	不是	注意	他	.

但她没有听从他的话。

" [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [liːf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [aɪ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	Come	down	again	,	Leif	,	"	she	cried	:	"	I	,	I	love	you	,
"	来	向下	再次	,	莱夫	,	"	她	哭	:	"	我	,	我	爱	你	,

"莱夫，下来吧，"她哭着说："我，我爱你，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] !

and	there's	nothing	to	be	gained	up	there	!
和	有	没有什么	到	是	获得	向上	那里	!

上去什么也得不到！

" [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,

"	One	could	see	that	he	was	considering	,	he	waited	a	moment	or	two	,
"	一	可以	看	那	他	曾是	考虑	,	他	等待	一个	片刻	或者	二	,

"可以看出他正在考虑，他停顿了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɜːrðər] [ʌp] .

and	then	went	further	up	.
和	然后	去	更远	向上	.

然后继续向上走。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɜːrm] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [wel] ;

He	found	a	firm	footing	,	and	for	a	time	he	got	on	well	;
他	成立	一个	公司	立足点	,	和	为了	一个	时间	他	得到	在	出色地	;

他站稳了脚跟，有一段时间过得不错；

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] .

then	he	seemed	to	grow	tired	,	for	he	often	stopped	.
然后	他	似乎	到	生长	疲劳的	,	为了	他	经常	停止	.

然后他似乎感到疲倦，因为他经常停下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] ,

A	small	stone	came	rolling	down	,	as	though	it	were	a	forerunner	,
一个	小的	石头	来了	滚动	向下	,	作为	尽管	它	是	一个	先行者	,

一块小石头滚落下来，仿佛是某种先兆。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	all	who	stood	there	must	watch	its	course	to	the	bottom	.
和	全部	WHO	站立	那里	必须	手表	它是	课程	到	这	底部	.

所有站在那里的人都必须眼睁睁地看着它沉入海底。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Some	could	not	bear	it	longer	,	and	went	away	.
一些	可以	不是	熊	它	更长	,	和	去	离开	.

有些人再也无法忍受，离开了。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] .

The	girl	still	standing	high	upon	the	stone	,	wrung	her	hands	and	gazed	up	.
这	女孩	仍然	常设	高的	之上	这	石头	,	拧干	她	双手	和	凝视	向上	.

女孩仍然站在高高的石头上，双手绞在一起，抬头望着天空。

[liːf] [tʊk] [hoʊld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ;

Leif	took	hold	again	with	one	hand	;	it	slipped	,	she	saw	it	distinctly	;
莱夫	采取	抓住	再次	和	一	手	;	它	滑倒了	,	她	锯	它	明显地	;

莱夫再次用一只手抓住了它；它滑落了，她看得清清楚楚；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɔːlsoʊ] ; " [liːf] !

he	made	a	grasp	with	the	other	,	it	slipped	also	;	"	Leif	!
他	制成	一个	抓牢	和	这	其他	,	它	滑倒了	还	;	"	莱夫	!

他用另一只手抓住它，结果也滑脱了；“莱夫！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] .

"	she	cried	,	so	that	it	rang	in	the	mountain	,	and	all	the	others	joined	in	.
"	她	哭	,	所以	那	它	响铃	在	这	山	,	和	全部	这	其他的	加入	在	.

她哭了起来，声音响彻山间，其他人也都跟着哭了起来。

" ['hiːz] ['slɪpɪŋ] !

"	He's	slipping	!
"	他是	滑倒	!

“他状态下滑了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

"	they	cried	,	and	stretched	out	their	hands	towards	him	,	men	and	women	.
"	他们	哭	,	和	拉伸	出去	他们的	双手	向	他	,	男人	和	女性	.

“他们哭着，向他伸出手，男人和女人都是如此。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][slɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] , [stoʊn] , [ænd; ənd][sɔɪl] ; [slɪp] , [slɪp] , ['fæstər] , ['fæstər]

He	continued	to	slip	with	the	sand	,	stone	,	and	soil	;	slip	,	slip	,	faster	,	faster
他	持续	到	滑	和	这	沙	,	石头	,	和	土壤	;	滑	,	滑	,	快点	,	快点

.

:

.

他继续在沙土、石头和泥土中滑倒；滑倒，滑倒，越来越快，越来越快。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	people	turned	away	,	and	then	they	heard	a	rustling	and	rattling	on	the
这	人们	转向	离开	,	和	然后	他们	听到	一个	沙沙声	和	嘎嘎作响	在	这

['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

mountain	behind	them	,
山	在后面	他们	,

人们转过身去，然后听到身后的山上传来沙沙声和嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [fɔ:l] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [wet] [ɜ:rθ] .

and	something	heavy	fall	down	like	a	great	piece	of	wet	earth	.
和	某物	重的	落下	向下	喜欢	一个	伟大的	片	的	湿的	地球	.

沉重的东西像一大块湿泥土一样落了下来。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] , [tɔ:rn][ænd; ənd] [dis'figəd] .

When	they	looked	round	again	,	there	he	lay	,	torn	and	disfigured	.
什么时候	他们	看起来	圆形的	再次	,	那里	他	躺	,	撕裂	和	毁容	.

当他们再次环顾四周时，他躺在那里，浑身伤痕累累，面目全非。

[ðə; ði][gɜ:rl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ; [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

The	girl	lay	on	the	stone	;	the	father	took	her	up	and	carried	her	away	.
这	女孩	躺	在	这	石头	;	这	父亲	采取	她	向上	和	携带	她	离开	.

女孩躺在石头上；父亲抱起她，把她带走了。

[ðə; ði] [lædz] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [li:f] [tu:; tə] [klaɪm] ,

The	lads	,	who	had	the	most	excited	Leif	to	climb	,
这	小伙子们	,	WHO	有	这	最多	兴奋的	莱夫	到	爬	,

小伙子们，其中最兴奋的是莱夫，他要去爬山。

[derd] [nɑ:t] [naʊ] [goʊ] [nɪr] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

dared	not	now	go	near	to	help	him	,	some	could	not	even	look	at	him	;
敢于	不是	现在	去	靠近	到	帮助	他	,	一些	可以	不是	甚至	看	在	他	;

现在没人敢靠近他帮忙，有些人甚至不敢看他一眼；

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .

so	the	old	people	had	to	come	forward	.
所以	这	老的	人们	有	到	来	向前	.

所以老人们不得不站出来。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [ə'læs] ! [ə'læs] !

The	eldest	of	them	said	,	as	he	took	him	up	,	"	Alas	!	alas	!
这	长子	的	他们	说	,	作为	他	采取	他	向上	,	"	唉	!	唉	!

年纪最大的那个把他抱起来时说："唉！唉！

[bʌt; bət] , - - " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

but	,	-	-	"	he	added	,
但	,	-	-	"	他	额外	,

但是，"他补充道，"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hæŋz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	it	is	well	there	is	something	hangs	so	high	that	every	one	cannot	reach	it	.
"	它	是	出色地	那里	是	某物	悬挂	所以	高的	那	每一个	一	不能	抵达	它	.

"有什么东西高高挂着，不是每个人都能够到的，这很好。"

" ['faɪnɪs] .

"	FINIS	.
"	结束	.

"结束。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

THE	FATHER	.
这	父亲	.

父亲。

[θɔːrd] - , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn][ɪn]

Thord	Overaas	,	of	whom	we	are	about	to	speak	,	was	the	wealthiest	man	in
第三	-	,	的	谁	我们	是	关于	到	说话	,	曾是	这	最富有的	男人	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

我们即将谈到的索德·奥弗拉斯是教区里最富有的人。

[hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [stʊd] [wʌn] [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi] : " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][sʌn] ,

His	tall	figure	stood	one	day	in	the	pastor's	study	:	"	I	have	got	a	son	,
他的	高的	数字	站立	一	天	在	这	牧师的	学习	:	"	我	有	得到	一个	儿子	,

有一天，他高大的身影出现在牧师的书房里："我有一个儿子，

" [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][bæp'taɪzd] . "

"	he	said	eagerly	,	"	and	I	wish	to	have	him	baptised	.	"
"	他	说	急切地	,	"	和	我	希望	到	有	他	受洗	.	"

"他急切地说，'我希望给他施洗。'"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] ? "

"	What	shall	he	be	called	?	"
"	什么	将	他	是	称为	?	"

"他该叫什么名字呢？"

" [fɪn] , ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] . "

"	Finn	,	after	my	father	.	"
"	芬恩	,	后	我的	父亲	.	"

"芬恩，取自我父亲的名字。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] ['perənts] ?

"	And	his	god	parents	?
"	和	他的	上帝	父母	?

他的教父母呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] , ['biːɪŋ] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [θɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

"	They	were	named	,	being	relatives	of	Thord	,	and	the	best	men	and	women
"	他们	是	命名	,	存在	亲属	的	第三	,	和	这	最好的	男人	和	女性

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

in	the	district	.
在	这	区	.

"他们之所以被选中，是因为他们是索尔德的亲戚，也是该地区最优秀的男女。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [ðə; ði]['pæstər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	Is	there	anything	else	?	"	asked	the	pastor	,	and	looked	up	.
"	是	那里	任何事物	别的	?	"	问	这	牧师	,	和	看起来	向上	.

"还有什么事吗？"牧师问道，并抬起头来。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

The	farmer	stood	a	minute	;
这	农民	站立	一个	分钟	;

农夫站了一会儿;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][bæp'taɪzd][baɪ] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	like	to	have	him	baptised	by	himself	,	"	he	said	.
"	我	应该	喜欢	到	有	他	受洗	经过	他自己	,	"	他	说	.

"我希望他能独自接受洗礼，"他说。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] ? "

"	That	is	to	say	on	a	week	day	?	"
"	那	是	到	说	在	一个	星期	天	?	"

"也就是说，是在工作日吗？"

" [nekst] ['sætərdeɪ] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "

"	**Next**	**Saturday**	**,**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**.**	**"**
"	下一个	周六	,	在	十二	点钟	.	"

“下周六，中午十二点。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	**Is**	**there**	**anything**	**else**	**?**	**"**
"	是	那里	任何事物	别的	?	"

还有其他问题吗?

" ['nʌθɪŋ] [els] .

"	**Nothing**	**else**	**.**
"	没有什么	别的	.

别无其他。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][goʊ] .

"	**The**	**farmer**	**took**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**moved**	**to**	**go**	**.**
"	这	农民	采取	他的	帽子	,	和	已搬	到	去	.

农夫拿起帽子，转身要走。

[ðen] [ðə; ði]['pæstər] [roʊz] ; " [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [θɔːrd] ,

Then	**the**	**pastor**	**rose**	**;**	**"**	**There**	**is**	**still**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**going**	**up**	**to**	**Thord**	**,**
然后	这	牧师	玫瑰	;	"	那里	是	仍然	这	,	"	他	说	,	和	去	向上	到	第三	,

牧师站起身来，说道：“还有这件事。”然后他走向索尔德。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] :

he	**took**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**looked**	**him**	**in**	**the**	**face**	**:**
他	采取	他的	手	,	和	看起来	他	在	这	脸	:

他握住他的手，看着他的脸:

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	**God**	**grant**	**that**	**the**	**child**	**may**	**be**	**a**	**blessing**	**to**	**you**	**!**
"	上帝	授予	那	这	孩子	可能	是	一个	祝福	到	你	!

愿上帝保佑这个孩子成为你的祝福!

" [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [deɪ] , [θɔːrd] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi] .

"	**Sixteen**	**years**	**after**	**that**	**day**	**,**	**Thord**	**stood**	**again**	**in**	**the**	**pastor's**	**study**	**.**
"	十六	年	后	那	天	,	第三	站立	再次	在	这	牧师的	学习	.

“十六年后，索德再次站在牧师的书房里。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [θɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ; [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	**You**	**look**	**exceedingly**	**well**	**,**	**Thord**	**,**	**"**	**said**	**the**	**pastor**	**;**	**he**	**saw**	**no**	**change**	**in**	**him**	**.**
"	你	看	非常	出色地	,	第三	,	"	说	这	牧师	;	他	锯	不	改变	在	他	.

“索尔德，你看上去气色非常好，”牧师说；他看不出索尔德有任何变化。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [θɔːrd] .

"	**I**	**have**	**no**	**trouble**	**,**	**"**	**replied**	**Thord**	**.**
"	我	有	不	麻烦	,	"	回复	第三	.

“我没问题，”索尔德回答道。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['erənd] [tuː; tə] - [naɪt]

The	**pastor**	**was**	**silent**	**,**	**but**	**a**	**moment**	**after**	**:**	**"**	**What**	**is**	**your**	**errand**	**to**	**-**	**night**
这	牧师	曾是	沉默的	,	但	一个	片刻	后	:	"	什么	是	你的	差事	到	-	夜晚

?

?
?

牧师沉默了一会儿，但随后问道：“你今晚有什么事要办？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [əˈbaʊt][maɪ][sʌn] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

" I have come to - night about my son , who is to be confirmed to - morrow

" 我 有 来 到 - 夜晚 关于 我的 儿子 , WHO 是 到 是 确认的 到 - 明天

. "

: "

. "

“我今晚是来告诉我儿子的事，他明天就要接受坚信礼了。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevər] [læd] . "

" He is a clever lad . "

" 他 是 一个 聪明的 小伙子 . "

“他是个聪明的孩子。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pæstər] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['nʌmbər] [hiː; hi] [wʊd] [get] . "

" I did not wish to pay the pastor , before I heard what number he would get . "

" 我 做过 不是 希望 到 支付 这 牧师 , 前 我 听到 什么 数字 他 会 得到 . "

“在知道牧师能拿到多少钱之前，我不想付钱给他。”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] , - - [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstər] . "

" I hear that , - - and here are ten dollars for the pastor . "

" 我 听到 那 , - - 和 这里 是 十 美元 为了 这 牧师 . "

“我听到了，——这是给牧师的十美元。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [ðə; ði]['pæstər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [θɔːrd] .

" Is there anything else ? " asked the pastor , he looked at Thord .

" 是 那里 任何事物 别的 ? " 问 这 牧师 , 他 看起来 在 第三 .

“还有什么事吗？”牧师问道，他看向索尔德。

" ['nʌθɪŋ] [els] .

" Nothing else .

" 没有什么 别的 .

别无其他。

" [θɔːrd] [went] .

" Thord went .

" 第三 去 .

索尔德走了。

[eɪt] ['jɪrz] [mɔːr] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['pæstər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪˈðaʊt]

Eight years more passed by , and so one day the pastor heard a noise without

八 年 更多的 通过了 经过 , 和 所以 一 天 这 牧师 听到 一个 噪音 没有

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

his door ,

他的 门 ,

又过了八年，有一天，牧师听到门外有动静。

[fɔːr; fər] ['meni] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɔːrd] [fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

for many men were there , and Thord first among them .

为了 许多 男人 是 那里 , 和 第三 第一的 之中 他们 .

因为那里有很多男人，索尔德排在他们前面。

[ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['eskɔːrt]

The pastor looked up and recognised him : " You come with a powerful escort

这 牧师 看起来 向上 和 已确认 他 : " 你 来 和 一个 强大的 护送

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to - night . "

到 - 夜晚 . "

牧师抬起头，认出了他：“你今晚带着一位强大的随从前来。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði] [bænz] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] ;

" I have come to request that the banns may be published for my son ;

" 我 有 来 到 要求 那 这 禁令 可能 是 已发布 为了 我的 儿子 ;

“我前来请求为我的儿子发布结婚公告；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['kærən] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gʊdmənd] , [huː] [ɪz] [hɪr]

he	is	to	be	married	to	Karen	Storliden	,	daughter	of	Gudmund	,	who	is	here
他	是	到	是	已婚	到	凯伦	-	,	女儿	的	古德蒙德	,	WHO	是	这里

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

他将与古德蒙德的女儿凯伦·斯托利登结婚，凯伦今天也和我在一起。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . "

"	That	is	to	say	,	to	the	richest	girl	in	the	parish	.	"
"	那	是	到	说	,	到	这	最富有的	女孩	在	这	教区	.	"

“也就是说，送给教区里最富有的女孩。”

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

"	They	say	so	,	"	replied	the	farmer	,	he	stroked	his	hair	up	with	one	hand	.
"	他们	说	所以	,	"	回复	这	农民	,	他	抚摸	他的	头发	向上	和	一	手	.

“他们都这么说，”农夫回答道，他用一只手捋了捋头发。

[ðə; ði]['pæstər][sæt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	pastor	sat	a	minute	as	in	thought	,	he	said	nothing	,
这	牧师	卫星	一个	分钟	作为	在	想法	,	他	说	没有什么	,

牧师坐了一会儿，似乎在思考，一言不发。

[bʌt; bət] ['entərd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [roʊt] ['ʌndər] .

but	entered	the	names	in	his	books	,	and	the	men	wrote	under	.
但	进入	这	姓名	在	他的	图书	,	和	这	男人	写道	在下面	.

但他把这些名字记在了本子上，这些人则在下面写了字。

[θɔːrd] [leɪd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Thord	laid	three	dollars	on	the	table	.
第三	铺设	三	美元	在	这	桌子	.

索德在桌上放了三美元。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

"	I	should	have	only	one	,	"	said	the	pastor	.
"	我	应该	有	仅有的	一	,	"	说	这	牧师	.

“我应该只有一个，”牧师说。

" [noʊ] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] ; [wɪl] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] .

"	Know	that	perfectly	,	but	he	is	my	only	child	;	will	do	the	thing	well	.
"	知道	那	完美	,	但	他	是	我的	仅有的	孩子	;	将要	做	这	事物	出色地	.

“我完全明白，但他是我唯一的孩子；他会把事情做好。”

" [ðə; ði]['pæstər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [naʊ] , [θɔːrd] ,

"	The	pastor	took	up	the	money	:	"	This	is	the	third	time	now	,	Thord	,
"	这	牧师	采取	向上	这	钱	:	"	这	是	这	第三	时间	现在	,	第三	,

牧师接过钱说：“索尔德，这已经是第三次了，

[ðæt] [juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] ['sʌnz] [ə'kaʊnt] . "

that	you	stand	here	on	your	son's	account	.	"
那	你	站立	这里	在	你的	儿子的	帐户	.	"

你站在这里是为了你儿子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [θɔːrd] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] ,

"	But	now	I	am	done	with	him	,	"	said	Thord	,	took	up	his	pocket	book	,
"	但	现在	我	是	完毕	和	他	,	"	说	第三	,	采取	向上	他的	口袋	书	,

“不过现在我已经和他断绝关系了，”索尔德说着，拿起钱包。

[sed] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] .

said	good	night	,	and	went	.
说	好的	夜晚	,	和	去	.

说了晚安，然后就走了。

[ðə; ði] [men] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] .
The men slowly followed .
这 男人 缓慢地 随后 .

男人们慢慢地跟了上去。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] ,
Just a fortnight after this ,
只是 一个 两星期 后 这 ,

仅仅两周后，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [stɪl] ['weðər] [tuː; tə] - ,
the father and son were rowing over the lake in still weather to Storliden ,
这 父亲 和 儿子 是 划船 超过 这 湖 在 仍然 天气 到 - ,

父子俩在风平浪静的湖面上划船前往斯托利登。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
to arrange about the wedding .
到 安排 关于 这 婚礼 .

安排婚礼事宜。

" [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
" The cushion is not straight , " said the son , he rose up to put it right .
" 这 软垫 是 不是 直的 , " 说 这 儿子 , 他 玫瑰 向上 到 放 它 正确的 .

“垫子歪了，”儿子说着，站起来把它扶正。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ; [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
At the same moment his foot slipped ; he stretched out his arms ,
在 这 相同的 片刻 他的 脚 滑倒了 ; 他 拉伸 出去 他的 武器 ,

就在这时，他的脚滑了一下；他伸出双臂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and with a cry fell into the water .
和 和 一个 哭 跌倒 进入 这 水 .

然后他尖叫一声，跌入了水中。

" [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Catch hold of the oar ! " called the father , he stood up and stuck it out .
" 抓住 抓住 的 这 桨 ! " 称为 这 父亲 , 他 站立 向上 和 卡住 它 出去 .

“抓住桨！”父亲喊道，他站起身，把桨伸出去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɪf] .
But when the son had made a few attempts , he became stiff .
但 什么时候 这 儿子 有 制成 一个 很少 尝试 , 他 成为 僵硬的 .

但儿子尝试了几次之后，就僵住了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊ] .
" cried the father , and began to row .
" 哭 这 父亲 , 和 开始 到 排 .

“父亲喊道，然后开始划船。”

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [tɜːrnd] ['bækwərdz] ['oʊvər] , [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][sæŋk] .
Then the son turned backwards over , gazed earnestly at his father , and sank .
然后 这 儿子 转向 向后 超过 , 凝视 切实 在 他的 父亲 , 和 沉没 .

然后儿子转过身，深情地望着父亲，然后沉了下去。

[θɔːrd] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [stɪl] ,
Thord could scarcely believe it to be true ; he kept the boat still ,
第三 可以 几乎 相信 它 到 是 真的 ; 他 保留 这 船 仍然 ,

索德简直不敢相信这是真的；他让船保持静止。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][sʌŋk] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd]

and	stared	at	the	spot	where	his	son	had	sunk	,	as	though	he	would
和	凝视	在	这	点	在哪里	他的	儿子	有	沉没	,	作为	尽管	他	会

[kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

come	up	again	.
来	向上	再次	.

他凝视着儿子沉入的地方，仿佛儿子还会再次浮上来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌblz] [roʊz] [ʌp] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ðen] [wʌn] [greɪt] [wʌn] ,

A	few	bubbles	rose	up	,	a	few	more	,	then	one	great	one	,
一个	很少	气泡	玫瑰	向上	,	一个	很少	更多的	,	然后	一	伟大的	一	,

几个气泡升起，又几个，然后一个大气泡冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'gen] [leɪ] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] .

it	burst	-	-	and	the	sea	again	lay	bright	as	a	mirror	.
它	爆裂	-	-	和	这	海	再次	躺	明亮的	作为	一个	镜子	.

它爆裂了——大海又像镜子一样明亮。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [roʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]

For	three	days	and	three	nights	the	father	was	seen	to	row	round	and
为了	三	天	和	三	夜晚	这	父亲	曾是	已见	到	排	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [fuːd] [ɔːr] [sliːp] ;

round	the	spot	without	either	food	or	sleep	;
圆形的	这	点	没有	任何一个	食物	或者	睡觉	;

三天三夜，人们看到这位父亲不停地在原地划船，既不吃饭也不睡觉；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

he	was	seeking	for	his	son	.
他	曾是	寻求	为了	他的	儿子	.

他正在寻找他的儿子。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

On	the	morning	of	the	third	day	he	found	him	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	他	成立	他	,

第三天早上，他找到了他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

and	carried	him	up	over	the	hills	to	his	farm	.
和	携带	他	向上	超过	这	丘陵	到	他的	农场	.

然后把他背过山丘，送到他的农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['pæstər] , [wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

It	would	be	about	a	year	after	that	day	,	when	the	pastor	,	one	autumn	evening	,
它	会	是	关于	一个	年	后	那	天	,	什么时候	这	牧师	,	一	秋天	晚上	,

大约一年后，在一个秋夜，牧师.....

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

heard	something	rustling	outside	the	door	in	the	passage	,	and	fumbling	about	the
听到	某物	沙沙声	外部	这	门	在	这	通道	,	和	笨拙	关于	这

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

听到走廊门外有窸窸窣窣的声音，然后摸索着打开门锁。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][bent] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [waɪt]

The	door	opened	,	and	in	walked	a	tall	thin	man	,	with	bent	figure	and	white
这	门	打开	,	和	在	步行	一个	高的	薄的	男人	,	和	弯曲	数字	和	白色的

[her] .

hair	.
头发	.

门开了，走了进来一个身材高瘦、佝偻着背、头发花白的男人。

[ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːrd] .

The	pastor	looked	long	at	him	before	he	recognised	him	;	it	was	Thord	.
这	牧师	看起来	长的	在	他	前	他	已确认	他	;	它	曾是	第三	.

牧师看了他很久才认出他来；他是索尔德。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Do	you	come	so	late	?	"	asked	the	pastor	and	stood	still	before	him	.
"	做	你	来	所以	晚的	?	"	问	这	牧师	和	站立	仍然	前	他	.

“你这么晚才来吗？”牧师问道，然后站在他面前。

" [waɪ] [jes] , [aɪ][duː] [kʌm] [leɪt] , " [sed] [θɔːr] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	Why	yes	,	I	do	come	late	,	"	said	Thore	,	he	seated	himself	.
"	为什么	是的	,	我	做	来	晚的	,	"	说	索尔	,	他	坐着	他自己	.

“没错，我的确来晚了，”索尔说着，坐了下来。

[ðə; ði]['pæstər][sæt] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

The	pastor	sat	down	also	,	as	though	waiting	;	there	was	a	long	silence	.
这	牧师	卫星	向下	还	,	作为	尽管	等待	;	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

牧师也坐了下来，仿佛在等待什么；一阵漫长的沉默。

[ðen] [sed] [θɔːrd] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	said	Thord	,	"	I	have	something	with	me	that	I	wish	to	give	to	the
然后	说	第三	,	"	我	有	某物	和	我	那	我	希望	到	给	到	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

索尔德接着说：“我身上有些东西想捐给穷人。”

" - - [hiː; hi] [roʊz] , [leɪd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	-	-	he	rose	,	laid	some	money	on	the	table	,	and	sat	down	again	.
"	-	-	他	玫瑰	,	铺设	一些	钱	在	这	桌子	,	和	卫星	向下	再次	.

“——他站起身，把一些钱放在桌子上，然后又坐了下来。

[ðə; ði]['pæstər] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

The	pastor	counted	it	:	"	It	is	a	great	deal	of	money	,	"	he	said	.
这	牧师	计数	它	:	"	它	是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	"	他	说	.

牧师数了数，说道：“这是一大笔钱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ][fɑːrm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

"	It	is	the	half	of	my	farm	,	which	I	have	sold	to	-	day	.
"	它	是	这	一半	的	我的	农场	,	哪个	我	有	卖	到	-	天	.

“这是我农场的一半，我今天把它卖掉了。”

" [ðə; ði]['pæstər] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; [æt; ət][læst][hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət]['dʒentli] :

"	The	pastor	remained	long	sitting	in	silence	;	at	last	he	asked	,	but	gently	:
"	这	牧师	剩余	长的	坐着	在	沉默	;	在	最后的	他	问	,	但	轻轻地	:

牧师沉默地坐了很久；最后，他轻声问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	What	do	you	intend	to	do	now	?	"
"	什么	做	你	打算	到	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

"	Something	better	.
"	某物	更好的	.

更好的选择。

" [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [əˈwaɪl] , [θɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ðə; ði][ˈpæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪzd]
" They sat there awhile , Thord with downcast eyes , the pastor with his raised
" 他们 卫星 那里 一会儿 , 第三 和 沮丧 眼睛 , 这 牧师 和 他的 提高
[tuː; tə] [θɔːrd] .
to Thord .
到 第三 .

“他们坐在那里一会儿，索尔德低着头，牧师举起眼睛看着索尔德。

[ðen] [ðə; ði][ˈpæstər] [sed] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
Then the pastor said slowly , and in a low tone :
然后 这 牧师 说 缓慢地 , 和 在 一个 低的 语气 :

然后牧师缓缓地、低声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [læst] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I think at last your son has really become a blessing to you . "
" 我 思考 在 最后的 你的 儿子 有 真的 变得 一个 祝福 到 你 . "

“我想你的儿子最终真的成了你的福星。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪˈself][ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [θɔːrd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
" Yes , I think so myself also , " said Thord , he looked up ,
" 是的 , 我 思考 所以 我 还 , " 说 第三 , 他 看起来 向上 ,

“是的，我也这么认为，”索尔德说着，抬起头来。

[ænd; ənd] [tuː] [terz] [kɔːrst] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and two tears coursed slowly down his face .
和 二 眼泪 课程 缓慢地 向下 他的 脸 .

两滴眼泪缓缓顺着他的脸颊滑落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神